叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000001

2. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000002

3. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000003

4. 失落的电报(the Lost Dispatch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的电报(The Lost Dispatch)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɒst] [dɪ'spætʃ] .
LOST DISPATCH .
丢失的 派遣 .

丢失的调度单。

['geilzbəːg] , [ɪl] . :
GALESBURG , ILL . :
盖尔斯堡 , 患病的 . :

伊利诺伊州盖尔斯堡:

['geilzbəːg] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . - .
Galesburg Printing and Publishing Company . 1889 .
盖尔斯堡 印刷 和 出版 公司 . - .

盖尔斯堡印刷出版公司，1889年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɔpi,raitid] - ,
Copyrighted 1889 ,
版权所有 - ,

版权所有1889年

[baɪ] ['geilzbəːg] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
By Galesburg Printing and Publishing Company .
经过 盖尔斯堡 印刷 和 出版 公司 .

由盖尔斯堡印刷出版公司出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['ædɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɒst] [dɪ'spætʃ] " [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)]
In adding this account of the finding of the " Lost Dispatch " to the war
在 添加 这 帐户 的 这 寻找 的 这 " 丢失的 派遣 " 到 这 战争
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
literature of our country ,
文学 的 我们的 国家 ,

将这段关于发现"遗失电报"的记述添加到我国的战争文献中，

[aɪ][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)]['pri:æmb(ə)l][ɔ:(r)] ['prefəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz]
I do so without further preamble or preface than to say that all persons
我 做 所以 没有 更远 前言 或者 前言 比 到 说 那 全部 人
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['nærətɪv] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]['ʌndə(r)] ['strɪktli] [fɪk'tɪʃəs]
connected with this narrative appear on the following pages under strictly fictitious
连接 和 这 叙述 出现 在 这 下列的 页面 在下面 严格 虚拟
[nems] .
names .
姓名 .

我在此不再赘述，仅说明与本文叙述相关的所有人物在接下来的篇章中均以虚构姓名出现。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['pɜ:sən(ə)l]['ri:z(ə)nz] , ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
For purely personal reasons , reasons that seem to me right and proper ,
为了 纯粹 个人的 原因 , 原因 那 似乎 到 我 正确的 和 恰当的 ,

纯粹出于个人原因，在我看来，这些原因合情合理，

[aɪ] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] .
I still desire to remain unknown .
我 仍然 欲望 到 保持 未知 .

我仍然希望保持匿名。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [p'ɜ:sənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [hu:] , [ɒn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs]
There are not more than twenty - five persons now living , who , on reading this
那里 是 不是 更多的 比 二十 - 五 人 现在 活的 , WHO , 在 阅读 这
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

现在在世的人不超过二十五个，读到这篇文章后，

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .
will be able to recognize the writer .
将要 是 有能力的 到 认出 这 作家 .

将能够认出作者。

[ði:z] [aɪ] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
These I place on their honor not to reveal their knowledge .
这些 我 地方 在 他们的 荣誉 不是 到 揭示 他们的 知识 .

我以他们的荣誉担保，他们不会泄露所掌握的信息。

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [faɪv]
CHAPTER **I** **.** **5**
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
CHAPTER **II** **.** **14**
章 二 . -

第二章第十四节

['tʃæptə(r)] [θriː] . -
CHAPTER **III** **.** **24**
章 三、 . -

第三章第24节

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER **IV** **.** **35**
章 第四 . -

第四章第35节

['tʃæptə(r)] [viː] . -
CHAPTER **V** **.** **44**
章 V . -

第五章 44

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . -
CHAPTER **VI** **.** **52**
章 六年级 . -

第六章第52节

['tʃæptə(r)] [sevn] . -
CHAPTER **VII** **.** **60**
章 七 . -

第七章第60节

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . -
CHAPTER **VIII** **.** **69**
章 八 . -

第八章第69节

['tʃæptə(r)] [ɪks] . -
CHAPTER **IX** **.** **77**
章 第九章 . -

第九章第77节

['tʃæptə(r)] [eks] . -
CHAPTER **X** **.** **84**
章 X . -

第十章 84

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
CHAPTER **XI** **.** **91**
章 十一 . -

第十一章 91

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XII** **.** **99**
章 十二 . -

第十二章 99

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER **XIII** **.** **106**
章 十三 . -

第十三章 106

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . -
CHAPTER **XIV** **.** **112**
章 十四 . -

第十四章 112

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [lɒst] [dɪ'spætʃ] .
THE **LOST** **DISPATCH** **.**
这 丢失的 派遣 .

丢失的电报。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
AN **INCIDENT** **OF** **THE** **LATE** **WAR** **.**
一个 事件 的 这 晚的 战争 .

战争后期发生的一起事件。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [leɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The **Union** **army** **lay** **impatiently** **waiting** **until** **the** **plans** **of** **the** **leader** **of** **the**
这 联盟 军队 躺 不耐烦地 等待 直到 这 计划 的 这 领导者 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fæðəm] .
Rebel **troops** **could** **be** **fathomed** **.**
反叛 军队 可以 是 深邃 .

联邦军队焦急地等待着，直到弄清叛军首领的计划。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃə, 'wɔː-][kʊd; kəd]
His **designs** **were** **shrouded** **in** **so** **much** **mystery** **that** **the** **anxious** **watchers** **could**
他的 设计 是 被遮蔽的 在 所以 很多 神秘 那 这 焦虑的 观察者 可以
[nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meərilənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə] [drɔː] [ɒf]
not **determine** **whether** **the** **invasion** **of** **Maryland** **was** **only** **a** **feint** **to** **draw** **off**
不是 决定 无论 这 入侵 的 马里兰州 曾是 仅有的 一个 佯攻 到 画 离开
[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪŋ] ,
the **Union** **troops** **from** **the** **points** **they** **were** **protecting** **,**
这 联盟 军队 从 这 积分 他们 是 保护 ,

他的计划充满了神秘色彩，以至于焦急的观察者们无法确定入侵马里兰州是否只是一个佯攻，目的是将联邦军队从他们正在保护的据点上引开。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [eɪmd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] .

or	whether	he	really	aimed	to	attack	the	Northern	cities	.
或者	无论	他	真的	旨在	到	攻击	这	北方	城市	.

或者他是否真的打算进攻北方城市。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

It	seemed	absolutely	impossible	to	obtain	authentic	information	.
它	似乎	绝对地	不可能的	到	获得	真正的	信息	.

获取真实信息似乎完全不可能。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['stræglə] [ænd; ənd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd]

The	stories	brought	in	by	the	stragglers	and	prisoners	were	wild	and
这	故事	带来	在	经过	这	掉队者	和	囚犯	是	荒野	和

[ɪm'prɒbəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

improbable	in	the	extreme	.
不太可能	在	这	极端	.

掉队者和囚犯们带来的故事荒诞离奇，极其不合情理。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]

To	have	believed	them	would	have	been	to	have	believed	that	the
到	有	相信	他们	会	有	到过	到	有	相信	那	这

['enəmi] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌn]

enemy	had	the	power	of	marching	in	a	dozen	different	directions	at	one
敌人	有	这	力量	的	行军	在	一个	打	不同的	方向	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	same	time	,
和	这	相同的	时间	,

如果相信他们的话，就等于相信敌人有能力同时向十几个不同的方向进军。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['stɔːri] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

for	each	story	gave	the	enemy	a	different	starting	point	,
为了	每个	故事	给予	这	敌人	一个	不同的	开始	观点	,

每个故事都给敌人设定了一个不同的出发点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

and	a	different	aim	and	purpose	to	their	movements	.
和	一个	不同的	目的	和	目的	到	他们的	移动	.

他们的行动有着不同的目标和目的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] , ['meni] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

Of	the	scouts	who	had	been	sent	out	to	all	points	,	many	had	been	taken
的	这	侦察兵	WHO	有	到过	发送	出去	到	全部	积分	,	许多	有	到过	已采取

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

被派往各地的侦察兵中，许多人被俘虏了。

[ɔː(r)][hæd; həd][met][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

or	had	met	a	speedy	death	.
或者	有	遇见	一个	迅速	死亡	.

或者遭遇了迅速的死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd]['deərɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][əb'teɪn][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	their	untiring	and	daring	efforts	to	obtain	reliable	information	,
在	尽管如此	的	他们的	不懈	和	大胆	努力	到	获得	可靠的	信息	,

尽管他们不懈努力、大胆尝试，以获取可靠信息，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [hu:] [dɪd] [rɪ'tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

the	reports	brought	back	by	the	few	who	did	return	were	so	unsatisfactory
这	报告	带来	后退	经过	这	很少	WHO	做过	返回	是	所以	不令人满意

[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	contradictory	that	no	dependence	could	be	placed	in	them	,
和	矛盾的	那	不	依赖性	可以	是	放置	在	他们	,

少数返回者带回的报告非常不尽人意，而且自相矛盾，根本无法采信。

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:mɪŋli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [fju:] , [ɪf] ['eni] ,

for	seemingly	none	of	the	soldiers	and	few	,	if	any	,
为了	似乎	没有任何	的	这	士兵	和	很少	,	如果	任何	,

似乎没有哪个士兵，或者说几乎没有哪个士兵，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:mi] [nju:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɔ:(r)]

of	the	officers	of	the	invading	army	knew	where	they	were	going	or
的	这	警官	的	这	入侵	军队	知道	在哪里	他们	是	去	或者

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] .

for	what	.
为了	什么	.

入侵军队的军官们大多不知道他们要去哪里，也不知道他们的目的是什么。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] , [wɪtʃ] [ðæt] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , -

At	the	headquarters	of	General	Foster	,	which	that	first	week	of	September	,	'
在	这	总部	的	一般的	促进	,	哪个	那	第一的	星期	的	九月	,	-

- ,

62	,
-	,

1962年9月的第一周，在福斯特将军的总部，

[wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['medəʊ] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

were	located	in	an	open	meadow	,	half	a	dozen
是	位于	在	一个	打开	草地	,	一半	一个	打

位于一片开阔的草地上，有六个

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

officers	were	gathered	in	a	low	-	voiced	consultation	.
警官	是	聚集	在	一个	低的	-	配音	咨询	.

警员们聚集在一起低声商议。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] ,

Their	faces	were	grave	and	marked	with	lines	of	anxious	thought	,
他们的	面孔	是	严重	和	标记	和	线条	的	焦虑的	想法	,

他们面色凝重，神情焦虑不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:] ['əʊvə(r)][mæps][ænd; ənd] [kəm'peəd] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'spætʃɪz] .

as	they	poured	over	maps	and	compared	conflicting	dispatches	.
作为	他们	倾倒	超过	地图	和	比较的	冲突	派遣	.

他们仔细研究地图，比较相互矛盾的报道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] ['gɪlˌfɔɪl] , [hu:] [sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

A	young	officer	,	Captain	Guilfoyle	,	who	sat	writing	at	a	table	made	up	of
一个	年轻的	官	,	队长	吉尔福伊尔	,	WHO	卫星	写作	在	一个	桌子	制成	向上	的

[rʌf] [bɔ:dz] ,

rough	boards	,
粗糙的	板	,

一位名叫吉尔福伊尔上尉的年轻军官，坐在由粗糙木板制成的桌子旁写作，

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

joined	**in**	**the**	**conversation**	**only**	**when**	**questioned**	**by**	**his**	**superior**	**officers**	**,**
加入	在	这	对话	仅有的	什么时候	被质问	经过	他的	优越的	警官	,

只有在上级询问时，他才加入谈话。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

regarding	**some**	**point**	**in**	**the**	**topography**	**of**	**the**	**country**	**,**
关于	一些	观点	在	这	地形	的	这	国家	,

关于该国地形上的某个点，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] [mæps] [ðeɪ] ['stʌdid] .

which	**could**	**not**	**be**	**determined**	**from**	**the**	**imperfect**	**maps**	**they**	**studied**	**.**
哪个	可以	不是	是	决定	从	这	不完善	地图	他们	研究	.

从他们研究的不完善的地图中无法确定这一点。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔ:l] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði][tent] .

An	**hour**	**later**	**all**	**excepting**	**the**	**young**	**officer**	**had**	**left**	**the**	**tent**	**.**
一个	小时	之后	全部	除外	这	年轻的	官	有	左边	这	帐篷	.

一个小时后，除了那位年轻军官之外，所有人都离开了帐篷。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:] [dɑ:k][tu:; tə] [si:] ,

Stopping	**only**	**to**	**light**	**a**	**candle**	**as**	**it**	**grew**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**,**
停止	仅有的	到	光	一个	蜡烛	作为	它	生长	也	黑暗的	到	看	,

只有在天色太暗看不见的时候，他才停下来点燃一支蜡烛。

[hi:; hi] [rəʊt] ['stedəli] [ɒn][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpəz] [leɪ]['fəʊldɪd][ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	**wrote**	**steadily**	**on**	**until**	**his**	**work**	**was**	**finished**	**and**	**the**	**papers**	**lay**	**folded**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	写道	稳步	在	直到	他的	工作	曾是	完成的	和	这	文件	躺	折叠	在	这	桌子	.

他埋头苦写，直到完成工作，纸张折叠好放在桌子上。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	**arranged**	**them**	**ready**	**for**	**inspection**	**,**
他	安排	他们	准备好	为了	检查	,

他将它们摆放好，准备接受检查。

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][tent] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]['taɪəd]['mʌs(ə)lz] .

then	**rose**	**and**	**walked**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**narrow**	**limits**	**of**	**the**	**tent**	**to**	**stretch**	**his**	**tired**	**muscles**	**.**
然后	玫瑰	和	步行	后退	和	前进	穿过	这	狭窄的	限制	的	这	帐篷	到	拉紧	他的	疲劳的	肌肉	.

然后他起身在帐篷狭窄的范围内来回踱步，舒展疲惫的肌肉。

[æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,

At	**last**	**,**	**with**	**an**	**impatient**	**sigh**	**,**
在	最后的	,	和	一个	不耐烦	叹	,

最后，他不耐烦地叹了口气，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bʊk] .

he	**seated**	**himself**	**again**	**and**	**after**	**waiting**	**a**	**moment**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**long**	**narrow**	**book**	**.**
他	坐着	他自己	再次	和	后	等待	一个	片刻	画	从	他的	口袋	一个	长的	狭窄的	书	.

他重新坐下，等了一会儿后，从口袋里掏出一本又长又窄的书。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd] [æt; ət] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [peɪdʒ] ,

It	fell	apart	,	as	if	accustomed	to	being	opened	at	one	particular	page	,
它	跌倒	除	,	作为	如果	习惯	到	存在	打开	在	一	特别的	页	,

它散架了，仿佛习惯于每次都从某一页翻开似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ʃɒn] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] , [lɒŋ] [kɜːl] [ɒv; əv] [feə(r)] [heə(r)] ,

and	the	light	from	the	candle	shone	over	a	thick	,	long	curl	of	fair	hair	,
和	这	光	从	这	蜡烛	闪耀	超过	一个	厚的	,	长的	卷曲	的	公平的	头发	,

烛光洒在一头浓密的长金发上，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

which	might	have	been	cut	from	the	head	bending	over	it	,
哪个	可能	有	到过	切	从	这	头	弯曲	超过	它	,

可能是头部弯腰时被割伤的。

[səʊ] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] .

so	exactly	the	same	was	the	color	.
所以	确切地	这	相同的	曾是	这	颜色	.

所以颜色完全一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

At	the	sound	of	approaching	footsteps	and	voices	outside	the	tent	he	hastily	returned	the	book	to	his	pocket	.
在	这	声音	的	接近	脚步声	和	声音	外部	这	帐篷	他	草草	返回	这	书	到	他的	口袋	.

听到帐篷外传来脚步声和说话声，他赶紧把书放回口袋里。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɒstə(r)] .

Some	one	was	asking	for	General	Foster	.
一些	一	曾是	问	为了	一般的	促进	.

有人在找福斯特将军。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtiːmstə(r)] [ˈentəd] .

The	next	moment	a	man	dressed	like	a	teamster	entered	.
这	下一个	片刻	一个	男人	穿着	喜欢	一个	卡车司机	进入	.

紧接着，一个穿着像马车夫的男人走了进来。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrægɪd] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] .

His	clothes	were	ragged	and	dirty	.
他的	衣服	是	破烂不堪	和	肮脏的	.

他的衣服又破又脏。

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blʌd] [steɪnd] [klɒθ] [ænd; ənd] [hʌŋ]

One	arm	was	wrapped	around	with	a	piece	of	blood	stained	cloth	and	hung
一	手臂	曾是	包装	大约	和	一个	片	的	血	染色	布	和	悬挂

[lɪmp] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

limp	and	useless	at	his	side	.
跛行	和	无用	在	他的	边	.

他的一只胳膊被一块沾满血迹的布缠着，无力地垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [hæt] ,

His	face	was	pale	under	the	wide	brim	of	his	torn	hat	,
他的	脸	曾是	苍白	在下面	这	宽的	帽檐	的	他的	撕裂	帽子	,

他那顶破帽子的宽边帽檐下，他的脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['trikl] [daʊn] [wʌn][saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	blood	had	trickled	down	one	side	from	a	fresh	wound	in	his
和	这	血	有	涓涓细流	向下	一	边	从	一个	新鲜的	伤口	在	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

鲜血从他额头上的新伤口顺着一侧流了下来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [mɑ:k] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

making	a	wide	mark	along	his	cheek	.
制作	一个	宽的	标记	沿着	他的	脸颊	.

在他的脸颊上留下了一道宽阔的印记。

[ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] ,

The	man	showed	his	utter	exhaustion	in	every	movement	,
这	男人	显示	他的	说出	疲惫	在	每一个	移动	,

男子的一举一动都显露出极度的疲惫。

[ænd; ənd] ['stægəd] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

and	staggered	from	side	to	side	as	he	went	across	the	tent	and
和	交错	从	边	到	边	作为	他	去	穿过	这	帐篷	和

[drɒpt] [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] ['ɒntə][ə; eɪ] [stu:l] .

dropped	half	fainting	onto	a	stool	.
掉落	一半	昏厥	到	一个	凳子	.

他踉跄着穿过帐篷，半昏倒在凳子上。

['kæptɪn] ['gɪlˌfɔɪl] [tʊk] [ə; eɪ][flɑ:sk][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]

Captain	Guilfoyle	took	a	flask	from	off	the
队长	吉尔福伊尔	采取	一个	烧瓶	从	离开	这

吉尔福伊尔船长从旁边拿了一个烧瓶

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bed][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mænz][lɪps] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , [ʌn'tɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ]

bed	and	held	it	to	the	man's	lips	,	eyeing	him	closely	,	until	recovering
床	和	握住	它	到	这	男人的	嘴唇	,	觊觎	他	密切	,	直到	恢复中

['sʌmwɒt] ,

somewhat	,
有些	,

把床单举到男人嘴边，仔细地打量着他，直到他稍微恢复了一些。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] ['pɑ:tli] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	straightened	up	and	removed	the	hat	which	partly	shaded	his	face	.
他	拉直	向上	和	已移除	这	帽子	哪个	部分	阴影	他的	脸	.

他直起身子，摘下遮住部分脸庞的帽子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [huːz] [rɪ'tɜːn]

As	he	did	so	the	Captain	recognized	him	as	one	of	the	scouts	whose	return
作为	他	做过	所以	这	队长	认可	他	作为	一	的	这	侦察兵	谁	返回

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['həʊpɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɔːli] ['niːdɪd] [ɪn'telɪdʒəns]

they	were	anxiously	hoping	would	bring	them	the	sorely	needed	intelligence
他们	是	焦虑地	希望	会	带来	他们	这	非常	需要	智力

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'pɔːt] ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ɪn]

and	whose	report	General	Foster	had	ordered	him	to	receive	if	he	got	in
和	谁	报告	一般的	促进	有	订购	他	到	收到	如果	他	得到	在

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

during	his	absence	.
期间	他的	缺席	.

这时，上尉认出他是他们焦急希望能够带回急需情报的侦察兵之一，福斯特将军曾命令他，如果侦察兵在他不在期间返回，就必须接收他的报告。

" [jes] , [aɪm][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kæptɪn] [gɪlfɔɪlz] ['hʌrid]

"	Yes	,	I'm	here	at	last	,	"	replied	the	man	to	Captain	Guilfoyle's	hurried
"	是的	,	我是	这里	在	最后的	,	"	回复	这	男人	到	队长	吉尔福伊尔的	慌忙

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

interrogation	,
审讯	,

“是的，我终于到了，”那人回答吉尔福伊尔上尉匆忙的询问。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] . "

"	and	I've	nothing	to	report	but	a	total	lack	of	success	.	"
"	和	我已经	没有什么	到	报告	但	一个	全部的	缺少	的	成功	.	"

“而我除了彻底失败之外，什么也报告不出来。”

" [aɪ][left][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɛdrɪk] [ænd; ənd]['ælɪsən]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['beəli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

"	I	left	poor	Dedrick	and	Allison	over	there	,	and	barely	succeeded	in
"	我	左边	贫穷的	德德里克	和	艾莉森	超过	那里	,	和	仅仅	成功了	在

['getɪŋ] [bæk] [maɪ'self] .

getting	back	myself	.
获得	后退	我	.

“我把可怜的德德里克和艾莉森留在了那里，我自己也费了好大劲才回到家。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , — [ðə; ði][best] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .

You	know	what	they	were	,	—	the	best	scouts	in	the	whole	army	.
你	知道	什么	他们	是	,	—	这	最好的	侦察兵	在	这	所有的	军队	.

你知道他们是什么人——全军最优秀的侦察兵。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][men][kʊd; kəd][duː; də] , [bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

We	did	all	men	could	do	,	but	luck	was	against	us	.
我们	做过	全部	男人	可以	做	,	但	运气	曾是	反对	我们	.

我们竭尽所能，但运气却不站在我们这边。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] ,

We	have	learned	nothing	except	that	the	enemy	are	across	the	Potomac	,
我们	有	学习	没有什么	除了	那	这	敌人	是	穿过	这	波托马克河	,

['sʌmθɪŋ] ['eni] ['stræglə(r)][kæn; kən] [tel] .

something	any	straggler	can	tell	.
某物	任何	掉队者	能	告诉	.

我们除了得知敌人在波托马克河对岸之外，什么也没得到，而这一点任何一个掉队的士兵都能看出来。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] ['getɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] ,

I	have	been	four	days	getting	back	,	"	said	the	new	comer	,
我	有	到过	四	天	获得	后退	,	"	说	这	新的	角	,

“我花了四天时间才回来，”这位新来者说道。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
going **on** **to** **give** **a** **full** **account** **of**
去 在 到 给 一个 满的 帐户 的

接下来将完整地叙述.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
what **he** **and** **his** **companions** **had** **tried** **to** **do** **.**
什么 他 和 他的 同伴 有 尝试 到 做 .

他和他的同伴们曾试图做的事情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪərəli] ,
" I tell you , " he added wearily ,
" 我 告诉 你 , " 他 额外 疲劳 ,

“我告诉你,”他疲惫地补充道,

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
" I doubt if any one can find out what they mean to do until they do it
" 我 怀疑 如果 任何 一 能 寻找 出去 什么 他们 意思是 到 做 直到 他们 做 它
,
,
,

“我怀疑在真正去做之前，是否有人能够知道自己想要做什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [ðəm'selvz] .
for I don't believe they know themselves .
为了 我 不 相信 他们 知道 他们自己 .

因为我不认为他们了解自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — — . " [ðeə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [hed]
They are — — . " There the low voice stopped abruptly and the speaker's head
他们 是 — — . " 那里 这 低的 嗓音 停止 突然 和 这 演讲者的 头
[sæŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
sank until it touched the table .
沉没 直到 它 感动 这 桌子 .

“他们是——”低沉的声音戛然而止，说话者的头垂了下来，直到触碰到了桌子。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ə'plaɪd] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ,
Calling in an orderly waiting outside , the officer applied restoratives ,
呼叫 在 一个 秩序 等待 外部 , 这 官 应用 修复剂 ,

警官召集外面的等候人群维持秩序，并采取了恢复措施。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [helpt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and as soon as consciousness returned the sufferer was helped away to
和 作为 很快 作为 意识 返回 这 患者 曾是 帮助 离开 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
a place where his wounds could receive much - needed attention .
一个 地方 在哪里 他的 伤口 可以 收到 很多 - 需要 注意力 .

患者恢复意识后，立即被扶到一处可以对其伤口进行急需治疗的地方。

['kæptɪn] ['gɪlˌfɔɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstərz]
Captain Guilfoyle returned to his seat by the table to await General Foster's
队长 吉尔福伊尔 返回 到 他的 座位 经过 这 桌子 到 等待 一般的 福斯特
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

吉尔福伊尔上尉回到桌旁的座位上，等待福斯特将军回来。

['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['aɪtəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [wɔːn] [dɪ'spætʃ] [bʊk] ,

After	noting	down	some	items	in	a	well	worn	dispatch	book	,
后	注意到	向下	一些	项目	在	一个	出色地	磨损	派遣	书	,

在一本破旧的调度簿上记下一些事项后，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]

he	leaned	his	head	on	his	hand	and	gave	himself	to	deep	and	serious
他	倾斜	他的	头	在	他的	手	和	给予	他自己	到	深的	和	严肃的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他手托着腮，陷入了沉思。

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smuːð] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .

until	,	finally	,	a	look	of	grim	determination	settled	on	his	smooth	,	boyish	face	.
直到	,	最后	,	一个	看	的	严峻	决心	定居	在	他的	光滑的	,	男孩气	脸	.

最后，他光滑稚嫩的脸上终于浮现出一丝坚定的神情。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːnd] , ['kæptɪn] ['gɪlˌfɔɪl] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] .

When	the	General	returned	,	Captain	Guilfoyle	rose	to	report	his	work	finished	.
什么时候	这	一般的	返回	,	队长	吉尔福伊尔	玫瑰	到	报告	他的	工作	完成的	.

将军回来后，吉尔福伊尔上尉起身报告说他的工作已经完成。

" [məklændɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv]

"	McClandish	has	come	in	without	any	news	of
"	麦克兰迪什	有	来	在	没有	任何	消息	的

麦克兰迪什上任时没有任何消息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

importance	;	the	two	scouts	with	him	were	killed	and	he	is	badly	wounded	,
重要性	;	这	二	侦察兵	和	他	是	被杀	和	他	是	糟糕	受伤	,

重要性：与他同行的两名侦察兵阵亡，他本人也身负重伤。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['fɜːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	he	reported	further	,	after	receiving	orders	relating	to	the	disposition	of	the
"	他	据报道	更远	,	后	接收	订单	相关	到	这	处置	的	这

['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒpid] .

papers	he	had	copied	.
文件	他	有	复制	.

“他在收到有关处理他所复印的文件的命令后进一步报告说。”

[ðə; ði] [greɪv] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ðæt] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstərz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,

The	grave	,	anxious	look	that	settled	over	General	Foster's	face	as	he	listened	,
这	严重	,	焦虑的	看	那	定居	超过	一般的	福斯特	脸	作为	他	听着	,

福斯特将军听着，脸上浮现出严肃而焦虑的神色。

[ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ]

showed	how	he	regarded	the	failure	of	an	undertaking	from	which	so	much
显示	如何	他	认为	这	失败	的	一个	承诺	从	哪个	所以	很多

[hæd; həd] [biːn] [həʊpt] .

had	been	hoped	.
有	到过	希望	.

从中可以看出他对这项曾被寄予厚望的事业失败的看法。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ,

In	obedience	to	a	word	from	his	superior	,
在	服从	到	一个	单词	从	他的	优越的	,

遵照上级命令，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

the	young	officer	went	on	to	give	a	full	account	of	all	he	had	learned
这	年轻的	官	去	在	到	给	一个	满的	帐户	的	全部	他	有	学习

[frɒm; frəm] [məklændɪʃ] .

from	McClandish	.
从	麦克兰迪什	.

这位年轻军官接着详细讲述了他从麦克兰迪什那里学到的一切。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

When	he	had	finished	he	made	a	moment's	pause	,	then	added	quickly	,
什么时候	他	有	完成的	他	制成	一个	瞬间	暂停	,	然后	额外	迅速地	,

说完后，他停顿了一下，然后迅速补充道：

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

leaning	forward	and	speaking	almost	in	a	whisper	,	"	If	you	will	allow	me	to
倾斜	向前	和	请讲	几乎	在	一个	耳语	,	"	如果	你	将要	允许	我	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

他向前倾身，几乎是低声说道："如果你允许我走的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	believe	I	can	bring	full	and	reliable	information	of	the	strength	of	the
我	相信	我	能	带来	满的	和	可靠的	信息	的	这	力量	的	这

['ɛnəmiz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

enemy's	forces	and	of	his	plans	and	intentions	.
敌人的	力量	和	的	他的	计划	和	意图	.

我相信我可以提供关于敌军实力、计划和意图的全面可靠的情报。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['peɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət]

"	The	General	stopped	his	rapid	pacing	across	the	tent	and	looked	keenly	at
"	这	一般的	停止	他的	迅速的	踱步	穿过	这	帐篷	和	看起来	敏锐地	在

[ðə; ði] [slɪm] ,

the	slim	,
这	苗条的	,

将军停止了在帐篷里快速踱步，目光锐利地打量着那个瘦削的身影，

['bɔɪɪʃ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

boyish	figure	standing	before	him	.
男孩气	数字	常设	前	他	.

他面前站着一个稚气未脱的身影。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] :

"	If	you	could	:
" 如果	你	可以	:	

"如果你可以的话：

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]

if	we	knew	the	strength	of	the	Rebel	forces	and	where	they	mean	to
如果	我们	知道	这	力量	的	这	反叛	力量	和	在哪里	他们	意思是	到

[straɪk] ,

strike	,
罢工	,

如果我们知道叛军的实力以及他们打算袭击的地点，

[wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]

worn	out	and
磨损	出去	和

破旧不堪

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dɪˈmɒrəlaɪzd] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌɪntəˈsept] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
demoralized as our troops are , we could surely intercept them and
士气低落 作为 我们的 军队 是 , 我们 可以 一定 截距 他们 和
[tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
turn them back , " he said .
转动 他们 后退 , " 他 说 .

"虽然我们的部队士气低落，但我们肯定能够拦截他们并把他们击退，"他说。

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈgɪlˌfɔɪl] .
" I can try , " replied Captain Guilfoyle .
" 我 能 尝试 , " 回复 队长 吉尔福伊尔 .

"我可以试试，"吉尔福伊尔船长回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] ,
" You know the fate of the most of the men who have gone ,
" 你 知道 这 命运 的 这 最多 的 这 男人 WHO 有 已消失 ,

"你知道大多数阵亡者的命运，

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['greɪvli] .
" said the General gravely .
" 说 这 一般的 严重地 .

将军严肃地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][maɪn] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)] .
" But it may not be mine , " returned the younger officer .
" 但 它 可能 不是 是 矿 , " 返回 这 年轻 官 .

"但那东西可能不是我的，"年轻的军官回答道。

" [məklændɪʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best][lefˈtenənt, luːˈt-][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɪð] [hɪm]
" McClandish is one of our best lieutenants and the two scouts with him
" 麦克兰迪什 是 一 的 我们的 最好的 中尉 和 这 二 侦察兵 和 他
[wɜː(r); wə(r)][əʊld] ,
were old ,
是 老的 ,

"麦克兰迪什是我们最优秀的副官之一，和他一起的两名侦察兵年纪都很大了。"

[bəuθ][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .
both in experience and training .
两个都 在 经验 和 训练 .

无论是在经验方面还是在培训方面。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səkˈsiːd] [weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [feɪld] ?
How can you succeed where they and all the others have failed ?
如何 能 你 成功 在哪里 他们 和 全部 这 其他的 有 失败的 ?

他们和其他人都失败了，你如何才能成功?

" ['ædɪd] ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" added General Foster after a long pause .
" 额外 一般的 促进 后 一个 长的 暂停 .

福斯特将军沉默良久后补充道。

" [ai] [bɪˈliːv] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I believe I can do it . "
" 我 相信 我 能 做 它 . "

"我相信我能做到。"

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] [kept] ['siːkrət] ,
" If you will accept my services and see that my destination is kept secret ,
" 如果 你 将要 接受 我的 服务 和 看 那 我的 目的地 是 保留 秘密 ,

“如果你接受我的服务，并确保我的去向保密，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ai] [geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [brɪŋ]
and that I shall never be required to tell how I gain any information I bring
和 那 我 将 绝不 是 必需的 到 告诉 如何 我 获得 任何 信息 我 带来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

而且我永远不必透露我是如何获得我带回的任何信息的。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]
I will be back at the earliest possible moment and I trust with a full
我 将要 是 后退 在 这 最早 可能的 片刻 和 我 相信 和 一个 满的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] ,
knowledge of what the enemy mean to do ,
知识 的 什么 这 敌人 意思是 到 做 ,

我将在第一时间返回，并且我相信我已经充分了解敌人的意图。

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['gɪlˌfɔɪl] ['fɜːmli] .
" replied Captain Guilfoyle firmly .
" 回复 队长 吉尔福伊尔 牢牢 .

吉尔福伊尔船长坚定地回答道。

" [ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" I only ask that no person except yourself shall know for
" 我 仅有的 问 那 不 人 除了 你自己 将 知道 为了

我只要求除了你之外，不要让任何人知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] .
what I have gone .
什么 我 有 已消失 .

我去了哪里。

[send] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['friːlænd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ðiːz] [dɪ'spætʃɪz] .
Send me instead of Freeland to Washington with these dispatches .
发送 我 反而 的 弗里兰 到 华盛顿 和 这些 派遣 .

请派我代替弗里兰前往华盛顿，携带这些电报。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] ,
Let it be known I have gone there ,
让 它 是 已知 我 有 已消失 那里 ,

让世人知道我去过那里。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [let] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [plæn] .
but after I have delivered them let me follow my own plan .
但 后 我 有 发表 他们 让 我 跟随 我的 自己的 计划 .

但是交付之后，请允许我按照自己的计划行事。

[ai] ['kænɒt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] ,
I cannot tell just how long I must be away ,
我 不能 告诉 只是 如何 长的 我 必须 是 离开 ,

我无法预知自己究竟要离开多久。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][nɒt][wʌn] [deɪ] , [nɒt][wʌn]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
but you may be assured not one day , not one hour longer than necessary .
但 你 可能 是 保证 不是 一 天 , 不是 一 小时 更长 比 必要的 .

但您可以放心，绝不会多待一天，一小时。

" [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
" A low , earnest conversation followed , which ended in General Foster accepting the
" 一个 低的 , 认真 对话 随后 , 哪个 结束 在 一般的 促进 接受 这
['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪd] .
offer of his young aid .
提供 的 他的 年轻的 援助 .

"随后进行了一番低声而认真的交谈，最终福斯特将军接受了他年轻助手的提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [wɪl] [drɒp] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ænd; ənd] [nə'reɪt] [ɪ'vents]
From this point I will drop the cloak of an observer and narrate events
从 这 观点 我 将要 降低 这 披风 的 一个 观察员 和 叙事 活动
[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [fɑːst][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
as they followed fast upon each other .
作为 他们 随后 快速地 之上 每个 其他 .

从现在开始，我将卸下旁观者的伪装，叙述一系列接踵而至的事件。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstərz] [tent] [ai] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [məklændɪʃ] .
After leaving General Foster's tent I went to inquire after McClandish .
后 离开 一般的 福斯特 帐篷 我 去 到 查询 后 麦克兰迪什 .

离开福斯特将军的帐篷后，我去打听麦克兰迪什的情况。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [drest] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd]
I found him with his wounds dressed , and though weak from loss of blood
我 成立 他 和 他的 伤口 穿着 , 和 尽管 虚弱的 从 损失 的 血
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,
and exhaustion ,
和 疲惫 ,

我发现他伤口已经包扎好了，虽然因失血过多和精疲力竭而显得虚弱，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] ['wɒntɪd]
he had recovered enough to give me some pieces of information I wanted
他 有 恢复 足够的 到 给 我 一些 件 的 信息 我 通缉
.
:
.

他已经恢复到足以告诉我一些我想要的信息的程度。

[maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'stensɪv] ,
My preparations were not extensive ,
我的 准备工作 是 不是 广泛的 ,

我的准备工作并不充分，

[bʌt; bət][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi][left] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)]

but	included	the	writing	of	some	letters	to	be	left	with	General	Foster
但	包括	这	写作	的	一些	信件	到	是	左边	和	一般的	促进

[ænd; ənd][sent][baɪ][hɪm][tuː; tə]['veərɪəs] [frendz] [ɪn][keɪs][aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

and	sent	by	him	to	various	friends	in	case	I	did	not	return	.
和	发送	经过	他	到	各种各样的	朋友们	在	案件	我	做过	不是	返回	.

但其中也包括写一些信留给福斯特将军，由他寄给各位朋友，以防我回不来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] , ['meɪdʒə(r)] ['lærəbiː] ,

Just	as	I	was	turning	in	for	a	few	hours	'	sleep	,	Major	Larrabee	,
只是	作为	我	曾是	转弯	在	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	,	主要的	拉拉比	,

正当我准备上床睡几个小时的时候，拉拉比少校

[huː] [ʃeəd] [maɪ][tent] , [keɪm][ɪn] .

who	shared	my	tent	,	came	in	.
WHO	共享	我的	帐篷	,	来了	在	.

与我同住一个帐篷的人进来了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

We	talked	awhile	on	the	outlook	of	affairs	,	then	I	told	him	that	I	had	been
我们	谈话	一会儿	在	这	前景	的	事务	,	然后	我	讲述	他	那	我	有	到过

['ɔːdəd]

ordered
订购

我们谈了一会儿形势，然后我告诉他，我接到命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [dɪ'spætʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][set][aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

to	the	Capital	with	dispatches	and	was	to	set	out	at	daybreak	.
到	这	首都	和	派遣	和	曾是	到	放	出去	在	拂晓	.

前往首都送信，将于黎明时分出发。

[dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ʃəʊd] [ɪt'self] ,

Joe	had	a	cup	of	coffee	ready	for	me	before	daylight	showed	itself	,
乔	有	一个	杯子	的	咖啡	准备好	为了	我	前	日光	显示	本身	,

天还没亮，乔就已经给我准备好了一杯咖啡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd]['bægdæd] , ['redi] ['sædl] .

and	as	I	finished	it	he	brought	around	Bagdad	,	ready	saddled	.
和	作为	我	完成的	它	他	带来	大约	巴格达	,	准备好	鞍	.

当我完成任务时，他把巴格达牵了过来，马鞍已经备好。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['ɔːdərs][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	not	thought	of	it	when	giving	my	orders	the	night	before	,
我	有	不是	想法	的	它	什么时候	给予	我的	订单	这	夜晚	前	,

前一天晚上下达命令时，我没有想到这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ][glæd] ['wɪni] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

but	as	the	horse	gave	a	glad	whinny	of	welcome	,
但	作为	这	马	给予	一个	高兴的	嘶鸣	的	欢迎	,

但马儿发出了一声欢快的嘶鸣，表示欢迎。

[aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ə'weɪt][maɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [les] ['væljuəb(ə)l]

I	quickly	decided	to	leave	him	to	await	my	return	and	take	a	less	valuable
我	迅速地	决定	到	离开	他	到	等待	我的	返回	和	拿	一个	较少的	有价值的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

我很快决定留下他等我回来，自己则骑一匹价值较低的马。

[ai] [nju:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][ænd; ənd]
I knew that in a few hours I would have to change to a fresh one and
我 知道 那 在 一个 很少 小时 我 会 有 到 改变 到 一个 新鲜的 一 和
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [ðæt] [wʌns][left][ai] [wʊd] ['evə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
it would not be likely that once left I would ever see him again .
它 会 不是 是 可能 那 一次 左边 我 会 曾经 看 他 再次 .

我知道几个小时后我就得换一身新衣服，而且一旦离开，我可能再也见不到他了。

[ai][wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][maɪ] [weɪ] .
I was soon on my way .
我 曾是 很快 在 我的 方式 .

我很快就上路了。

[ai] ['kærid] [dɪ'spætʃɪz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:bə(r)] ,
I carried dispatches to General Pennington and Colonel Barbour ,
我 携带 派遣 到 一般的 彭宁顿 和 上校 巴伯 ,

我曾向彭宁顿将军和巴伯上校递送文件，

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f]
and important papers which I was to deliver to the Commander - in - Chief
和 重要的 文件 哪个 我 曾是 到 递送 到 这 指挥官 - 在 - 首席
, [weər'evə(r)][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] .
, wherever he might be .
, 无论 他 可能 是 .

还有一些重要文件，我要将它们送交总司令，无论他身在何处。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ʌp] [wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɛnɪŋtən]
The sun was just up when I reached the headquarters of General Pennington
这 太阳 曾是 只是 向上什么时候 我 达到 这 总部 的 一般的 彭宁顿
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] .
and delivered the dispatches .
和 发表 这 派遣 .

我到达彭宁顿将军的总部并递交文件时，太阳刚刚升起。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] ; [ðæt] [ðə; ði]
I learned there that the troops had been moved ; that the
我 学习 那里 那 这 军队 有 到过 已搬 ; 那 这

我在那里得知部队已经调动；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ɑ:(r)] — — ,
Commander - in - Chief was near R — — ,
指挥官 - 在 - 首席 曾是 靠近 拉 — — ,

总司令当时在R——附近，

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [tə'wɔ:d] ['wɒʃɪŋtən] [ai] [tɜ:nd] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
so instead of going on toward Washington I turned off and saved considerable
所以 反而 的 去 在 朝向 华盛顿 我 转向 离开 和 已保存 大量
[taɪm] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
time by going across the country .
时间 经过 去 穿过 这 国家 .

因此，我没有继续前往华盛顿，而是转向横穿美国，节省了大量时间。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒn][ə; eɪ][sləʊp] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

I	found	the	general	headquarters	on	a	slope	about	three	-	quarters	of	a	mile
我	成立	这	一般的	总部	在	一个	坡	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里

[saʊθ] [ɒv; əv][ɑ:(r)] — — . [wɪ'ðaʊt] [hɑ:d]['raɪdɪŋ][ai] [ri:tʃt] [ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] .

south	of	R	—	—	.	Without	hard	riding	I	reached	there	before	nine	o'clock	.
南	的	拉	—	—	.	没有	难的	骑术	我	达到	那里	前	九	点钟	.

我在R——以南约四分之三英里的一个山坡上找到了总司令部。没费什么力气，我在九点前就到达了那里。

[æz; əz][ai] [ˌdis'maʊnt] [æn; ən] ['ɔ:dəli] [tʊk] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'nʌðə(r)] ,

As	I	dismounted	an	orderly	took	my	horse	and	called	another	,
作为	我	下马	一个	秩序	采取	我的	马	和	称为	其他	,

我刚下马，一个勤务兵就牵走了我的马，然后叫来了另一匹马。

[hu:] ['kɒndʌktid] [ˌem 'i:][pɑ:st][ðə; ði][trɪm] ['sentriz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tent] - ['aʊtlaɪnd] [skweə(r)]

who	conducted	me	past	the	trim	sentries	and	across	the	tent	-	outlined	square
WHO	实施	我	过去的	这	修剪	哨兵	和	穿过	这	帐篷	-	概述	正方形

[tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] .

to	the	tent	of	the	Commander	-	in	-	Chief	.
到	这	帐篷	的	这	指挥官	-	在	-	首席	.

他领着我经过整齐的哨兵，穿过帐篷围成的广场，来到总司令的帐篷前。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ai][hæd; həd]

He	was	ready	to	see	me	and	in	less	than	half	an	hour	I	had
他	曾是	准备好	到	看	我	和	在	较少的	比	一半	一个	小时	我	有

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['peɪpəz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

delivered	the	papers	and	was	on	my	way	to	Washington	,
发表	这	文件	和	曾是	在	我的	方式	到	华盛顿	,

他已经准备好见我了，不到半小时我就递交了文件，启程前往华盛顿。

[weə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:bə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [wɪtʃ]

where	Colonel	Barbour	was	to	meet	me	and	deliver	the	dispatches	which
在哪里	上校	巴伯	曾是	到	见面	我	和	递送	这	派遣	哪个

[hi:; hi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pɛnɪŋtən] [wɪʃt] [tu:; tə][send] [bæk] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] ,

he	and	General	Pennington	wished	to	send	back	to	General	Foster	,
他	和	一般的	彭宁顿	希望	到	发送	后退	到	一般的	促进	,

巴伯上校将在那里与我会面，并向我递交他和彭宁顿将军希望发回给福斯特将军的电报。

[səʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][trɪp] [aʊt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] .

so	saving	me	the	trip	out	to	get	them	.
所以	保存	我	这	旅行	出去	到	得到	他们	.

这样我就不用出门去买了。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['vi:ək(ə)lz][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

I	found	the	roads	so	filled	with	vehicles	of	all	sorts	,	mingled	with	cavalry	and
我	成立	这	道路	所以	已填	和	车辆	的	全部	排序	,	混合	和	骑兵	和

[fʊt] ['səʊldʒəz] ,

foot	soldiers	,
脚	士兵	,

我发现道路上挤满了各种各样的车辆，骑兵和步兵混杂在一起。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

as	to	be	almost	impassable	in	any	direction	,	and	at	places	they	were
作为	到	是	几乎	不可逾越	在	任何	方向	,	和	在	地方	他们	是

[kəm'pli:tli]

completely
完全地

几乎各个方向都无法通行，有些地方甚至完全被阻断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[əb'strʌktɪd] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [saɪd] [pɑːðz] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ]

obstructed	**,**	**but**	**by**	**taking**	**side**	**paths**	**I**	**was**	**able**	**to**	**keep**	**my**	**horse**	**at**	**a**
受阻	,	但	经过	采取	边	路径	我	曾是	有能力的	到	保持	我的	马	在	一个

[feə(r)] [spiːd] .

fair	**speed**	**.**
公平的	速度	.

虽然道路受阻，但我通过走小路，使我的马保持了相当快的速度。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['kɜːn(ə)l] ['bɑːbə(r)] [æt; ət] ['wɪlərdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

At	**four**	**o'clock**	**I**	**was**	**to**	**meet**	**Colonel**	**Barbour**	**at**	**Willard's**	**and**	**in**	**the**
在	四	点钟	我	曾是	到	见面	上校	巴伯	在	威拉德的	和	在	这

['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .

meantime	**I**	**had**	**enough**	**to**	**do**	**.**
与此同时	我	有	足够的	到	做	.

四点钟我要在威拉德家与巴伯上校会面，在此期间我还有很多事情要做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

As	**soon**	**as**	**I**	**reached**	**the**	**city**	**I**	**made**	**my**	**way**	**to**	**a**	**restaurant**	**for**	**a**
作为	很快	作为	我	达到	这	城市	我	制成	我的	方式	到	一个	餐厅	为了	一个

['nɒndɪskrɪpt] [miːl] ,

nondescript	**meal**	**,**
不伦不类	一顿饭	,

我一到城里就找了家餐馆，随便吃了一顿饭。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['brekfəst] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] .

which	**might**	**be**	**called**	**either**	**a**	**very**	**late**	**breakfast**	**or**	**an**	**early**	**dinner**	**.**
哪个	可能	是	称为	任何一个	一个	非常	晚的	早餐	或者	一个	早期的	晚餐	.

这既可以称之为很晚的早餐，也可以称之为很早的晚餐。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ][went][tuː; tə] ['wɪlərdz] , [weə(r)][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] .

From	**there**	**I**	**went**	**to**	**Willard's**	**,**	**where**	**I**	**took**	**a**	**room**	**and**	**a**	**hot**	**bath**	**.**
从	那里	我	去	到	威拉德的	,	在哪里	我	采取	一个	房间	和	一个	热的	洗澡	.

之后我去了威拉德家，在那里开了个房间，洗了个热水澡。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] ['hæzədəs] ['entəpraɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]

Ever	**since**	**I**	**had**	**decided**	**to**	**undertake**	**the**	**hazardous**	**enterprise**	**on**	**which**	**I**
曾经	自从	我	有	决定	到	承担	这	危险	企业	在	哪个	我

[wɒz; wəz][bent] ,

was	**bent**	**,**
曾是	弯曲	,

自从我决定从事我一心想做的这项危险事业以来，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ɔːl] [dɪ'leɪ] ,

I	**had**	**had**	**an**	**intense**	**desire**	**to**	**be**	**off**	**and**	**avoid**	**all**	**delay**	**,**
我	有	有	一个	激烈的	欲望	到	是	离开	和	避免	全部	延迟	,

我当时非常渴望出发，不想耽搁任何时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['treɪsɪs]

and	**it**	**required**	**more**	**time**	**than**	**I**	**cared**	**to**	**give**	**to**	**remove**	**the**	**traces**
和	它	必需的	更多的	时间	比	我	关心	到	给	到	消除	这	痕迹

[ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] ,

of	**my**	**long**	**,**
的	我的	长的	,

清除我长期留下的痕迹需要比我愿意花费的更多时间，

[hɑːd] [raɪd][ænd; ənd] ['fɜːbɪʃ] [maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

hard	**ride**	**and**	**furbish**	**myself**	**up**	**into**	**a**	**fit**	**condition**	**for**	**calling**	**,**
难的	骑	和	家具	我	向上	进入	一个	合身	状况	为了	呼叫	,

辛苦骑行，让自己焕然一新，以最佳状态迎接挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːlz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][meɪk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][prɪ'lɪmɪnəri][steps][ɪn][maɪ]['heɪstɪli]

but	the	calls	I	was	to	make	were	the	preliminary	steps	in	my	hastily
但	这	呼叫	我	曾是	到	制作	是	这	初步的	步骤	在	我的	草草

[kən'strʌktɪd][plænz][ænd; ənd][tuː][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][əʊ'mɪtɪd] .

constructed	plans	and	too	important	to	be	omitted	.
建造	计划	和	也	重要的	到	是	省略	.

但我即将拨打的电话是我仓促制定的计划中的初步步骤，非常重要，不容错过。

[ðə; ði][braɪt][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][əb'skjuəd][baɪ]['heɪzi][klaʊdz][æz; əz][ai]

The	bright	sun	of	the	morning	was	almost	obscured	by	hazy	clouds	as	I
这	明亮的	太阳	的	这	早晨	曾是	几乎	模糊不清	经过	朦胧	云	作为	我

['stɑːtɪd][aʊt][ðæt][wɔːm][sep'tembə(r)][ˌɑːftə'nuːn] .

started	out	that	warm	September	afternoon	.
开始	出去	那	温暖的	九月	下午	.

九月一个温暖的午后，我出发时，清晨的阳光灿烂，但朦胧的云层几乎遮蔽了阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ai][sæt][ɪn][fɔː(r)]['dɪfrənt]['pɑːləz][ðæt][ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][maɪ][feə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌentə'teɪnəz]

I	sat	in	four	different	parlors	that	afternoon	,	and	my	fair	Rebel	entertainers
我	卫星	在	四	不同的	客厅	那	下午	,	和	我的	公平的	反叛	艺人

['lɪt(ə)l][driːmd][ðæt][ai] ,

little	dreamed	that	I	,
小的	梦见	那	我	,

那天下午我分别在四个不同的客厅里坐过，而我那些美丽的叛逆艺人们做梦也想不到我会.....

[huː][hæd; həd] " [lʊkt][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ə'kweɪntəns][seɪk][waɪl][ai][hæd; həd][ə; eɪ]

who	had	"	looked	them	up	for	old	acquaintance	sake	while	I	had	a
WHO	有	"	看起来	他们	向上	为了	老的	熟人	清酒	尽管	我	有	一个

[fjuː]['aʊəz] - ['leʒə(r)] ,

few	hours	'	leisure	,
很少	小时	-	闲暇	,

“我利用几个小时的空闲时间，出于对老朋友的了解，查阅了他们的信息。”

" [sæt][wɪð]['evri][nɜːv][streɪnd] ,

"	sat	with	every	nerve	strained	,
"	卫星	和	每一个	神经	紧张	,

“我坐得浑身紧绷，每一根神经都绷得紧紧的。”

['əʊnli]['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒpə'tjuːnəti][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['siːmɪŋli]['trɪviəl]['kwestʃənz][wɪtʃ]

only	waiting	for	an	opportunity	to	put	the	seemingly	trivial	questions	which
仅有的	等待	为了	一个	机会	到	放	这	似乎	琐碎的	问题	哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][geɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][səʊ]['nesəsəri][tuː; tə][ðə; ði][sək'sesf(ə)l]['kæriɪŋ]

were	to	gain	me	the	information	so	necessary	to	the	successful	carrying
是	到	获得	我	这	信息	所以	必要的	到	这	成功的	携带

[aʊt][ɒv; əv][maɪ][plænz] .

out	of	my	plans	.
出去	的	我的	计划	.

我只是在等待机会提出那些看似微不足道的问题，这些问题将为我获取成功实施计划所必需的信息。

[ɔ:l] [də'rekt] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [məʊst] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

All	direct	questions	had	to	be	most	carefully	avoided	and	it	was
全部	直接的	问题	有	到	是	最多	小心	避免	和	它	曾是

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gəʊ]

discouraging	to	lead	up	to	the	subject	and	then	have	the	conversation	go
令人沮丧	到	带领	向上	到	这	主题	和	然后	有	这	对话	去

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['keəfəli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]

over	and	around	the	point	to	which	I	had	been	so	carefully	striving	to
超过	和	大约	这	观点	到	哪个	我	有	到过	所以	小心	努力	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

bring	it	.
带来	它	.

必须非常小心地避免所有直接的问题，令人沮丧的是，好不容易引出话题，谈话却总是绕来绕去，偏离了我如此小心翼翼想要表达的重点。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['sekənd] [kɔ:l] [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kɜ:s] [ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [meɪd]

At	the	end	of	my	second	call	I	was	ready	to	curse	the	luck	which	made
在	这	结尾	的	我的	第二	称呼	我	曾是	准备好	到	诅咒	这	运气	哪个	制成

['fɜ:ðə(r)] ['efət] ['nesəsəri] .

further	effort	necessary	.
更远	努力	必要的	.

第二次通话结束时，我真想咒骂自己的运气，因为这才需要付出更多努力。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:l] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

During	the	third	call	I	began	to	get	the	desired	enlightenment	,
期间	这	第三	称呼	我	开始	到	得到	这	想要的	启示	,

在第三次通话中，我开始获得渴望已久的顿悟。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['fri:li] [ˌvɔlən'tiəd] [rɪ'mɑ:rks] ['raʊndɪd] [maɪ] ['skræpi]

and	at	the	next	house	a	few	freely	volunteered	remarks	rounded	my	scrappy
和	在	这	下一个	房子	一个	很少	自由	自愿	评论	圆润	我的	不屈不挠

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

在下一户人家，几句自愿发表的评论完善了我零碎的知识。

[ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] , [ai] [nju:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌentə'teɪnə(r)] ,

That	I	did	not	change	countenance	,	I	knew	from	the	face	of	my	entertainer	,
那	我	做过	不是	改变	面容	,	我	知道	从	这	脸	的	我的	艺人	,

我从我的艺人的脸上得知，我的表情并没有改变。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði]

and	she	little	guessed	the
和	她	小的	猜对了	这

她几乎没料到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[dʒɔɪ] [ai] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kæʒuəli] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] ['straɪvɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd]

joy	I	felt	when	she	casually	told	me	what	I	had	been	striving	so	hard	to	find
喜悦	我	毛毡	什么时候	她	随意地	讲述	我	什么	我	有	到过	努力	所以	难的	到	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

她漫不经心地告诉我我一直努力想要弄清楚的事情时，我感到无比高兴。

[maɪ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
My **one** **desire** **then** **was** **to** **get** **away** **,**
我的 一 欲望 然后 曾是 到 得到 离开 ,

我当时唯一的愿望就是逃离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and **it** **required** **some** **effort** **to** **keep** **up** **my** **part** **of** **the** **conversation** **.**
和 它 必需的 一些 努力 到 保持 向上 我的 部分 的 这 对话 .

我得费一番功夫才能跟上谈话的节奏。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If **I** **had** **followed** **the** **predominant** **impulse** **of** **the** **moment** **I** **would** **have**
如果 我 有 随后 这 主要的 冲动 的 这 片刻 我 会 有
[sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] " [steɪd] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] ,
sped **away** **and** **"** **stayed** **not** **on** **the** **order** **of** **my** **going** **,**
加速 离开 和 " 入住 不是 在 这 命令 的 我的 去 ,

如果我顺从了当时的冲动，我就会加速离开，并且"不会按照我离开的顺序停留"。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ][kɔ:l][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .
" **instead** **of** **drawing** **my** **call** **out** **to** **the** **proper** **,** **lingering** **length** **.**
" 反而 的 绘画 我的 称呼 出去 到 这 恰当的 , 挥之不去的 长度 .

而不是将我的呼喊延长到适当的、悠长的长度。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [ri:tʃt] ['wɪlərdz] , [aɪ][ɪn'kwaɪə] [ɪf] ['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:bə(r)] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] ,
When **I** **again** **reached** **Willard's** **,** **I** **inquired** **if** **Colonel** **Barbour** **had** **yet** **arrived** **,**
什么时候 我 再次 达到 威拉德的 , 我 询问 如果 上校 巴伯 有 然而 到达的 ,

当我再次到达威拉德家时，我询问巴伯上校是否已经到达。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [went] [də'rektli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and **learning** **that** **he** **had** **,** **I** **went** **directly** **to** **his** **room** **.**
和 学习 那 他 有 , 我 去 直接地 到 他的 房间 .

得知他有房后，我直接去了他的房间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] ,
There **were** **three** **or** **four** **other** **officers** **there** **,**
那里 是 三 或者 四 其他 警官 那里 ,

当时还有三四名其他警官在场。

[ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eni] [nju:z] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə] ['kwestʃən] ,
all **anxious** **to** **learn** **any** **news** **I** **could** **tell** **and** **eager** **to** **question** **,**
全部 焦虑的 到 学习 任何 消息 我 可以 告诉 和 渴望的 到 问题 ,

他们都急切地想知道我能告诉他们的任何消息，并且渴望提问。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:sənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but **as** **I** **was** **not** **personally** **acquainted** **with** **any** **of** **them** **,**
但 作为 我 曾是 不是 亲自 熟人 和 任何 的 他们 ,

但由于我个人并不认识他们中的任何人，

[aɪ] [kʌt] [ɔ:l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃɔ:t] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] ['ru:dnəs] , [ænd; ənd]
I **cut** **all** **conversation** **as** **short** **as** **I** **could** **without** **actual** **rudeness** **,** **and**
我 切 全部 对话 作为 短的 作为 我 可以 没有 实际的 粗鲁 , 和
[ə'vɔɪdɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] .
avoided **being** **detained** **long** **.**
避免 存在 被拘留 长的 .

我尽可能缩短谈话时间，但又不失礼，避免被长时间耽搁。

[aɪ] ['ɔ:dəd] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]
I **ordered** **my** **horse** **,** **and** **feeling** **the** **necessity** **of** **eating** **while** **I** **had** **an**
我 订购 我的 马 , 和 感觉 这 必要性 的 吃 尽管 我 有 一个
[ˌɒpə'tju:nəti] ,
opportunity **,**
机会 ,

我吩咐好了我的马，并且趁着有机会赶紧吃点东西。

[ai] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
I **went** **in** **to** **dinner** **.**
我 去 在 到 晚餐 .

我进去吃晚饭了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [ai] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
After **a** **hasty** **meal** **I** **left** **the** **hotel** **.**
后 一个 仓促 一顿饭 我 左边 这 酒店 .

匆匆吃过饭后，我离开了酒店。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[striːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [truːps] .
street **was** **full** **of** **moving** **troops** **.**
街道 曾是 满的 的 移动 军队 .

街道上到处都是行军的部队。

[æz; əz] [ai] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['sevrəl]
As **I** **rode** **slowly** **along** **I** **had** **to** **draw** **up** **close** **to** **the** **pavement** **several**
作为 我 骑 缓慢地 沿着 我 有 到 画 向上 关闭 到 这 路面 一些
[taɪmz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [krʌʃ] ,
times **to** **avoid** **the** **crush** **,**
时代 到 避免 这 压碎 ,

我骑车缓慢前行，为了避免拥挤，不得不几次贴近人行道行驶。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [truːps] ,
and **several** **times** **came** **to** **a** **full** **halt** **,** **until** **the** **moving** **mass** **of** **troops** **,**
和 一些 时代 来了 到 一个 满的 停止 , 直到 这 移动 大量的 的 军队 ,

数次完全停了下来，直到行进的部队大军.....

['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [hæd; həd] [sɜːrdʒd] [pɑːst] .
vehicles **and** **pedestrians** **had** **surged** **past** **.**
车辆 和 行人 有 激增 过去的 .

车辆和行人蜂拥而过。

[ai] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['restrɒnt] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [weə(r)] , [æz; əz] ['priːviəsli]
I **finally** **reached** **the** **small** **restaurant** **on** **a** **side** **street** **,** **where** **,** **as** **previously**
我 最后 达到 这 小的 餐厅 在 一个 边 街道 , 在哪里 , 作为 之前
[ə'reɪndʒd] ,
arranged **,**
安排 ,

我终于到达了那家位于小巷里的小餐馆，正如之前约定的那样，

[ai] [met] [æn; ən] ['ɔːdəli] [sent] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɒstə(r)] .
I **met** **an** **orderly** **sent** **by** **General** **Foster** **.**
我 遇见 一个 秩序 发送 经过 一般的 促进 .

我遇到了福斯特将军派来的一名勤务兵。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [ai] ['kærid] ,
I **gave** **him** **the** **dispatches** **I** **carried** **,**
我 给予 他 这 派遣 我 携带 ,

我把携带的文件交给了他。

['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔ:təz] .

telling	him	to	proceed	at	once	with	them	to	that	General's	headquarters	.
讲述	他	到	继续	在	一次	和	他们	到	那	将军的	总部	.

让他立即和他们一起前往那位将军的总部。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn]

As	soon	as	he	was	out	of	the	way	I	was	free	to	follow	my	own
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	这	方式	我	曾是	自由的	到	跟随	我的	自己的

[plænz] .

plans	.
计划	.

他一离开，我就能自由地按照自己的计划行事了。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai] [tʊk] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

The	streets	were	comparatively	deserted	in	the	direction	I	took	on	leaving	the
这	街道	是	比较	荒凉的	在	这	方向	我	采取	在	离开	这

['restrɒnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

离开餐厅后，我往那个方向走，街道相对比较冷清。

[ænd; ənd][ai][met] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'tenʃn] .

and	I	met	with	no	detention	.
和	我	遇见	和	不	拘留	.

我没有被拘留。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['feəli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

After	leaving	the	city	fairly	behind	me	,
后	离开	这	城市	相当	在后面	我	,

离开这座城市后，我感觉自己已经完全被抛在了身后。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

a	sharp	three	-	quarters	of	an	hour's	ride	brought	me	to	a	small	,
一个	锋利的	三	-	四分之一	的	一个	小时	骑	带来	我	到	一个	小的	,

短短四十五分钟的车程，就把我带到了一个小镇。

[əʊld] [haʊs] ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

old	house	standing	somewhat	back	from	the	road	.
老的	房子	常设	有些	后退	从	这	路	.

老房子，位置稍微远离路边。

[ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['ni:grəʊ] [tʊk] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɒntə]

A	decrepit	negro	took	my	horse	and	I	went	in	at	a	side	door	opening	onto
一个	衰老	黑人	采取	我的	马	和	我	去	在	在	一个	边	门	开幕	到

[ðə; ði][draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

一个衰老的黑人牵走了我的马，我从通往车道的侧门进去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɑ:k] [wen] [ai][left][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

It	was	dark	when	I	left	the	house	again	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	我	左边	这	房子	再次	,

我再次出门时天已经黑了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] [aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] ['eni]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ɪn]

but	even	in	daylight	I	do	not	believe	any	stranger	would	have	recognized	in
但	甚至	在	日光	我	做	不是	相信	任何	陌生人	会	有	认可	在

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但即使在白天，我也不认为会有陌生人认出我。

[ðə; ði] [wel] ['gɒtn] [ʌp] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

the	well	gotten	up	young	officer	who	had	entered	half	an	hour	before	.
这	出色地	获得	向上	年轻的	官	WHO	有	进入	一半	一个	小时	前	.

半小时前进来的那位衣着考究的年轻军官。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɔ:l][maɪ] [ə'ku:təmənts] [ænd; ənd][maɪ]['ju:nɪfɔ:m] , [wɪtʃ] ,

I	had	discarded	all	my	accouterments	and	my	uniform	,	which	,
我	有	丢弃	全部	我的	配件	和	我的	制服	,	哪个	,

我丢弃了所有装备和制服，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['ju:sɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [θru:] ,

notwithstanding	the	rough	usage	it	had	lately	been	through	,
虽然	这	粗糙的	用法	它	有	最近	到过	通过	,

尽管它最近经历了粗暴的使用，

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [nju:] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] [ænd; ənd][gɪlt] .

still	retained	much	of	its	new	freshness	and	glitter	of	brass	and	gilt	.
仍然	保留	很多	的	它是	新的	新鲜	和	闪光	的	黄铜	和	镀金	.

仍然保留着黄铜和镀金的崭新光泽和闪亮质感。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blu:] ['traʊzəz] ,

In	its	place	I	had	on	a	pair	of	blue	trousers	,
在	它是	地方	我	有	在	一个	一对	的	蓝色的	裤子	,

我当时穿的是一条蓝色裤子，

[ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [sɒft] [felt] [hæt] , [ɔ:l] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜ:s]

a	gray	flannel	shirt	and	a	large	,	soft	felt	hat	,	all	considerably	the	worse
一个	灰色的	绒布	衬衫	和	一个	大的	,	柔软的	毛毡	帽子	,	全部	相当	这	更糟

[fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .

for	wear	.
为了	穿	.

一件灰色法兰绒衬衫和一顶宽大的软毡帽，都已相当破旧。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:s] .

I	had	also	changed	to	a	fresh	horse	.
我	有	还	已更改	到	一个	新鲜的	马	.

我还换了一匹新马。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [lʊks] ,

The	one	I	took	was	not	much	in	the	way	of	looks	,
这	一	我	采取	曾是	不是	很多	在	这	方式	的	看起来	,

我拍的那张照片长相一般。

[bʌt; bət][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [spi:d] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə]

but	had	considerable	speed	in	him	,	and	was	not	too	valuable	to
但	有	大量	速度	在	他	,	和	曾是	不是	也	有价值的	到

[ə'bændən][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

abandon	to	the	enemy	,
放弃	到	这	敌人	,

但他速度很快，而且对于敌人来说也并非不可或缺。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

as	I	was	well	aware	I	might	have	to	do	at	any	moment	.
作为	我	曾是	出色地	意识到的	我	可能	有	到	做	在	任何	片刻	.

我很清楚自己随时可能不得不这样做。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][grəʊv] ,

Leaving	the	place	by	a	gate	near	the	stables	,	which	led	into	a	grove	,
离开	这	地方	经过	一个	门	靠近	这	马厩	,	哪个	引领	进入	一个	树林	,

从马厩附近的一扇门离开那里，那扇门通往一片小树林。

[ai] ['θredɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	threaded	my	way	through	it	,
我	螺纹	我的	方式	通过	它	,

我穿过了那里，

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [west][ai][rəʊd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [grəʊv] ,

then	turning	west	I	rode	across	a	meadow	and	through	another	grove	,
然后	转弯	西方	我	骑	穿过	一个	草地	和	通过	其他	树林	,

然后我转向西行，骑马穿过一片草地，又穿过另一片树林。

[weə(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [ai] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl][ai]

where	I	came	to	a	road	which	I	followed	until	I
在哪里	我	来了	到	一个	路	哪个	我	随后	直到	我

我来到一条路边，沿着这条路一直走，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ][kə'næl] .

reached	the	Chesapeake	and	Ohio	Canal	.
达到	这	切萨皮克	和	俄亥俄州	运河	.

到达切萨皮克和俄亥俄运河。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	intended	to	avoid	observation	as	far	as	I	could	.
我	故意的	到	避免	观察	作为	远的	作为	我	可以	.

我打算尽可能避免被人观察。

[ai] ['kærid] ['pɑːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [maɪ] [dɪ'teɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]

I	carried	passes	which	would	prevent	any	serious	trouble	if	my	detainers	were	our
我	携带	通过	哪个	会	防止	任何	严肃的	麻烦	如果	我的	拘留	是	我们的

[əʊn] [truːps] .

own	troops	.
自己的	军队	.

我携带了通行证，如果拘捕我的人是我们自己的士兵，这将避免任何严重的麻烦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

But	a	meeting	with	any	of	them	might	require	me	to	lose	considerable
但	一个	会议	和	任何	的	他们	可能	要求	我	到	失去	大量

[taɪm] .

time	.
时间	.

但与他们中的任何一位会面都可能耗费我大量时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

There	was	,	besides	,
那里	曾是	,	除了	,

此外，还有

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ai] [mait] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd]

the	possibility	that	I	might	chance	on	a	party	of	Rebels	lurking	around
这	可能性	那	我	可能	机会	在	一个	派对	的	反叛者	潜伏	大约

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] .

and	I	was	particularly	anxious	to	avoid	such	.
和	我	曾是	特别	焦虑的	到	避免	这样的	.

我担心可能会碰巧遇到一群潜伏在附近的叛军，所以我特别想避免这种情况。

['fɔːtʃənətli] [ai] [met] [bʌt; bət] [fjuː] [pˈɜːsənz] .

Fortunately	**I**	**met**	**but**	**few**	**persons**	**.**
幸运的是	我	遇见	但	很少	人	.

幸好我只遇到了几个人。

[sʌm; səm] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [əˈkɔst] [ˌem ˈiː] .

Some	**passed**	**without**	**accosting**	**me**	**.**
一些	通过了	没有	骚扰	我	.

有些人路过，没有和我搭讪。

[θriː] [taɪmz] [wen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [saʊndz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

Three	**times**	**when**	**approaching**	**sounds**	**indicated**	**more**	**than**	**a**	**single**	**individual**	**,**
三	时代	什么时候	接近	声音	表明的	更多的	比	一个	单身的	个人	,

三次听到靠近的声音都表明不止一个人，

[ai] [druː] [ɒf] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [skwɒdz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] [rəʊd] ['ræpɪdli] [pɑːst] .

I	**drew**	**off**	**into**	**shelter**	**and**	**squads**	**of**	**four**	**or**	**five**	**men**	**rode**	**rapidly**	**past**	**.**
我	画	离开	进入	庇护所	和	球队	的	四	或者	五	男人	骑	快速	过去的	.

我躲进掩体，看到四五个人组成的小队骑马快速经过。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] .

Who	**or**	**what**	**they**	**were**	**I**	**was**	**too**	**far**	**off**	**to**	**distinguish**	**.**
WHO	或者	什么	他们	是	我	曾是	也	远的	离开	到	区分	.

距离太远，我无法分辨他们是谁或是什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [ai] [pʊt] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**I**	**was**	**on**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**I**	**put**	**my**	**horse**	**to**	**a**	**gallop**	**and**
作为	很快	作为	我	曾是	在	这	拖	-	小路	我	放	我的	马	到	一个	驰骋	和

[pɑːst] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] .

passed	**rapidly**	**over**	**a**	**number**	**of**	**miles**	**.**
通过了	快速	超过	一个	数字	的	英里	.

我一踏上纤道，就策马疾驰，飞快地跑了好几英里。

['sevrəl] [taɪmz] [ai] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks]

Several	**times**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**make**	**my**	**way**	**up**	**and**	**down**	**the**	**steep**	**banks**
一些	时代	我	曾是	有义务	到	制作	我的	方式	向上	和	向下	这	陡	银行

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [stɒpt] .

to	**avoid**	**being**	**stopped**	**.**
到	避免	存在	停止	.

为了避免被拦住，我不得不几次爬上爬下陡峭的河岸。

[æt; ət] [wʌn] [pəˈtɪkjələli] [fəˈbɪdɪŋ] [spɒt] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ˌəʊvəˈhʌŋ]

At	**one**	**particularly**	**forbidding**	**spot**	**,**	**where**	**the**	**rocks**	**overhung**
在	一	特别	禁止	点	,	在哪里	这	岩石	悬垂

在一个特别险峻的地方，岩石悬垂着

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[pɑːθ] , [sʌm; səm] [gɑːd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪgˈzɔːltɪd] ['æltɪtjuːd] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [maɪ]

path	**,**	**some**	**guard**	**at**	**an**	**exalted**	**altitude**	**sang**	**out**	**a**	**question**	**about**	**my**
小路	,	一些	警卫	在	一个	崇高	高度	唱	出去	一个	问题	关于	我的

[ˌdestɪˈneɪʃn] ,

destination	**,**
目的地	,

在一条小路上，某个站在高处的守卫高声问道，我的目的地是哪里。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

which	I	did	not	stop	to	answer	.
哪个	我	做过	不是	停止	到	回答	.

我没有停下来回答这个问题。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

He	repeated	his	inquiry	and	emphasized	it	by	sending	a	bullet	after	me	.
他	重复	他的	询问	和	强调	它	经过	发送	一个	子弹	后	我	.

他再次提出质问，并为了强调这一点，向我发射了一颗子弹。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

Luckily	it	went	wide	of	the	mark	.
幸运的是	它	去	宽的	的	这	标记	.

幸好它偏离了目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] ['raɪdɪŋ] , [ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] [pɔːz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

Another	hour's	riding	,	a	ten	minute's	pause	to	reconnoiter	,
其他	小时	骑术	,	一个	十	分钟	暂停	到	侦察	,

再骑行一小时，停下来十分钟侦察一下，

[ænd; ənd][aɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

and	I	crossed	to	the	other	side	of	the	Potomac	by	a	rough	and
和	我	交叉	到	这	其他	边	的	这	波托马克河	经过	一个	粗糙的	和

['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːd] .

almost	impassable	ford	.
几乎	不可逾越	福特	.

我穿过波托马克河上崎岖不平、几乎无法通行的浅滩，到达了河对岸。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Making	the	top	of	the	rocks	which	faced	the	river	,
制作	这	顶部	的	这	岩石	哪个	面对	这	河	,

建造面向河流的岩石顶部，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɔːs] [taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [waɪl] [aɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

I	gave	my	horse	time	to	get	his	breath	,	while	I	sat	on	a	stone	beside	him	.
我	给予	我的	马	时间	到	得到	他的	气息	,	尽管	我	卫星	在	一个	石头	旁	他	.

我坐在马旁边的一块石头上，让它喘口气。

[naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Night	and	darkness	had	almost	shut	in	the	view	on	every	side	.
夜晚	和	黑暗	有	几乎	关闭	在	这	看法	在	每一个	边	.

夜幕降临，四周的景色几乎都被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp][bʌt; bət][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [klaʊdz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	moon	was	up	but	was	obscured	by	clouds	except	for	a	moment
这	月亮	曾是	向上	但	曾是	模糊不清	经过	云	除了	为了	一个	片刻

[ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

or	two	at	a	time	.
或者	二	在	一个	时间	.

月亮升起来了，但除了偶尔一两分钟之外，大部分时间都被云层遮住了。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][feɪnt] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz]

I	could	hear	the	faint	swish	of	the	water	as	it	flowed	over	the	stones
我	可以	听到	这	头晕的	嗖嗖	的	这	水	作为	它	流动	超过	这	石头

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ləʊ] ,

immediately	below	,
立即地	以下	,

我能听到水流过下方石头时发出的轻微汩汩声。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] .

but	save	for	that	an	intense	stillness	prevailed	.
但	节省	为了	那	一个	激烈的	寂静	最终获胜	.

除此之外，四周一片寂静。

['raɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] - [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

Rising	after	a	few	moments	'	contemplation	of	a	landscape	,	which	I	could
崛起	后	一个	很少	时刻	-	沉思	的	一个	景观	,	哪个	我	可以

[bʌt; bət] ['feɪntli] [si:] ,

but	faintly	see	,
但	淡淡的	看	,

在凝视了片刻后，我起身离开，眼前的景色我只能隐约看到。

[aɪ] ['berɪd] [maɪ] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][aɪ] ['kærɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ]

I	buried	my	passes	and	the	one	other	valuable	paper	I	carried	under	a	huge
我	埋葬	我的	通过	和	这	一	其他	有价值的	纸	我	携带	在下面	一个	巨大的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

我把通行证和我随身携带的另一份重要文件埋在了一块巨石下。

[aɪ] [ðen]

I	then
我	然后

然后我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['feəlɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][maɪ] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

felt	that	I	was	fairly	started	on	my	perilous	undertaking	.
毛毡	那	我	曾是	相当	开始	在	我的	危险的	承诺	.

我觉得我已经相当正式地开始了这项危险的事业。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][və'dʒɪnɪə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I	was	on	the	Virginia	side	of	the	river	,
我	曾是	在	这	弗吉尼亚州	边	的	这	河	,

我当时在河的弗吉尼亚州一侧，

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hu:] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

in	a	region	known	to	be	swarming	with	Rebels	who	asked	nothing	better
在	一个	地区	已知	到	是	蜂拥而至	和	反叛者	WHO	问	没有什么	更好的

[ðæn; ðən][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['ju:niən][spaɪ] .

than	to	catch	a	Union	spy	.
比	到	抓住	一个	联盟	间谍	.

在一个叛军横行的地区，他们最大的愿望就是抓到一名联邦间谍。

[ai] [wel] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

I	well	knew	that	if	I	should	run	across	any	of	them	in	such	a	way	as	to
我	出色地	知道	那	如果	我	应该	跑步	穿过	任何	的	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ə'raʊz] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] ,

arouse	their	suspicions	my	life	would	not	be	worth	the	asking	,
引起	他们的	怀疑	我的	生活	会	不是	是	值得	这	问	,

我很清楚，如果我以任何方式引起他们的怀疑，我的性命就等于白活了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [hu:] [hæd; həd][traɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	I	would	share	the	fate	of	many	who	had	tried	before	.
和	我	会	分享	这	命运	的	许多	WHO	有	尝试	前	.

我将会和之前许多尝试过的人一样，落得同样的下场。

[æz; əz][ai] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] ['pɑ:sɪz] [ɔ:(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti] ,

As	I	now	had	no	passes	or	any	way	of	proving	my	identity	,
作为	我	现在	有	不	通过	或者	任何	方式	的	证明	我的	身份	,

由于我当时没有任何通行证，也没有任何方式可以证明我的身份，

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][tu:; tə] [gɑ:d] ['i:kwəli] [ə'genst] ['mi:tɪŋ] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tru:ps] ,

I	also	had	to	guard	equally	against	meeting	any	of	our	own	troops	,
我	还	有	到	警卫	同样地	反对	会议	任何	的	我们的	自己的	军队	,

我同样也要提防着避免遇到我们自己的士兵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [ɒn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	unless	I	should	chance	on	an	acquaintance	among	them	,
为了	除非	我	应该	机会	在	一个	熟人	之中	他们	,

除非我碰巧在他们当中遇到熟人，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][həʊld][ˌem 'i:]['prɪz(ə)nə(r)] .

they	would	be	certain	to	hold	me	prisoner	.
他们	会	是	肯定	到	抓住	我	囚犯	.

他们一定会把我囚禁起来。

[maɪ] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['evri] [wʌn] ,

My	endeavor	was	to	avoid	every	one	,
我的	努力	曾是	到	避免	每一个	一	,

我的目标是避开所有人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:ti] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [bɪ'leɪtɪd] ['pɪkɪts] [mait] [pru:v] [æz; əz] [dɪ'zɑ:strəs]

for	a	small	foraging	party	or	a	few	belated	pickets	might	prove	as	disastrous
为了	一个	小的	觅食	派对	或者	一个	很少	迟到的	纠察队	可能	证明	作为	灾难性的

[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] " [æn; ən] ['ɑ:mi] [wɪð] ['bænəz] .

to	me	as	"	an	army	with	banners	.
到	我	作为	"	一个	军队	和	横幅	.

对我来说，一支小型觅食队或几支迟到的哨兵队可能和"一支带着旗帜的军队"一样具有灾难性。

" [ai][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [wel]

"	I	had	determined	that	it	would	be	necessary	for	me	to	avoid	all	well
"	我	有	决定	那	它	会	是	必要的	为了	我	到	避免	全部	出色地

- ['træv(ə)ld] [rəʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l] [taʊnz] ,

-	traveled	roads	and	all	towns	,
-	旅行	道路	和	全部	城镇	,

"我已决定必须避开所有繁忙的道路和城镇，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [wʊdz]

even	the	smallest	villages	,	and	to	make	my	way	through	the	dense	woods
甚至	这	最小	村庄	,	和	到	制作	我的	方式	通过	这	稠密	树林

[wen] ['evə(r)][ai][kʊd; kəd] ,

when	ever	I	could	,
什么时候	曾经	我	可以	,

即使是最小的村庄，只要有机会，我都会穿过茂密的森林。

['teɪkɪŋ]
taking
采取

采取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['braɪd(ə)l] - [pɑːðz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][aɪ]
advantage of such bridle - paths as I could find running in the direction I
优势 的 这样的 辔 - 路径 作为 我 可以 寻找 跑步 在 这 方向 我
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
wanted to go .
通缉 到 去 .

利用我能找到的、方向与我想去的方向一致的马道。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd][rəʊd] ['meni] [maɪlz][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tə'wɔːd]
Before I had rode many miles I became convinced that a general move toward
前 我 有 骑 许多 英里 我 成为 确信 那 一个 一般的 移动 朝向
[ðə; ðɪ][pə'təʊmək][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
the Potomac of some sort was going on .
这 波托马克河 的 一些 种类 曾是 去 在 .

骑行了没多少英里后，我就开始确信，某种向波托马克河方向的整体迁移正在进行中。

[wen'evə(r)] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][rəʊd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ðæt] [p'ɜːsənz]
Whenever I approached a road I could tell from the sounds that persons
每当 我 接近 一个 路 我 可以 告诉 从 这 声音 那 人
[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
were passing along it ,
是 通过 沿着 它 ,

每当我靠近一条路时，我都能从声音判断出有人经过。

[nɒt] ['ræpɪdli][ɔː(r)][ɪn]['eni] [lɑːdʒ] [saɪzd] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,
not rapidly or in any large sized bodies , but mostly on foot and singly ,
不是 快速 或者 在 任何 大的 尺寸 身体 , 但 大多 在 脚 和 单独 ,

不是快速地或成群结队地，而是大多步行且单独行动。

[ɔː(r)][ɪn] [smɔːl] [skwɒdz][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] .
or in small squads of six or eight .
或者 在 小的 球队 的 六 或者 八 .

或者分成六人或八人的小队。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ɒn] [tuː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['skʌlkə] ,
They seemed to be pressing on too steadily for ordinary skulkers ,
他们 似乎 到 是 紧迫 在 也 稳步 为了 普通的 潜伏者 ,

他们推进的速度似乎太快了，不像一般潜行者那样稳健。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] " [gəʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] " [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] .
yet in a too " go as you please " style for troops under command .
然而 在 一个 也 " 去 作为 你 请 " 风格 为了 军队 在下面 命令 .

然而，对于下属部队来说，这种"随心所欲"的态度过于强硬。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
At last I decided to gratify my curiosity ,
在 最后的 我 决定 到 满足 我的 好奇心 ,

最终，我决定满足自己的好奇心。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][geɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sʌm; səm][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz]

hoping	to	gain	at	the	same	time	some	information	that	would	be	of	use
希望	到	获得	在	这	相同的	时间	一些	信息	那	会	是	的	使用

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

希望同时获得一些对我有用的信息。

[sʌm; səm][maɪlz] [bæk] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][pɑːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Some	miles	back	I	had	struck	a	path	which	I	had	been	able	to	follow	.
一些	英里	后退	我	有	击	一个	小路	哪个	我	有	到过	有能力的	到	跟随	.

几英里前我找到了一条路，我一直沿着这条路走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [krɒst] [ə; eɪ][rəʊd] , [aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ][fjuː][rɒdz] [bæk] ,

When	it	again	crossed	a	road	,	I	stopped	a	few	rods	back	,
什么时候	它	再次	交叉	一个	路	,	我	停止	一个	很少	杆	后退	,

当它再次过马路时，我在几杆远的地方停了下来。

[slɪpt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

slipped	my	horse's	bridle	over	a	sapling	and	made	my	way	to	the	edge
滑倒了	我的	马匹	辔	超过	一个	树苗	和	制成	我的	方式	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

我把马的笼头套在一棵小树苗上，然后走到路边。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [meɪd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌli] .

which	,	as	I	soon	made	out	at	this	point	,	ran	along	a	sort	of	gully	.
哪个	,	作为	我	很快	制成	出去	在	这	观点	,	跑	沿着	一个	种类	的	沟壑	.

正如我很快发现的那样，它沿着一条沟壑延伸。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk]

On	the	side	I	was	on	the	bank
在	这	边	我	曾是	在	这	银行

我当时在河岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rəʊd] ,

was	at	least	four	feet	above	the	road	,
曾是	在	至少	四	脚	多于	这	路	,

至少比路面高出四英尺，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][reɪl] - [fens]

and	along	the	edge	of	the	bank	was	a	rough	attempt	at	a	rail	-	fence
和	沿着	这	边缘	的	这	银行	曾是	一个	粗糙的	试图	在	一个	轨	-	栅栏

[piːst] [aʊt][ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [stəʊnz] .

pieced	out	and	propped	up	here	and	there	with	stones	.
拼接	出去	和	支撑	向上	这里	和	那里	和	石头	.

沿着河岸边缘，用石头零零散散地支撑着，勉强搭建了一个简易的栅栏。

[aɪ] [krept] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] ['stræglə] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

I	crept	noiselessly	behind	this	shelter	and	waited	until	two	stragglers	came	along	.
我	悄悄地爬	无声	在后面	这	庇护所	和	等待	直到	二	掉队者	来了	沿着	.

我悄无声息地蹑手蹑脚地躲到这个掩体后面，等着两个掉队的家伙过来。

[wen] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [baɪ]

When	nearly	opposite	me	they	accosted	a	third	who	must	have	been	resting	by
什么时候	几乎	对面的	我	他们	被骚扰	一个	第三	WHO	必须	有	到过	休息	经过

[ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

他们走到离我稍远的地方，拦住了第三个人，那人当时应该是在路边休息。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] ; [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ai][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .

We	all	went	on	together	;	they	on	the	road	and	I	behind	the	fence	.
我们	全部	去	在	一起	;	他们	在	这	路	和	我	在后面	这	栅栏	.

我们一起继续前行；他们在路上，我在栅栏后面。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] , [skræps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

From	their	interchange	of	confidences	,	scraps	of	which	came	up	to	me	,
从	他们的	交汇处	的	秘密	,	碎屑	的	哪个	来了	向上	到	我	,

从他们彼此倾诉的秘密中，我零星地听到了一些信息。

[ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [næps] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	soon	learned	that	they	were	Rebels	and	belonged	to	Knapp's	division	,
我	很快	学习	那	他们	是	反叛者	和	属于	到	克纳普的	分配	,

我很快得知他们是反叛军，隶属于克纳普的部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

and	that	in	the	first	advance	it	had	been	left	behind	on	the	James	,
和	那	在	这	第一的	进步	它	有	到过	左边	在后面	在	这	詹姆斯	,

并且在第一次进攻中，它被遗落在了詹姆斯河上。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn] [luːs] .

but	had	just	crossed	the	Potomac	and	gone	on	to	join	Luce	.
但	有	只是	交叉	这	波托马克河	和	已消失	在	到	加入	露西	.

但他刚刚渡过波托马克河，就加入了卢斯的队伍。

[ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɡlə] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][frɒm; frəm][pjʊə(r)]

The	men	seemed	to	be	stragglers	who	had	dropped	behind	from	pure
这	男人	似乎	到	是	掉队者	WHO	有	掉落	在后面	从	纯的

['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

physical	inability	to	keep	up	,
身体的	无力	到	保持	向上	,

这些人似乎是掉队的，他们因为体力不支而跟不上队伍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [æŋ'zaɪətɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	their	great	anxiety	,	as	well	as	I	could	judge	from	their	conversation
和	他们的	伟大的	焦虑	,	作为	出色地	作为	我	可以	法官	从	他们的	对话

,

,

,

从他们的谈话中，我可以看出他们非常焦虑。

[wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] " [fɪt] .

was	to	get	there	before	anybody	"	fit	.
曾是	到	得到	那里	前	任何人	"	合身	.

目的是在任何人"胜任"之前到达那里。

" ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ai][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][frɒm; frəm]

"	Having	learned	all	I	was	likely	to	from
"	拥有	学习	全部	我	曾是	可能	到	从

"我已经学到了我所能学到的一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ai][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][maɪ][steps][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔ:s] .
, I retraced my steps and mounted my horse .
, 我 重走 我的 步骤 和 安装 我的 马 .

我原路返回，翻身上马。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][wɔ:k] ,
I had to keep him at a walk ,
我 有 到 保持 他 在 一个 走 ,

我得让他散步，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [tu:] [fi:t]
for I was in a rough piece of woods and could not see two feet
为了 我 曾是 在 一个 粗糙的 片 的 树林 和 可以 不是 看 二 脚
[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [hed] .
beyond my horse's head .
超过 我的 马匹 头 .

因为我身处一片崎岖的树林中，连马头两英尺以外的地方都看不见。

[ai][hæd; həd][nɒt][rəʊd] [lɒŋ] [wen] [ai] [hɜ:d] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:]
I had not rode long when I heard faint sounds of musketry in front of me
我 有 不是 骑 长的 什么时候 我 听到 头晕的 声音 的 火枪 在 正面 的 我
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][maɪ][left] ,
and a little to my left ,
和 一个 小的 到 我的 左边 ,

我骑马没走多久，就听到前方偏左一点传来微弱的枪声。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] .
in exactly the direction I was traveling .
在 确切地 这 方向 我 曾是 旅行 .

正是我行进的方向。

[ai] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
I listened intently ,
我 听着 专注地 ,

我认真地听着。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [brʌʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and concluded it must be a chance brush between a party of our
和 结束 它 必须 是 一个 机会 刷子 之间 一个 派对 的 我们的
[tru:ps] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
troops and some of the Rebels .
军队 和 一些 的 这 反叛者 .

并得出结论，这一定是我们的一队士兵与一些叛军之间的一次偶然交锋。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][də'rektli] [bɪ'twi:n] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
The firing was directly between where I was and the place where I
这 射击 曾是 直接地 之间 在哪里 我 曾是 和 这 地方 在哪里 我
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:s] .
intended to get breakfast and hoped to get a fresh horse .
故意的 到 得到 早餐 和 希望 到 得到 一个 新鲜的 马 .

枪击地点正好在我所在位置和我打算吃早餐并希望能找到一匹新马的地方之间。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [mɪs] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] ,
I did not want to miss stopping there ,
我 做过 不是 想 到 错过 停止 那里 ,

我不想错过在那里停留的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['juːniən][mænz] [haʊs] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv]['eni] [weə(r)] [nɪə(r)] .

for	it	was	the	only	Union	man's	house	I	knew	of	any	where	near	.
为了	它	曾是	这	仅有的	联盟	男人的	房子	我	知道	的	任何	在哪里	靠近	.

因为那是我所知的附近唯一一个工会成员的家。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

I	could	not	afford	to	circle	around	the	fighting	,
我	可以	不是	买得起	到	圆圈	大约	这	斗争	,

我无法在战斗中绕道而行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][rəʊd] .

as	it	might	lead	me	considerably	out	of	my	road	.
作为	它	可能	带领	我	相当	出去	的	我的	路	.

因为这可能会让我严重偏离原定路线。

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd]

A	skirmish	,	even	if	a	small	affair	,	is	a	very	unsatisfactory	thing	to	go	around
一个	小规模冲突	,	甚至	如果	一个	小的	事务	,	是	一个	非常	不令人满意	事物	到	去	大约

,

,

,

即使是小规模冲突，也是一件非常令人不快的事情。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['steɪʃənri] .

not	being	exactly	stationary	.
不是	存在	确切地	静止的	.

并非完全静止不动。

[aɪ] ['kærid] [æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prə'kjʊəd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

I	carried	an	old	silver	watch	which	I	had	procured	during	my	stay	in	the
我	携带	一个	老的	银	手表	哪个	我	有	采购	期间	我的	停留	在	这

['kæpɪt(ə)l] ,

Capital	,
首都	,

我随身带着一块旧银表，那是我在首都逗留期间买的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

but	it
但	它

但是它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

was	too	dark	to	see	the	time	without	striking	a	match	,
曾是	也	黑暗的	到	看	这	时间	没有	引人注目	一个	匹配	,

天太黑了，不划根火柴根本看不清时间。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də] .

which	I	did	not	care	to	do	.
哪个	我	做过	不是	关心	到	做	.

我并不想这么做。

[aɪ][dʒʌdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] ['deɪbreɪk] .

I	judged	from	the	distance	I	had	come	it	must	be	near	daybreak	.
我	评判	从	这	距离	我	有	来	它	必须	是	靠近	拂晓	.

根据我走过的距离判断，现在应该快到天亮了。

[səʊ] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɒn] ,

So	,	anxious	as	I	was	to	get	on	,
所以	,	焦虑的	作为	我	曾是	到	得到	在	,

尽管我急于上车，

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][hɔːlt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	knew	it	would	be	wise	to	halt	until	it	began	to	get	light	and	the
我	知道	它	会	是	明智的	到	停止	直到	它	开始	到	得到	光	和	这

[dɪ'spjuːt] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld] .

dispute	ahead	should	be	settled	.
争议	前方	应该	是	定居	.

我知道最好等到天亮后再停下来，这样前面的争端就能得到解决。

[ai][taɪd][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi]

I	tied	my	horse	to	a	tree	and	went	as	far	away	as	I	could	to	be
我	系	我的	马	到	一个	树	和	去	作为	远的	离开	作为	我	可以	到	是

[wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

within	hearing	distance	of	his	movements	.
之内	听力	距离	的	他的	移动	.

我把马拴在树上，然后尽可能走远，以便能听到他的动静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][lɒg] ,

As	soon	as	I	discovered	a	log	,
作为	很快	作为	我	发现	一个	日志	,

我一发现一根木头，

[wɪtʃ] [ai][dɪd][æt; ət][lɑːst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hedə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	did	at	last	by	taking	a	header	over	it	,	I	lay	down	behind	it	.
哪个	我	做过	在	最后的	经过	采取	一个	标题	超过	它	,	我	躺	向下	在后面	它	.

最后我用头球越过它，然后躺在它后面。

[ðəʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [bæk] ,

Though	in	point	of	fact	I	did	not	know	which	to	call	the	front	or	back	,
尽管	在	观点	的	事实	我	做过	不是	知道	哪个	到	称呼	这	正面	或者	后退	,

虽然事实上我并不知道哪个是正面哪个是背面，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fəʊ] .

considering	it	as	a	barrier	to	an	approaching	foe	.
考虑	它	作为	一个	障碍	到	一个	接近	敌人	.

将其视为抵御来犯之敌的屏障。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]

I	was	too	weary	to	more	than	reach	a	recumbent	position	before	I	was
我	曾是	也	厌倦	到	更多的	比	抵达	一个	卧式	位置	前	我	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

我太累了，还没来得及躺下就睡着了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [kəm'pliːtli] [tʃɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [fɒg]

I	had	been	asleep	long	enough	to	feel	completely	chilled	from	the	cold	fog
我	有	到过	睡着了	长的	足够的	到	感觉	完全地	冷藏	从	这	寒冷的	多雾路段

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'wəʊk][ˌem 'iː] .

when	something	awoke	me	.
什么时候	某物	醒来	我	.

我睡了很久，冷雾让我浑身冰冷，这时有什么东西把我吵醒了。

[ai] [ə'raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	aroused	with	a	start	and	a	feeling	that	some	one	was	near	me	.
我	被唤醒	和	一个	开始	和	一个	感觉	那	一些	一	曾是	靠近	我	.

我猛然惊醒，感觉身边有人。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] [beit] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)]

On	the	alert	at	once	I	waited	with	baited	breath	for	some	further
在	这	警报	在	一次	我	等待	和	诱饵	气息	为了	一些	更远

我立刻警觉起来，屏息凝神地等待着进一步的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[nɔɪz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [hæd; həd] [bi:n] ,

noise	to	indicate	in	which	direction	the	disturbance	had	been	,
噪音	到	表明	在	哪个	方向	这	干扰	有	到过	,

噪声可以指示干扰发生的方向。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['faɪnəli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [ɔ:(r)]

but	none	came	and	I	finally	concluded	that	I	had	been	mistaken	or
但	没有任何	来了	和	我	最后	结束	那	我	有	到过	错误	或者

['dri:mɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

但没有人来，我最终得出结论，是我弄错了，或者是在做梦。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['pʊld]

I	went	over	to	look	at	my	horse	and	make	sure	that	he	had	not	pulled
我	去	超过	到	看	在	我的	马	和	制作	当然	那	他	有	不是	拉

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

我走过去查看我的马，确保它没有挣脱缰绳。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm]

He	was	where	I	had	left	him	and	had	evidently	spent	his	time
他	曾是	在哪里	我	有	左边	他	和	有	显然	花费	他的	时间

['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒf] ['evri] ['tendə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

nibbling	off	every	tender	branch	in	his	reach	.
轻咬	离开	每一个	投标	分支	在	他的	抵达	.

他还是待在我离开他的地方，显然一直在啃食他够得着的每一根嫩枝。

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] ['maʊntɪŋ] .

I	determined	to	look	around	before	mounting	.
我	决定	到	看	大约	前	安装	.

我决定先四处看看再上车。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] ['deɪbreɪk]

It	was	barely	daybreak
它	曾是	仅仅	拂晓

天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɒg] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [ɪk'septɪŋ] [nɪə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

and	there	was	a	light	fog	,	which	made	all	excepting	near	objects	indistinct	.
和	那里	曾是	一个	光	多雾路段	,	哪个	制成	全部	除外	靠近	对象	模糊	.

当时天上有一层薄雾，除了近处的物体外，其他物体都变得模糊不清。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] , [draɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] ['kʌvəd]

I	made	my	way	through	a	shallow	,	dry	gully	and	across	a	wide	flat	covered
我	制成	我的	方式	通过	一个	浅的	,	干燥	沟壑	和	穿过	一个	宽的	平坦的	涵盖

[wɪð] [tri:z] .

with	trees	.
和	树木	.

我穿过一条浅而干涸的沟壑，横穿一片长满树木的宽阔平原。

[ai] [nju:] [ai][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]
I knew I must then be near the road which I had been skirting the latter
我 知道 我 必须 然后 是 靠近 这 路 哪个 我 有 到过 裙边 这 后者
[pɑ:t][ɒv; əv][maɪ][raɪd] ,
part of my ride ,
部分 的 我的 骑 ,

我知道我当时肯定就在我骑行后半段一直绕行的那条路附近了。

[səʊ][ai] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
so I paused a moment before advancing further .
所以 我 暂停 一个 片刻 前 前进 更远 .

于是我停顿了一下，才继续前进。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ai] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] - ['kʌvəd]
Hearing nothing I went on around a jutting point of rocks on a thicket - covered
听力 没有什么 我 去 在 大约 一个 突出 观点 的 岩石 在 一个 灌木丛 - 涵盖
[sləʊp] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] ,
slope and stopped at the head of a washout ,
坡 和 停止 在 这 头 的 一个 冲刷 ,

我什么也没听到，便绕过灌木丛生的山坡上突出的岩石，停在了一处冲刷沟的源头。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪnz] .
made by the summer rains .
制成 经过 这 夏天 雨 .

由夏季雨水形成。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli]
As I stood listening the ground suddenly
作为 我 站立 聆听 这 地面 突然

我站在那里，听着地面突然传来的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[geɪv] [wei] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] ,
gave way with me and I went down a steep bank ,
给予 方式 和 我 和 我 去 向下 一个 陡 银行 ,

我摔倒了，顺着陡峭的河岸滚了下去。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][rəʊd]['su:nə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪk'spektɪd] ,
to find the road sooner than I expected ,
到 寻找 这 路 很快 比 我 预期的 ,

比我预想的更早找到了路，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [daʊn]
and myself in the company of two Rebel soldiers and a broken down
和 我 在 这 公司 的 二 反叛 士兵 和 一个 破碎的 向下
['ɑ:mi] ['wægən] .
army wagon .
军队 车皮 .

我和两名叛军士兵以及一辆抛锚的军用马车在一起。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] ,
I found out with a vengeance what had aroused me ,
我 成立 出去 和 一个 复仇 什么 有 被唤醒 我 ,

我终于明白是什么激起了我的欲望，这真是令人痛快。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][keɪs] [wɪð] [ɪn'vestə,getər] , ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

and	as	is	sometimes	the	case	with	investigators	,	learned	more	than	was
和	作为	是	有时	这	案件	和	调查人员	,	学习	更多的	比	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

但调查人员有时会遇到这种情况：他们了解到的信息比他们想要的要多。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [hɑːf] [ə'sliːp] , [wen] [maɪ][ə'brʌpt] [ə'pɪərəns] [brɔːt]

The	men	had	evidently	been	half	asleep	,	when	my	abrupt	appearance	brought
这	男人	有	显然	到过	一半	睡着了	,	什么时候	我的	突然	外貌	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

them	to	their	feet	.
他们	到	他们的	脚	.

这些人显然都昏昏欲睡，我的突然出现让他们立刻站了起来。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

A	man	has	to	think	quickly	in	moments	of	danger	.
一个	男人	有	到	思考	迅速地	在	时刻	的	危险	.

人在危急时刻必须迅速思考。

[ai] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [briːf] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

I	took	in	the	situation	at	a	glance	and	in	the	same	brief	time	decided	to
我	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	在	这	相同的	简短的	时间	决定	到

['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

enter	into	conversation	with	them	.
进入	进入	对话	和	他们	.

我一眼就看清了情况，并立即决定与他们交谈。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	What's	up	?	"	I	asked	.
"	是什么	向上	?	"	我	问	.

"怎么了？"我问。

" [brəʊk] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	Broke	down	,	"	replied	the	liveliest	looking	of	the	two	,
"	打破	向下	,	"	回复	这	最活跃的	寻找	的	这	二	,

"抛锚了，"两人中看起来比较精神的那个回答道。

[waɪl] [bəuθ] [kept] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [sə'dʒestɪvli] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

while	both	kept	their	muskets	suggestively	convenient	and	eyed	me	suspiciously	.
尽管	两个都	保留	他们的	滑膛枪	暗示性地	方便的	和	眼睛	我	可疑地	.

他们俩都把火枪拿在手里，眼神暧昧，还用怀疑的目光打量着我。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['æks(ə)l] - [triː] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] [tuː]

The	wagon	was	heavily	loaded	and	the	back	axle	-	tree	had	broken	in	two
这	车皮	曾是	重度	已加载	和	这	后退	轴	-	树	有	破碎的	在	二

, ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][end] .

,	letting	down	the	end	.
,	出租	向下	这	结尾	.

马车装载了很重的货物，后轴断成了两截，车尾耷拉了下来。

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] .

I	looked	it	over	because	I	had	nothing	better	to	do	.
我	看起来	它	超过	因为	我	有	没有什么	更好的	到	做	.

我闲着没事，就随便看了看。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]

One	of	the	men	volunteered	the
一	的	这	男人	自愿	这

其中一名男子自愿.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [twaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] .
information that it was twice too much of a load .
信息 那 它 曾是 两次 也 很多 的 一个 加载 .

有消息称，这相当于超负荷的两倍。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't expect to sit here with it all day , do you ?
" 你 不 预计 到 坐 这里 和 它 全部 天 , 做 你 ?

你不会希望整天都和它待在一起吧?

" [ai] [ɑːskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,

我问，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [raɪt]
intending to offer to go ahead and find some one to help them right
意图 到 提供 到 去 前方 和 寻找 一些 一 到 帮助 他们 正确的
[ˈmætəz] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
matters as an excuse to get away .
事情 作为 一个 原谅 到 得到 离开 .

打算主动提出帮他们找人解决问题，以此为借口离开。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən][bɪˈfɔː(r)] .
" No , " said the man who had not spoken before .
" 不 , " 说 这 男人 WHO 有 不是 说 前 .

“不，”之前一直没说话的男人说道。

" [ˈhɒli] , - [iːz] [gɒn] [ɒn][taː(r); taː(r), tə(r)][æn; ən] - - [el] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][skwɒd]
" Holly , ' es gone on thar an ' ' ell bring back some of our squad
" 冬青 , - es 已消失 在 那里 一个 - - 艾尔 带来 后退 一些 的 我们的 队
[tuː; tə][help] .
to help .
到 帮助 .

“霍莉去了那里，她会带我们的一些队员回来帮忙。”

" [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , [ˈfeɪntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [saʊndz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] " ['hɒli] " [wɒz; wəz]
" As he spoke , faintly approaching sounds indicated that a " Holly " was
" 作为 他 辐 , 淡淡的 接近 声音 表明的 那 一个 " 冬青 " 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [əˈsɪstəns] .
coming back with assistance .
未来 后退 和 协助 .

“他说话的时候，隐隐约约传来的声音表明，‘霍利’带着帮手回来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [sə'dʒestid] [ɪt'self]
There was no chance for me to leave and nothing better suggested itself
那里 曾是 不 机会 为了 我 到 离开 和 没有什么 更好的 建议 本身
[ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][səʊ] [ðæt] [huːˈevə(r)] [keɪm] [bæk] [wʊd] [θɪŋk] [ai] [bɪˈlɒŋd] [ðeə(r)] .
than to act so that whoever came back would think I belonged there .
比 到 行为 所以 那 谁 来了 后退 会 思考 我 属于 那里 .

我没有机会离开，最好的办法就是表现得好像无论谁回来都会认为我是那里的一份子。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]
I proposed to the men that we might as well see what we could do
我 建议的 到 这 男人 那 我们 可能 作为 出色地 看 什么 我们 可以 做
[waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .
while we waited .
尽管 我们 等待 .

我向男人们提议，我们不妨在等待期间看看能做些什么。

[wen] [ə; eɪ]['dɪndʒi]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [eɪt] [men] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
When a dingy officer and eight men appeared on the scene ,
什么时候 一个 昏暗的 官 和 八 男人 出现 在 这 场景 ,

当一名衣衫褴褛的军官和八名男子出现在现场时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['bɪzi] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][ænd; ənd][nəʊ] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz]
we were all three busy inspecting the damage and no awkward questions
我们 是 全部 三 忙碌的 检查 这 损害 和 不 尴尬的 问题
[wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
were asked .
是 问 .

我们三个人都忙着检查损失情况，所以没有问任何尴尬的问题。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][ai] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] , — [æt; ət]
So for a short space of time I served in the Confederate army , — at
所以 为了 一个 短的 空间 的 时间 我 服务 在 这 南方邦联 军队 , — 在

所以，我曾在南方邦联军队服役过一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[liːst] [ai] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ['wægən] ,
least I pulled at the wheel of a Confederate army wagon ,
至少 我 拉 在 这 车轮 的 一个 南方邦联 军队 车皮 ,

至少我拉过南方邦联军用马车的方向盘。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ]['riːəl] [ɪg'zɜːʃn] .
with a great show of work and no real exertion .
和 一个 伟大的 展示 的 工作 和 不 真实的 用力 .

表面上看起来很出色，但实际上并没有付出多少努力。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ræŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The officer in command , it was impossible to tell his rank from his
这 官 在 命令 , 它 曾是 不可能的 到 告诉 他的 秩 从 他的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

指挥官的军衔从他的着装上看不出来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'sjuːmd] [mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
but as he assumed more airs than a Brigadier - General ,
但 作为 他 假定 更多的 播出 比 一个 准将 - 一般的 ,

但他摆出的姿态比准将还要傲慢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ,
it is safe to say he was not above a Sergeant ,
它 是 安全的 到 说 他 曾是 不是 多于 一个 军士 ,

可以肯定地说，他的军衔不高于中士。

['ɔːdəd] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] .
ordered the men around as if he were reconstructing an entire train .
订购 这 男人 大约 作为 如果 他 是 重建 一个 全部的 火车 .

他指挥着手下的人，就像在重建一整列火车一样。

[hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnənsi] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [tu:; tə][maɪ] ['veri] [ə'lɜ:t] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

His	obstinancy	was	soon	apparent	to	my	very	alert	observation	.
他的	顽固	曾是	很快	明显	到	我的	非常	警报	观察	.

我敏锐的观察力很快就察觉到了他的固执。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə][du:; də] ,

No	matter	what	one	of	the	men	began	to	do	,
不	事情	什么	一	的	这	男人	开始	到	做	,

无论其中一个人开始做什么，

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd][set][hɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['mænə(r)] .

he	stopped	him	and	set	him	to	work	in	another	manner	.
他	停止	他	和	放	他	到	工作	在	其他	方式	.

他拦住了他，让他以另一种方式工作。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][treɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

This	amiable	trait	of	his	character	I	turned	to	my	own	advantage	.
这	可亲	特征	的	他的	特点	我	转向	到	我的	自己的	优势	.

我利用了他这种和蔼可亲的性格特点为自己谋利。

[wen] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [wʌn][mæn][mʌst; məst][gəʊ] [bæk]

When	things	were	righted	and	he	called	out	that	one	man	must	go	back
什么时候	事物	是	右	和	他	称为	出去	那	一	男人	必须	去	后退

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

with	a	message	and	the	rest	follow	him	,
和	一个	信息	和	这	休息	跟随	他	,

当事情恢复正常后，他喊道，必须派一个人回去带话，其他人跟随他。

[aɪ] [sed] ['ɔ:dəbli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] " [gəʊ][ɒn] ,

I	said	audibly	that	I	would	"	go	on	,
我	说	可听见的	那	我	会	"	去	在	,

我大声说道，我会"继续"，

" [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['ri:əlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

"	and	had	my	expectations	realized	by	his	ordering	me	to	go	back	to
"	和	有	我的	期望	已实现	经过	他的	订购	我	到	去	后退	到

[mi:t] ['kæptɪn] ['ʃu:mən] .

meet	Captain	Shuman	.
见面	队长	舒曼	.

"而他的命令也证实了我的预期，他命令我回去见舒曼上尉。"

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Not	being	deeply	impressed	with	the	necessity	of	encountering	that	individual	,
不是	存在	深	印象深刻	和	这	必要性	的	遭遇	那	个人	,

并不觉得有必要与那个人见面，

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk]

I	followed	the	road	no	longer	than	was	necessary	to	take
我	随后	这	路	不	更长	比	曾是	必要的	到	拿

我沿着这条路走，没有走得太远。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ˌem 'i:]

me
我

我

[bɪ'jɒnd] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['wægən] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn]
beyond **sight** **and** **hearing** **of** **the** **men** **who** **,** **with** **the** **wagon** **,** **had** **started** **in**
超过 视线 和 听力 的 这 男人 WHO , 和 这 车皮 , 有 开始 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the **opposite** **direction** **.**
这 对面的 方向 .

超出了那些赶着马车朝相反方向出发的人的视线和听力范围。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒn] .
Entering **the** **woods** **,** **I** **returned** **to** **my** **horse** **,** **mounted** **and** **hurried** **on** **.**
进入 这 树林 , 我 返回 到 我的 马 , 安装 和 慌忙 在 .

进入树林后，我回到马匹旁，翻身上马，匆匆赶路。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
As **I** **neared** **the** **place** **where** **the** **firing** **had** **occurred** **,**
作为 我 接近 这 地方 在哪里 这 射击 有 发生 ,

当我接近枪击发生地点时，

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [kən'fedərət] [ɪn] ['diːsnt] [kləʊðz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
I **kept** **a** **sharp** **lookout** **for** **a** **dead** **Confederate** **in** **decent** **clothes** **,** **intending** **to**
我 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 一个 死的 南方邦联 在 体面的 衣服 , 意图 到
[ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] .
appropriate **them** **.**
合适的 他们 .

我密切留意着是否有穿着体面的南方邦联士兵阵亡，打算把他们的遗体据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːbiəli] [sləʊ] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [menz] ['ʃuːz] ,
It **is** **proverbially** **slow** **work** **waiting** **for** **dead** **men's** **shoes** **,**
它 是 俗语 慢的 工作 等待 为了 死的 男士 鞋 ,

等待死人的鞋子是一件极其缓慢的事情，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['tiːdiəs] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
and **I** **found** **it** **considerably** **more** **tedious** **still** **trying** **to** **acquire** **a** **more**
和 我 成立 它 相当 更多的 乏味 仍然 尝试 到 获得 一个 更多的
[ɪk'stendɪd] ['aʊtfɪt] .
extended **outfit** **.**
扩展 全套服装 .

而且我发现，要弄到一套更齐全的服装还要费一番功夫。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ]
In **all** **the** **four** **miles** **to** **Petterbridge's** **there** **were** **no** **signs** **of** **a** **skirmish**
在 全部 这 四 英里 到 - 那里 是 不 标志 的 一个 小规模冲突
['vɪzəb(ə)l] ,
visible **,**
可见的 ,

从佩特布里奇到佩特布里奇的四英里路程中，没有发现任何小规模冲突的痕迹。

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
saving **a** **dead** **horse** **and** **a** **discarded** **musket** **or** **two** **.**
保存 一个 死的 马 和 一个 丢弃 滑膛枪 或者 二 .

救下一匹死马和一两支废弃的火枪。

[aɪ] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][maɪ] [bluː] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)]
I **wanted** **at** **the** **first** **opportunity** **to** **discard** **my** **blue** **trousers** **for** **a** **pair**
我 通缉 在 这 第一的 机会 到 丢弃 我的 蓝色的 裤子 为了 一个 一对
[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [k'ʌləz] .
of **the** **Rebel** **colors** **.**
的 这 反叛 颜色 .

我一有机会就想把我的蓝色裤子换成一条叛逆者配色的裤子。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [æt; ət][ðæt] [taɪm][wɔː(r)] [sʌtʃ] [pɑːts][ɒv; əv]

Many	of	the	men	in	the	Confederate	army	at	that	time	wore	such	parts	of
许多	的	这	男人	在	这	南方邦联	军队	在	那	时间	穿着	这样的	部分	的

['juːniən]['səʊldʒəz] - [kləʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)] [əʊn]

Union	soldiers	'	clothes	as	they	had	been	able	to	get	to	replace	their	own
联盟	士兵	-	衣服	作为	他们	有	到过	有能力的	到	得到	到	代替	他们的	自己的

['rægɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['gɑːmənts] .

ragged	and	filthy	garments	.
破烂不堪	和	污秽	服装	.

当时南方邦联军队中的许多士兵都穿着他们能弄到的北方联邦士兵的衣服，以替换自己破烂肮脏的衣服。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [bluː] ['traʊzəz] [ai][wɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

I	knew	the	blue	trousers	I	wore	would	not	be	likely	to	excite	any	suspicion	,
我	知道	这	蓝色的	裤子	我	穿着	会	不是	是	可能	到	激发	任何	怀疑	,

我知道我穿的这条蓝色裤子不太可能引起任何人的怀疑。

[stɪl] [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

still	I	preferred	to	use	every	precaution	.
仍然	我	首选	到	使用	每一个	预防	.

但我仍然选择采取一切预防措施。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['ʃeltəd] ['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɒt]

Petterbridge's	house	stood	in	a	small	sheltered	valley	into	which	the	sun	had	not
-	房子	站立	在	一个	小的	避难所	谷	进入	哪个	这	太阳	有	不是

[jet] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ,

yet	made	its	way	,
然而	制成	它是	方式	,

佩特布里奇的房子坐落在一个隐蔽的小山谷里，太阳还没有照到那里。

[wen] [ai] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði][reɪl] [fens] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

when	I	drew	rein	at	the	rail	fence	at	the	side	of	his	house	.
什么时候	我	画	缰绳	在	这	轨	栅栏	在	这	边	的	他的	房子	.

当我勒住缰绳，把他的马拴在他家旁边的栅栏上时。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

As	I	was	not	known	by	the	family	,
作为	我	曾是	不是	已知	经过	这	家庭	,

由于我不认识这家人，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	might	have	had	trouble	getting	what	I	wanted	from	any	of	them
和	可能	有	有	麻烦	获得	什么	我	通缉	从	任何	的	他们

,

,

,

而且我可能很难从他们当中任何人那里得到我想要的东西。

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [glæd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hɪm'self] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

I	was	particularly	glad	when	the	old	man	himself	appeared	at	the	back	door	.
我	曾是	特别	高兴的	什么时候	这	老的	男人	他自己	出现	在	这	后退	门	.

当老人本人出现在后门时，我尤其高兴。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [wɒt] [eə(r)] - [wɒnt] , ['streɪndʒə(r)] ?
In reply to his " What ere ' want , stranger ?
在 回复 到 他的 " 什么 埃雷 - 想 , 陌生人 ?

回复他的"陌生人，你想要什么？"

" [aɪ] [,dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm] [hu:] [aɪ][wɒz; wəz] .
" I dismounted and convinced him who I was .
" 我 下马 和 确信 他 WHO 我 曾是 .

我下了马，让他相信了我是谁。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['fæməli][æt; ət][həʊm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]
As there was only the family at home , it was safe for me to
作为 那里 曾是 仅有的 这 家庭 在 家 , 它 曾是 安全的 为了 我 到
[stɒp] .
stop .
停止 .

由于家里只有家人，所以我可以安全地停下来。

[hɪə(r)][aɪ][gɒt] ['brekfəst] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Here I got breakfast , a pocketfull of bread and meat to carry with me ,
这里 我 得到 早餐 , 一个 - 的 面包 和 肉 到 携带 和 我 ,

我在这里买了早餐，口袋里装满了面包和肉，可以随身携带。

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:s] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌtənʌt] ['traʊzəz] ,
a fresh horse , a pair of butternut trousers ,
一个 新鲜的 马 , 一个 一对 的 胡桃 裤子 ,

一匹骏马，一条奶油色长裤，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nju:z] [ðæt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['ju:niənɪst]
and the news that several houses supposed to belong to Unionists
和 这 消息 那 一些 房屋 据称 到 属于 到 工会成员
[hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nt] [baɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] .
had been burnt by Rebels during the night .
有 到过 烧焦的 经过 反叛者 期间 这 夜晚 .

还有消息称，几栋据称属于联邦主义者的房屋在夜间被叛军烧毁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- ['ɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [tru:ps] [hæd; həd] [pɑ:st] [daʊn]
Petterbridge also said that quite a body of Confederate troops had passed down
- 还 说 那 相当 一个 身体 的 南方邦联 军队 有 通过了 向下
[ðə; ðɪ] ['væli] [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
the valley a mile back the day before ,
这 谷 一个 英里 后退 这 天 前 ,

佩特布里奇还说，前一天有一英里外，有一大批南方邦联军队经过了山谷。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ə'gri:əb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'hed] [wɒz; wəz]
and gave me the agreeable bit of information that the country ahead was
和 给予 我 这 同意 少量 的 信息 那 这 国家 前方 曾是
[wɜ:s] ,
worse ,
更糟 ,

他还告诉我一个令人欣慰的消息：前面的国家情况更糟。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θru:] ,
if possible , than what I had just come through ,
如果 可能的 , 比 什么 我 有 只是 来 通过 ,

如果可能的话，比我刚刚经历的还要好，

['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wɪð] ['reidəz] [ænd; ənd] ['bʊʃwækə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['stræglə]
being **alive** **with** **raiders** **and** **bushwhackers** **as** **well** **as** **overrun** **with** **stragglers**
存在 活 和 袭击者 和 伏击者 作为 出色地 作为 超限 和 掉队者
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
anxious **to** **get** **to** **the** **front** **.**
焦虑的 到 得到 到 这 正面 .

到处都是劫掠者和伏击者，还有急于赶到前线的掉队士兵。

[dɪ'vəʊtɪdli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [mɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['dʒentlmən] , [ai] [left]
Devotedly **hoping** **that** **I** **might** **miss** **all** **these** **ill** **-** **regulated** **gentlemen** **,** **I** **left**
虔诚地 希望 那 我 可能 错过 全部 这些 患病的 - 受监管 先生们 , 我 左边
- [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] .
Petterbridge's **and** **pushed** **on** **.**
- 和 推动 在 .

我满怀希望地想念这些行为不端的绅士们，离开了佩特布里奇，继续前行。

[ðə; ði] [hɔːs] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feə(r)] ['trævələ] ,
The **horse** **I** **had** **taken** **was** **only** **a** **fair** **traveler** **,**
这 马 我 有 已采取 曾是 仅有的 一个 公平的 游客 ,

我骑的那匹马只能算中等水平，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bændən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .
but **then** **he** **was** **not** **too** **valuable** **to** **abandon** **to** **the** **enemy** **.**
但 然后 他 曾是 不是 也 有价值的 到 放弃 到 这 敌人 .

但是他并非太有价值，不能丢给敌人。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ai] [met] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stræglə] [ænd; ənd]
A **number** **of** **times** **I** **met** **and** **was** **accosted** **by** **single** **stragglers** **and**
一个 数字 的 时代 我 遇见 和 曾是 被骚扰 经过 单身的 掉队者 和
['skʌlkə] .
skulkers **.**
潜伏者 .

我曾多次遇到落单的行人和鬼鬼祟祟的人，并被他们纠缠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] [men] , ['rægɪd] [æz; əz] ['læzərəs] , ['dʒen(ə)rəli]
They **were** **a** **pitiful** **looking** **set** **of** **men** **,** **ragged** **as** **Lazarus** **,** **generally**
他们 是 一个 可怜 寻找 放 的 男人 , 破烂不堪 作为 拉撒路 , 一般来说
['beəfʊt] ,
barefoot **,**
赤脚 ,

他们是一群看起来很可怜的人，衣衫褴褛，像拉撒路一样，而且大多光着脚。

[ænd; ənd] [gɔːnt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .
and **gaunt** **almost** **to** **emaciation** **.**
和 瘦削 几乎 到 消瘦 .

面容憔悴，几乎骨瘦如柴。

[ai] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I **always** **stopped** **at** **the** **least** **effort** **on** **their** **part** **to** **enter** **into** **conversation** **,**
我 总是 停止 在 这 至少 努力 在 他们的 部分 到 进入 进入 对话 ,

我总是会在他们稍微主动一点儿开始交谈的时候就停下来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [kaʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [kəm'pænjən] ,
and **asked** **earnestly** **after** **a** **lost** **cow** **or** **a** **fictitious** **companion** **,**
和 问 切实 后 一个 丢失的 奶牛 或者 一个 虚拟 伴侣 ,

并恳切地询问走失的牛或虚构的同伴，

['veərɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [maɪ] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
varying **the** **inquiry** **as** **I** **thought** **my** **interlocutor** **took** **me** **for** **one** **of** **the**
变化 这 询问 作为 我 想法 我的 对话者 采取 我 为了 一 的 这

我改变了询问方式，因为我认为我的对话者把我当成了其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌmaunti'niə] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
mountaineers 登山者 | indigenous 土著 | to 到 | that 那 | region 地区 | , , | or 或者 | for 为了 | one 一 | of 的 | themselves 他们自己 | . .

是该地区的土著登山者，或者他们自己人。

[ai]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [ræn] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd]
I 我 | never 绝不 | willingly 心甘情愿 | ran 跑 | against 反对 | them 他们 | , , | but 但 | it 它 | was 曾是 | impossible 不可能的 | to 到 | avoid 避免
[ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] ,
them 他们 | entirely 完全 | , ,

我从未主动与他们对抗，但完全避开他们是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
for 为了 | they 他们 | were 是 | making 制作 | for 为了 | the 这 | Potomac 波托马克河 | , ,

因为他们正前往波托马克河。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv]
and 和 | I 我 | was 曾是 | practically 几乎 | following 下列的 | its 它是 | course 课程 | and 和 | going 去 | across 穿过 | their 他们的 | line 线 | of 的
[mɑːtʃ] .
march 行进 | . .

我几乎是沿着他们的路线行进，横穿了他们的行军路线。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
There 那里 | was 曾是 | really 真的 | little 小的 | to 到 | fear 害怕 | from 从 | them 他们 | . .

其实没什么好怕的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːniən][spaɪ] ,
They 他们 | could 可以 | not 不是 | know 知道 | that 那 | I 我 | was 曾是 | a 一个 | Union 联盟 | spy 间谍 | , ,

他们不可能知道我是联邦间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [set][ɒv; əv][men] ['eniweɪ] .
and 和 | they 他们 | were 是 | not 不是 | a 一个 | suspicious 可疑的 | set 放 | of 的 | men 男人 | anyway 反正 | . .

而且他们本来就不是一群可疑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] [ænd; ənd] ['reidəz] [ai][wɒz; wəz][məʊst][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ,
It 它 | was 曾是 | the 这 | bushwhackers 伏击者 | and 和 | raiders 袭击者 | I 我 | was 曾是 | most 最多 | in 在 | danger 危险 | from 从 | , ,

我最危险的敌人是那些伏击者和强盗。

[ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reidəz] .
and 和 | more 更多的 | from 从 | the 这 | bushwhackers 伏击者 | than 比 | the 这 | raiders 袭击者 | . .

而且伏击者比强盗更多。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['stræglə] , [kept][ɒn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊdz] ,
The 这 | latter 后者 | , , | like 喜欢 | the 这 | stragglers 掉队者 | , , | kept 保留 | on 在 | and 和 | near 靠近 | the 这 | roads 道路 | , ,

后者和掉队的徒步者一样，一直待在道路沿线或附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə'weə(r)]

and	there	was	always	enough	of	them	together	to	make	me	aware
和	那里	曾是	总是	足够的	的	他们	一起	到	制作	我	意识到的

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] ,

of	their	presence	by	their	noise	,
的	他们的	在场	经过	他们的	噪音	,

而且它们总是聚在一起，发出的声音足以让我意识到它们的存在。

[səʊ] [wɪð] [dju:] ['kɔ:ʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðem; ðəm] .

so	with	due	caution	I	would	not	be	likely	to	encounter	them	.
所以	和	到期的	警告	我	会	不是	是	可能	到	遇到	他们	.

所以只要谨慎行事，我应该不会遇到它们。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][aɪ] [dru:] [ʌp]['ɪntu:] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] [tu:; tə][let][ə; eɪ]

More	than	a	dozen	times	I	drew	up	into	thickets	and	ravines	to	let	a
更多的	比	一个	打	时代	我	画	向上	进入	灌木丛	和	峡谷	到	让	一个

['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pɑ:s] ,

party	of	them	pass	,
派对	的	他们	经过	,

我曾十几次把车停在灌木丛和沟壑里，让他们一行人通过。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][taɪmz] [sɔ:] [skwɒdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	several	other	times	saw	squads	in	the	distance	.
和	一些	其他	时代	锯	球队	在	这	距离	.

还有几次看到远处有小队。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][prə'tekʃ(ə)n] .

From	the	bushwhackers	I	had	no	protection	.
从	这	伏击者	我	有	不	保护	.

面对潜伏的歹徒，我没有任何保护。

['sɪŋgjələli]

Singularly
单独地

单独地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪ'nʌf] [aɪ][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ,

enough	I	did	not	actually	encounter	any	,
足够的	我	做过	不是	实际上	遇到	任何	,

实际上我一个也没遇到。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

although	I	discerned	a	good	many	by	the	aid	of	my	imagination	and	had
虽然	我	辨别	一个	好的	许多	经过	这	援助	的	我的	想像力	和	有

['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æktʃuəl][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] .

plenty	of	evidence	of	their	actual	near	presence	.
很多	的	证据	的	他们的	实际的	靠近	在场	.

虽然我凭借想象力辨认出了很多，并且有大量证据表明它们实际上就在附近。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [wʌn][tu:; tə] ['bʊʃwæk] [ɪn] .

The	whole	country	was	an	extremely	pretty	one	to	bushwhack	in	.
这	所有的	国家	曾是	一个	极其	漂亮的	一	到	丛林突袭	在	.

整个国家风景优美，非常适合丛林探险。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði][fækt][slɪp][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ,

I	tried	to	let	the	fact	slip	my	mind	,	but	I	had	an	unpleasant	,
我	尝试	到	让	这	事实	滑	我的	头脑	,	但	我	有	一个	令人不快的	,

我试图不去想这件事，但我却经历了一件不愉快的事。

['tɪklɪʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [bæk] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]

ticklish	sensation	in	my	back	the	whole	time	and	longed	for	an	eye	in	the
痒痒的	感觉	在	我的	后退	这	所有的	时间	和	渴望	为了	一个	眼睛	在	这

[rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [pə'tɪkjələli]

rear	of	my	head	to	keep	a	lookout	in	the	direction	from	which	I	particularly
后部	的	我的	头	到	保持	一个	瞭望台	在	这	方向	从	哪个	我	特别

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

anticipated	a	bullet	.
预期	一个	子弹	.

我的背部一直有种痒痒的感觉，我真希望我的后脑勺上长一只眼睛，以便时刻警惕子弹可能从我特别预感的方向射来。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['həʊpləs] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	here	say	I	was	in	the	bloodiest	and	most	hopeless	battles	of	the
我	将要	这里	说	我	曾是	在	这	最血腥	和	最多	绝望	战斗	的	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

我在此要说的是，我曾参与过战争中最血腥、最绝望的战役。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stedi] ['daɪət][ɒv; əv]['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	I	have	had	a	pretty	steady	diet	of	Indian	fighting	since	the	war	,
和	我	有	有	一个	漂亮的	稳定的	饮食	的	印度	斗争	自从	这	战争	,

自战争以来，我一直都在关注印度的战斗。

['hævɪŋ] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [traɪbz] [ɪn][mɒn'tænə][ænd; ənd]

having	been	surrounded	by	half	-	frozen	Indians	of	various	tribes	in	Montana	and
拥有	到过	包围	经过	一半	-	冷冻	印度人	的	各种各样的	部落	在	蒙大拿	和

[də'kəʊtə] ,

Dakota	,
达科他州	,

被蒙大拿州和达科他州各部落半冻僵的印第安人包围着，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [biːn] [tʃeɪst] [baɪ] [red] [hɒt] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [njuː]

and	chased	and	been	chased	by	red	hot	Apaches	in	Arizona	and	New
和	追逐	和	到过	追逐	经过	红色的	热的	阿帕奇	在	亚利桑那	和	新的

['meksɪkəʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

在亚利桑那州和新墨西哥州，他曾与一群热情似火的阿帕奇人追逐，也被他们追逐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的电报(The Lost Dispatch)
第2/4页

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [nɜːv] - ['traɪɪŋ] [wɜːk] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [trɪp][aɪ]
but never have I undergone such nerve - trying work as was that trip I
但 绝不 有 我 经历 这样的 神经 - 尝试 工作 作为 曾是 那 旅行 我
[meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːniən][spaɪ] ,
made as a Union spy ,
制成 作为 一个 联盟 间谍 ,

但我从未经历过像我作为联邦间谍的那次旅行那样令人神经紧张的工作。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] .
the account of which I am telling .
这 帐户 的 哪个 我 是 讲述 .

我所讲述的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][aɪ][met] ['ɑːftəwəd] ,
There was never at any time more danger than I met afterward ,
那里 曾是 绝不 在 任何 时间 更多的 危险 比 我 遇见 之后 ,

我之后遇到的危险，是任何时候都无法比拟的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][let][ʌp] .
but there was no let up .
但 那里 曾是 不 让 向上 .

但情况并没有好转。

['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] ['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][kept][ðeə(r)] , ['evri] [sens]
Every nerve was strung to its highest tension and kept there , every sense
每一个 神经 曾是 串 到 它是 最高 紧张 和 保留 那里 , 每一个 感觉
[wɒz; wəz][held] [ə'lɜːt] .
was held alert .
曾是 握住 警报 .

每一根神经都绷得非常紧，并且一直保持着这种状态，每一个感官都保持着高度警觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'laɪvən] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
There was never present the enlivening enthusiasm of battle ,
那里 曾是 绝不 展示 这 活跃 热情 的 战斗 ,

这里从未有过战斗带来的那种振奋人心的热情。

[wɪtʃ] [wɔːm] [ə; eɪ][mænz] [blʌd] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm] ;
which warms a man's blood to deeds of heroism ;
哪个 温暖 一个 男人的 血 到 契约 的 英雄主义 ;

它能激发男人的英雄气概;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wʌnz] ['kʌrɪdʒ] ;
there was no emulation to keep up one's courage ;
那里 曾是 不 仿真 到 保持 向上 一个人的 勇气 ;

没有榜样可以激励人们保持勇气;

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

there	was	always	the	demoralizing	necessity	of	keeping	out	of	the	way	of
那里	曾是	总是	这	令人沮丧的	必要性	的	保持	出去	的	这	方式	的

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

始终存在着一种令人沮丧的必要性，那就是远离危险;

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fretɪŋ] [fækt] [ðæt] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['əʊnli][kʊd; kəd][ɪn'ʃʊə(r)]

there	was	ever	present	the	fretting	fact	that	self	-	preservation	only	could	insure
那里	曾是	曾经	展示	这	烦躁	事实	那	自己	-	保存	仅有的	可以	保证

[sək'ses] .

success	.
成功	.

人们始终担忧着这样一个事实：只有自保才能确保成功。

[nəʊ][mæn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

No	man	is	anxious	to	be	killed	.
不	男人	是	焦虑的	到	是	被杀	.

没有人渴望被杀。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['strɒŋli] [hi:; hi][ɪz] [im'bju:] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd]

No	matter	how	strongly	he	is	imbued	with	a	sense	of	duty	and	honor	and
不	事情	如何	强烈	他	是	注入	和	一个	感觉	的	责任	和	荣誉	和

[ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	love	for	his	country	,
的	爱	为了	他的	国家	,

无论他多么强烈地怀有责任感、荣誉感和爱国情怀，

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɒn]

he	is	pretty	certain	to	feel	that	her	good	will	be	better	secured	if	he	is	on
他	是	漂亮的	肯定	到	感觉	那	她	好的	将要	是	更好的	安全	如果	他	是	在

[ðə; ði] [bɔ:dz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

the	boards	to	look	after	it	,
这	板	到	看	后	它	,

他非常肯定，如果他能参与董事会，照顾她的利益，她的利益就能得到更好的保障。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʃraɪn] .

than	it	would	be	if	he	had	laid	down	his	life	at	her	shrine	.
比	它	会	是	如果	他	有	铺设	向下	他的	生活	在	她	神社	.

比他为她献出生命还要好得多。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

He	prefers	to	live	,
他	偏好	到	居住	,

他宁愿活着，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['seɪfti] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

but	at	the	same	time	he	does	not	want	his	personal	safety	to	be	a
但	在	这	相同的	时间	他	做	不是	想	他的	个人的	安全	到	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [kən'sɜ:n] .

matter	of	perpetual	concern	.
事情	的	永久	忧虑	.

但与此同时，他也不希望自己的人身安全成为他持续担忧的问题。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [dɪ'saɪdɪdli]

I	was	not	a	coward	,	but	I	felt	decidedly
我	曾是	不是	一个	懦夫	,	但	我	毛毡	绝对地

我不是懦夫，但我确实感到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[əˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒt] .
averse to being shot .
反 到 存在 射击 .

不愿被枪击。

[ai][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;
I had started out to do something and I wanted to do it ;
我 有 开始 出去 到 做 某物 和 我 通缉 到 做 它 ;

我一开始就想做某件事，而且我真的很想做这件事；

[ai][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " [raɪt] [taɪm] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə]
I had already concluded that there was no " right time " for a spy to
我 有 已经 结束 那 那里 曾是 不 " 正确的 时间 " 为了 一个 间谍 到
[biː; bi] [kɪld] .
be killed .
是 被杀 .

我之前已经得出结论，杀死间谍没有“合适的时机”。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə]
He does not want to be shot until he has found out what he seeks to
他 做 不是 想 到 是 射击 直到 他 有 成立 出去 什么 他 寻找 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他不想在弄清楚自己想知道的事情之前就被枪杀。

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
and then not until he has told it .
和 然后 不是 直到 他 有 讲述 它 .

直到他亲口讲述之后才会公布。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] [wen] [ai][ˈfaɪnəli][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][æn; ən][əʊt] [stæk] [ɪn][æn; ən] [ɒd]
It was about three o'clock when I finally stumbled on an oat stack in an odd
它 曾是 关于 三 点钟 什么时候 我 最后 踉跄 在 一个 燕麦 堆 在 一个 奇怪的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərɪŋ] ,
little clearing ,
小的 清理 ,

大约三点钟的时候，我终于在一处不起眼的小空地上偶然发现了一堆燕麦。

[fɑː(r)][aʊt][frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ˈwɪndəʊz] .
far out from sight of the owner's windows .
远的 出去 从 视线 的 这 所有者的 视窗 .

从主人的窗户远远看不到。

[ai][let][maɪ] [hɔːs] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] , [waɪl] [ai][kept] [gɑːd] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
I let my horse take his dinner , while I kept guard and ate a sandwich .
我 让 我的 马 拿 他的 晚餐 , 尽管 我 保留 警卫 和 吃 一个 三明治 .

我让我的马吃晚饭，而我则守卫岗位，自己吃了个三明治。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][hɪm] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɒŋ]

In	order	to	let	him	make	as	good	a	meal	as	possible	I	delayed	as	long
在	命令	到	让	他	制作	作为	好的	一个	一顿饭	作为	可能的	我	延迟	作为	长的

[æz; əz][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [let][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek]

as	my	impatience	would	let	me	and	then	nearly	made	him	break	his	neck
作为	我的	不耐烦	会	让	我	和	然后	几乎	制成	他	休息	他的	脖子

[ænd; ənd][maɪn] [tuː] ,

and	mine	too	,
和	矿	也	,

为了让他尽可能做出一顿美味的饭菜，我尽可能地拖延时间，直到我的不耐烦达到极限，结果差点让他和我自己都摔断了脖子。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæntə(r)][hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] - [ænd; ənd]

by	trying	to	canter	him	down	a	place	about	as	steep	as	Jordalemet	and
经过	尝试	到	慢跑	他	向下	一个	地方	关于	作为	陡	作为	-	和

['nɪəli] [æz; əz] [slɪk] ,

nearly	as	slick	,
几乎	作为	光滑	,

试图让他沿着一条坡度与约尔达莱梅特山差不多、路面几乎一样湿滑的地方小跑下去，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

in	order	to	make	up	for	lost	time	.
在	命令	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

为了弥补失去的时间。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [wel] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]

The	country	which	had	been	comparatively	level	and	well	settled	for
这	国家	哪个	有	到过	比较	等级	和	出色地	定居	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

some	distance	back	through	the	valley	,
一些	距离	后退	通过	这	谷	,

在山谷深处，这片土地地势相对平坦，人口也较为稠密。

[bɪ'keɪm] [rʌf] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

became	rough	again	as	I	neared	the	mountains	,
成为	粗糙的	再次	作为	我	接近	这	山脉	,

临近山区时，路面又变得崎岖不平。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .

and	I	had	to	make	my	way	more	slowly	and	cautiously	.
和	我	有	到	制作	我的	方式	更多的	缓慢地	和	谨慎地	.

所以我不得不放慢速度，谨慎行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

I	seemed	to	have	run	out	of	the	stream	of	Rebels	.
我	似乎	到	有	跑步	出去	的	这	溪流	的	反叛者	.

我似乎已经找不到叛军了。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɜːs(ə)n][aɪ][met] .

I	determined	to	question	the	first	person	I	met	.
我	决定	到	问题	这	第一的	人	我	遇见	.

我决定盘问遇到的第一个人。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈmaɪndɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]

Before	**long**	**I**	**saw**	**a**	**weak**	**minded**	**looking**	**man**	**driving**	**a**	**few**	**sheep**	**along**	**a**	**narrow**
前	长的	我	锯	一个	虚弱的	有思想	寻找	男人	驾驶	一个	很少	羊	沿着	一个	狭窄的

[pɑːθ] ,

path	**,**
小路	,

不久后，我看到一个看起来意志薄弱的男人正沿着一条狭窄的小路赶着几只羊。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	**coming**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
和	未来	从	这	对面的	方向	.

并且来自相反的方向。

" [ˈhaʊdi] , [ˈstreɪndʒə(r)] ?

"	**Howdy**	**,**	**stranger**	**?**
"	你好	,	陌生人	?

你好，陌生人?

" [aɪ][bɪˈgæn] .

"	**I**	**began**	**.**
"	我	开始	.

我开始了。

" [ˈhaʊdi] ? " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

"	**Howdy**	**?**	"	**he**	**returned**	**.**
"	你好	?	"	他	返回	.

他回答说："你好？"

" [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃiːp] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ]

"	**You're**	**pretty**	**fortunate**	**to**	**get**	**through**	**with**	**them**	**sheep**	**,**	**without**	**their**	**being**
"	你是	漂亮的	幸运	到	得到	通过	和	他们	羊	,	没有	他们的	存在

[tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈmʌtn] . "

turned	**into**	**mutton**	**.**	**"**
转向	进入	羊肉	.	"

"你真幸运，这些羊没被做成羊肉。"

" [met][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [tɜːn] - [ɪm] ; [eɪnt] [ˈnəʊbədi][ʌp] [ðæt] [weɪ] .

"	**Met**	**nobody**	**to**	**turn**	**'**	**em**	**;**	**ain't**	**nobody**	**up**	**that**	**way**	**.**
"	梅特	无人	到	转动	-	呃	;	不是	无人	向上	那	方式	.

"没遇到能让他们兴奋起来的人；没人那样做。"

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [əˈhed] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][bəuθ][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]

"	**From**	**this**	**I**	**judged**	**that**	**the**	**country**	**ahead**	**was**	**free**	**of**	**both**	**Rebels**
"	从	这	我	评判	那	这	国家	前方	曾是	自由的	的	两个都	反叛者

[ænd; ənd] [ˈjæŋkiz] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	**Yankees**	**as**	**far**	**back**	**as**	**he**	**had**	**come**	**.**
和	洋基队	作为	远的	后退	作为	他	有	来	.

"由此我判断，在他所到之处，前方的地区既没有叛军也没有北方佬。"

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəsli] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ,

He	**eyed**	**me**	**suspiciously**	**while**	**talking**	**,**
他	眼睛	我	可疑地	尽管	说	,

他说话的时候用怀疑的目光打量着我。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**was**	**evidently**	**telling**	**the**	**truth**	**as**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**it**	**.**
但	曾是	显然	讲述	这	真相	作为	远的	作为	他	知道	它	.

但就他所知，他显然说的是实话。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

He	**seemed**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**from**	**me**	**with**	**his**	**sheep**	**,**
他	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	离开	从	我	和	他的	羊	,

他似乎急于带着他的羊群离开我。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə]

and	after	asking	him	for	minute	directions	for	a	road	that	turned	to
和	后	问	他	为了	分钟	方向	为了	一个	路	那	转向	到

[ðə; ðiː] [raɪt] [ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ,

the	right	about	four	miles	ahead	and	which	I	did	not	intend	to	take	,
这	正确的	关于	四	英里	前方	和	哪个	我	做过	不是	打算	到	拿	,

我向他详细询问了前方大约四英里处一条向右转弯的路，而我并不打算走这条路。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .

we	separated	.
我们	分开	.

我们分开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][aɪ] ['ʃɔːtli] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][left] ,

After	parting	from	him	I	shortly	turned	to	my	left	,
后	离别	从	他	我	不久	转向	到	我的	左边	,

与他分别后，我随即向左转了步。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

having	decided	that	as	soon	as	I	came	to	it	,
拥有	决定	那	作为	很快	作为	我	来了	到	它	,

我决定，一旦我意识到这一点，

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

which	I	knew	would	be	in	a	little	time	,
哪个	我	知道	会	是	在	一个	小的	时间	,

我知道不久之后就会发生，

[aɪ] [wʊd] [ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['maʊntənz] .

I	would	avail	myself	of	a	road	leading	over	the	mountains	.
我	会	可用	我	的	一个	路	领导	超过	这	山脉	.

我会利用一条翻越群山的道路。

['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [dens] ['fɒrɪst] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [deəd] [triːt] [maɪ'self][tuː; tə]

Riding	slowly	along	through	the	dense	forest	,	wondering	if	I	dared	treat	myself	to
骑术	缓慢地	沿着	通过	这	稠密	森林	,	好奇	如果	我	敢于	对待	我	到

[ə; eɪ] [sməʊk] ,

a	smoke	,
一个	抽烟	,

我骑着马缓缓穿过茂密的森林，心里琢磨着要不要放声抽根烟。

[aɪ] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)][men] , [ɪn]['dɜːti] ['bʌtənʌt] , [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-]

I	turned	full	on	a	group	of	four	men	,	in	dirty	butternut	,	camped	in	a	laurel
我	转向	满的	在	一个	团体	的	四	男人	,	在	肮脏的	胡桃	,	露营	在	一个	月桂树

[breɪk] .

brake	.
制动	.

我径直走向一群四名身穿脏兮兮的白南瓜色衣服、在月桂树林中扎营的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvəlrəs] ['sʌðənə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

They	were	chivalrous	Southerners	without	doubt	,
他们	是	骑士精神	南方人	没有	怀疑	,

他们无疑是彬彬有礼的南方人。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɒn][ðə; ðiː][plæn][ɒv; əv] " [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .

but	built	on	the	plan	of	"	He	who	fights	and	runs	away	.
但	建造	在	这	计划	的	"	他	WHO	战斗	和	跑步	离开	.

但它是建立在"战斗后逃跑的人"的计划之上的。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['jæŋkiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
" They evidently thought they had been discovered by Yankees and that the
" 他们 显然 想法 他们 有 到过 发现 经过 洋基队 和 那 这
['prɒpə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
proper time to run had arrived .
恰当的 时间 到 跑步 有 到达的 .

"他们显然认为自己已经被洋基队发现了，逃跑的时机已经成熟。"

[wʌn] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊl] , [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] "
One man , who was lifting a bucket of coffee from the coals , ejaculated "
一 男人 , WHO 曾是 举重 一个 桶 的 咖啡 从 这 煤炭 , 射精 "
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

一个男人正从煤炭中提起一桶咖啡，突然喊道："该死！"

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð] [hɪm] , [fled] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" and taking the bucket with him , fled , followed by the others .
" 和 采取 这 桶 和 他 , 逃亡 , 随后 经过 这 其他的 .

他拎着水桶逃走了，其他人也跟着逃走了。

[tu:; tə] [maɪ] ['stɑ:tld] [geɪz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət]
To my startled gaze they seemed to disappear in a dozen different directions at
到 我的 惊慌 目光 他们 似乎 到 消失 在 一个 打 不同的 方向 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

在我惊愕的目光中，他们似乎同时朝着十几个不同的方向消失了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
I would have been extremely grateful to the leader if he had left the
我 会 有 到过 极其 感激的 到 这 领导者 如果 他 有 左边 这
['kɒfi] [bɪ'haɪnd] .
coffee behind .
咖啡 在后面 .

如果领队把咖啡留下了，我会非常感激他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stɒp] [meɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] [maɪt] [bi:; bi] ['leŋθənd] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] [ɪf] ['eni]
Knowing that a short stop made by me might be lengthened out indefinitely if any
会心 那 一个 短的 停止 制成 经过 我 可能 是 加长 出去 无限期 如果 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,
of the fugitives chanced to return ,
的 这 逃犯 偶然 到 返回 ,

我知道，如果我短暂的停留没有因为任何逃犯的返回而无限期地延长，

[aɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
I departed without much delay .
我 已离开 没有 很多 延迟 .

我很快就离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
As soon as I reached the road I turned into it and had a
作为 很快 作为 我 达到 这 路 我 转向 进入 它 和 有 一个
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [maɪlz] .
comparatively easy time for the next few miles .
比较 简单的 时间 为了 这 下一个 很少 英里 .

我一到公路边就拐了进去，接下来的几英里路程相对轻松。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt][baɪ][maɪ] ['kɒnstənt] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][səʊ][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
I was so weary and worn out by my constant riding and so in need of
我 曾是 所以 厌倦 和 磨损 出去 经过 我的 持续的 骑术 和 所以 在 需要 的
[sliːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] ['efət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
sleep that it was only by determined effort that I could keep my eyes open .
睡觉 那 它 曾是 仅有的 经过 决定 努力 那 我 可以 保持 我的 眼睛 打开 .

我因为不停地骑行而感到非常疲惫，非常需要睡眠，以至于我只能通过坚定的意志力才能保持睁开眼睛。

['sevrəl] [taɪmz] [ai] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [ɪn][maɪ]
Several times I roused to the unpleasant conviction that I had been asleep in my
一些 时代 我 唤醒 到 这 令人不快的 定罪 那 我 有 到过 睡着了 在 我的
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

有好几次，我突然意识到自己竟然在马鞍上睡着了，这种感觉让我很不舒服。

[ai] [njuː] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,
I knew that would not do ,
我 知道 那 会 不是 做 ,

我知道那样行不通。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wel] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['kwaɪət]['dɪstrɪkt] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs]
for I well knew that even in that seemingly quiet district constant watchfulness
为了 我 出色地 知道 那 甚至 在 那 似乎 安静的 区 持续的 警惕
[wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] [freʃ] ['deindʒəz] [wʊd] [niːd] ['freʃənd] ['fæk(ə)ltɪz]
was needed and that later on fresh dangers would need freshened faculties
曾是 需要 和 那 之后 在 新鲜的 危险 会 需要 清新 学院
[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and renewed energy to meet them .
和 更新 活力 到 见面 他们 .

因为我深知，即使在看似平静的地区，也需要时刻保持警惕；而且，以后还会遇到新的危险，需要更新的技能和精力去应对。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][æn; ən] ['aʊərz] [rest] .
So I decided to allow myself an hour's rest .
所以 我 决定 到 允许 我 一个 小时 休息 .

所以我决定给自己一个小时的休息时间。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] ,
As quick as I found a suitable place ,
作为 快的 作为 我 成立 一个 合适的 地方 ,

我一找到合适的地方，

[wɪtʃ] [ai] [suːn] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [rɒk] - [hʌŋ] [rə'viːn] ,
which I soon did in the shape of a narrow , rock - hung ravine ,
哪个 我 很快 做过 在 这 形状 的 一个 狭窄的 , 岩石 - 悬挂 峡谷 ,

我很快就把它建成了一条狭窄的、岩石嶙峋的峡谷。

[wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɔːlməʊst][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]

which	**branched**	**off**	**at**	**my**	**right**	**hand**	**between**	**two**	**almost**	**perpendicular**	**walls**	**of**
哪个	分支	离开	在	我的	正确的	手	之间	二	几乎	垂直	墙壁	的

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

它从我右侧分岔而出，两侧是两道几乎垂直的山壁。

[ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [led]

I	**stopped**	**,**	**and**	**dismounting**	**,**	**led**
我	停止	,	和	下车	,	引领

我停了下来，下了马，领着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[maɪ] [hɔːs] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] .

my	**horse**	**in**	**after**	**me**	**.**
我的	马	在	后	我	.

我的马跟在我后面。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈsevrəl] [rɒdz][ai] [ˈteðə] [maɪ] [hɔːs] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

When	**we**	**had**	**penetrated**	**several**	**rods**	**I**	**tethered**	**my**	**horse**	**behind**	**some**	**bushes**	**,**
什么时候	我们	有	渗透	一些	杆	我	系绳	我的	马	在后面	一些	灌木丛	,

当我们穿过几杆树干后，我把马拴在一些灌木丛后面。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [greɪz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [liːf] [ˈkʊʃ(ə)nd] [həʊl] [bɪˈtwiːn] [tuː]

so	**that**	**he**	**could**	**graze**	**,**	**and**	**crawled**	**into**	**a**	**leaf**	**cushioned**	**hole**	**between**	**two**
所以	那	他	可以	轻擦	,	和	爬行	进入	一个	叶子	缓冲	洞	之间	二

[rɒks] .

rocks	**.**
岩石	.

这样他就可以吃草了，于是他爬进两块石头之间一个铺满树叶的洞穴里。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˌpriːdɪˈtɜːmɪnd] [taɪm] ,

I	**have**	**always**	**had**	**the**	**faculty**	**of**	**waking**	**at**	**any**	**predetermined**	**time**	**,**
我	有	总是	有	这	学院	的	醒来	在	任何	预先设定	时间	,

我一直都有能力在任何预定的时间醒来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ai][hæd; həd] [ɪkˈsiːdɪd]

and	**when**	**I**	**roused**	**from**	**a**	**heavy**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**I**	**had**	**exceeded**
和	什么时候	我	唤醒	从	一个	重的	睡觉	的	疲惫	我	有	超出

[maɪ] [ˈaʊərz] [əˈlaʊəns] [baɪ][ˈəʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] .

my	**hour's**	**allowance**	**by**	**only**	**ten**	**minutes**	**.**
我的	小时	津贴	经过	仅有的	十	分钟	.

当我从疲惫不堪的沉睡中醒来时，我只比规定的时间多过了十分钟。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ɪts] [ˈʃeltə(r)] ,

Passing	**cautiously**	**down**	**the**	**ravine**	**before**	**leaving**	**its**	**shelter**	**,**
通过	谨慎地	向下	这	峡谷	前	离开	它是	庇护所	,

小心翼翼地沿着山沟向下走，然后才离开它的庇护所。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][baɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ðeə(r)]

I	**tried**	**to**	**make**	**sure**	**by**	**observation**	**from**	**a**	**rock**	**up**	**the**	**bank**	**that**	**there**
我	尝试	到	制作	当然	经过	观察	从	一个	岩石	向上	这	银行	那	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈɒbstək(ə)lz][ɪn] [vjuː] .

were	**no**	**obstacles**	**in**	**view**	**.**
是	不	障碍	在	看法	.

我爬上河岸边的一块岩石，仔细观察，确认周围没有障碍物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'vaɪtɪŋ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs]
A little spring a short way down the road made a most inviting halting place
一个 小的 春天 一个 短的 方式 向下 这 路 制成 一个 最多 邀请 停止 地方
[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][wɒnt][tu:; tə][stɑ:t] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi]['ɒkjupaɪd] .
and I did not want to start out if it chanced to be occupied .
和 我 做过 不是 想 到 开始 出去 如果 它 偶然 到 是 占领 .

不远处路边有一处小泉眼，是个非常诱人的歇脚之处，我可不想万一那里有人占着就贸然出发。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][maɪ] [wei] ,
As the coast was clear , I was soon on my way ,
作为 这 海岸 曾是 清除 , 我 曾是 很快 在 我的 方式 ,

趁着周围安全，我很快就出发了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][rəʊd] , [meɪd] [gʊd] [taɪm] .
and having the benefit of a fair road , made good time .
和 拥有 这 益处 的 一个 公平的 路 , 制成 好的 时间 .

得益于平坦的道路，行程进展顺利。

[æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['kɔ:nə(r)][ai] [ɪn'vɒləntrəli] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n]
As I turned a sharp corner I involuntarily drew a quick breath at the scene
作为 我 转向 一个 锋利的 角落 我 不由自主 画 一个 快的 气息 在 这 场景
[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .
before me .
前 我 .

转过一个急弯后，眼前的景象让我不由自主地倒吸了一口气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
My surroundings were wild in the extreme .
我的 周围环境 是 荒野 在 这 极端 .

我周围的环境极其荒凉。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv]
I was riding along a limestone ridge , which jutted out from the wall of
我 曾是 骑术 沿着 一个 石灰石 岭 , 哪个 突出的 出去 从 这 墙 的
['maʊntənz] [bɪ'haɪnd] .
mountains behind .
山脉 在后面 .

我沿着一条石灰岩山脊骑行，这条山脊从后面的山脉峭壁上伸出来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ai] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][dɑ:k] , [dens] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['kʌvərɪŋ] ['lesə(r)] [ˌelə'veɪʃənz] .
Looking down I saw before me dark , dense forests covering lesser elevations .
寻找 向下 我 锯 前 我 黑暗的 , 稠密 森林 覆盖 较少 海拔 .

向下望去，我看到眼前是黑暗茂密的森林，覆盖着地势较低的地区。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [maɪ] [raɪt] [ðə; ði] [rɒk] - ['krestɪd] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ]
Looking up toward my right the rock - crested mountains were outlined against a
寻找 向上 朝向 我的 正确的 这 岩石 - 冠状 山脉 是 概述 反对 一个
[klɪə(r)][skaɪ] ,
clear sky ,
清除 天空 ,

抬头望向右侧，只见嶙峋的山峰在晴朗的天空映衬下勾勒出轮廓。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [pi:ks] .
from which the sun had just disappeared behind their fantastic peaks .
从 哪个 这 太阳 有 只是 消失 在后面 他们的 极好的 高峰 .

太阳刚刚消失在它们雄伟的山峰背后。

[æz; əz][ai] [geɪzd] , [ðə; ði][sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)] , [left][ðə; ði] [depθs] [æt; ət][maɪ][left][ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

As	I	gazed	,	the	sun	sinking	lower	,	left	the	depths	at	my	left	in	twilight	,
作为	我	凝视	,	这	太阳	下沉	降低	,	左边	这	深度	在	我的	左边	在	暮	,

我凝视着，夕阳西下，左侧的深渊笼罩在暮色之中。

[ðə; ði] [rə'vi:nz] [bɪ'keɪm] [blæk] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]['si:də(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	ravines	became	black	lines	and	the	thick	growth	of	cedar	and	other
这	峡谷	成为	黑色的	线条	和	这	厚的	生长	的	雪松	和	其他

[tri:z] ['frɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['sɒmbə(r)] .

trees	fringing	them	looked	only	a	shade	less	sombre	.
树木	边缘	他们	看起来	仅有的	一个	阴影	较少的	阴沉	.

沟壑变成了黑色的线条，沟壑周围茂密的雪松和其他树木看起来也只是略微不那么阴森而已。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [di:p] ['sɒlətju:d][ænd; ənd][waɪld]['grændʒə(r)] .

The	whole	picture	was	one	of	deep	solitude	and	wild	grandeur	.
这	所有的	图片	曾是	一	的	深的	孤独	和	荒野	宏伟	.

整个画面呈现出一种深沉的孤独感和壮丽的自然风光。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [vju:] [ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [ai][hæd; həd]

Since	the	dissolving	view	of	Southerners	to	which	I	had	been	treated	I	had
自从	这	溶解	看法	的	南方人	到	哪个	我	有	到过	治疗	我	有

[nɒt] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən][səʊl] .

not	seen	a	human	soul	.
不是	已见	一个	人类	灵魂	.

自从我受到南方人那种令人厌恶的印象之后，我就再也没有见过真正的人了。

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ten] [maɪlz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒeɪ] — — [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l]

Ahead	of	me	about	ten	miles	was	the	village	of	J	—	—	and	as	all
前方	的	我	关于	十	英里	曾是	这	村庄	的	J	—	—	和	作为	全部

[si:md] ['kwaɪət] ,

seemed	quiet	,
似乎	安静的	,

在我前方大约十英里处是J——村，一切似乎都很平静，

[ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɒp][ðeə(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

I	decided	to	stop	there	,	if	nothing	turned	up	in	the	meantime	,
我	决定	到	停止	那里	,	如果	没有什么	转向	向上	在	这	与此同时	,

我决定就此止步，如果这段时间没有其他进展的话。

[ænd; ənd][get] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪp] [maɪ][plænz][fɔ:(r); fə(r)]

and	get	supper	and	some	information	by	which	to	shape	my	plans	for
和	得到	晚餐	和	一些	信息	经过	哪个	到	形状	我的	计划	为了

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

然后吃晚饭，并获取一些信息，以便制定第二天的计划。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [naɪt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [fʊl]

The	night	,	unlike	the	previous	one	,	was	beautifully	clear	,	and	the	moon	,	full
这	夜晚	,	与此不同	这	以前的	一	,	曾是	非常漂亮	清除	,	和	这	月亮	,	满的

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

a	few	nights	before	,
一个	很少	夜晚	前	,

与前一晚不同，今晚夜色晴朗，月亮在几天前刚刚挂满。

[wɒz; wəz] [ʌp] [wen] [ai] ['entəd] [dʒeɪ] — — .

was	up	when	I	entered	J	—	—	.
曾是	向上什么时候	我	进入	J	—	—	.

我进入 J—— 时已经醒了。

[ai] [nju:] ['veri] [wel] [weə(r)] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['depjuti] [lɪvd; 'laɪvd] ,

I	knew	very	well	where	a	notorious	Rebel	by	the	name	of	Deputy	lived	,
我	知道	非常	出色地	在哪里	一个	臭名昭著	反叛	经过	这	姓名	的	副	居住地	,

我非常清楚一个名叫副手的臭名昭著的叛军住在哪里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [hɪm] [gʊd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn]

and	thinking	it	would	do	him	good	to	serve	his	country	for	once	in
和	思维	它	会	做	他	好的	到	服务	他的	国家	为了	一次	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

his	life	by	telling	me	what	I	wanted	to	know	,
他的	生活	经过	讲述	我	什么	我	通缉	到	知道	,

他认为，这辈子为国家做一次贡献，告诉我我想知道的事情，对他自己也是件好事。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	made	my	way	toward	his	house	,	which	stood	near	the	center	of	the	village	.
我	制成	我的	方式	朝向	他的	房子	,	哪个	站立	靠近	这	中心	的	这	村庄	.

我朝他家走去，他家位于村中心附近。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,

I	found	him	swinging	a	tow	-	headed	boy	on	the	gate	,
我	成立	他	摇摆	一个	拖	-	标题	男生	在	这	门	,

我发现他正把一个金发男孩挂在大门上荡来荡去。

[ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] ['ʃri:kɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [klæp]

the	urchin	shrieking	with	delight	whenever	the	clumsy	thing	came	to	with	a	clap
这	顽童	尖叫	和	喜	每当	这	笨拙	事物	来了	到	和	一个	拍

[ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .

that	threatened	to	dislodge	him	from	his	perch	.
那	威胁	到	松动	他	从	他的	栖息	.

每当那个笨拙的东西拍手叫醒它，差点把它从栖木上弄下来时，小海胆就会高兴地尖叫起来。

[æz; əz] ['depjuti] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [stɒpt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

As	Deputy	caught	sight	of	me	he	stopped	that	interesting	occupation	and
作为	副	捕捉	视线	的	我	他	停止	那	有趣的	职业	和

[wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [plaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæd; həd] [drɔ:n] [reɪn] .

was	ready	to	ply	me	with	questions	before	I	had	drawn	rein	.
曾是	准备好	到	胶合板	我	和	问题	前	我	有	绘制	缰绳	.

副警长一看到我，就停止了他那有趣的活动，在我还没来得及收手之前，就准备向我抛出一连串的问题。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɛnərdz] [men] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hɪnt]

He	took	me	for	one	of	Leonard's	men	at	once	,	which	gave	me	a	hint
他	采取	我	为了	一	的	伦纳德的	男人	在	一次	,	哪个	给予	我	一个	暗示

[ðæt] [ðeɪ] ,

that	they	,
那	他们	,

他立刻把我当成了伦纳德的手下，这让我意识到他们.....

[ɪf] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .

if	not	already	in	the	vicinity	,	were	expected	.
如果	不是	已经	在	这	附近	,	是	预期的	.

即使不在附近，也应该在预料之中。

[ai] ['fɔstə] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:ti]

I	fostered	his	mistake	and	told	him	that	I	was	one	of	a	foraging	party
我	寄养	他的	错误	和	讲述	他	那	我	曾是	一	的	一个	觅食	派对

[sent] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wei] .

sent	on	ahead	and	that	I	had	lost	my	way	.
发送	在	前方	和	那	我	有	丢失的	我的	方式	.

我顺着他的话说，我是先遣队的一员，迷路了。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

This	information	was
这	信息	曾是

这些信息是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] " [lait] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpə(r)] .

rewarded	by	a	cordial	invitation	to	"	light	and	take	supper	.
奖励	经过	一个	亲切	邀请	到	"	光	和	拿	晚餐	.

随后，他受到热情邀请，请"点火吃晚饭"。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] :

"	Going	up	to	the	open	door	he	called	to	some	one	inside	:
"	去	向上	到	这	打开	门	他	称为	到	一些	一	里面	:

他走到敞开的门前，朝里面的人喊道：

" [seɪ] , ['sæli:] , ['hʌri] [ʌp] ['sʌpə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪn] - .

"	Say	,	Sallie	,	hurry	up	supper	,	one	of	our	boys	is	a	stoppin	'	.
"	说	,	萨莉	,	匆忙	向上	晚餐	,	一	的	我们的	男孩们	是	一个	停止	-	.

"萨莉，快点做晚饭，我们家一个孩子要停下来了。"

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['fɒdə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][əʊts]

"	Coming	back	he	put	down	a	good	bundle	of	fodder	and	some	oats
"	未来	后退	他	放	向下	一个	好的	捆	的	饲料	和	一些	燕麦

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɔ:s] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

for	my	horse	outside	the	gate	.
为了	我的	马	外部	这	门	.

"回来的时候，他在大门外放了一大捆饲料和一些燕麦给我的马吃。"

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp]

I	followed	him	in	to	the	supper	he	had	called	his	wife	to	hurry	up
我	随后	他	在	到	这	晚餐	他	有	称为	他的	妻子	到	匆忙	向上

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

我跟着他进了餐厅，他叫妻子快点来等我。

[ai] [geɪv] [ðæt] [mæn][mɔ:(r)] [nju:z] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

I	gave	that	man	more	news	about	what	had	happened	down	below	than	he
我	给予	那	男人	更多的	消息	关于	什么	有	发生	向下	以下	比	他

[hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

had	had	for	a	long	time	.
有	有	为了	一个	长的	时间	.

我告诉了那个人下面发生的事情，比他很久以来知道的还要多。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [tæk] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][fækts][ænd; ənd][nəʊ] - [prɪ'ventɪd]

I	did	not	care	a	hard	tack	about	keeping	to	facts	and	no	punctillo	prevented
我	做过	不是	关心	一个	难的	钉	关于	保持	到	事实	和	不	-	阻止

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪst] .

me	from	arranging	the	stories	to	suit	his	taste	.
我	从	安排	这	故事	到	套装	他的	品尝	.

我根本不在乎是否要遵循事实，也没有任何理由阻止我按照他的喜好安排故事。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] ,

In	return	he	told	me	all	he	knew	about	the	late	movements	of	troops	,
在	返回	他	讲述	我	全部	他	知道	关于	这	晚的	移动	的	军队	,

作为回报，他把最近部队调动的一切都告诉了我。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm][em] — — ,

and	as	he	had	just	returned	that	afternoon	from	M	—	—	,
和	作为	他	有	只是	返回	那	下午	从	M	—	—	,

那天下午他刚从M——回来，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['pəʊstɪd][ɪn] [ə'feəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

he	was	pretty	well	posted	in	affairs	across	the	river	.
他	曾是	漂亮的	出色地	发布	在	事务	穿过	这	河	.

他对河对岸的事务相当了解。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Returning	to	the	immediate	vicinity	,
返回	到	这	即时	附近	,

回到附近区域，

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

I	soon	discovered	that	the	country	in	the	direction	I	was	going	was	clear	.
我	很快	发现	那	这	国家	在	这	方向	我	曾是	去	曾是	清除	.

我很快发现，我前进方向的这片国家空无一人。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [haɪ] [dʒɪŋks] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

I	did	not	care	what	high	jinks	they	cut	up	down	the	other	way	just	then	,
我	做过	不是	关心	什么	高的	恶作剧	他们	切	向上	向下	这	其他	方式	只是	然后	,

我当时根本不在乎他们在对面干了什么蠢事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'teɪnd] .

as	long	as	I	was	not	detained	.
作为	长的	作为	我	曾是	不是	被拘留	.

只要我没有被拘留。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['lenəd]

I	also	learned	that	word	had	been	brought	in	that	afternoon	that	General	Leonard
我	还	学习	那	单词	有	到过	带来	在	那	下午	那	一般的	伦纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

and	his	troops	were	to	pass	through	the	town	before	morning	,
和	他的	军队	是	到	经过	通过	这	镇	前	早晨	,

我还得知，当天下午有消息传来，伦纳德将军和他的部队将在第二天早上之前经过该镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [hɒt]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

and	that	the	red	-	hot	Rebels	which	made	up	the	population	were
和	那	这	红色的	-	热的	反叛者	哪个	制成	向上	这	人口	是

['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

planning	to	give	them	a	loyal	reception	.
规划	到	给	他们	一个	忠诚	接待	.

而构成当地人口的那些热情似火的反叛者们正计划给予他们热情的欢迎。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	was	finishing	an	excellent	cup	of	coffee	when	a	shout	from	the	little
我	曾是	精加工	一个	出色的	杯子	的	咖啡	什么时候	一个	喊	从	这	小的

['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tʊk] ['depjuti] [aʊt] .

fellow	at	the	gate	took	Deputy	out	.
同伴	在	这	门	采取	副	出去	.

我正喝着一杯美味的咖啡，这时门口那个小家伙的一声喊叫把副警长叫了出去。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kɔːl][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['heɪsti] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['pɑːsə(r)][baɪ] ,

I	heard	a	call	or	two	and	some	hasty	talking	with	passers	by	,
我	听到	一个	称呼	或者	二	和	一些	仓促	说	和	过路人	经过	,

我听到一两声呼喊，还有一些和路人匆匆交谈的声音。

[ðen] ['depjuti] ['entəd] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

then	Deputy	entered	,	much	excited	.
然后	副	进入	,	很多	兴奋的	.

这时，副警长走了进来，显得非常激动。

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Lucky	for	you	,
"	幸运的	为了	你	,

"你真幸运，"

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['lɛnərdz] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]

some	of	Leonard's	troops	are	just	crossing	the	bridge	and	some	in
一些	的	伦纳德的	军队	是	只是	过境	这	桥	和	一些	在

[əd'vɑːns] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

advance	have	already	stopped	on	the	Square	,
进步	有	已经	停止	在	这	正方形	,

莱昂纳德的部分部队正在过桥，而一些先头部队已经停在了广场上。

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

"	was	his	astounding	announcement	.
"	曾是	他的	惊人	公告	.

这是他令人震惊的宣布。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] ?

"	Sure	it's	not	some	of	the	Yankees	?
"	当然	它是	不是	一些	的	这	洋基队	?

"确定不是洋基队的那些人吗？"

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ;

"	You	bet	it	ain't	;
"	你	赌注	它	不是	;

"你肯定不是;

[dʒɪm] ['bʌknər] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ai][wɒz; wəz]['tɔːkɪn] - [tuː; tə][wɒz; wəz] [bɪl]

Jim	Buckner	came	in	with	them	and	that	man	I	was	talkin	'	to	was	Bill
吉姆	巴克纳	来了	在	和	他们	和	那	男人	我	曾是	谈话	-	到	曾是	账单

['staɪvə(r)] ,

Stiver	,
斯蒂弗	,

吉姆·巴克纳和他们一起进来了，而我刚才说话的那个人是比尔·斯蒂弗。

[hɜ˞ːɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [tel] [dʒɪmz][fəʊks][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,

hurryin	'	down	to	tell	Jim's	folks	to	go	up	and	see	him	,
匆忙	-	向下	到	告诉	吉姆的	各位	到	去	向上	和	看	他	,

赶紧下去告诉吉姆的父母上去看他，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ˈtɪnə(r)] [ɒn] [lɒŋ] .

because	they	ain't	goin	'	to	'	tinner	on	long	.
因为	他们	不是	去	-	到	-	锡匠	在	长的	.

因为他们不会一直这样下去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[ai] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːm(ə)l] [liːv] [ˈteɪkɪŋ] .

I	did	not	wait	for	a	very	formal	leave	taking	.
我	做过	不是	等待	为了	一个	非常	正式的	离开	采取	.

我没有等正式的离职手续办理。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌtə] [ɪkˈskjuːs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [ˈhʌrid] [aʊt]

With	a	muttered	excuse	about	my	being	obliged	to	report	at	once	,	I	hurried	out
和	一个	低声说道	原谅	关于	我的	存在	有义务	到	报告	在	一次	,	我	慌忙	出去

,

,

,

我低声嘟囔着自己必须立刻汇报的借口，匆匆离开了。

[ʌnˈtaɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] .

untied	my	horse	and	was	off	.
解开	我的	马	和	曾是	离开	.

我解开马绳，就出发了。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtævən] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

I	could	see	a	crowd	in	front	of	the	tavern	as	I	passed	into	a	side	street	.
我	可以	看	一个	人群	在	正面	的	这	酒馆	作为	我	通过了	进入	一个	边	街道	.

当我走进一条小巷时，我看到酒馆前聚集了一群人。

[wen] [ai] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [maɪ] [rəʊd] [əˈgen] [ai] [strʌk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgæləp] .

When	I	turned	into	my	road	again	I	struck	into	a	gallop	.
什么时候	我	转向	进入	我的	路	再次	我	击	进入	一个	驰骋	.

当我再次拐上我的路时，我策马疾驰而去。

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [rəʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪn] [æt; ət] [æn; ən] [əbˈtjuːs] [ˈæŋg(ə)l] ,

As	I	passed	a	road	running	into	mine	at	an	obtuse	angle	,
作为	我	通过了	一个	路	跑步	进入	矿	在	一个	钝	角度	,

当我经过一条与我的路呈钝角相交的道路时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwɒd] [ɒv; əv] [ˈkæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleʒəli] [peɪs] .

a	small	squad	of	cavalry	was	coming	down	it	at	a	leisurely	pace	.
一个	小的	队	的	骑兵	曾是	未来	向下	它	在	一个	悠闲	步伐	.

一小队骑兵正悠闲地沿着小路行进。

[ai] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	saw	plainly	in	the	bright	moonlight	that	there	were	not	more	than	two	dozen	of	them	.
我	锯	显然	在	这	明亮的	月光	那	那里	是	不是	更多的	比	二	打	的	他们	.

借着明亮的月光，我清楚地看到他们不超过二十四个人。

[ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [bʌt; bət] [ai] [ˈnaɪðə(r)] [stɒpt] [ɔː(r)] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [spiːd] .

They	sang	out	a	challenge	,	but	I	neither	stopped	or	increased	my	speed	.
他们	唱	出去	一个	挑战	,	但	我	两者都不	停止	或者	增加	我的	速度	.

他们高声发出挑战，但我既没有停下来，也没有加速。

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɜːn] [tə'wɔːd] [taʊn] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn]

Looking	back	I	saw	them	turn	toward	town	when	they	entered	the	road	I	was	on
寻找	后退	我	锯	他们	转动	朝向	镇	什么时候	他们	进入	这	路	我	曾是	在

.

:

.

回头望去，我看到他们进入我所在的道路后，就朝着城镇的方向转了过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] [raʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk]

They	must	have	had	their	suspicions	roused	,	however	,	and	turned	back
他们	必须	有	有	他们的	怀疑	唤醒	,	然而	,	和	转向	后退

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

almost	immediately	,
几乎	立即地	,

然而，他们肯定起了疑心，几乎立刻就折返了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fɑːst] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

for	I	soon	heard	the	sound	of	fast	riding	behind	me	.
为了	我	很快	听到	这	声音	的	快速地	骑术	在后面	我	.

因为我很快听到身后传来疾驰的马车声。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [spiːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒeɪdɪd] , [waɪl] [ðeəz]

I	put	my	horse	to	his	best	speed	,	but	he	was	jaded	,	while	theirs
我	放	我的	马	到	他的	最好的	速度	,	但	他	曾是	厌倦	,	尽管	他们的

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [freʃ] .

were	evidently	fresh	.
是	显然	新鲜的	.

我让我的马跑出最快的速度，但它已经疲惫不堪，而他们的马显然精神抖擞。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [suːn] [keɪm] ['spætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ]

The	bullets	soon	came	spattering	against	the	rocks	and	trees	around	me	with	alarming
这	子弹	很快	来了	飞溅	反对	这	岩石	和	树木	大约	我	和	令人担忧

子弹很快便噼里啪啦地击中了我周围的岩石和树木，发出令人胆寒的声响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

频率。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] ,

They	certainly	did	their	best	to	persuade	me	to	stop	,
他们	当然	做过	他们的	最好的	到	说服	我	到	停止	,

他们确实尽力劝我停下来，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['kəʊksɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] .

but	did	not	happen	to	touch	a	spot	to	make	their	coaxing	effectual	.
但	做过	不是	发生	到	触碰	一个	点	到	制作	他们的	哄骗	有效的	.

但他们的劝说并没有奏效。

[ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][luːz][maɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

The	**moment**	**to**	**lose**	**my**	**horse**	**,**	**which**	**I**	**had**	**been**	**anticipating**	**from**	**the**	**first**
这	片刻	到	失去	我的	马	,	哪个	我	有	到过	预期	从	这	第一的

,

,

,

我从一开始就预料到失去马匹的那一刻终于到来了。

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

had	**come**	**at**	**last**	**.**
有	来	在	最后的	.

终于来了。

[maɪ] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

My	**pursuers**	**were**	**gaining**	**on**	**me**	**and**	**the**	**question**	**of**	**which**	**of**	**them**
我的	追击者	是	获得	在	我	和	这	问题	的	哪个	的	他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [huː]

should	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**shooting**	**me**	**was**	**merely**	**a**	**question**	**of**	**who**
应该	有	这	乐趣	的	射击	我	曾是	仅仅	一个	问题	的	WHO

[ʃʊd; ʃəd][hɪt][fɜːst] .

should	**hit**	**first**	**.**
应该	打	第一的	.

追兵越来越近，至于谁该有幸开枪射杀我，就只剩下谁先出手的问题了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

They	**were**	**still**	**too**	**far**	**behind**	**and**	**the**	**moonlight**	**too**	**indistinct**	**in**	**the**	**narrow**
他们	是	仍然	也	远的	在后面	和	这	月光	也	模糊	在	这	狭窄的

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [gɔːdʒ] ,

and	**wooded**	**gorge**	**,**
和	树木繁茂的	峡谷	,

他们仍然落后太远，而且在狭窄而树木茂密的峡谷中，月光也太模糊了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

which	**the**	**road**	**had**	**just**	**entered**	**,**	**for**	**them**	**to**	**see**	**me**	**,**
哪个	这	路	有	只是	进入	,	为了	他们	到	看	我	,

这条路刚刚进入，让他们能看到我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

but	**they**	**were**	**drawing**	**closer**	**every**	**moment**	**.**
但	他们	是	绘画	更近	每一个	片刻	.

但他们之间的距离却每时每刻都在拉近。

['friːɪŋ] [maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrəp] ,

Freeing	**my**	**feet**	**from**	**the**	**stirrups**	**,**
释放	我的	脚	从	这	马镫	,

将双脚从马镫中解放出来，

[ai] [geɪv] [maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ][kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	**gave**	**my**	**horse**	**a**	**cut**	**with**	**the**	**whip**	**and**	**slipped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
我	给予	我的	马	一个	切	和	这	鞭	和	滑倒了	到	这	地面	.

我用鞭子抽了一下马，结果滑倒在地。

['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][hiː; hi] [fluː] [ɒn] [wɪð] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] ,

Lightened	**of**	**his**	**burden**	**he**	**flew**	**on**	**with**	**accelerated**	**speed**	**,**
轻度	的	他的	负担	他	飞翔	在	和	加速	速度	,

卸下重担后，他加速飞翔。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [pə'sjuːə] [pɑːst] [weə(r)] [aɪ] [leɪ]
his **hoofs** **ringing** **down** **the** **rocky** **road** **and** **guiding** **my** **pursuers** **past** **where** **I** **lay**
他的 蹄子 铃声 向下 这 岩石 路 和 指导 我的 追击者 过去的 在哪里 我 躺
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,
at **the** **bottom** **of** **a** **ravine** **,**
在 这 底部 的 一个 峡谷 ,

他的蹄声沿着崎岖的道路响起，引导着我的追赶者绕过我躺在山沟底部的地方。

[daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [wɪð] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
down **the** **sides** **of** **which** **I** **had** **tumbled** **with** **celerity** **and** **a** **series** **of**
向下 这 侧面 的 哪个 我 有 翻滚 和 速度 和 一个 系列 的
['sʌməsɔːlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdə(r)] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] .
somersaults **of** **which** **a** **circus** **rider** **need** **not** **have** **been** **ashamed** **.**
空翻 的 哪个 一个 马戏团 骑士 需要 不是 有 到过 羞愧 .

我沿着山坡翻滚而下，速度之快、翻跟头之多，连马戏团的骑手都不用感到羞愧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)]
I **was** **not** **in** **a** **very** **amiable** **frame** **of** **mind** **and** **passed** **a** **bad** **quarter**
我 曾是 不是 在 一个 非常 可亲 框架 的 头脑 和 通过了 一个 坏的 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] [aɪ][sæt] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ,
of **an** **hour** **while** **I** **sat** **down** **there** **on** **a** **stump** **,**
的 一个 小时 尽管 我 卫星 向下 那里 在 一个 树桩 ,

我当时心情很不好，坐在树桩上，难熬了整整一刻钟。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
recovering **myself** **and** **deciding** **what** **to** **do** **next** **.**
恢复中 我 和 决定 什么 到 做 下一个 .

我正在调整状态，并决定下一步该怎么做。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [maɪlz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn]
I **still** **had** **over** **thirty** **miles** **to** **go** **and** **instead** **of** **reaching** **my** **destination**
我 仍然 有 超过 三十 英里 到 去 和 反而 的 到达 我的 目的地
[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
before **morning** **,**
前 早晨 ,

我还有三十多英里的路要走，结果没能在天亮前到达目的地。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,
as **I** **had** **just** **decided** **I** **would** **be** **able** **to** **do** **,**
作为 我 有 只是 决定 我 会 是 有能力的 到 做 ,

正如我刚刚决定的那样，我能够做到。

[aɪ][wɒz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][trɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [spiːd]
I **was** **left** **without** **a** **horse** **and** **in** **very** **poor** **trim** **to** **make** **good** **speed**
我 曾是 左边 没有 一个 马 和 在 非常 贫穷的 修剪 到 制作 好的 速度
[ɒn] [fʊt] .
on **foot** **.**
在 脚 .

我失去了马匹，而且身体状况很差，步行速度很慢。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] ,
However , I started on ,
然而 , 我 开始 在 ,

然而，我开始了，

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˈevri] [pleɪs] [əˈlɒŋ] [maɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l]
determined to investigate every place along my road and get a horse if possible
决定 到 调查 每一个 地方 沿着 我的 路 和 得到 一个 马 如果 可能的
[wɪˈðaʊt] [liːv] [ɔː(r)] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
without leave or license ,
没有 离开 或者 执照 ,

决心沿途每个地方都去探查一番，尽可能在没有许可证的情况下弄到一匹马。

[bʌt; bət] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [nɒt] [ɔːlˈredi] [ˈkɔnfiskeitid] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tuː] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but fearing that all not already confiscated were in too secure hiding for
但 害怕 那 全部 不是 已经 没收 是 在 也 安全的 隐藏 为了
[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʌnˈɜːθ] .
me to unearth .
我 到 挖掘 .

但我担心所有尚未被没收的物品都藏得太隐蔽，我无法找到。

[ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
I had some hope of finding my own poor beast , but it was not
我 有 一些 希望 的 寻找 我的 自己的 贫穷的 兽 , 但 它 曾是 不是
[ˈriːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

我原本希望找到属于我自己的那只可怜的牲畜，但最终未能如愿。

[ˈevri] [haʊs] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [fəˈseɪkən] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈinmeits]
Every house I came to was dark and forsaken looking and all the inmates
每一个 房子 我 来了 到 曾是 黑暗的 和 被遗弃的 寻找 和 全部 这 囚犯
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
seemed to be
似乎 到 是

我到访的每栋房子都阴暗破败，所有住户似乎都.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[əˈweɪ] [ɔː(r)] [əˈsliːp] .
away or asleep .
离开 或者 睡着了 .

不在或睡着了。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [meɪd] [nəʊ] [dɪˈstɜːbəns] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [əˈraʊnd] .
Even the dogs made no disturbance , if there were any around .
甚至 这 狗 制成 不 干扰 , 如果 那里 是 任何 大约 .

即使周围有狗，它们也没有发出任何骚动。

[maɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [ˈsteɪblz] , [ʃedz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃə(r)] [lɒts] [ˈəʊnli] [tʊk] [ʌp] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [help]
My search in stables , sheds and pasture lots only took up time , without gaining help
我的 搜索 在 马厩 , 棚屋 和 牧场 很多 仅有的 采取 向上 时间 , 没有 获得 帮助
,
,
,

我在马厩、棚屋和牧场里的寻找只是浪费了时间，并没有得到任何帮助。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [dɪd][aɪ][faɪnd] .

for	not	a	sign	of	a	horse	did	I	find	.
为了	不是	一个	符号	的	一个	马	做过	我	寻找	.

因为我没找到任何马的踪迹。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd]

while	making	a	circuit	to	bring	me	around	by	the	place	of	a	man	named
尽管	制作	一个	电路	到	带来	我	大约	经过	这	地方	的	一个	男人	命名

['kɑːtə(r)] ,

Carter	,
卡特	,

在绕了一圈，带我经过一个名叫卡特的人的地方时，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] ,

thinking	he	might	have	something	left	in	the	way	of	horseflesh	,
思维	他	可能	有	某物	左边	在	这	方式	的	马肉	,

他心想自己或许还能找到一些马肉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

as	he	had	a	remarkable	way	of	holding	on	to	everything	belonging	to
作为	他	有	一个	卓越	方式	的	保持	在	到	一切	属于	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他有一种非凡的本领，能把所有属于自己的东西都牢牢抓住。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['kæbɪn] [pɜːtʃt] [nɪə(r)][ə; eɪ][rəʊd] .

I	saw	a	light	in	a	small	cabin	perched	near	a	road	.
我	锯	一个	光	在	一个	小的	舱	栖息	靠近	一个	路	.

我看到路边的一间小木屋里亮着灯。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt]

I	had	come	on	the	place	from	the	rear	,	as	I	was	taking	a	short	cut
我	有	来	在	这	地方	从	这	后部	,	作为	我	曾是	采取	一个	短的	切

.

:
.

我是从后面进来的，因为我抄近路。

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

Drawing	near	with	much	circumspection	,	I	could	hear	the	sound	of	voices	and
绘画	靠近	和	很多	谨慎	,	我	可以	听到	这	声音	的	声音	和

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

我小心翼翼地靠近，听到了说话声和笑声。

['evɪdəntlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

Evidently	from	the	noise	a	good	time	of	some	kind	was	in	progress	.
显然	从	这	噪音	一个	好的	时间	的	一些	种类	曾是	在	进步	.

从这喧闹声来看，显然有人正在享受某种美好的时光。

[ai] [krept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][æn; ən]['æŋg(ə)l]
I crept up in the shadow of the house near enough to look around an angle
我 悄悄地爬向上 在 这 阴影 的 这 房子 靠近 足够的 到 看 大约 一个 角度
[ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and see into the room .
和 看 进入 这 房间 .

我蹑手蹑脚地走到房子阴影里，靠近到可以绕到某个角度看到房间里面的距离。

[θriː] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kən'fedərət] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
Three officers in Confederate gray were seated at a table taking supper ,
三 警官 在 南方邦联 灰色的 是 坐着 在 一个 桌子 采取 晚餐 ,

三名身穿南方邦联灰色制服的军官坐在桌旁吃晚饭。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn]
and laughing and joking with a long , lean
和 笑 和 开玩笑 和 一个 长的 , 倾斜

他与一个身材修长、瘦削的人说说笑笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf]
mountaineer , who seemed to be plying them with questions , while his wife
登山 , WHO 似乎 到 是 合奏 他们 和 问题 , 尽管 他的 妻子
[sɜːvd] [ðem; ðəm] .
served them .
服务 他们 .

登山者似乎在向他们抛出各种问题，而他的妻子则为他们服务。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ['entəd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]
As I watched , a pretty girl entered from another room with a jug of
作为 我 观看 , 一个 漂亮的 女孩 进入 从 其他 房间 和 一个 水壶 的
['saɪdə(r)] ,
cider ,
苹果酒 ,

我看着，一个漂亮的女孩端着一壶苹果酒从另一个房间走了进来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt]['ɪntuː] ['tʌmbləz] .
which she proceeded to pour out into tumblers .
哪个 她 继续 到 倒 出去 进入 玻璃杯 .

她随后将饮料倒入玻璃杯中。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['lɪkwɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [trəul] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv]
At the sight of the foaming liquid one of the officers trolled a verse of
在 这 视线 的 这 起泡 液体 一 的 这 警官 被钓鱼 一个 诗 的
[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] .
a rollicking drinking song .
一个 欢快的 喝 歌曲 .

看到冒着泡沫的液体，其中一名警官哼唱了一段欢快的饮酒歌。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['feloʊz] [huː]
It did not take me long to conclude that they must be the very fellows who
它 做过 不是 拿 我 长的 到 结束 那 他们 必须 是 这 非常 伙伴们 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [hɒt] [heɪst] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
had been in such hot haste after me ,
有 到过 在 这样的 热的 匆忙 后 我 ,

我很快就得出结论，他们肯定就是之前一直紧追不舍的那群人。

[tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst]

to	infer	that	they	had	given	over	pursuit	and	that	their	horses	must
到	推断	那	他们	有	给定	超过	追逐	和	那	他们的	马匹	必须

[biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .

be	somewhere	near	.
是	某处	靠近	.

由此推断他们已经放弃追击，他们的马匹一定就在附近。

[aɪ] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃeltəd] [meɪd] [maɪ] [weɪ]

I	retreated	into	the	shadow	of	the	trees	and	thus	sheltered	made	my	way
我	撤退	进入	这	阴影	的	这	树木	和	因此	避难所	制成	我的	方式

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

around	to	the	front	of	the	house	.
大约	到	这	正面	的	这	房子	.

我退到树荫下，躲在树荫里绕到房子前面。

[tuː; tə][maɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [θriː] [slɪk] [kən'fedərət] [stiːd] [taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

To	my	exceeding	joy	,	I	found	there	three	slick	Confederate	steeds	tied	to	the
到	我的	超过	喜悦	,	我	成立	那里	三	光滑	南方邦联	马匹	系	到	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

令我欣喜若狂的是，我发现栅栏上拴着三匹毛色光亮的南方邦联战马。

[aɪ]['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

I	hastily	untied	the	halters	,
我	草草	解开	这	缰绳	,

我匆忙解开了缰绳，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə'nʌðə(r)]['sɜːkəs][ækt][baɪ]['raɪdɪŋ][ɔːl] [θriː] [æt; ət]

for	while	I	did	not	intend	to	perform	another	circus	act	by	riding	all	three	at
为了	尽管	我	做过	不是	打算	到	履行	其他	马戏团	行为	经过	骑术	全部	三	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

虽然我并不打算像马戏团那样同时骑着这三辆车表演，

[aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [liːv] ['eni][bɪ'haɪnd][tuː; tə][eɪd][ɪn][maɪ] [pə'sjuːt] .

I	did	not	care	to	leave	any	behind	to	aid	in	my	pursuit	.
我	做过	不是	关心	到	离开	任何	在后面	到	援助	在	我的	追逐	.

我不在乎留下任何人来帮助我完成我的任务。

[aɪ][led][ðem; ðəm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wʌn] ,

I	led	them	as	gently	as	possible	down	into	the	road	and	mounted	one	,
我	引领	他们	作为	轻轻地	作为	可能的	向下	进入	这	路	和	安装	一	,

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [blæk] .

a	powerful	black	.
一个	强大的	黑色的	.

我尽可能轻柔地将它们引到路边，然后骑上一匹强壮的黑马。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [æt; ət][fɜːst]

The	other	two	at	first
这	其他	二	在	第一的

另外两个一开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [pʊl] [ɔ:(r)] [tu:] [dɪ'saɪdɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]

made	some	resistance	,	but	an	energetic	pull	or	two	decided	them	to
制成	一些	反抗	,	但	一个	精力充沛	拉	或者	二	决定	他们	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

他们起初有些抵抗，但一两下强力拉拽后，他们还是跟了上去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['kævəlrɪmən] [ɪn][hɒt] [heɪst] ,

The	noise	of	my	departure	brought	out	the	pleasure	-	loving	cavalrymen	in	hot	haste	,
这	噪音	的	我的	离开	带来	出去	这	乐趣	-	爱	骑兵	在	热的	匆忙	,

我离开时的喧闹声引来了那些寻欢作乐的骑兵，他们急忙赶来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də]['eni] [ɪ'fektʃuəl] [wɜ:k] .

but	they	were	not	quick	enough	to	do	any	effectual	work	.
但	他们	是	不是	快的	足够的	到	做	任何	有效的	工作	.

但他们的速度不够快，无法开展任何有效的工作。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [rəʊd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	followed	the	obscure	,	little	-	used	road	,	on	which	the	house	stood	,	for	a
我	随后	这	朦胧	,	小的	-	用过的	路	,	在	哪个	这	房子	站立	,	为了	一个

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

我沿着那条偏僻、人迹罕至的小路走了一小段路，房子就坐落在这条路上。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kʌt] [bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒn][ə; eɪ]

then	turning	from	it	I	made	a	cut	between	two	hills	and	came	out	on	a
然后	转弯	从	它	我	制成	一个	切	之间	二	丘陵	和	来了	出去	在	一个

[rəʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][dʒeɪ] — — [ɒn] .

road	running	parallel	with	the	one	I	had	started	from	J	—	—	on	.
路	跑步	平行线	和	这	一	我	有	开始	从	J	—	—	在	.

然后我转身离开，从两座山丘之间穿过，来到一条与我从 J—— 开始的那条路平行的路上。

['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz][aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði]['ekstrə] ['hɔ:sɪz] [lu:s] [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [stɒpt]

After	going	several	miles	I	turned	the	extra	horses	loose	and	they	soon	stopped
后	去	一些	英里	我	转向	这	额外的	马匹	松动的	和	他们	很快	停止

[tu:; tə] [greɪz] .

to	graze	.
到	轻擦	.

走了几英里后，我把多余的马放了下来，它们很快就停下来吃草。

[maɪ] [leɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][aɪ] [su:n] [meɪd] [ʌp]

My	late	acquisition	was	possessed	of	prodigious	activity	and	I	soon	made	up
我的	晚的	获得	曾是	拥有	的	惊人	活动	和	我	很快	制成	向上

[ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [lɒst] .

the	time	I	had	lost	.
这	时间	我	有	丢失的	.

我后来买的这台机器运转非常迅速，我很快就赶上了之前耽误的时间。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [ə'gen] [ə'pɪəd] [aɪ] [ri:tʃt]

I	had	no	further	detention	and	as	the	gray	dawn	again	appeared	I	reached
我	有	不	更远	拘留	和	作为	这	灰色的	黎明	再次	出现	我	达到

[maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

my	destination	.
我的	目的地	.

我没有再被拘留，当灰蒙蒙的黎明再次出现时，我到达了目的地。

['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][aɪ] [wɔ:kt] [maɪ] [hɔ:s] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][waɪd] , [tri:] - [laɪnd]['ævənju:]
Turning **from** **the** **road** **I** **walked** **my** **horse** **slowly** **up** **the** **wide** **,** **tree** **-** **lined** **avenue**
转弯 从 这 路 我 步行 我的 马 缓慢地 向上 这 宽的 , 树 - 衬里 大街
[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
toward **the** **mansion** **.**
朝向 这 大厦 .

我离开公路，牵着马沿着宽阔的林荫大道缓缓走向那座宅邸。

['taɪəd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
Tired **as** **I** **was** **and** **interested** **in** **but** **one** **object** **,** **the** **deserted** **,**
疲劳的 作为 我 曾是 和 感兴趣的 在 但 一 目的 , 这 荒凉的 ,
['desələt]
desolate
荒凉

尽管我疲惫不堪，却只对一个事物感兴趣，那就是荒凉、荒凉的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] ['di:pli] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [reɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
appearance **of** **the** **place** **impressed** **me** **deeply** **,** **and** **I** **drew** **rein** **for** **a**
外貌 的 这 地方 印象深刻 我 深 , 和 我 画 缰绳 为了 一个
['məʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
moment **to** **look** **around** **.**
片刻 到 看 大约 .

这个地方的景色给我留下了深刻的印象，我勒住缰绳环顾四周。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
I **knew** **the** **family** **had** **been** **away** **but** **a** **comparatively** **short** **time** **,**
我 知道 这 家庭 有 到过 离开 但 一个 比较 短的 时间 ,

我知道这家人离开的时间相对较短。

[jet] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
yet **the** **house** **and** **surroundings** **had** **already** **that** **uncared** **for** **,**
然而 这 房子 和 周围环境 有 已经 那 无人关心 为了 ,

然而，这栋房子和周围环境早已无人照管。

['ləʊnli] [lʊk] [ðæt] [su:n] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [haʊs] .
lonely **look** **that** **soon** **hangs** **over** **a** **closed** **house** **.**
孤独 看 那 很快 悬挂 超过 一个 关闭 房子 .

寂静的气氛很快笼罩在紧闭的房子上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ðæt] [waɪd] ,
It **was** **the** **first** **time** **I** **had** **ever** **seen** **that** **wide** **,**
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 那 宽的 ,

这是我第一次见到这么宽阔的.....

[hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɪld] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [mɜ:θ] .
hospitable **mansion** **when** **it** **was** **not** **filled** **with** **life** **and** **mirth** **.**
好客 大厦 什么时候 它 曾是 不是 已填 和 生活 和 欢笑 .

当宅邸内没有欢声笑语时，它却是一座热情好客的宅邸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:m]
It **was** **the** **first** **time** **I** **had** **ever** **come** **to** **it** **without** **receiving** **a** **warm**
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 来 到 它 没有 接收 一个 温暖的
['welkəm] .
welcome **.**
欢迎 .

这是我第一次来到这里却没有受到热情接待。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,

Leaving	the	lawn	in	front	,
离开	这	草地	在	正面	,

离开前面的草坪，

[ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːvənts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] .

I	made	my	way	to	the	quarters	of	the	family	servants	beyond	the	house	.
我	制成	我的	方式	到	这	四分之一	的	这	家庭	仆人	超过	这	房子	.

我穿过房子，来到了家里佣人的住处。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

To	my	surprise	I	found	them	empty	and	deserted	.
到	我的	惊喜	我	成立	他们	空的	和	荒凉的	.

令我惊讶的是，我发现它们空无一人，荒无人烟。

[ai] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][dʒiː] — — [ɔːl] [ɪk'sept] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts]

I	knew	that	when	the	family	went	to	G	—	—	all	except	two	of	the	servants
我	知道	那	什么时候	这	家庭	去	到	G	—	—	全部	除了	二	的	这	仆人

[hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

had	been	left	behind	and	I	expected	to	find	them	there	.
有	到过	左边	在后面	和	我	预期的	到	寻找	他们	那里	.

我知道当这家人去G——的时候，除了两个仆人之外，其他的仆人都留了下来，我希望在那里能找到他们。

[ai] [njuː] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət]

I	knew	my	aunt	would	not	leave	without	making	ample	provision	for	their	comfort
我	知道	我的	阿姨	会	不是	离开	没有	制作	充足	条款	为了	他们的	舒适

[ænd; ənd][ai][felt]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [rʌn]

and	I	felt	certain	they	were	too	strongly	attached	to	the	family	to	run
和	我	毛毡	肯定	他们	是	也	强烈	随附的	到	这	家庭	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我知道姑姑不会不做好充分安排让他们过上舒适的生活就离开，而且我也确信他们对这个家的感情太深，不可能离家出走。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['veɪkənt]['kæbinz] .

so	I	could	not	understand	the	vacant	cabins	.
所以	我	可以	不是	理解	这	空缺	小木屋	.

所以我无法理解那些空置的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs]

I	could	not	believe	but	what	some	of	them	were	still	around	the	place
我	可以	不是	相信	但	什么	一些	的	他们	是	仍然	大约	这	地方

.

:

.

我简直不敢相信，他们中的一些人竟然还在那里。

[ai] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'əːθ] [ə; eɪ][səʊl] ,

I	searched	and	called	without	unearthing	a	soul	,
我	搜索	和	称为	没有	发现	一个	灵魂	,

我四处寻找、打电话，却找不到一个人影。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][tʊə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	had	just	returned	from	another	tour	around	the	house	,
和	有	只是	返回	从	其他	旅游	大约	这	房子	,

刚刚结束对房子的另一次参观，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [best][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kɔːt]

and	was	pondering	how	best	to	effect	an	entrance	into	it	when	I	caught
和	曾是	沉思	如何	最好的	到	影响	一个	入口	进入	它	什么时候	我	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

sight	of	a	gray	head	peeping	out	of	an	opening	in	the	top	of	the	kitchen	,
视线	的	一个	灰色的	头	偷窥	出去	的	一个	开幕	在	这	顶部	的	这	厨房	,

正当我琢磨着怎样才能最好地进入其中时，我瞥见一个灰色的脑袋从厨房顶部的开口处探了出来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

which	stood	a	few	rods	from	the	house	.
哪个	站立	一个	很少	杆	从	这	房子	.

它离房子只有几杆远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] , [bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

It	was	instantly	withdrawn	,	but	not	until	I	had	seen	it	belonged	to
它	曾是	即刻	撤回	,	但	不是	直到	我	有	已见	它	属于	到

[ned] ,

Ned	,
内德	,

它立刻被收回了，但直到我看到它属于内德之后才被收回。

[æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] [əʊnd] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət][es] — — .

an	old	negro	owned	by	my	mother	,	but	who	made	his	home	at	S	—	—	.
一个	老的	黑人	拥有	经过	我的	母亲	,	但	WHO	制成	他的	家	在	S	—	—	.

我母亲拥有的一位老黑奴，但他住在S——。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

He	had	evidently	been	watching	me	from	his	place	of	concealment	,
他	有	显然	到过	观看	我	从	他的	地方	的	隐蔽	,

他显然一直在藏身之处观察我。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rʌf] [kləʊðz] .

but	had	not	recognized	me	in	my	rough	clothes	.
但	有	不是	认可	我	在	我的	粗糙的	衣服	.

但他没认出我，因为我穿得非常邋遢。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

Going	into	the	kitchen	it	appeared	as	empty	as	before	,
去	进入	这	厨房	它	出现	作为	空的	作为	前	,

走进厨房，发现里面和以前一样空荡荡的。

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld]['niːgrəʊ] [kɜːld] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪd][set]

but	I	finally	discovered	the	frightened	old	negro	curled	up	on	top	of	a	wide	set
但	我	最后	发现	这	害怕	老的	黑人	卷曲	向上	在	顶部	的	一个	宽的	放

[ɒv; əv] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

of	shelves	behind	a	barricade	of	cooking	utensils	,
的	货架	在后面	一个	路障	的	烹饪	餐具	,

但我最终还是发现了那个受惊的老黑人，他蜷缩在一排宽大的书架上，书架后面堆放着一排炊具。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] .

taking	a	reconnoissance	from	the	ventilator	just	above	.
采取	一个	侦察	从	这	呼吸机	只是	多于	.

从上方的通风机进行侦察。

" [kʌm] [daʊn] , [ned] , " [aɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] .

"	Come	down	,	Ned	,	"	I	called	,	but	he	made	no	sign	of	having	heard	.
"	来	向下	,	内德	,	"	我	称为	,	但	他	制成	不	符号	的	拥有	听到	.

“下来吧，内德，”我喊道，但他似乎没有听到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [hɪm] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,

It	was	some	time	before	I	could	convince	him	who	I	was	,
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	说服	他	WHO	我	曾是	,

我花了好一会儿才让他相信我是谁。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] [təˈgeðə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt]

but	as	soon	as	he	could	get	his	scattered	wits	together	his	delight
但	作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	疏散	智慧	一起	他的	喜

[wɒz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] ,

was	unbounded	,
曾是	无界	,

但当他理清思绪后，便欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv]

and	he	came	down	from	his	elevated	perch	to	an	accompaniment	of
和	他	来了	向下	从	他的	升高	栖息	到	一个	伴奏	的

['rætlɪŋ] ['tɪnweə] .

rattling	tinware	.
嘎嘎作响	锡器	.

他从高处走下来，伴随着叮当作响的锡器。

[ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] [maɪ] [ɑːnt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ɪnˈdefɪnətli] ,

I	soon	learned	that	when	my	aunt	found	she	would	be	detained	indefinitely	,
我	很快	学习	那	什么时候	我的	阿姨	成立	她	会	是	被拘留	无限期	,

我很快得知，我姑姑一旦被发现，就会被无限期拘留。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [bæk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

she	had	sent	back	word	for	all	the	servants	to	go	to	a	neighboring
她	有	发送	后退	单词	为了	全部	这	仆人	到	去	到	一个	邻接

[plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,

plantation	,
种植园	,

她派人回去通知所有仆人去邻近的种植园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ned] ,

which	they	had	all	done	with	the	exception	of	Ned	,
哪个	他们	有	全部	完毕	和	这	例外	的	内德	,

除了奈德之外，他们都这么做了。

[huː] [hæd; həd][steɪd][bɪˈhaɪnd] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][beg][ˌem ˈiː]

who	had	staid	behind	intending	to	make	his	way	to	me	and	beg	me
WHO	有	稳重	在后面	意图	到	制作	他的	方式	到	我	和	求	我

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ,

to	keep	him	for	my	body	servant	,
到	保持	他	为了	我的	身体	仆人	,

他留在后面，打算想办法来找我，求我让他做我的贴身男仆。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪˈzaɪəd] .

an	office	he	had	always	desired	.
一个	办公室	他	有	总是	想要的	.

他一直梦寐以求的办公室。

[waɪl] [ned] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

While	Ned	prepared	and	served	me	with	a	breakfast	,	which	I	insisted	on	taking	in
尽管	内德	准备	和	服务	我	和	一个	早餐	,	哪个	我	坚持	在	采取	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

内德为我准备早餐，我坚持要到厨房去吃。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fæməli] [njuːz] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

he	gave	me	the	family	news	and	told	me	all	about	the	death	of	his	wife
他	给予	我	这	家庭	消息	和	讲述	我	全部	关于	这	死亡	的	他的	妻子

,

,

,

他把家里的情况告诉了我，包括他妻子去世的经过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

which	had	occurred	a	few	weeks	before	.
哪个	有	发生	一个	很少	周	前	.

这件事发生在几周前。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [miːl] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [fed] [maɪ] [hɔːs] ,

After	I	had	finished	my	meal	and	Ned	had	fed	my	horse	,
后	我	有	完成的	我的	一顿饭	和	内德	有	美联储	我的	马	,

我吃完饭后，内德喂完我的马，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd]

he	brought	out	the	keys	from	their	place	of	concealment	,	and	if	I	would
他	带来	出去	这	钥匙	从	他们的	地方	的	隐蔽	,	和	如果	我	会

[hæv; həv]

have
有

他从藏匿处拿出钥匙，如果我愿意的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪn][maɪ]

permitted	him	to	do	so	,	would	have	thrown	open	the	whole	house	in	my
允许	他	到	做	所以	,	会	有	抛掷	打开	这	所有的	房子	在	我的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

如果允许他这样做，他会敞开整栋房子来款待我。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Much	to	his	disappointment	,
很多	到	他的	失望	,

令他大失所望的是，

[ai] [deəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃʌtə(r)] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tɜːn] [ðə; ði][slæts] ,

I	dared	not	allow	him	to	unclose	a	single	shutter	or	even	turn	the	slats	,
我	敢于	不是	允许	他	到	解开	一个	单身的	快门	或者	甚至	转动	这	板条	,

我不敢让他打开一扇百叶窗，甚至不敢让他转动百叶片。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

except	at	the	back	of	the	house	.
除了	在	这	后退	的	这	房子	.

除了房子后面以外。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kləʊzd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['eni]

I	explained	to	him	that	it	must	still	present	a	closed	appearance	to	any
我	解释	到	他	那	它	必须	仍然	展示	一个	关闭	外貌	到	任何

[tʃɑːns] [əb'zɜːvə(r)] ,

chance	observer	,
机会	观察员	,

我向他解释说，对于任何偶然路过的观察者来说，它仍然必须呈现出封闭的外观。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and that no one must know that I was there .
和 那 不 一 必须 知道 那 我 曾是 那里 .

而且不能让任何人知道我当时在那里。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
We entered the house and proceeded through the long ,
我们 进入 这 房子 和 继续 通过 这 长的 ,

我们进入房子，沿着长长的.....

['dʌski] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .
dusky hall and up the wide stairs to the second story .
昏暗 大厅 和 向上 这 宽的 楼梯 到 这 第二 故事 .

穿过昏暗的走廊，沿着宽阔的楼梯上到二楼。

['ɑ:ftə(r)] [ned] [hæd; həd] ['gæðəd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌmfət] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ]
After Ned had gathered everything necessary to my comfort into the room which
后 内德 有 聚集 一切 必要的 到 我的 舒适 进入 这 房间 哪个
[ai] ['ɒkjupaɪd] [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][es] — — ,
I occupied whenever I was at S — — ,
我 占领 每当 我 曾是 在 S — — ,

内德把所有让我感到舒适的东西都搬进了我在S——时居住的房间里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] .
and which was always left undisturbed in my absence , he left me .
和 哪个 曾是 总是 左边 未受干扰 在 我的 缺席 , 他 左边 我 .

在我不在的时候，那里总是保持原样，他却离开了我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['wɪəri] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [jet] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]
Weary as I was I yet had something to do before I could take the
厌倦 作为 我 曾是 我 然而 有 某物 到 做 前 我 可以 拿 这
['ni:dɪd] [rest] ,
needed rest ,
需要 休息 ,

虽然我很疲惫，但在好好休息之前，我还有些事情要做。

[wɪtʃ] ['evri] ['ætəm] [ɪn] [maɪ] ['dʒeɪdɪd] [freɪm] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] .
which every atom in my jaded frame was loudly demanding .
哪个 每一个 原子 在 我的 厌倦 框架 曾是 高声 要求 .

我疲惫不堪的身体里每一个原子都在大声疾呼。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt]
The time had come to test the feasibility of the plan which had flashed
这 时间 有 来 到 测试 这 可行性 的 这 计划 哪个 有 闪光灯
['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:stərz] [tent] ,
into my mind as I sat in General Foster's tent ,
进入 我的 头脑 作为 我 卫星 在 一般的 福斯特 帐篷 ,

是时候检验我坐在福斯特将军的帐篷里时脑海中闪现的那个计划的可行性了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
and which I had thought over and elaborated along the way .
和 哪个 我 有 想法 超过 和 详细说明 沿着 这 方式 .

而这些想法，是我在此过程中反复思考和完善的。

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɜ:st] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['pɜ:s(ə)neɪt] [maɪ]['kʌz(ə)n][sə'ləumi] ,

When	the	idea	first	entered	my	head	that	I	could	personate	my	cousin	Salome	,
什么时候	这	主意	第一的	进入	我的	头	那	我	可以	角色	我的	表哥	莎乐美	,

当我脑海中第一次萌生出扮演我的表妹莎乐美的想法时，

['entə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] , [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel]['lʌvə(r)] ,

enter	the	enemy's	lines	,	meet	her	Rebel	lover	,
进入	这	敌人的	线条	,	见面	她	反叛	情人	,

进入敌军阵地，与她的叛军情人相遇，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,

and	from	him	learn	what	the	enemy	were	going	to	do	,
和	从	他	学习	什么	这	敌人	是	去	到	做	,

从他那里得知敌人的行动计划。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [əʊn] [aɪz] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] ,

and	by	my	own	eyes	determine	the	strength	and	position	of	their	forces	,
和	经过	我的	自己的	眼睛	决定	这	力量	和	位置	的	他们的	力量	,

我亲眼所见，便能确定他们的力量和位置。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ][hju:dʒ][dʒəʊk][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I	had	only	thought	what	a	huge	joke	it	would	be	.
我	有	仅有的	想法	什么	一个	巨大的	开玩笑	它	会	是	.

我当时只觉得这会是个天大的笑话。

[hæd; həd]['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][aɪ'dɪə] [mait] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [grəʊθ] ,

Had	General	Foster	returned	at	once	the	idea	might	have	died	without	further	growth	,
有	一般的	促进	返回	在	一次	这	主意	可能	有	死亡	没有	更远	生长	,

如果福斯特将军当时立即返回，这个想法可能就不会进一步发展而夭折了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

but	in	the	time	of
但	在	这	时间	的

但在那个时代

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['weɪtɪŋ] [ai][hæd; həd]['aɪdli] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

waiting	I	had	idly	thought	over	and	over	how	easily	it	could	be	done	,
等待	我	有	闲散地	想法	超过	和	超过	如何	容易地	它	可以	是	完毕	,

等待期间，我反复琢磨着这件事其实很容易做到。

[ænd; ənd] [plænd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['di:teɪl] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [si:zd] [ə; eɪ][fɜ:m] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

and	planned	this	and	that	detail	until	finally	the	project	seized	a	firm	hold	of	me	,
和	计划	这	和	那	细节	直到	最后	这	项目	查获	一个	公司	抓住	的	我	,

我计划好了这个细节，也计划好了那个细节，直到最后这个项目牢牢地抓住了我的心。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] , ['hæzədəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	had	determined	,	hazardous	as	it	was	,	to	attempt	it	.
和	我	有	决定	,	危险	作为	它	曾是	,	到	试图	它	.

尽管很危险，但我还是决定尝试一下。

[nʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ðə; ði]['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ,

None	knew	better	than	I	the	dangers	surrounding	such	a	trip	,
没有任何	知道	更好的	比	我	这	危险	周围	这样的	一个	旅行	,

没有人比我更清楚这样的旅行有多危险。

[bʌt; bət][ai]['ri:əlaɪzd]['aʊə(r)] [ni:d] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	realized	our	need	of	reliable	information	to	take	the	place	of	the
但	我	已实现	我们的	需要	的	可靠的	信息	到	拿	这	地方	的	这

['flaɪɪŋ] ['ru:məz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

flying	rumors	that	could	not	be	trusted	,
飞行	谣言	那	可以	不是	是	可信	,

但我意识到我们需要可靠的信息来取代那些不可信的谣言。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nju:] [ðæt] [ai] [wʊd] [stænd] ['evri] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [weə(r)] ['ʌðə(r)z]

and	well	I	knew	that	I	would	stand	every	chance	of	succeeding	where	others
和	出色地	我	知道	那	我	会	站立	每一个	机会	的	成功	在哪里	其他的

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

而且我知道自己很有可能在别人失败的地方取得成功。

[maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] , [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ɔ:l][ɜ:rdʒd][ˌem 'i:][ɒn] .

My	love	of	adventure	,	my	ambition	,	my	duty	to	my	country	,	all	urged	me	on	.
我的	爱	的	冒险	,	我的	志向	,	我的	责任	到	我的	国家	,	全部	敦促	我	在	.

我对冒险的热爱、我的雄心壮志、我对国家的责任感，都驱使着我不断前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði][lɑ:st] .

There	was	nothing	to	weigh	against	the	last	.
那里	曾是	没有什么	到	称重	反对	这	最后的	.

没有什么可以与上一个相提并论。

[ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	was	acquainted	with	every	inch	of	the	country	.
我	曾是	熟人	和	每一个	英寸	的	这	国家	.

我对这个国家的每一寸土地都了如指掌。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [mɔ:(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['nʌmbə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]

I	had	gone	more	times	than	I	can	number	up	and	down	both	sides	the
我	有	已消失	更多的	时代	比	我	能	数字	向上	和	向下	两个都	侧面	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我沿着河两岸来回走了无数次，次数多到数不清。

[tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

to	and	from	Washington	and	places	in	the	vicinity	.
到	和	从	华盛顿	和	地方	在	这	附近	.

往返华盛顿及周边地区。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][nɪə(r)] ['heɪgərzˌtaʊn] [ænd; ənd]

I	was	almost	as	much	at	home	at	several	places	near	Hagerstown	and
我	曾是	几乎	作为	很多	在	家	在	一些	地方	靠近	黑格斯敦	和

['fredrɪk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][es] — — ,

Frederick	as	I	was	at	S	—	—	,
弗雷德里克	作为	我	曾是	在	S	—	—	,

在黑格斯敦和弗雷德里克附近的几个地方，我几乎和在S——一样感到自在。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	every	inch	of	the	country	between	was	familiar	to	me	.
和	每一个	英寸	的	这	国家	之间	曾是	熟悉的	到	我	.

沿途的每一寸土地我都熟悉。

[ai][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)]

I	had	hunted	over
我	有	猎杀	超过

我曾四处搜寻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [njuː] ['evri] [krɒs] [rəʊd][ænd; ənd] ['ræbɪt] [pɑːθ] , ['evri] [ʃɔːt] [kʌt][ænd; ənd] [fɔːd] ,

it	and	knew	every	cross	road	and	rabbit	path	,	every	short	cut	and	ford	,
它	和	知道	每一个	叉	路	和	兔子	小路	,	每一个	短的	切	和	福特	,

它熟知每一条十字路口和兔子小径，每一条捷径和浅滩。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['bæf(ə)l] [pə'sjuːt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [nɒt]

and	I	was	well	aware	that	I	could	baffle	pursuit	from	an	enemy	not
和	我	曾是	出色地	意识到的	那	我	可以	挡板	追逐	从	一个	敌人	不是

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] .

so	entirely	familiar	with	the	country	.
所以	完全	熟悉的	和	这	国家	.

我很清楚，我可以挫败一个对这个国家不太熟悉的敌人的追击。

[ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] ['pɜːs(ə)neɪt][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	had	no	fear	but	what	I	could	successfully	personate	my	cousin	.
我	有	不	害怕	但	什么	我	可以	成功地	角色	我的	表哥	.

我毫无畏惧，因为我可以成功地模仿我的表弟。

[maɪ]['kʌz(ə)n][sə'ləumi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

My	cousin	Salome	and	I	were	within	a	few	months	of	the	same	age	.
我的	表哥	莎乐美	和	我	是	之内	一个	很少	几个月	的	这	相同的	年龄	.

我和表妹萨洛梅的年龄只相差几个月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

She	had	but	one	sister	and	I	was	an	only	child	.
她	有	但	一	姐姐	和	我	曾是	一个	仅有的	孩子	.

她只有一个妹妹，而我是独生子。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kwaɪt] [lʊkt] [ɒn] [ɑː'selvz] [æz; əz]['brʌðə(r)]

We	had	been	together	so	much	that	we	quite	looked	on	ourselves	as	brother
我们	有	到过	一起	所以	很多	那	我们	相当	看起来	在	我们自己	作为	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

我们在一起的时间太长了，以至于我们都把自己当成了兄妹。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] ['laɪknəs]

and	I	think	our	affection	was	strengthened	by	the	exceedingly	strong	likeness
和	我	思考	我们的	感情	曾是	加强	经过	这	非常	强的	相似

[wiː; wi][bɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

we	bore	each	other	.
我们	钻孔	每个	其他	.

我认为，我们彼此之间极其相似的特质，加深了我们的感情。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['teɪkən]

So	strong	was	the	resemblance	that	when	children	we	were	constantly	taken
所以	强的	曾是	这	相似	那	什么时候	孩子们	我们	是	不断地	已采取

[baɪ] ['strendʒər] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

by	strangers	not	only	for	brother	and	sister	,
经过	陌生人	不是	仅有的	为了	兄弟	和	姐姐	,

我们长得非常像，以至于小时候经常被陌生人误认为是兄妹。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] .

but	for	twins	.
但	为了	双胞胎	.

但双胞胎除外。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [præŋks][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɒn] [wʌn][ɒv; əv]

One	of	the	favorite	pranks	of	my	boyhood	had	been	to	don	one	of
一	的	这	最喜欢的	恶作剧	的	我的	童年	有	到过	到	大学教师	一	的

[səˈloʊmiːz] [dresɪz] ,

Salome's	dresses	,
莎乐美的	连衣裙	,

我小时候最喜欢的恶作剧之一就是穿上莎乐美的裙子。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][kɔːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪˈsiːv] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	answering	the	first	call	made	for	her	,	deceive	even	her	own
和	回答	这	第一的	称呼	制成	为了	她	,	欺骗	甚至	她	自己的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她接听了第一个打给她的电话，甚至欺骗了自己的母亲。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [vjuː] [pruːvd] [ðə; ði] [frɔːd] .

until	a	closer	view	proved	the	fraud	.
直到	一个	更近	看法	已证实	这	欺诈罪	.

直到仔细查看才发现其中的欺诈行为。

[sɪns] [səˈləumi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [lɒŋ] [dresɪz] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][heə(r)] ,

Since	Salome	had	grown	to	the	dignity	of	long	dresses	and	done	up	hair	,
自从	莎乐美	有	生长	到	这	尊严	的	长的	连衣裙	和	完毕	向上	头发	,

自从莎乐美长大成人，拥有了穿着长裙、梳着精致发型的端庄气质后，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [lɒŋ]

and	I	to	long
和	我	到	长的

我太渴望了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[teɪld] [kəʊts]

tailed	coats
有尾巴的	外套

燕尾服

, [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

,	the	resemblance	was	not	so	striking	,	and	I	,
,	这	相似	曾是	不是	所以	引人注目	,	和	我	,

然而，相似之处并不那么显著，而且我，

[nɒt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] ,

not	liking	to	look	so	much	like	a	girl	,
不是	喜欢	到	看	所以	很多	喜欢	一个	女孩	,

不喜欢自己看起来太像个女孩，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [səʊ] .

had	done	all	I	could	to	make	it	less	so	.
有	完毕	全部	我	可以	到	制作	它	较少的	所以	.

我已尽我所能减轻这种影响。

['əʊnli][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [tə'geðə(r)][æt; ət][es] —

Only	**the**	**Christmas**	**before**	**,**	**however**	**,**	**when**	**we**	**had**	**all**	**been**	**together**	**at**	**S**	**—**
仅有的	这	圣诞节	前	,	然而	,	什么时候	我们	有	全部	到过	一起	在	S	—

一 ,

二 ,

一 ,

然而，只有前一年的圣诞节，我们所有人都在S——团聚的时候，

([ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi]) ,

(	**I**	**had**	**not**	**then**	**joined**	**the**	**Union**	**army**	**)**	**,**
(	我	有	不是	然后	加入	这	联盟	军队	)	,

（当时我还没有加入联邦军队）

[sə'ləumi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'reɪd] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [tu:] [əʊld]['leɪdɪz] , [wɪð] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ,

Salome	**and**	**I**	**had**	**arrayed**	**ourselves**	**as**	**two**	**old**	**ladies**	**,**	**with**	**close**	**-**	**fitting**	**,**
莎乐美	和	我	有	排列	我们自己	作为	二	老的	女士们	,	和	关闭	-	配件	,

[leɪs] - [frɪld] [kæps] ,

lace	**-**	**frilled**	**caps**	**,**
蕾丝	-	褶边	帽子	,

我和莎乐美打扮成两位老妇人，戴着紧身的蕾丝花边帽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**it**	**had**	**been**	**a**	**long**	**time**	**before**	**any**	**one**	**could**	**decide**	**which**	**was**
和	它	有	到过	一个	长的	时间	前	任何	一	可以	决定	哪个	曾是

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

过了很久才有人能分辨出哪个是哪个。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [nəʊn] [ˌju: 'es][bəuθ][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

although	**all**	**the**	**company**	**present**	**had**	**known**	**us**	**both**	**from**	**childhood**	**.**
虽然	全部	这	公司	展示	有	已知	我们	两个都	从	童年	.

尽管在场的所有人都从小就认识我们俩。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][met] ['kæptɪn] [də'leɪsi] .

I	**had**	**never**	**met**	**Captain**	**DeLacy**	**.**
我	有	绝不	遇见	队长	德莱西	.

我之前从未见过德莱西上尉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][sə'ləumi][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [θri:] [mʌnθs]

He	**had**	**been**	**a**	**stranger**	**to**	**Salome**	**until**	**they**	**had**	**met**	**three**	**months**
他	有	到过	一个	陌生人	到	莎乐美	直到	他们	有	遇见	三	几个月

[bɪ'fɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] ,

before	**at**	**the**	**White**	**Sulphur**	**,**
前	在	这	白色的	硫	,

在三个月前于白硫磺酒馆相遇之前，他和莎乐美素不相识。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] .

where	**he**	**was**	**staying**	**to**	**recover**	**from**	**a**	**wound**	**.**
在哪里	他	曾是	入住	到	恢复	从	一个	伤口	.

他当时在那里养伤。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ,

It	**was**	**a**	**case**	**of**	**genuine**	**love**	**at**	**first**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	案件	的	真的	爱	在	第一的	视线	,

这是一见钟情的典型案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] [kən'træktɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

and	the	engagement	had	been	contracted	on	the	eve	of	his	departure
和	这	订婚	有	到过	合同	在	这	前夕	的	他的	离开

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

for	his	regiment	.
为了	他的	团	.

而订婚是在他启程前往部队的前一天晚上签订的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [ænd; ənd][sə'ləumi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]

At	that	time	I	had	just	entered	the	Federal	army	and	Salome	was	feeling
在	那	时间	我	有	只是	进入	这	联邦	军队	和	莎乐美	曾是	感觉

['veri] [sɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

very	sore	over	it	,
非常	疮	超过	它	,

那时我刚加入联邦军队，萨洛梅为此感到非常难过。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

so	I	was	pretty	certain	she	had	never	confided	to	him	that	she	had	a
所以	我	曾是	漂亮的	肯定	她	有	绝不	坦白	到	他	那	她	有	一个

['kʌz(ə)n] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

cousin	fighting	against	him	,
表哥	斗争	反对	他	,

所以我非常肯定她从未向他透露过她有个表亲在和他作对。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

or	indeed	told	him	anything	about	me	.
或者	的确	讲述	他	任何事物	关于	我	.

或者说，她根本没跟他说过任何关于我的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [wɒz; wəz] [wɪð] [derz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	had	learned	in	Washington	that	Captain	DeLacy	was	with	Dare's	division	,
我	有	学习	在	华盛顿	那	队长	德莱西	曾是	和	敢于	分配	,

我在华盛顿得知德莱西上尉在戴尔的部队里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək] [wɪð] [luːs] .

which	had	crossed	the	Potomac	with	Luce	.
哪个	有	交叉	这	波托马克河	和	露西	.

它曾与卢斯一起渡过波托马克河。

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək] , [faɪnd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

My	plan	was	to	make	my	way	across	the	Potomac	,	find	the	whereabouts	of
我的	计划	曾是	到	制作	我的	方式	穿过	这	波托马克河	,	寻找	这	下落	的

[derz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Dare's	division	,
敢于	分配	,

我的计划是渡过波托马克河，找到戴尔所在部队的所在地。

[meɪk] [maɪ] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	my	way	beyond	it	,
制作	我的	方式	超过	它	,

我要设法超越它，

[ə'sju:m] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

assume	my	disguise	and	turn	back	toward	the	river	so	as	to	approach	the
认为	我的	伪装	和	转动	后退	朝向	这	河	所以	作为	到	方法	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

Rebel	lines	after	dark	.
反叛	线条	后	黑暗的	.

乔装打扮后，转身朝河边走去，以便在天黑后接近叛军防线。

[aɪ] [nju:] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [stɒpt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][fɜ:st] [kən'fedərət]

I	knew	I	would	be	stopped	as	soon	as	I	encountered	the	first	Confederate
我	知道	我	会	是	停止	作为	很快	作为	我	遭遇	这	第一的	南方邦联

['səʊldʒəz][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][pɑ:s][di'mɑ:nd, -'mænd] .

soldiers	and	an	exhibition	of	my	pass	demanded	.
士兵	和	一个	展览	的	我的	经过	要求	.

我知道，一旦遇到第一批南方邦联士兵，我就会被拦下，并被要求出示通行证。

[aɪ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['æbsəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	would	account	for	its	absence	by	saying	I	had	lost	it	.
我	会	帐户	为了	它是	缺席	经过	说	我	有	丢失的	它	.

我会解释说我把它弄丢了。

[wen] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] , [æz; əz][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

When	permission	to	proceed	was	refused	,	as	I	knew	it	would	be	,
什么时候	允许	到	继续	曾是	拒绝	,	作为	我	知道	它	会	是	,

正如我预料的那样，当行动许可被拒绝时，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'mɑ:nd][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['kæptɪn] [də'leɪsi]

I	would	insist	on	going	on	and	finally	demand	an	interview	with	Captain	DeLacy
我	会	坚持	在	去	在	和	最后	要求	一个	面试	和	队长	德莱西

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti] .

to	prove	my	identity	.
到	证明	我的	身份	.

我会坚持继续前进，并最终要求与德莱西上尉面谈以证明我的身份。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɑ:s] [maɪ'self] [ɒf]

Once	in	his	presence	,	I	had	little	doubt	but	that	I	could	pass	myself	off
一次	在	他的	在场	,	我	有	小的	怀疑	但	那	我	可以	经过	我	离开

[fɔ:(r); fə(r)][sə'ləumi] .

for	Salome	.
为了	莎乐美	.

一旦见到他，我就毫不怀疑自己可以冒充莎乐美。

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]

I	would	tell	him	I	had	been	called	to	New	York	by	the	illness	of	my	sister
我	会	告诉	他	我	有	到过	称为	到	新的	约克	经过	这	疾病	的	我的	姐姐

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [həʊm] ,

and	was	trying	to	get	back	home	,
和	曾是	尝试	到	得到	后退	家	,

我会告诉他，我因为妹妹生病被叫到纽约，现在正想办法回家。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l]['stɔ:ri][ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

which	would	be	a	plausible	story	and	not	likely	to	be	questioned	.
哪个	会	是	一个	合情合理	故事	和	不是	可能	到	是	被质问	.

这算得上是一个合情合理的解释，不太可能受到质疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[ai] [njuː] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [greɪt] [rɪsks] .

I	knew	I	would	have	to	run	great	risks	.
我	知道	我	会	有	到	跑步	伟大的	风险	.

我知道我将面临巨大的风险。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɜːst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌmərəli]

There	would	be	first	and	always	a	chance	of	being	picked	up	and	summarily
那里	会	是	第一的	和	总是	一个	机会	的	存在	挑选	向上	和	简而言之

['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'peəd] ['məʊmənt] .

finished	in	an	unprepared	moment	.
完成的	在	一个	毫无准备	片刻	.

首先，而且总是有被抓起来，在毫无防备的时刻被草草了事的可能。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ðæt] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [hæd; həd] [biːn] [sent][pn] ['temprəri]

There	would	be	the	possibility	that	Captain	DeLacy	had	been	sent	on	temporary
那里	会	是	这	可能性	那	队长	德莱西	有	到过	发送	在	暂时的

['djuːti][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [weə(r)] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

duty	to	some	other	point	than	that	where	I	expected	to	find	him	.
责任	到	一些	其他	观点	比	那	在哪里	我	预期的	到	寻找	他	.

有可能德莱西上尉被临时派往其他地方执行任务，而不是我预期找到他的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hɪm] ,

And	if	I	found	him	,
和	如果	我	成立	他	,

如果我找到了他，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [leɪt] ['letə(r)][frɒm; frəm][sə'ləumi] ,

there	would	be	a	chance	of	his	having	received	a	late	letter	from	Salome	,
那里	会	是	一个	机会	的	他的	拥有	已收到	一个	晚的	信	从	莎乐美	,

他有可能收到莎乐美迟到的来信。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [maɪ]['stɔːri][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

which	would	prove	my	story	a	falsehood	.
哪个	会	证明	我的	故事	一个	谬误	.

这将证明我的故事是假的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

Of	the	latter	,	however	,	I	did	not	think	there	would	be	much	danger	.
的	这	后者	,	然而	,	我	做过	不是	思考	那里	会	是	很多	危险	.

然而，对于后者，我认为不会有太大的危险。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] [ðæt] [nəʊ] ['lɛtəz] [ɔː(r)]

In	our	army	orders	had	gone	into	effect	some	days	previous	that	no	letters	or
在	我们的	军队	订单	有	已消失	进入	影响	一些	天	以前的	那	不	信件	或者

['peɪpəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] .

papers	of	any	kind	should	be	sent	or	received	.
文件	的	任何	种类	应该	是	发送	或者	已收到	.

我军此前几天已下令，禁止发送或接收任何类型的信件或文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [meɪl][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [skeəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

It	was	most	likely	that	mail	was	equally	scarce	among	the	Rebels	.
它	曾是	最多	可能	那	邮件	曾是	同样地	稀少	之中	这	反叛者	.

叛军中邮件很可能也同样稀少。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [gliːm] [ə; eɪ][fjuː][fækts] ,

I	thought	it	would	be	strange	if	I	did	not	gleam	a	few	facts	,
我	想法	它	会	是	奇怪的	如果	我	做过	不是	闪耀	一个	很少	事实	,

我想，如果我没能从中挖掘出一些事实，那才奇怪呢。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

which	would	be	of	use	to	us	,
哪个	会	是	的	使用	到	我们	,

这对我们来说会很有用，

['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk]
during **my** **interview** **with** **Captain** **DeLacy** **and** **during** **the** **time** **required** **to** **make**
期间 我的 面试 和 队长 德莱西 和 期间 这 时间 必需的 到 制作
[maɪ] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [kæmp] ,
my **way** **in** **and** **out** **of** **the** **Confederate** **camp** **,**
我的 方式 在 和 出去 的 这 南方邦联 营 ,

在我与德莱西上尉面谈期间以及我进出南方邦联军营所需的时间内，

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
wherever **it** **might** **prove** **to** **be** **.**
无论 它 可能 证明 到 是 .

无论它最终被证实在哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ai] [left] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]
I **left** **my** **chamber** **and** **made** **my** **way** **through** **the** **darkened** **hall** **to** **the** **family**
我 左边 我的 房间 和 制成 我的 方式 通过 这 变暗 大厅 到 这 家庭
[rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
rooms **at** **the** **front** **of** **the** **house** **,**
房间 在 这 正面 的 这 房子 ,

我离开房间，穿过昏暗的走廊，来到房子前面的家庭活动室。

[maɪ] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] [laʊd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['stɪlnəs] .
my **footsteps** **sounding** **loud** **in** **the** **unaccustomed** **stillness** **.**
我的 脚步声 听起来 大声 在 这 不习惯 寂静 .

在不寻常的寂静中，我的脚步声显得格外响亮。

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][hæd; həd] [plænd] ,
Determined **as** **I** **was** **to** **do** **what** **I** **had** **planned** **,**
决定 作为 我 曾是 到 做 什么 我 有 计划 ,

尽管我决心要按计划行事，

[ai] [ɪn'vɒləntrəli] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ai]['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
I **involuntarily** **hesitated** **a** **moment** **before** **I** **opened** **the** **first** **closed** **door** **,**
我 不由自主 犹豫了一下 一个 片刻 前 我 打开 这 第一的 关闭 门 ,

打开第一扇紧闭的门之前，我不由自主地犹豫了片刻。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
then **shaking** **off** **the** **feeling** **of** **reluctance** **,** **I** **went** **on** **with** **my** **work** **.**
然后 摇晃 离开 这 感觉 的 不情愿 , 我 去 在 和 我的 工作 .

然后我甩掉不情愿的感觉，继续工作。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sə'loʊmiːz][ænd; ənd][maɪ] [ænts] [rʊmz; ruːmz] [suːn] [sɪ'kjʊəd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊtfɪt]
A **search** **of** **Salome's** **and** **my** **aunt's** **rooms** **soon** **secured** **me** **an** **outfit**
一个 搜索 的 莎乐美的 和 我的 姑姑的 房间 很快 安全 我 一个 全套服装
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] — [ə; eɪ] [dɑːk] [dres] ,
sufficient **for** **my** **purpose** **—** **a** **dark** **dress** **,**
充足的 为了 我的 目的 — 一个 黑暗的 裙子 ,

在萨洛梅和我姑妈的房间里搜寻一番后，我很快找到了一件适合我目的的衣服——一件深色连衣裙。

['sevrəl] [waɪt] ['petɪkəʊts] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [kləʊk][ænd; ənd][æn; ən]
several **white** **petticoats** **,** **a** **pair** **of** **shoes** **,** **a** **long** **,** **black** **cloak** **and** **an**
一些 白色的 衬裙 , 一个 一对 的 鞋 , 一个 长的 , 黑色的 披风 和 一个
[im'brɔidəd] [nek] [skɑːf] ,
embroidered **neck** **scarf** **,**
绣花 脖子 围巾 ,

几件白色衬裙、一双鞋、一件黑色长斗篷和一条绣花围巾，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [sə'ləumi][weə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

which	I	had	often	seen	Salome	wear	,	also	a	heavy	black	veil	and	a	pair
哪个	我	有	经常	已见	莎乐美	穿	,	还	一个	重的	黑色的	面纱	和	一个	一对

[ɒv; əv] [glʌvz] ,

of	gloves	,
的	手套	,

我经常看到莎乐美穿着这身衣服，还有厚重的黑色面纱和一副手套。

['əʊdərəs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [sə'ləumi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

odorous	with	the	perfume	Salome	always	had	about	her	.
有气味的	和	这	香水	莎乐美	总是	有	关于	她	.

身上散发着莎乐美一贯的香水味。

[ai] ['kærid] [ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

I	carried	the	clothes	to	my	room	to	try	the	effect	.
我	携带	这	衣服	到	我的	房间	到	尝试	这	影响	.

我把衣服带回房间，想试试效果。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] ['mʌfld] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][veɪl] .

After	putting	on	the	other	things	I	muffled	my	head	in	the	veil	.
后	推杆	在	这	其他	事物	我	闷音	我的	头	在	这	面纱	.

穿戴好其他衣物后，我用面纱蒙住了头。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	disguise	was	perfect	.
这	伪装	曾是	完美的	.

伪装堪称完美。

['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [səʊ] [prɪ'saɪsli] [dɪd][ai] [lʊk] [laɪk][sə'ləumi] .

Even	I	was	startled	for	a	moment	,	so	precisely	did	I	look	like	Salome	.
甚至	我	曾是	惊慌	为了	一个	片刻	,	所以	恰恰	做过	我	看	喜欢	莎乐美	.

连我自己都吓了一跳，因为我看起来简直和莎乐美一模一样。

[ai][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][veɪl] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [kən'siːl] [maɪ]

I	had	drawn	the	veil	enough	over	my	face	to	entirely	conceal	my
我	有	绘制	这	面纱	足够的	超过	我的	脸	到	完全	隐藏	我的

我把面纱拉得足够高，完全遮住了我的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʃɔːt] [heə(r)]

short	hair
短的	头发

短发

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv][sə'loʊmiːz] , [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['kærid]

and	had	contrived	to	fasten	the	curl	of	Salome's	,	which	I	always	carried
和	有	人为的	到	系	这	卷曲	的	莎乐美的	,	哪个	我	总是	携带

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

并设法将莎乐美的那缕卷发固定了起来，我一直随身带着它。

[tuː; tə][æn; ən]['ɪnə(r)][fəʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

to	an	inner	fold	in	such	a	way	that	it	showed	below	it	at	the	left	side	,
到	一个	内	折叠	在	这样的	一个	方式	那	它	显示	以下	它	在	这	左边	边	,

将内折处向外折叠，使其在左侧下方露出。

[ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [sə'ləumi][hæd; həd] [wɔ:n] [wʌn] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɑ:st] [si:n]

in	exact	imitation	of	the	way	Salome	had	worn	one	when	I	had	last	seen
在	精确的	模仿	的	这	方式	莎乐美	有	磨损	一	什么时候	我	有	最后的	已见

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

完全模仿莎乐美上次我见到她时所穿的款式。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] ['di:pli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)]

My	training	had	left	me	deeply	tinctured	with	the	idea	that	an	army	officer
我的	训练	有	左边	我	深	酊剂	和	这	主意	那	一个	军队	官

[mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ɪ'moʊʃnz] ,

must	have	no	inconvenient	emotions	,
必须	有	不	不方便	情绪	,

我的训练让我深深地灌输了一种观念：军官绝不能有任何不合时宜的情感。

[bʌt; bət][aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ɜ:li] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] , [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] .

but	I	then	and	there	,	early	in	my	career	,	proved	that	they	do	.
但	我	然后	和	那里	,	早期的	在	我的	职业	,	已证实	那	他们	做	.

但是，在我职业生涯的早期，我就证明了他们确实如此。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .

It	was	absurd	,	but	I	could	have	wept	.
它	曾是	荒诞	,	但	我	可以	有	哭泣	.

这太荒谬了，但我差点哭了。

[sə'loʊmi:z][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

Salome's	exact	image	looked	back	at	me	from	the	mirror	,
莎乐美的	精确的	图像	看起来	后退	在	我	从	这	镜子	,

镜子里映出莎乐美的真容，我一模一样地看着她。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'si:vɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] [keɪm]

and	an	intense	longing	to	take	the	deceiving	reflection	into	my	arms	came
和	一个	激烈的	渴望	到	拿	这	欺骗	反射	进入	我的	武器	来了

['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

over	me	.
超过	我	.

我突然涌起一股强烈的渴望，想要将那虚幻的倒影拥入怀中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

For	a	moment	I	lost	all	the	pride	and	valor	of	a	son	of	Mars	.
为了	一个	片刻	我	丢失的	全部	这	自豪	和	勇气	的	一个	儿子	的	火星	.

那一刻，我失去了所有战神之子的骄傲和勇气。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['mɔ:t(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði]

I	was	only	a	very	ordinary	mortal	,	to	whom	the	war	was	hateful	in	the
我	曾是	仅有的	一个	非常	普通的	凡人	,	到	谁	这	战争	曾是	可恶	在	这

[ɪk'stri:m] .

extreme	.
极端	.

我只是个非常普通的凡人，对战争感到无比憎恶。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kʌmpəni] [kʊk] .

I	had	no	more	ambition	than	an	assistant	company	cook	.
我	有	不	更多的	志向	比	一个	助手	公司	厨师	.

我当时的志向不过是当个公司里的助理厨师。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] .

It	did	not	last	long	.
它	做过	不是	最后的	长的	.

这段关系并没有持续多久。

[ai] [swˈɒləʊd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself] ,

I	swallowed	away	at	the	wretched	lump	in	my	throat	and	looked	at	myself	,
我	吞咽	离开	在	这	可怜	块	在	我的	喉	和	看起来	在	我	,

我强忍住哽咽的喉咙，看着镜子里的自己。

[æz; əz] [rɪˈflektɪd] , [wɪð] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ə; eɪ]

as	reflected	,	with	the	critical	eye	of	a	person	trying	to	penetrate	a
作为	反映	,	和	这	批判的	眼睛	的	一个	人	尝试	到	穿透	一个

[dɪsˈgaɪz] .

disguise	.
伪装	.

就像用批判的眼光去识破伪装一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ai][kʊd; kəd] [pɪk] [nəʊ] [flɔː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ˈvjuːɪŋ] [maɪˈself] [wɪð] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,

I	could	pick	no	flaw	and	was	soon	viewing	myself	with	much	complacency	,
我	可以	挑选	不	缺陷	和	曾是	很快	观看	我	和	很多	自满	,

我挑不出任何缺点，很快就对自己产生了极大的自满情绪。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈleɪdɪlaɪk] [əˈpɪərəns] [ment] [ðæt] [səkˈses] [wɒz; wəz] [ˈnɒmɪnəli] [ˈsɜːt(ə)n] .

for	my	exceedingly	ladylike	appearance	meant	that	success	was	nominally	certain	.
为了	我的	非常	淑女	外貌	意思是	那	成功	曾是	名义上	肯定	.

因为我举止极其淑女，所以成功几乎是板上钉钉的事。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [trɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [aɪ][ˈevə(r)][ˈblesɪd; blest][maɪ] [ðen] [slaɪt] [fɔːm] [ænd; ənd]

During	that	trip	was	the	only	time	I	ever	blessed	my	then	slight	form	and
期间	那	旅行	曾是	这	仅有的	时间	我	曾经	蒙福	我的	然后	轻微	形式	和

[ɪˈfemɪnət] [vɔɪs] .

effeminate	voice	.
阴柔的	嗓音	.

那次旅行是我唯一一次赞美自己当时瘦弱的身材和女性化的声音。

[hɑːd] [ˈsɜːvɪs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈɑːmi] [laɪf][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈwestən] [ˈfrʌntɪə(r)]

Hard	service	during	the	war	and	years	of	army	life	on	our	Western	frontier
难的	服务	期间	这	战争	和	年	的	军队	生活	在	我们的	西	边境

[sɪns] ,

since	,
自从	,

战争期间的艰苦服役以及战后多年在西部边疆的军旅生活，

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [heit] " [ˈprɪtɪnəs] ,

have	changed	all	that	,	and	lost	me	every	trace	of	that	hated	"	prettiness	,
有	已更改	全部	那	,	和	丢失的	我	每一个	痕迹	的	那	憎恨	"	美丽	,

这一切都改变了，让我彻底失去了那种我憎恶的"美丽"。

" [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ðə; ði] [ˈsəʊbrɪkeɪ] [aɪ][səʊ]

"	which	at	that	time	had	gained	me	from	my	associates	the	sobriquet	I	so
"	哪个	在	那	时间	有	获得	我	从	我的	同事	这	绰号	我	所以

[diˈtest] ,

detested	,
令人厌恶的	,

"而正是这件事，让我从同事那里得到了我极其厌恶的绰号。"

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdaunfɔːl] [ɒv; əv]

and	caused	me	so	much	genuine	anguish	of	soul	and	many	downfalls	of
和	导致	我	所以	很多	真的	痛苦	的	灵魂	和	许多	缺点	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

这给我带来了巨大的心灵痛苦和许多自尊心的挫败。

[ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] , [aɪ][daɪˈvestɪd][maɪˈself][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒrəʊd] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [ˈdɑːkənɪŋ] [ðə; ði]

Fully	satisfied	,	I	divested	myself	of	my	borrowed	apparel	and	darkening	the
完全	使满意	,	我	剥离	我	的	我的	借来的	服饰	和	变暗	这

[ˈwɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

我心满意足地脱下借来的衣服，拉暗了窗户。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [əˈblɪviəs] [tuː; tə]

just	as	the	sun	rose	over	the	mountains	,	I	was	soon	oblivious	to
只是	作为	这	太阳	玫瑰	超过	这	山脉	,	我	曾是	很快	浑然不觉	到

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

everything	around	me	.
一切	大约	我	.

当太阳升起在群山之上时，我很快就对周围的一切都浑然不觉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʌnˈtɪl] [nɛdz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

I	was	conscious	of	nothing	more	until	Ned's	voice	sounded	in	my	ears	.
我	曾是	有意识的	的	没有什么	更多的	直到	内德的	嗓音	听起来	在	我的	耳朵	.

直到内德的声音传入耳中，我才回过神来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ˈweɪkən][ˌem ˈiː][æt; ət][ten] [əˈklɑːk] ,

I	had	ordered	him	to	waken	me	at	ten	o'clock	,
我	有	订购	他	到	唤醒	我	在	十	点钟	,

我吩咐他十点钟叫我起床。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈsaʊndli] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɪm]

no	matter	how	soundly	I	was	sleeping	or	how	much	I	might	expostulate	with	him
不	事情	如何	稳固地	我	曾是	睡眠	或者	如何	很多	我	可能	特	和	他

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

无论我当时睡得多么香甜，或者我跟他争辩了多少次。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][hɑːd] [taɪm] [əˈweɪkənɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	guess	the	poor	fellow	did	have	a	rather	hard	time	awakening	me	.
我	猜测	这	贫穷的	同伴	做过	有	一个	相当	难的	时间	唤醒	我	.

看来那可怜的家伙费了好大劲才把我叫醒。

['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][bed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n]

Being	on	a	civilized	bed	seemed	to	have	obliterated	the	feeling	of	caution
存在	在	一个	文明	床	似乎	到	有	彻底摧毁	这	感觉	的	警告

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][trɪp] ,

which	had	kept	me	on	the	qui	vive	since	the	beginning	of	my	trip	,
哪个	有	保留	我	在	这	qui	活力	自从	这	开始	的	我的	旅行	,

躺在舒适的床上似乎消除了我从旅行开始就一直让我保持警惕的那种感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [æt; ət][fɜːst] [raʊzd] [ˌem 'iː]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəsnəs]

and	his	voice	in	my	ears	at	first	roused	me	only	to	a	semi	-	consciousness
和	他的	嗓音	在	我的	耳朵	在	第一的	唤醒	我	仅有的	到	一个	半	-	意识

[ænd; ənd][feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	faint	impression	of	my	surroundings	,
和	头晕的	印象	的	我的	周围环境	,

他的声音最初只是让我半梦半醒，对周围环境只有模糊的印象。

[səʊ] [ə'kʌstəmd] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nɛdz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'weɪknɪŋz] .

so	accustomed	was	I	to	Ned's	lingering	awakenings	.
所以	习惯	曾是	我	到	内德的	挥之不去的	觉醒	.

我已经习惯了内德久久无法入睡的窘境。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] " [mɑːz] , [juː; jʊ] [dʌn] [sed] [aɪ]

Not	until	his	"	Mars	,	you	done	said	I
不是	直到	他的	"	火星	,	你	完毕	说	我

直到他说道："火星，你说过我

[wəz] [tɜː] [get] [juː; jʊ][ʌp] ,

wuz	ter	get	you	up	,
伍兹	特尔	得到	你	向上	,

wuz ter 让你起床，

- - [dɪs][jə(r)][ˌdʌbljuː'eɪ] - " ['faɪnəli] ['penətreɪtɪd] [maɪ] [dʌl] [ɪəz] [dɪd][hiː; hi] [raʊz] [ˌem 'iː] [ɪ'fektʃuəli]

acaus	'	dis	yer	wa	'	"	finally	penetrated	my	dull	ears	did	he	rouse	me	effectually
-	-	迪斯	你的	哇	-	"	最后	渗透	我的	乏味的	耳朵	做过	他	唤醒	我	有效地

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to	present	circumstances	.
到	展示	情况	.

acaus' dis yer wa'"终于穿透了我迟钝的耳朵，他有效地唤醒了我，让我意识到目前的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'rendʒmənts] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['teɪkɪŋ]

While	thinking	over	my	arrangements	as	I	was	dressing	,	I	determined	on	taking
尽管	思维	超过	我的	安排	作为	我	曾是	敷料	,	我	决定	在	采取

[ned] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Ned	with	me	.
内德	和	我	.

我一边穿衣服一边考虑着我的安排，决定带上内德一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəm] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd]

It	was	the	one	additional	item	needed	to	perfect	the	plan	I	had
它	曾是	这	一	额外的	物品	需要	到	完美的	这	计划	我	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

这是完善我最初制定的计划所需要的最后一样东西。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

and	I	wondered	that	I	had	not	thought	of	it	before	.
和	我	想知道	那	我	有	不是	想法	的	它	前	.

我纳闷自己之前怎么没想到这一点。

[ned] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] ,

Ned	belonged	to	our	family	,
内德	属于	到	我们的	家庭	,

内德是我们家的一员，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['vɪzɪts][æt; ət][es] — — [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn]

but	during	one	of	our	long	visits	at	S	—	—	he	had	married	a	girl	on
但	期间	一	的	我们的	长的	访问	在	S	—	—	他	有	已婚	一个	女孩	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm][hæd; həd] [biːn] [left][bɪˈhaɪnd] .

a	neighboring	place	and	on	our	return	home	had	been	left	behind	.
一个	邻接	地方	和	在	我们的	返回	家	有	到过	左边	在后面	.

但在我们一次长时间拜访 S—— 期间，他娶了邻地的一个姑娘，当我们回家时，他却被留在了那里。

[ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [kənˈsɪdərəb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

A	high	price	had	been	offered	for	the	girl	,	considerable	more	than	she
一个	高的	价格	有	到过	提供	为了	这	女孩	,	大量	更多的	比	她

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

有人为这个女孩出了一个很高的价格，远远超过她的实际价值。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	her	master	would	not	part	with	her	,
但	她	掌握	会	不是	部分	和	她	,

但是她的主人不愿与她分离。

[səʊ] [ned] [hæd; həd] [steɪd] [ɒn][æt; ət][es] — — [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .

so	Ned	had	staid	on	at	S	—	—	from	year	to	year	.
所以	内德	有	稳重	在	在	S	—	—	从	年	到	年	.

所以内德年复一年地留在了S——。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] [ðeə(r)]

I	doubt	if	he	would	have	been	willing	to	remain	had	we	not	been	there
我	怀疑	如果	他	会	有	到过	愿意的	到	保持	有	我们	不是	到过	那里

[səʊ]['ɒf(ə)n] ,

so	often	,
所以	经常	,

我怀疑如果我们不经常去那里，他是否愿意留下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .

for	he	was	deeply	and	honestly	attached	to	our	family	.
为了	他	曾是	深	和	诚实地	随附的	到	我们的	家庭	.

因为他与我们家有着深厚而真挚的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ʃruːd] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt][əʊld]['niːgrəʊ] ,

He	was	a	particularly	shrewd	and	intelligent	old	negro	,
他	曾是	一个	特别	精明	和	聪明的	老的	黑人	,

他是一位特别精明聪明的黑人老者。

[ænd; ənd][ai] [wel] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm][tuː; tə]['eni][ɪkˈstent] .

and	I	well	knew	that	I	could	trust	him	to	any	extent	.
和	我	出色地	知道	那	我	可以	相信	他	到	任何	程度	.

我非常清楚我可以完全信任他。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['eni]['siːkrət][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ai] [mait] [faɪnd]

He	would	die	rather	than	betray	me	or	any	secret	information	I	might	find
他	会	死	相当	比	背叛	我	或者	任何	秘密	信息	我	可能	寻找

['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

necessary	to	entrust	to	him	.
必要的	到	委托	到	他	.

他宁愿死也不会背叛我，也不会泄露我可能需要托付给他的任何秘密信息。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kwɪknəs] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wʊd]

His	intelligence	,	quickness	of	wit	and	caution	would
他的	智力	,	速度	的	有	和	警告	会

他的智慧、机智和谨慎会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['laɪkli] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

likely	enable	him	to	get	out	of	any	ordinary	danger	or	emergency	that	presented
可能	使能够	他	到	得到	出去	的	任何	普通的	危险	或者	紧急情况	那	呈现

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

很可能使他能够摆脱任何常见的危险或紧急情况。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'lɒŋ] [wʊd] ['sʌmwɒt] ['les(ə)n][maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn]

To	have	him	along	would	somewhat	lessen	my	chances	of	escaping	observation	on
到	有	他	沿着	会	有些	减少	我的	机会	的	逃脱	观察	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

带上他会降低我沿途躲避监视的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gaɪz] [wen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

but	he	would	add	much	to	my	disguise	when	among	the	Confederates	.
但	他	会	添加	很多	到	我的	伪装	什么时候	之中	这	南方邦联	.

但他能让我在南方邦联军队中更好地伪装自己。

[fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [njuː] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][es] —

Few	,	if	any	,	outside	the	two	families	knew	but	what	he	belonged	to	the	S	—
很少	,	如果	任何	,	外部	这	二	家庭	知道	但	什么	他	属于	到	这	S	—

— [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

—	plantation	.
—	种植园	.

除了这两个家族之外，几乎没有人知道他属于S——种植园。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz]

He	had	made	several	trips	with	my	aunt	and	cousin	during	the	past	two	years
他	有	制成	一些	旅行	和	我的	阿姨	和	表哥	期间	这	过去的	二	年

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

and	had	been	with	them	at	the	Springs	.
和	有	到过	和	他们	在	这	斯普林斯	.

过去两年里，他曾多次与我的姑姑和表妹一起旅行，也曾和她们一起去过温泉。

[ai] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

I	knew	that	Captain	DeLacy	would	recognize	him	again	and	that	it	would	seem
我	知道	那	队长	德莱西	会	认出	他	再次	和	那	它	会	似乎

[kwaɪt]['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

quite	proper	to	him	,
相当	恰当的	到	他	,

我知道德莱西上尉会再次认出他，而且德莱西上尉会觉得这样做很合适。

[ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
or **any** **person** **whom** **we** **should** **meet** **,** **that** **he** **had** **accompanied** **his** **young**
或者 任何 人 谁 我们 应该 见面 , 那 他 有 伴随 他的 年轻的
['mɪstrəs] .
mistress **.**
情妇 .

或者我们遇到的任何人，他都说他曾陪伴他的年轻情妇。

[ai] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ned] , [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I **did** **justice** **to** **the** **dinner** **which** **Ned** **,** **with** **great** **pride** **in** **his** **exhibition** **of**
我 做过 正义 到 这 晚餐 哪个 内德 , 和 伟大的 自豪 在 他的 展览 的
['kʌlɪnəri] [skɪl] ,
culinary **skill** **,**
烹饪 技能 ,

我尽心尽力地做好了晚餐，内德对自己精湛的厨艺感到非常自豪。

[hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [daʊn] .
had **ready** **for** **me** **when** **I** **went** **down** **.**
有 准备好 为了 我 什么时候 我 去 向下 .

我下去的时候，他们已经为我准备好了。

[ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .
I **then** **told** **him** **where** **I** **was** **going** **and** **for** **what** **.**
我 然后 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 和 为了 什么 .

然后我告诉他我要去哪里，以及做什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] [strʌk] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
He **was** **horror** **struck** **at** **first** **and** **went** **off** **into** **lamentations** **,**
他 曾是 恐怖 击 在 第一的 和 去 离开 进入 哀歌 ,

他起初惊恐万分，随即开始哀嚎。

[beˈməun] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɔfisai] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)]
bemoaning **these** **troublous** **times** **and** **prophesying** **that** **I** **would** **never** **get** **there**
哀叹 这些 麻烦的 时代 和 预言 那 我 会 绝不 得到 那里

哀叹这动荡的时代，并预言我永远也到不了那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] [bæk] [ə'laɪv] .
and **back** **alive** **.**
和 后退 活 .

活着回来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['begɪŋ] [ˌem 'iː]
But **he** **gradually** **became** **used** **to** **the** **idea** **and** **was** **soon** **begging** **me**
但 他 逐步地 成为 用过的 到 这 主意 和 曾是 很快 乞讨 我
[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
to **take** **him** **along** **.**
到 拿 他 沿着 .

但他逐渐接受了这个想法，很快就央求我带他一起去。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
As **I** **had** **already** **decided** **to** **do** **so** **,**
作为 我 有 已经 决定 到 做 所以 ,

因为我已经决定这么做了，

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][get][ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hɪm'self] , [ænd; ənd]

I	was	glad	to	have	him	get	around	to	the	proposition	himself	,	and
我	曾是	高兴的	到	有	他	得到	大约	到	这	主张	他自己	,	和

['redɪli] [geɪv] [maɪ][kən'sent] .

readily	gave	my	consent	.
容易	给予	我的	同意	.

我很高兴他主动提出这个建议，并欣然同意了。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [sɪns] [ai][left][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

I	gave	him	a	minute	account	of	all	that	had	occurred	since	I	left	the	Capital	.
我	给予	他	一个	分钟	帐户	的	全部	那	有	发生	自从	我	左边	这	首都	.

我向他详细讲述了我离开首都后发生的一切。

[ai] [θɔ:t] [waɪz][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd]

I	thought	wise	to	do	this	in	order	to	make	him	familiar	with	what	he	would
我	想法	明智的	到	做	这	在	命令	到	制作	他	熟悉的	和	什么	他	会

[bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ,

be	likely	to	meet	with	after	we	started	,
是	可能	到	见面	和	后	我们	开始	,

我认为这样做是明智的，可以让他熟悉一下我们开始之后他可能会遇到的情况。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spleɪnd] ['fʊli] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] , [haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

and	I	explained	fully	to	him	what	I	wanted	to	do	,	how	I	wanted	to
和	我	解释	完全	到	他	什么	我	通缉	到	做	,	如何	我	通缉	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

do	it	,
做	它	,

我向他详细解释了我想做什么，以及我想怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [mait] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [fʊl] ['di:teɪlz] .

and	how	I	might	have	to	do	it	,	going	into	full	details	.
和	如何	我	可能	有	到	做	它	,	去	进入	满的	细节	.

以及我可能需要采取的具体措施，包括所有细节。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [grɑ:sp][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

I	was	much	pleased	at	the	correct	grasp	he	seemed	to	get	of	the	matter
我	曾是	很多	高兴	在	这	正确的	抓牢	他	似乎	到	得到	的	这	事情

[ænd; ənd][felt][ai][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [ɔ:l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][skɔ:(r)] .

and	felt	I	could	dismiss	all	apprehension	on	his	score	.
和	毛毡	我	可以	解雇	全部	忧虑	在	他的	分数	.

我对他的正确理解感到非常高兴，觉得我可以消除对他的所有疑虑。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['hɔ:sbæk] .

We	were	to	go	on	horseback	.
我们	是	到	去	在	马背	.

我们要骑马去。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðə(r)] ,

If	possible	we	were	to	keep	together	,
如果	可能的	我们	是	到	保持	一起	,

如果可能的话，我们应该待在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nesəsəri] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['seprət] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ]

but	if	necessary	we	were	to	separate	at	any	time	without	any	delay
但	如果	必要的	我们	是	到	分离	在	任何	时间	没有	任何	延迟

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	neither	was	to	pay	any	attention	whatever	to	the	safety	of	the
和	两者都不	曾是	到	支付	任何	注意力	任何	到	这	安全	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但如果有必要，我们可以随时分开，不得耽搁，而且双方都不得顾及对方的安全。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ɪk'sept] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pəːsəneitɪŋ] [sə'ləumi] ,

I	explained	to	him	that	,	except	when	I	was	personating	Salome	,
我	解释	到	他	那	,	除了	什么时候	我	曾是	扮演	莎乐美	,

我向他解释说，除了我扮演莎乐美的时候之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [maɪ]['deɪndʒə(r)] ,

any	display	of	concern	on	his	part	about	me	would	only	increase	my	danger	,
任何	展示	的	忧虑	在	他的	部分	关于	我	会	仅有的	增加	我的	危险	,

他若表现出对我的任何关心，只会增加我的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fel] [ɪn] [wɪð] ['eni] [truːps] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	that	in	case	we	unexpectedly	fell	in	with	any	troops	on	the	road	,
和	那	在	案件	我们	不料	跌倒	在	和	任何	军队	在	这	路	,

万一我们在路上意外遇到敌军，

[hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

he	must	act	as	if	I	were	a	total	stranger	whom	he	had	just
他	必须	行为	作为	如果	我	是	一个	全部的	陌生人	谁	他	有	只是

[met] ,

met	,
遇见	,

他必须表现得好像我是个他刚认识的完全陌生的人一样。

[ən'les] [hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

unless	he	first	heard	me	make	a	direct	statement	to	the	contrary	.
除非	他	第一的	听到	我	制作	一个	直接的	陈述	到	这	相反	.

除非他先听到我明确地表明相反的观点。

[ned] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , [ðæt] [hiː; hi] [rʌn] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪsks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

Ned	knew	,	as	well	as	I	,	that	he	run	but	slight	risks	of	being	interfered	with	.
内德	知道	,	作为	出色地	作为	我	,	那	他	跑步	但	轻微	风险	的	存在	干扰	和	.

内德和我一样清楚，他被干扰的风险很小。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] .

At	that	time	the	Confederates	paid	but	little	attention	to	the	coming	and	going	of	the	negroes	.
在	那	时间	这	南方邦联	有薪酬的	但	小的	注意力	到	这	未来	和	去	的	这	黑人	.

当时，南方邦联对黑人的来来往往并不太在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

They	were	allowed	to	move	from	place	to	place	,
他们	是	允许	到	移动	从	地方	到	地方	,

他们被允许自由迁徙。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [dɪ'tenʃn] ,

and	run	in	and	out	the	lines	without	question	or	detention	,
和	跑步	在	和	出去	这	线条	没有	问题	或者	拘留	,

可以毫无顾虑地进出队伍，不受任何盘问或拘留。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kw'iəɹɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪk'saɪtɪd][nəʊ] [dɪs'trʌst] .

and	their	queries	made	from	curiosity	excited	no	distrust	.
和	他们的	查询	制成	从	好奇心	兴奋的	不	怀疑	.

他们出于好奇提出的疑问并没有引起任何怀疑。

[ned] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:s] [ɒn] ['eni]
Ned also was aware that he would have no trouble in getting a pass on any
内德 还 曾是 意识到的 那 他 会 有 不 麻烦 在 获得 一个 经过 在 任何
[slaɪt] ['pri:tekst] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [wʌn] .
slight pretext if he should need one .
轻微 借口 如果 他 应该 需要 一 .

内德也知道，如果需要的话，他可以毫不费力地找个小借口蒙混过关。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
I gave him a number of places along the way ,
我 给予 他 一个 数字 的 地方 沿着 这 方式 ,

我沿途给了他很多地方，

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] ['ɑ:ftə(r)] ['eni] [ɪn'fɔ:st] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
where we were to meet after any enforced separation if we could ,
在哪里 我们 是 到 见面 后 任何 强制执行 分离 如果 我们 可以 ,

如果可以的话，在被迫分离后，我们将在哪里见面?

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [rɪsk]
but if by so doing either of us incurred the slightest risk
但 如果 经过 所以 正在做 任何一个 的 我们 已发生 这 丝毫 风险

但如果这样做使我们中的任何一人承担哪怕最轻微的风险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] ,
or delay ,
或者 延迟 ,

或延迟，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] ['seprətli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [nemd]
we were each to make our way separately to a point which I named
我们 是 每个 到 制作 我们的 方式 分别地 到 一个 观点 哪个 我 命名
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [tru:ps] .
and which I felt confident was beyond the invading troops .
和 哪个 我 毛毡 自信的 曾是 超过 这 入侵 军队 .

我们各自前往我指定的一个地点，我确信这个地点已经越过了入侵部队。

[aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ned] ,
I was to wait there until as late as nine o'clock that night for Ned ,
我 曾是 到 等待 那里 直到 作为 晚的 作为 九 点钟 那 夜晚 为了 内德 ,

那天晚上我要在那里等到九点，等内德。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðeə(r)][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] ,
but in case he reached there first he was to stay until I came ,
但 在 案件 他 达到 那里 第一的 他 曾是 到 停留 直到 我 来了 ,

但如果他先到达那里，他就得待到我来为止。

[ən'les] [aɪ][dɪd][nɒt][get][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['pɒsəb(ə)l]
unless I did not get there for three days , thus allowing for my possible
除非 我 做过 不是 得到 那里 为了 三 天 , 因此 允许 为了 我的 可能的
['kæptʃə(r)] ,
capture ,
捕获 ,

除非我三天后才到达那里，从而有可能被俘虏。

[dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
detention and escape .
拘留 和 逃脱 .

拘留和逃脱。

[ai]['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɪm][ɒn] [wɒt] [pɔɪnts] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	also	told	him	on	what	points	I	wanted	him	to	get	information	,
我	还	讲述	他	在	什么	积分	我	通缉	他	到	得到	信息	,

我还告诉他我希望他在哪些方面获取信息，

[baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

by	observation	or	in	any	other	way	possible	.
经过	观察	或者	在	任何	其他	方式	可能的	.

通过观察或其他任何可能的方式。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˌentə'teɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

From	my	entertainer	of	the	night	before	,
从	我的	艺人	的	这	夜晚	前	,

来自我昨晚的表演者，

[ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['lu:sɪz] ['ɑ:mi] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:]

I	had	learned	enough	about	the	movements	of	Luce's	army	to	enable	me
我	有	学习	足够的	关于	这	移动	的	露西的	军队	到	使能够	我

[tu:; tə] [blɒk] [aʊt][maɪ][plænz] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

to	block	out	my	plans	with	a	considerable	degree	of	confidence	.
到	堵塞	出去	我的	计划	和	一个	大量	程度	的	信心	.

我对卢斯军队的动向已经有足够的了解，这使我能够相当有信心地制定计划。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [straɪk] [wɒz; wəz] ,

If	I	did	not	know	exactly	where	the	particular	division	I	wanted	to	strike	was	,
如果	我	做过	不是	知道	确切地	在哪里	这	特别的	分配	我	通缉	到	罢工	曾是	,

如果我不知道我想打击的特定部队的具体位置，

[ai] [nju:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I	knew	where	it	was	not	,	and	that	was	a	good	deal	.
我	知道	在哪里	它	曾是	不是	,	和	那	曾是	一个	好的	交易	.

我知道它不在哪里，这很划算。

[ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

Events	sometimes	follow	each	other	with	startling	rapidity	,
活动	有时	跟随	每个	其他	和	令人震惊	快速	,

事件有时会以惊人的速度接踵而至。

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ['hʌri] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ai][felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn]

but	if	no	unusual	hurry	had	occurred	I	felt	quite	sure	my	destination
但	如果	不	异常	匆忙	有	发生	我	毛毡	相当	当然	我的	目的地

但如果没有发生任何异常的匆忙，我相当确定我的目的地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wʊd] [bi:; bi] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [frɒm; frəm]

would	be	between	two	points	,	and	not	more	than	twenty	miles	back	from
会	是	之间	二	积分	,	和	不是	更多的	比	二十	英里	后退	从

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

位于两点之间，距离河流不超过二十英里。

[mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [prɪ'saɪs] [ləʊ'keɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒn][ðə; ði]

More	explicit	information	as	to	their	precise	location	must	be	obtained	on	the
更多的	显式	信息	作为	到	他们的	精确的	地点	必须	是	获得	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

必须在途中获取更明确的确切位置信息。

['ɔ:lsəʊ][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə] ['kæptɪn] - ['weərəbaʊts] .

also	**exact**	**knowledge**	**as**	**to**	**Captain**	**DeLacy's**	**whereabouts**	**.**
还	精确的	知识	作为	到	队长	-	下落	.

还需确切了解德莱西船长的下落。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ned] [meɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fju:] ['væljuəblz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli]

All	**the**	**preparation**	**Ned**	**made**	**was**	**to**	**hide**	**his**	**few**	**valuables**	**and**	**securely**
全部	这	准备	内德	制成	曾是	到	隐藏	他的	很少	贵重物品	和	安全地

[kləʊz][ðə; ði] [haʊs] .

close	**the**	**house**	**.**
关闭	这	房子	.

内德所做的准备就是藏好他为数不多的贵重物品，并把房子门锁好。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪf] [ni:d]

This	**done**	**,**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**follow**	**me**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**if**	**need**
这	完毕	,	他	曾是	准备好	到	跟随	我	到	这	结束	的	这	地球	如果	需要

[bi:; bi] .

be	**.**
是	.

事情办妥后，他表示如有必要，愿意追随我到天涯海角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的电报(The Lost Dispatch)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [twelv] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

It	was	barely	twelve	o'clock	when	we	started	on	our	way	.
它	曾是	仅仅	十二	点钟	什么时候	我们	开始	在	我们的	方式	.

我们出发时才刚过十二点。

[ned] [rəʊd][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Ned	rode	the	horse	he	had	provided	in	anticipation	of	coming	to	me	.
内德	骑	这	马	他	有	假如	在	预期	的	未来	到	我	.

内德骑着他事先准备好的马来见我。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][rəʊl] , [wɪð] [ðə; ði][kləʊk] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	clothes	had	been	done	up	into	a	compact	roll	,	with	the	cloak	outside	,
这	衣服	有	到过	完毕	向上	进入	一个	袖珍的	卷	,	和	这	披风	外部	,

衣服被卷成一个紧实的卷，斗篷放在外面。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp] ['blæŋkit][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	order	to	look	as	much	like	a	rolled	-	up	blanket	as	possible	,
在	命令	到	看	作为	很多	喜欢	一个	滚动	-	向上	毯子	作为	可能的	,

为了尽可能看起来像卷起来的毯子，

[ænd; ənd][aɪ] ['kærɪd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræg]['beɪbi][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	carried	them	like	a	huge	rag	baby	on	the	saddle	in	front	of	me	.
和	我	携带	他们	喜欢	一个	巨大的	抹布	婴儿	在	这	鞍	在	正面	的	我	.

我像抱着一个巨大的破布婴儿一样，把他们扛在前面的马鞍上。

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)]['aɪðə(r)] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ned] [ɔː(r)]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l] .

I	did	not	dare	either	trust	them	to	Ned	or	fasten	them	to	my	saddle	.
我	做过	不是	敢	任何一个	相信	他们	到	内德	或者	系	他们	到	我的	鞍	.

我既不敢把它们交给奈德，也不敢把它们系在我的马鞍上。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ['aɪðə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ]['niːgrəʊ][ænd; ənd] [hɔːs] [ɒn]['eni] ['sʌd(ə)n]

I	might	have	to	part	with	either	,	or	both	negro	and	horse	on	any	sudden
我	可能	有	到	部分	和	任何一个	,	或者	两个都	黑人	和	马	在	任何	突然

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

如果遇到突发紧急情况，我可能不得不放弃黑人和/或马，或者两者都放弃。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld]['ɒntə][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ən'les]

but	I	was	determined	to	hold	onto	and	make	use	of	my	disguise	unless
但	我	曾是	决定	到	抓住	到	和	制作	使用	的	我的	伪装	除非

[deθ] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

death	or	capture	prevented	me	.
死亡	或者	捕获	阻止	我	.

但我决心坚持并利用我的伪装，除非死亡或被俘虏阻止我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [wel] - ['træv(ə)ld] [rəʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ]

For	obvious	reasons	we	avoided	all well	-	traveled	roads	and	made	our	way
为了	明显的	原因	我们	避免	全部出色地	-	旅行	道路	和	制成	我们的	方式

[θruː] ['fiːldz] ,

through	fields	,
通过	字段	,

出于显而易见的原因，我们避开了所有繁忙的道路，穿过田野。

[ə'lɒŋ] [leɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

along	lanes	,	and	as	much	as	possible	in	the	shelter	of	the	timber	.
沿着	车道	,	和	作为	很多	作为	可能的	在	这	庇护所	的	这	木材	.

沿着小路，尽可能在树林的遮蔽下。

['aʊə(r)] [ruːt] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [wel] - ['set(ə)ld] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Our	route	was	through	a	well	-	settled	country	until	we	neared	the	river	.
我们的	路线	曾是	通过	一个	出色地	-	定居	国家	直到	我们	接近	这	河	.

我们的路线穿过一片人口稠密的地区，直到接近河流为止。

[wiː; wi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd] ['seldəm] [juːst] ,

We	crossed	it	by	a	ford	that	was	little	known	and	seldom	used	,
我们	交叉	它	经过	一个	福特	那	曾是	小的	已知	和	很少	用过的	,

我们通过一条鲜为人知且很少使用的浅滩渡过了河。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['suːzn] , [dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] .

but	at	that	time	,	I	,	like	the	illustrious	Susan	,	did	not	care	for	a	crowd	.
但	在	那	时间	,	我	,	喜欢	这	杰出	苏珊	,	做过	不是	关心	为了	一个	人群	.

但当时，我和杰出的苏珊一样，并不喜欢人多的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

It	was	nearly	six	o'clock	when	we	finally	reached	the	point	where	I	thought	I
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	我们	最后	达到	这	观点	在哪里	我	想法	我

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [kə'mens] [maɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] .

could	safely	commence	my	retrograde	movement	.
可以	安全	开始	我的	逆行	移动	.

直到快六点钟的时候，我才觉得可以安全地开始我的逆行运动了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

As	soon	as	I	would	turn	to	the	right	,
作为	很快	作为	我	会	转动	到	这	正确的	,

我一向右转，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['luːsɪz] ['ɑːmi] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʊd] [leɪ] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs]

the	division	of	Luce's	army	I	wanted	to	reach	would	lay	directly	between	the	place
这	分配	的	露西的	军队	我	通缉	到	抵达	会	躺	直接地	之间	这	地方

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'təʊmək] .

I	would	be	then	and	the	Potomac	.
我	会	是	然后	和	这	波托马克河	.

我想要到达的卢斯军队的分界线，正好位于我当时所在的地方和波托马克河之间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)][raɪd][aɪ][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [muːv] [ɔː(r)] [tuː] ,

During	the	last	of	our	ride	I	had	,	by	a	bold	move	or	two	,
期间	这	最后的	的	我们的	骑	我	有	,	经过	一个	大胆的	移动	或者	二	,

在我们最后一次骑行中，我通过一两个大胆的举动，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] ['veri] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

managed	to	get	very	definite	knowledge	of	the	disposition	of	the	Rebel
管理	到	得到	非常	定	知识	的	这	处置	的	这	反叛

[tru:ps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

troops	in	the	vicinity	,
军队	在	这	附近	,

设法获得了附近叛军部署情况的非常确切的信息。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'fɔ:st] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	by	a	lucky	accident	,	during	an	enforced	separation	,
和	经过	一个	幸运的	事故	,	期间	一个	强制执行	分离	,

在一次幸运的意外中，在被迫分离期间，

[ned] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai]

Ned	had	discovered	almost	to	a	certainty	that	Captain	DeLacy	was	where	I
内德	有	发现	几乎	到	一个	肯定	那	队长	德莱西	曾是	在哪里	我

[hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm] .

had	thought	him	.
有	想法	他	.

内德几乎可以肯定，德莱西船长就在我预想的地方。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [i:tʃ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:s] ,

We	had	also	in	the	middle	of	the	afternoon	each	secured	a	fresh	horse	,
我们	有	还	在	这	中间	的	这	下午	每个	安全	一个	新鲜的	马	,

当天下午，我们每人又找回了一匹新的马。

[ænd; ənd][baɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [deəd] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)] , [ðeɪ]

and	by	far	greater	good	fortune	than	I	had	dared	hope	for	,	they
和	经过	远的	更大的	好的	财富	比	我	有	敢于	希望	为了	,	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ,

were	fine	,
是	美好的	,

幸运的是，他们平安无事，这远远超出了我的预期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ən] - ['dʒeɪdɪd] ['ænɪmlz] .

un	-	jaded	animals	.
联合国	-	厌倦	动物	.

未经世事的动物。

[ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [ɔ:(r)]['laɪs(ə)ns] ['trʌbld] [ˌju: 'es][nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

That	we	took	them	without	leave	or	license	troubled	us	not	a	bit	.
那	我们	采取	他们	没有	离开	或者	执照	麻烦	我们	不是	一个	少量	.

我们未经许可或执照就擅自拿走它们，这一点我们丝毫没有感到不安。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] ,

Looking	back	now	,
寻找	后退	现在	,

现在回想起来，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]

it	seems	strange	that	we	were	able	to	make	our	way	as	rapidly	as
它	似乎	奇怪的	那	我们	是	有能力的	到	制作	我们的	方式	作为	快速	作为

[wi:; wi][dɪd] [θru:] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

we	did	through	that	section	,
我们	做过	通过	那	部分	,

我们竟然能如此迅速地通过那一段路，这似乎很奇怪。

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [truːps] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

filled	as	it	was	with	troops	,	without	being	taken	prisoner	,	scientifically
已填	作为	它	曾是	和	军队	,	没有	存在	已采取	囚犯	,	科学地

['buʃhwæk] ,

bushwhacked	,
丛林突袭	,

虽然驻扎着大量军队，但没有被俘虏，而是被科学地伏击了。

[ɔː(r)] [pɪkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] .

or	picked	off	by	a	sharpshooter	.
或者	挑选	离开	经过	一个	神枪手	.

或者被神枪手射杀。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wiː; wi][dɪd] ['beəli] [ɪ'skeɪp] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][ˌjuː 'es]

A	number	of	times	we	did	barely	escape	encounters	which	would	have	cost	us
一个	数字	的	时代	我们	做过	仅仅	逃脱	遭遇	哪个	会	有	成本	我们

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

我们曾多次险些遭遇不测，否则将付出惨痛的代价。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒdi]

About	the	middle	of	the	afternoon	we	had	come	near	running	into	a	body
关于	这	中间	的	这	下午	我们	有	来	靠近	跑步	进入	一个	身体

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] .

of	the	Rebel	troops	.
的	这	反叛	军队	.

下午十点左右，我们差点与一群叛军士兵遭遇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; fræm][ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [ˌnɔːθ'west] ,

We	were	on	a	hill	not	far	from	a	road	running	directly	northwest	,
我们	是	在	一个	爬坡道	不是	远的	从	一个	路	跑步	直接地	西北	,

我们当时在一座小山上，离一条向西北方向延伸的公路不远。

[wen] [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] ,

when	through	an	opening	in	the	trees	there	became	visible	a	cloud	of	dust	,
什么时候	通过	一个	开幕	在	这	树木	那里	成为	可见的	一个	云	的	灰尘	,

透过树丛间的缝隙，可以看到一团尘土。

[wɪtʃ] [ment] ['aɪðə(r)] [ʃiːp] [ɔː(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

which	meant	either	sheep	or	Rebels	.
哪个	意思是	任何一个	羊	或者	反叛者	.

这意味着要么是绵羊，要么是叛军。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

Taking	into	consideration	time	,	place	and	circumstances	,	I	knew	the	chances
采取	进入	考虑	时间	,	地方	和	情况	,	我	知道	这	机会

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

were	that	it	meant	Rebels	.
是	那	它	意思是	反叛者	.

考虑到时间、地点和情况，我知道这很可能意味着叛军。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ai] ['ɔːdəd] [ned] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kən'siːlmənt] [ɪn]

Dismounting	I	ordered	Ned	to	take	the	horses	and	himself	into	concealment	in
下车	我	订购	内德	到	拿	这	马匹	和	他自己	进入	隐蔽	在

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [rə'viːn] ,

an	adjacent	ravine	,
一个	邻近的	峡谷	,

我下马后命令内德牵着马躲进附近的山沟里。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)]
and **I** **made** **my** **way** **to** **a** **large** **tree** **I** **had** **noticed** **for**
和 我 制成 我的 方式 到 一个 大的 树 我 有 注意到 为了

于是我走向了一棵我早就注意到的大树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[sʌm; səm] [taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

需要一些时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] ,
It **had** **been** **used** **by** **one** **side** **or** **the** **other** **as** **a** **signal** **station** **,**
它 有 到过 用过的 经过 一 边 或者 这 其他 作为 一个 信号 车站 ,

它曾被交战双方用作信号站。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
and **I** **thought** **it** **possible** **that** **it** **commanded** **a** **good** **view** **of** **the** **road**
和 我 想法 它 可能的 那 它 命令 一个 好的 看法 的 这 路
[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
along **which** **the** **dust** **was** **advancing** **.**
沿着 哪个 这 灰尘 曾是 前进 .

我认为从那里可以清楚地看到尘土沿着道路蔓延的情况。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [suːn] [felt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] ['mentəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli]
It **did** **,** **and** **I** **soon** **felt** **I** **was** **up** **a** **tree** **mentally** **,** **as** **well** **as** **physically**
它 做过 , 和 我 很快 毛毡 我 曾是 向上 一个 树 精神上 , 作为 出色地 作为 身体
.
:
.

确实如此，我很快感觉自己不仅身体上，精神上也像被困在树上一样。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai] [geɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
The **extent** **of** **the** **knowledge** **I** **gained** **was** **that** **a** **move** **of** **some** **kind**
这 程度 的 这 知识 我 获得 曾是 那 一个 移动 的 一些 种类
[wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,
was **on** **foot** **,**
曾是 在 脚 ,

我所了解到的全部信息就是，某种形式的搬迁是步行进行的。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
which **I** **did** **not** **understand** **.**
哪个 我 做过 不是 理解 .

我当时没听懂。

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ][stəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɒləm] ,
I **was** **near** **enough** **to** **have** **thrown** **a** **stone** **down** **on** **the** **moving** **column** **,**
我 曾是 靠近 足够的 到 有 抛掷 一个 石头 向下 在 这 移动 柱子 ,

我当时离得足够近，可以朝移动的柱子扔石头。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['mɪdlzˌwɜːrθ] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑːf] .
and **I** **could** **recognize** **General** **Middlesworth** **riding** **with** **his** **staff** **.**
和 我 可以 认出 一般的 米德尔斯沃思 骑术 和 他的 职员 .

我认出了米德尔斯沃思将军和他的参谋人员一起骑马。

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋglɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['luːsɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [tə'wɔːd]
Why **he** **was** **angling** **away** **from** **the** **main** **part** **of** **Luce's** **army** **and** **toward**
为什么 他 曾是 钓鱼 离开 从 这 主要的 部分 的 露西的 军队 和 朝向
[ðə; ði][pə'təʊmək]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] ,
the **Potomac** **puzzled** **me** **,**
这 波托马克河 困惑 我 ,

他为何要偏离卢斯的主力部队，朝波托马克河方向前进，这让我感到困惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [sɒlv] ['eni][mɔː(r)] [ɪ'nɪgməz] [ðæn; ðən]
and **at** **a** **time** **when** **I** **did** **not** **care** **to** **solve** **any** **more** **enigmas** **than**
和 在 一个 时间 什么时候 我 做过 不是 关心 到 解决 任何 更多的 谜团 比
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
absolutely **necessary** **.**
绝对地 必要的 .

而当时，我并不想解决任何超出绝对必要范围的谜题。

[wɒt] ['dʒen(ə)rəl] - [muːv] [ment] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl]
What **General** **Middlesworth's** **move** **meant** **occupied** **my** **thoughts** **off** **and** **on** **all**
什么 一般的 - 移动 意思是 占领 我的 想法 离开 和 在 全部
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

整个下午，我都在断断续续地思考米德尔斯沃思将军的举动意味着什么。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['gæðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
as **none** **of** **the** **intelligence** **I** **managed** **to** **gather** **could** **be** **made** **to**
作为 没有任何 的 这 智力 我 管理 到 收集 可以 是 制成 到
[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
explain **it** **,**
解释 它 ,

因为我收集到的所有情报都无法解释这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] [ɪf]
and **I** **determined** **to** **find** **out** **all** **about** **it** **when** **in** **the** **Rebel** **camp** **if**
和 我 决定 到 寻找 出去 全部 关于 它 什么时候 在 这 反叛 营 如果
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

我决心如果可能的话，在叛军营地里一定要弄清楚这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][aɪ] [geɪv] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Before **turning** **back** **in** **the** **direction** **of** **the** **Potomac** **I** **gave** **our** **horses** **a** **short**
前 转弯 后退 在 这 方向 的 这 波托马克河 我 给予 我们的 马匹 一个 短的
[rest] .
rest **.**
休息 .

在折返波托马克河方向之前，我让我们的马稍作休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] , [ðeɪ] [wʊd]
They **had** **made** **remarkable** **good** **time** **and** **though** **comparatively** **fresh** **,** **they** **would**
他们 有 制成 卓越 好的 时间 和 尽管 比较 新鲜的 , 他们 会
,
,
,

他们行进速度非常快，而且虽然相对来说还很年轻，但他们仍然会……

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] [ə'gen] ,

after	we	got	beyond	the	Rebel	lines	again	,
后	我们	得到	超过	这	反叛	线条	再次	,

当我们再次突破叛军防线后，

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] .

have	to	be	pushed	to	the	full	extent	of	their	endurance	.
有	到	是	推动	到	这	满的	程度	的	他们的	耐力	.

必须将他们推向耐力的极限。

[bɪ'saɪdz] , [aiː][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][stɑːt] [bæk] [tuː] [suːn] ,

Besides	,	I	did	not	care	to	start	back	too	soon	,
除了	,	我	做过	不是	关心	到	开始	后退	也	很快	,

此外，我也不想太快重新开始。

[fɔː(r); fə(r)][aiː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][tiː] —

for	I	wanted	it	to	be	dark	when	we	would	reach	the	vicinity	of	T	—
为了	我	通缉	它	到	是	黑暗的	什么时候	我们	会	抵达	这	附近	的	T	—

— . [aiː] [njuː] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] ,

—	.	I	knew	the	moon	would	not	rise	that	night	until	a	little	after	eight	,
—	.	我	知道	这	月亮	会	不是	上升	那	夜晚	直到	一个	小的	后	八	,

因为我希望当我们到达T——附近时天已经黑了。我知道那天晚上月亮要到八点多才会升起。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aiː][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [tiː] — — ,

and	between	dusk	and	that	time	I	had	planned	to	get	beyond	T	—	—	,
和	之间	黄昏	和	那	时间	我	有	计划	到	得到	超过	T	—	—	,

从黄昏到我计划到达T——之后的时间，

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'sjuːm] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

procure	a	vehicle	of	some	kind	and	assume	my	disguise	.
采购	一个	车辆	的	一些	种类	和	认为	我的	伪装	.

弄一辆交通工具，然后乔装打扮。

[ðæt] [dʌn] , [aiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

That	done	,	I	was	ready	to	encounter	the	enemy	at	any	time	,
那	完毕	,	我	曾是	准备好	到	遇到	这	敌人	在	任何	时间	,

一切准备就绪后，我随时准备迎战敌人。

[ɔːl'ðəʊ] [aiː] [eɪmd] [tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ɒn] .

although	I	aimed	to	run	against	them	later	and	further	on	.
虽然	我	旨在	到	跑步	反对	他们	之后	和	更远	在	.

虽然我原本打算以后再和他们竞争。

[ned] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [fiːd]

Ned	made	an	excursion	into	a	neighboring	field	and	brought	back	some	feed
内德	制成	一个	短途旅行	进入	一个	邻接	场地	和	带来	后退	一些	喂养

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

for	the	horses	.
为了	这	马匹	.

内德到邻近的田地里去摘了一些饲料喂马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

As	soon	as	they	finished	their	meal	we	started	.
作为	很快	作为	他们	完成的	他们的	一顿饭	我们	开始	.

他们吃完饭后，我们就开始了。

[ned] [suːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)]

Ned	soon	suggested	that	we	might	find	a	conveyance	that	would	answer	our
内德	很快	建议	那	我们	可能	寻找	一个	输送	那	会	回答	我们的

['pɜːpəs] [æt; ət]

purpose	at
目的	在

内德很快建议我们或许可以找到一种交通工具来满足我们的需求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[gʊdhjuːz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒf] .
Goodhue's , a place on our left a little ways off .
古德休的 , 一个 地方 在 我们的 左边 一个 小的 方式 离开 .

Goodhue's，就在我们左边不远处。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ]
We made our way there , taking a short cut and a rough road through a
我们 制成 我们的 方式 那里 , 采取 一个 短的 切 和 一个 粗糙的 路 通过 一个
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

我们抄近路，沿着一条崎岖的小路前往那里。

[wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
which approached the place from the rear .
哪个 接近 这 地方 从 这 后部 .

它从后方接近了这个地方。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [feɪst] [ə; eɪ] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] , [lʊkt] [dɪ'zɜːtɪd] ,
The house , which faced a road beyond , looked deserted ,
这 房子 , 哪个 面对 一个 路 超过 , 看起来 荒凉的 ,

那栋房子面向远处的一条马路，看起来荒无人烟。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] .
but we did not go near enough to be certain .
但 我们 做过 不是 去 靠近 足够的 到 是 肯定 .

但我们没有靠近到足以确定的距离。

[ðə; ði] ['steɪblz] [stʊd] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd] [nɒt]
The stables stood off by themselves and we were well enough satisfied not
这 马厩 站立 离开 经过 他们自己 和 我们 是 出色地 足够的 使满意 不是
[tuː; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
to find anyone around them and did not investigate further .
到 寻找 任何人 大约 他们 和 做过 不是 调查 更远 .

马厩孤零零地立在那里，我们很满意地发现周围没有人，所以没有进一步调查。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
The carriage and horses were gone ,
这 运输 和 马匹 是 已消失 ,

马车和马匹都不见了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [set] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [laɪt] ['bʌgi] ,
but we found a good set of harness and an old fashioned light buggy ,
但 我们 成立 一个 好的 放 的 马具 和 一个 老的 造型 光 有缺陷的 ,

但我们找到了一套不错的安全带和一辆老式的轻便婴儿车。

[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] .
which suited our purpose admirably and were all we needed .
哪个 适合 我们的 目的 令人钦佩地 和 是 全部 我们 需要 .

这非常符合我们的目的，也完全满足了我们的需求。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] .
We had left our horses in the woods across the lane .
我们 有 左边 我们的 马匹 在 这 树林 穿过 这 车道 .

我们把马留在了小路对面的树林里。

[ai] [went] [ɒn] [ə'hed] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

I	went	on	ahead	to	reconnoiter	.
我	去	在	前方	到	侦察	.

我先行出发去侦察。

[ned] ['fɒləʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] .

Ned	followed	,	pulling	the	buggy	.
内德	随后	,	拉	这	有缺陷的	.

内德跟在后面，拉着婴儿车。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ned] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] ['hɑ:nist] [tu:; tə]

By	the	time	I	was	arrayed	in	my	disguise	Ned	had	the	horses	harnessed	to
经过	这	时间	我	曾是	排列	在	我的	伪装	内德	有	这	马匹	已掌握	到

[ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)lz] [stəʊd]

the	buggy	and	my	clothes	and	the	saddles	and	bridles	stowed
这	有缺陷的	和	我的	衣服	和	这	马鞍	和	缰绳	已存放

[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [si:t] .

compactly	away	under	the	buggy	seat	.
紧凑地	离开	在下面	这	有缺陷的	座位	.

等我乔装打扮完毕时，内德已经把马套在了马车上，把我的衣服、马鞍和缰绳都整齐地收纳在了马车座椅下面。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [səʊ] [nɪə(r)] ,

It	was	an	extra	piece	of	luck	finding	a	vehicle	so	near	,
它	曾是	一个	额外的	片	的	运气	寻找	一个	车辆	所以	靠近	,

能在这么近的地方找到一辆车，真是走了狗屎运。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'sju:m] [maɪ] [dɪs'gaɪz]

for	I	could	not	assume	my	disguise
为了	我	可以	不是	认为	我的	伪装

因为我无法继续伪装。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ʌn'tɪl] [wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [prə'kjʊəd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ti:] — — ,

until	one	had	been	procured	,	but	now	,	instead	of	going	around	T	—	—	,
直到	一	有	到过	采购	,	但	现在	,	反而	的	去	大约	T	—	—	,

直到弄到一台为止，但现在，不再绕道T——，

[aɪ] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [də'rektli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

I	could	pass	directly	through	the	village	,	which	saved	considerable	time	.
我	可以	经过	直接地	通过	这	村庄	,	哪个	已保存	大量	时间	.

我可以直接穿过村庄，这样节省了不少时间。

[aɪ] [hæd; həd] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [es] — — [fə'bæd; fə'beɪd] [ned] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌem 'i:] [ɪk'sept] [æz; əz]

I	had	on	starting	from	S	—	—	forbade	Ned	to	address	me	except	as
我	有	在	开始	从	S	—	—	禁止	内德	到	地址	我	除了	作为

[mɪs] [sə'ləumi] ,

Miss	Salome	,
错过	莎乐美	,

我从S开始——禁止奈德称呼我为莎乐美小姐以外的任何称呼，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['præktɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] ['eni]

for	I	was	afraid	if	he	did	not	have	some	practice	he	would	in	any
为了	我	曾是	害怕的	如果	他	做过	不是	有	一些	实践	他	会	在	任何

['sʌd(ə)n] [fraɪt] [fə'get] [ænd; ənd] [let] [slɪp] [ðə; ðɪ] " [mɑ:z] ,

sudden	fright	forget	and	let	slip	the	"	Mars	,
突然	惊吓	忘记	和	让	滑	这	"	火星	,

因为我担心，如果他没有练习过，他会在突然的惊吓中忘记并说出"火星，

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" which would be sure to rouse suspicion .
" 哪个 会 是 当然 到 唤醒 怀疑 .

这肯定会引起怀疑。

[ai] [ɪm'prest] [ɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
I impressed on him that he must ,
我 印象深刻 在 他 那 他 必须 ,

我向他强调，他必须这样做。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
until we were through with the rather unpleasant affair before us ,
直到 我们 是 通过 和 这 相当 令人不快的 事务 前 我们 ,

直到我们处理完眼前这件相当不愉快的事情为止。

[ækt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ri'ælətɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
act as if I were in reality his young mistress ,
行为 作为 如果 我 是 在 现实 他的 年轻的 情妇 ,

假装我真的是他的年轻情妇，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ,
whom he was trying to get safely to her home ,
谁 他 曾是 尝试 到 得到 安全 到 她 家 ,

他当时正试图安全地把她送到她家。

[ænd; ənd][prə'tekt][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ʌn'setld]
and protect to the best of his ability in a dangerous and unsettled
和 保护 到 这 最好的 的 他的 能力 在 一个 危险的 和 不安的
['kʌntri] .
country .
国家 .

在一个危险动荡的国家里，尽其所能地保护他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)][məʊd][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
It was a decided change in our mode of progression for us to
它 曾是 一个 决定 改变 在 我们的 模式 的 进展 为了 我们 到
[biː; bi] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [gʊd] [rəʊdz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd][nɒt] ['æktʃuəli]
be speeding along over good roads in a comfortable buggy and not actually
是 超速 沿着 超过 好的 道路 在 一个 舒服的 有缺陷的 和 不是 实际上
['ʃʌnɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
shunning observation ,
回避 观察 ,

这标志着我们行进方式的一次重大转变：我们乘坐舒适的婴儿车在平坦的道路上飞驰，而不是刻意回避观察。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl] [ðen] .
as I had been obliged to do until then .
作为 我 有 到过 有义务 到 做 直到 然后 .

就像我之前不得不做的那样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][rest][wʌn]
But while it was a rest , it was the kind of a rest one
但 尽管 它 曾是 一个 休息 , 它 曾是 这 种类 的 一个 休息 一
[ɪk'spɪrɪənsɪz]
experiences
经历

但即便如此，这仍然是一种休息，而且是一种人们会经历的休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[wen] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kəˈmens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

when	awaiting	a	surgical	operation	,	which	is	to	commence	as	soon	as	the
什么时候	等待中	一个	外科	手术	,	哪个	是	到	开始	作为	很快	作为	这

[ˈsɜːdʒən] [ˈkɒmz] ,

surgeon	comes	,
外科医生	来	,

在等待手术期间（手术将在外科医生到达后立即开始），

[ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [ˈhævɪŋ] [biːn] [left] [ˈmɜːsɪləsli] [ɪnˈdefɪnət] .

the	exact	moment	of	his	arrival	having	been	left	mercilessly	indefinite	.
这	精确的	片刻	的	他的	到达	拥有	到过	左边	无情地	不定	.

他到达的确切时间被无情地悬而未决。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [haɪ] , [mɪs] [səˈləumi] , [lʊk] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , " [ˈwɪspəd] [ned] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Hi	,	Miss	Salome	,	look	dar	,	"	whispered	Ned	suddenly	.
"	你好	,	错过	莎乐美	,	看	达尔	,	"	低声说道	内德	突然	.

“嗨，萨洛梅小姐，看，达，”内德突然低声说道。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wen] [nɛdz] [ləʊ] [təʊnz]

We	had	been	driving	for	some	time	at	full	speed	when	Ned's	low	tones
我们	有	到过	驾驶	为了	一些	时间	在	满的	速度	什么时候	内德的	低的	音调

[raʊzd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

roused	me	from	an	imaginary	conversation	with	the	Captain	.
唤醒	我	从	一个	假想	对话	和	这	队长	.

我们全速行驶了一段时间后，内德低沉的声音把我从与船长的想象对话中唤醒了出来。

" [weə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] .

"	Where	?	"	I	asked	.
"	在哪里	?	"	我	问	.

“在哪儿？”我问。

" [ˈəʊvə(r)][ˌdiː eɪ ˈɑːr] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][left] , [əˈraʊnd][ðə; ði] [kɜːv] [wiː; wi]

"	Over	dar	,	"	he	returned	,	pointing	toward	his	left	,	around	the	curve	we
"	超过	达尔	,	"	他	返回	,	指向	朝向	他的	左边	,	大约	这	曲线	我们

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] .

were	just	making	.
是	只是	制作	.

“在达尔那边，”他回答道，指着左边，也就是我们刚才转弯的地方。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi]

A	short	distance	ahead	,	in	an	open	space	between	the	road	and	the	heavy
一个	短的	距离	前方	,	在	一个	打开	空间	之间	这	路	和	这	重的

[ˈtɪmbə(r)] [bɪˈjɒnd] ,

timber	beyond	,
木材	超过	,

前方不远处，在道路和远处茂密树林之间的一片空地上，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mu:vɪŋ] ['fɪgəz] ['ʃəʊɪŋ] [dɑ:k] [ə'genst]
I saw the light of camp fires and a few moving figures showing dark against
我 锯 这 光 的 营 火灾 和 一个 很少 移动 数据 显示 黑暗的 反对
[ðə; ði] [gləʊ] ,
the glow ,
这 辉光 ,

我看到了篝火的光芒，以及在火光映衬下隐约可见的几个移动的人影。

[waɪl] [ə; eɪ] [dɑ:k] [mæs] [æt; ət][wʌn][saɪd] [lʊkt] [laɪk] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz] .
while a dark mass at one side looked like horses and wagons .
尽管 一个 黑暗的 大量的 在 一 边 看起来 喜欢 马匹 和 马车 .

而一侧的黑色物体看起来像马匹和马车。

['telɪŋ] [ned] [tu:; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [derz]
Telling Ned to drive over toward them and ask the way to General Dare's
讲述 内德 到 驾驶 超过 朝向 他们 和 问 这 方式 到 一般的 敢于
[ˌhed'kwɔ:təz] ,
headquarters ,
总部 ,

让内德开车过去问问去戴尔将军总部的路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gru:ps] , [aɪ] [skænd] [ðə; ði]
as soon as we came abreast of the nearest groups , I scanned the
作为 很快 作为 我们 来了 并排 的 这 最近的 团体 , 我 扫描 这
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

我们与最近的几群人并肩而行后，我环顾四周。

['æŋkʃəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:] .
anxiously trying to determine what we had run into .
焦虑地 尝试 到 决定 什么 我们 有 跑步 进入 .

我们焦急地试图弄清楚我们遇到了什么。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [kən'fedərɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [jet] .
I had not expected to meet any Confederates for two or three miles yet .
我 有 不是 预期的 到 见面 任何 南方邦联 为了 二 或者 三 英里 然而 .

我原以为两三英里内都不会遇到南方邦联的人。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tru:ps] ,
But I knew it could not be any of our own troops ,
但 我 知道 它 可以 不是 是 任何 的 我们的 自己的 军队 ,

但我知道那不可能是我们自己的士兵。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
for we were too near the Rebels for that .
为了 我们 是 也 靠近 这 反叛者 为了 那 .

因为我们离叛军太近了，做不到这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈkləuzə(r)][ai] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [greɪ] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)]

As	we	approached	closer	I	saw	several	officers	in	gray	grouped	around	a	fire
作为	我们	接近	更近	我	锯	一些	警官	在	灰色的	分组	大约	一个	火

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌpə(r)][æt; ət][ˈʌðə(r)][ˈfaɪərz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːt][ænd; ənd]

and	about	a	dozen	men	cooking	supper	at	other	fires	a	little	apart	and
和	关于	一个	打	男人	烹饪	晚餐	在	其他	火灾	一个	小的	除	和

[ˈnɪərə(r)][ˌjuː ˈes] .

nearer	us	.
更近	我们	.

当我们走近时，我看到几名身穿灰色制服的军官围着一堆篝火，还有十几个人在离我们稍远一些、更近的其他篝火旁做晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌtɒpəˈgræfɪk(ə)l] [kæmp][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

It	looked	like	a	topographical	camp	or	something	of	that	sort	.
它	看起来	喜欢	一个	地形	营	或者	某物	的	那	种类	.

它看起来像是一个地形测绘营地之类的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] ['djuːti] ,

One	of	the	men	,	who	seemed	to	be	doing	a	sort	of	picket	duty	,
一	的	这	男人	,	WHO	似乎	到	是	正在做	一个	种类	的	纠察	责任	,

其中一名男子似乎在执行某种纠察任务，

[ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['beɪkən][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræmrɒd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	broiling	a	bit	of	bacon	on	the	end	of	his	ramrod	at	the	same	time
和	烤制	一个	少量	的	熏肉	在	这	结尾	的	他的	通条	在	这	相同的	时间

,

,

,

同时，他还用通条的末端烤了一小块培根。

['stɑːtɪd] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es]['draɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd] [wɒt] [wiː; wi]

started	up	as	soon	as	he	saw	us	driving	up	and	demanded	what	we
开始	向上	作为	很快	作为	他	锯	我们	驾驶	向上	和	要求	什么	我们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他一看到我们开车过来就发动了，并要求我们买东西。

[ned] [təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [derz] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd]

Ned	told	him	we	were	trying	to	get	to	General	Dare's	headquarters	and
内德	讲述	他	我们	是	尝试	到	得到	到	一般的	敢于	总部	和

[ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

asked	where	they	were	,
问	在哪里	他们	是	,

内德告诉他我们正试图前往戴尔将军的总部，并问他们在哪里。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ˌjuː 'es]

but	before	he	had	time	to	reply	one	of	the	officers	advanced	toward	us
但	前	他	有	时间	到	回复	一	的	这	警官	先进的	朝向	我们

,

,

,

但他还没来得及回答，一名军官就朝我们走来。

[ænd; ənd][ned] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz]['kwestʃən][tuː; tə][hɪm] .

and	Ned	repeated	his	question	to	him	.
和	内德	重复	他的	问题	到	他	.

内德又把问题重复了一遍。

[bɪˈfɔː(r)]
Before
前

前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi]
answering **the** **officer** **asked** **us** **a** **number** **of** **questions** **as** **to** **where** **we**
回答 这 官 问 我们 一个 数字 的 问题 作为 到 在哪里 我们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ,
were **going** **and** **where** **we** **were** **from** **,**
是 去 和 在哪里 我们 是 从 ,

回答问题时，警官问了我们很多问题，包括我们要去哪里，以及我们来自哪里。

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kiːnli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
eyeing **us** **keenly** **all** **the** **time** **,**
觊觎 我们 敏锐地 全部 这 时间 ,

他们一直密切关注着我们，

[ðen] [druː] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
then **drew** **off** **a** **little** **ways** **to** **confer** **with** **one** **of** **the** **other** **officers** **.**
然后 画 离开 一个 小的 方式 到 授予 和 一 的 这 其他 警官 .

然后他退后几步，与其他一名军官商量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They **were** **near** **enough** **for** **me** **to** **catch** **most** **of** **their** **conversation** **.**
他们 是 靠近 足够的 为了 我 到 抓住 最多 的 他们的 对话 .

他们离我很近，所以我能听到他们的大部分谈话内容。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" It's all right , I believe , " said the one who had been talking to us ,
" 它是 全部 正确的 , 我 相信 , " 说 这 一 WHO 有 到过 说 到 我们 ,

“我想应该没问题，”和我们说话的那个人说道。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] . "
" or they would want to go the other way . "
" 或者 他们 会 想 到 去 这 其他 方式 . "

或者他们会想走另一条路。

" ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt][məʊst] ['prɒbəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)][ænd; ənd]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" Only a feint most probably , " replied the last comer and older of the two .
" 仅有的 一个 佯攻 最多 大概 , " 回复 这 最后的 角 和 老 的 这 二 .

“很可能只是佯攻，”最后进来的年纪较大的那个人回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][spaɪz][ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
" They may be spies and , as soon as they are out of sight ,
" 他们 可能 是 间谍 和 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 ,

“他们可能是间谍，一旦他们离开视线，

[wɜːl] [ɒf] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
whirl off in another direction .
旋转 离开 在 其他 方向 .

向另一个方向猛地转去。

[ðeə(r)] ['riːəli] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ai][mʌst; məst]
There really does not seem to be anything very suspicious about them I must
那里 真的 做 不是 似乎 到 是 任何事物 非常 可疑的 关于 他们 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

说实话，他们身上似乎真的没有什么特别可疑的地方。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
" he added ; " still it might be wise to detain them here until morning . "
" 他 额外 ; " 仍然 它 可能 是 明智的 到 扣留 他们 这里 直到 早晨 . "

他补充道："不过，最好还是把他们留在这里等到明天早上。"

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] .
" I think they are just what they say they are , " returned the first officer .
" 我 思考 他们 是 只是 什么 他们 说 他们 是 , " 返回 这 第一的 官 .

"我认为他们正如他们所说的那样，"大副回答道。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd]
Just as I was wondering if it would not be best to make a run and
只是 作为 我 曾是 好奇 如果 它 会 不是 是 最好的 到 制作 一个 跑步 和
[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
leave them to decide
离开 他们 到 决定

正当我琢磨着是不是应该直接跑过去，让他们自己决定的时候.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][spaɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['pɑːsɪŋ] ,
at their leisure whether or not we were spies , one of the men passing ,
在 他们的 闲暇 无论 或者 不是 我们 是 间谍 , 一 的 这 男人 通过 ,
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

他们有空的时候会问我们是不是间谍，这时一个路过的人喊道：

" [hə'ləʊ] , [ned] , " [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Hello , Ned , " and stopped .
" 你好 , 内德 , " 和 停止 .

"你好，内德，"然后停了下来。

[ned] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Ned gave something between a grin and a gasp in return .
内德 给予 某物 之间 一个 咧嘴笑 和 一个 喘气 在 返回 .

内德的回应介于咧嘴一笑和倒吸一口凉气之间。

[ðen] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][reɪnz] ,
Then , stooping over as if to untangle the reins ,
然后 , 弯腰 超过 作为 如果 到 解开 这 缰绳 ,

然后，他弯下腰，好像要解开缠绕的缰绳，

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['beəli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] : " [ɪts] [mɑːz] ['fɜːbɪʃ] .
he whispered barely loud enough for me to hear : " It's Mars Furbish .
他 低声说道 仅仅 大声 足够的 为了 我 到 听到 : " 它是 火星 家具 .

他低声说道，声音小到我几乎听不见："是火星弗比什语。"

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['oʊbər][ˌdiː eɪ 'ɑːr][æt; ət][iː] — — , [ænd; ənd] [noʊd] [mɪs] [sə'ləumi] .
He lived ober dar at E — — , and knowed Miss Salome .
他 居住地 奥伯 达尔 在 E — — , 和 已知 错过 莎乐美 .

他住在E——的上方，认识莎乐美小姐。

" [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [kluː] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [əʊld]['niːgrəʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	I	caught	the	clue	the	quick	-	witted	old	negro	had	given	me	,	and
"	我	捕捉	这	线索	这	快的	-	机智的	老的	黑人	有	给定	我	,	和

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

leaning	forward	,
倾斜	向前	,

"我领会了那位机智的老黑人给我的暗示，于是向前倾身，

[ə'drest] [ə; eɪ][pə'laɪt] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːbɪʃ] , " [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd]

addressed	a	polite	"	Good	evening	,	Mr	.	Furbish	,	"	to	the	man	I	had
已解决	一个	有礼貌的	"	好的	晚上	,	先生	.	家具	,	"	到	这	男人	我	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

我礼貌地向这位我从未见过的人说了声"晚上好，弗比什先生"。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

He	pulled	off	his	cap	in	return	.
他	拉	离开	他的	帽	在	返回	.

他摘下帽子作为回应。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [ai] ['ædɪd] .

"	I	am	very	anxious	to	get	on	without	delay	,	"	I	added	.
"	我	是	非常	焦虑的	到	得到	在	没有	延迟	,	"	我	额外	.

"我非常渴望尽快开始，"我补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

"	Will	you	kindly	tell	those	gentlemen	who	I	am	?
"	将要	你	亲切地	告诉	那些	先生们	WHO	我	是	?

请您告知这几位先生我是谁?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] .

I	think	you	can	assure	them	I	am	not	a	spy	.
我	思考	你	能	保证	他们	我	是	不是	一个	间谍	.

我想你可以向他们保证我不是间谍。

" [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [spəʊk] ,

"	His	action	had	been	noticed	by	the	officers	,	and	as	I	spoke	,
"	他的	行动	有	到过	注意到	经过	这	警官	,	和	作为	我	辐	,

"他的行为已被警官们注意到，就在我说话的时候，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	called	him	over	to	them	.
他们	称为	他	超过	到	他们	.

他们叫他过去。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['leɪdi] !

"	Do	you	know	that	lady	!
"	做	你	知道	那	女士	!

你认识那位女士吗?

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɑːsk] .

"	I	heard	them	ask	.
"	我	听到	他们	问	.

我听到他们问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪgə(r)] [tuː] .
" Yes , and the nigger too .
" 是的 , 和 这 黑鬼 也 .

"是的，还有那个黑鬼。"

[ɪts] [mɪs] [sə'ləumi] [pɔɪlən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][es] — — [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
It's Miss Salome Poillon , and she lives at S — — plantation , across the river
它是 错过 莎乐美 波伊隆 , 和 她 生活 在 S — — 种植园 , 穿过 这 河
, " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
, " was the answer .
, " 曾是 这 回答 .

"她是萨洛梅·波伊隆小姐，她住在河对岸的S——种植园，"答案是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rezɪdənt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪz] ?
" Then she is a resident here , and there is no danger of their being spies ?
" 然后 她 是 一个 居民 这里 , 和 那里 是 不 危险 的 他们的 存在 间谍 ?

"那么她是这里的居民，就不存在他们是间谍的危险吗？"

" [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [wʌn] .
" put in the cautious one .
" 放 在 这 谨慎 一 .

"放上谨慎的那个。"

" [lɔːd] , [nəʊ] !
" Lord , no !
" 主 , 不 !

"主啊，不！"

[waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [raʊnd] .
Why , she's the biggest Rebel ' round .
为什么 , 她是 这 最大 反叛 - 圆形的 .

为什么？因为她是最大的反叛者。

[soʊz] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['lʌvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['tʃæmpiən]
So's all the family , an ' she's got a Rebel lover , " replied my champion
所以也是全部 这 家庭 , 一个 - 她是 得到 一个 反叛 情人 , " 回复 我的 冠军
[ɪm'fætɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

"她全家都是这样，而且她还交了个叛逆的情人，"我的冠军斩钉截铁地回答道。

['ædɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][fækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['klɪntʃə(r)] .
adding the last fact as if it were a clincher .
添加 这 最后的 事实 作为 如果 它 是 一个 关键先生 .

最后补充的那个事实，就好像是决定性因素一样。

[ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ,
That settled it ,
那 定居 它 ,

事情就这么定了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai]
and the two officers then came over to the carriage and told me I
和 这 二 警官 然后 来了 超过 到 这 运输 和 讲述 我 我
[wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
was at liberty to go on ,
曾是 在 自由 到 去 在 ,

然后两名军官走到马车旁，告诉我我可以继续前行了。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and regretted that they had been obliged to stop me at all .
和 后悔 那 他们 有 到过 有义务 到 停止 我 在 全部 .

他们很后悔当初不得不阻止我。

[ai] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː]
I thanked them , and asked if I would have much difficulty in getting through
我 谢谢 他们 , 和 问 如果 我 会 有 很多 困难 在 获得 通过
.
:
.

我向他们道谢，并询问我接通电话是否会遇到很多困难。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [met][ˌem 'iː] .
" I am afraid so , " replied the one who had first met me .
" 我 是 害怕的 所以 , " 回复 这 一 WHO 有 第一的 遇见 我 .

"恐怕是这样，"第一个遇见我的那个人回答道。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][məʊst][də'rekt] [ruːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] ,
" This is your most direct route , is it not ? " asked the older officer ,
" 这 是 你的 最多 直接的 路线 , 是 它 不是 ? " 问 这 老 官 ,

"这是你们最直接的路线，对吧？"年长的警官问道。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪ'vɒlvd] .
on whom the rest of the conversation devolved .
在 谁 这 休息 的 这 对话 下放 .

接下来的谈话就围绕着他展开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" It is much the nearest way , " I replied .
" 它 是 很多 这 最近的 方式 , " 我 回复 .

"这是最近的路线，"我回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rektli] [ɒn] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ,
" It leads directly on , near where a considerable body of our troops are ,
" 它 线索 直接地 在 , 靠近 在哪里 一个 大量 身体 的 我们的 军队 是 ,

"它直接通往我方大量部队驻扎地附近，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][saɪd]
yet I think it will be safer for you to keep it than to try side
然而 我 思考 它 将要 是 更安全 为了 你 到 保持 它 比 到 尝试 边
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

但我认为你最好还是留在这里，而不是尝试走小路。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [stɒpt] .
where you would be constantly stopped .
在哪里 你 会 是 不断地 停止 .

你会不断被拦下。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːs] ,
I will give you a note to the general in command , and a pass ,
我 将要 给 你 一个 笔记 到 这 一般的 在 命令 , 和 一个 经过 ,

我会给你递交一份给指挥官的便条和一张通行证。

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm] .
which will aid you until you reach him .
哪个 将要 援助 你 直到 你 抵达 他 .

这将帮助你找到他。

[hiː; hi] [wɪl] ['laɪkli] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪtɪŋ]

He	will	likely	give	you	an	escort	for	some	distance	,	"	he	added	,	writing
他	将要	可能	给	你	一个	护送	为了	一些	距离	,	"	他	额外	,	写作

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“他可能会护送你走一段路，”他一边说一边写道。

[wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	he	handed	me	the	papers	,	I	asked	him	about	the	positions	of	the
什么时候	他	递交	我	这	文件	,	我	问	他	关于	这	职位	的	这

['jæŋkiz] ,

Yankees	,
洋基队	,

他把文件递给我时，我问他洋基队的立场。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [haʊ] ['luːsɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

and	in	answering	he	told	me	also	something	new	about	how	Luce's	army	was
和	在	回答	他	讲述	我	还	某物	新的	关于	如何	露西的	军队	曾是

[ləʊ'keɪtɪd] ,

located	,
位于	,

在回答我的问题时，他还告诉我一些关于卢斯军队驻扎位置的新信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kluːz] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] .

which	was	one	of	the	clues	that	I	wanted	to	learn	.
哪个	曾是	一	的	这	线索	那	我	通缉	到	学习	.

那是我想要了解的线索之一。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ən'les] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [faɪnd]

I	had	no	idea	of	using	the	papers	unless	I	should	fail	in	all	efforts	to	find
我	有	不	主意	的	使用	这	文件	除非	我	应该	失败	在	全部	努力	到	寻找

['kæptɪn] [də'leɪsi] .

Captain	DeLacy	.
队长	德莱西	.

除非我竭尽全力寻找德莱西上尉都失败了，否则我根本没想过要用到这些文件。

[ai] [təʊld] [ned] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

I	told	Ned	not	to	refer	to	them	in	any	way	or	to	our	encounter	,
我	讲述	内德	不是	到	参考	到	他们	在	任何	方式	或者	到	我们的	遇到	,

我告诉内德不要以任何方式提及他们，也不要提及我们的会面。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

while	he	should	be	separated	from	me	,
尽管	他	应该	是	分开	从	我	,

虽然他应该和我分开，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪf] [hiː; hi]

and	impressed	on	him	that	he	was	not	to	get	out	of	the	buggy	if	he
和	印象深刻	在	他	那	他	曾是	不是	到	得到	出去	的	这	有缺陷的	如果	他

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	help	it	,
可以	帮助	它	,

并反复叮嘱他，如果可以的话，千万不要下车。

[ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʌn] ['məʊmənt] [ən'les] [drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] .

or	leave	the	horses	one	moment	unless	dragged	away	by	force	.
或者	离开	这	马匹	一	片刻	除非	拖拽	离开	经过	力量	.

或者暂时离开马匹，除非被强行拖走。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[rɪˈgretɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] ,
regretted that we had run into the camp , for it took valuable time ,
后悔 那 我们 有 跑步 进入 这 营 , 为了 它 采取 有价值的 时间 ,

很后悔我们闯入了营地，因为这浪费了宝贵的时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]
and it did not make me feel any better about it to know that it had
和 它 做过 不是 制作 我 感觉 任何 更好的 关于 它 到 知道 那 它 有
[ˈhæpənd] [θruː] [maɪ] [əʊn] [ˈkeələsnəs] .
happened through my own carelessness .
发生 通过 我的 自己的 疏忽 .

知道这件事是由于我自己的疏忽造成的，并没有让我感觉好一些。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,
If I had been watching out , as I ought to have been ,
如果 我 有 到过 观看 出去 , 作为 我 应该 到 有 到过 ,

如果我像我应该做的那样保持警惕的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I would have noticed the fires in time to have avoided them by making a
我 会 有 注意到 这 火灾 在 时间 到 有 避免 他们 经过 制作 一个
[ˈdiːtʊə(r)] ,
detour ,
車輛改道 ,

我本可以及时发现火情，绕道而行，避开火灾。

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈgɒtn] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv]
and I believed that I could have gotten later the valuable bit of
和 我 相信 那 我 可以 有 获得 之后 这 有价值的 少量 的
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [ˈɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .
information the talkative officer had given me .
信息 这 健谈 官 有 给定 我 .

我相信，如果晚些得知那位健谈的警官告诉我的那条有价值的信息，我或许也能得到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [rɪˈzʌlt] , [haʊˈevə(r)] .
The encounter had one good result , however .
这 遇到 有 一 好的 结果 , 然而 .

不过，这次遭遇也带来了一个好结果。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ˌjuː ˈes] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [steɪdʒ] [fraɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
It got us over our stage fright , as it were ,
它 得到 我们 超过 我们的 阶段 惊吓 , 作为 它 是 ,

它帮助我们克服了怯场。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['klaɪmæks] .

and	rather	raised	us	up	to	the	grand	climax	.
和	相当	提高	我们	向上	到	这	盛大	高潮	.

反而将我们带入了高潮。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

We	had	driven	nearly	three	miles	farther	before	we	ran	into	the	Rebel
我们	有	驱动	几乎	三	英里	更远	前	我们	跑	进入	这	反叛

[kæmp] [ə'gen] .

camp	again	.
营	再次	.

我们又驱车行驶了将近三英里才再次遇到叛军营地。

[wen] [wiː; wi]['faɪnəli] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [derz]

When	we	finally	found	ourselves	making	our	way	under	guard	to	General	Dare's
什么时候	我们	最后	成立	我们自己	制作	我们的	方式	在下面	警卫	到	一般的	敢于

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

当我们最终在卫兵的押送下抵达戴尔将军的总部时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd]

we	were	far	more	composed	than	we	could	possibly	have	been	had
我们	是	远的	更多的	由	比	我们	可以	可能	有	到过	有

[wiː; wi][nɒt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] .

we	not	already	had	some	experience	.
我们	不是	已经	有	一些	经验	.

如果我们没有一些经验，我们不可能表现得如此沉着冷静。

[wen] [stɒpt] , [ai][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ai]

When	stopped	,	I	had	insisted	on	being	allowed	to	proceed	,	but	as	I
什么时候	停止	,	我	有	坚持	在	存在	允许	到	继续	,	但	作为	我

[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ,

expected	and	desired	,
预期的	和	想要的	,

被拦下后，我坚持要继续前进，但正如我所预料和希望的那样，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

the	simple	privilege	of	following	my	own	way	was	denied	me	.
这	简单的	特权	的	下列的	我的	自己的	方式	曾是	否认	我	.

我连选择自己道路的简单权利都被剥夺了。

[maɪ] ['steɪtmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ][aɪ'dentəti][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

My	statements	regarding	my	identity	were	received	with	incredulity	.
我的	声明	关于	我的	身份	是	已收到	和	怀疑	.

我关于自身身份的声明引起了人们的怀疑。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ai][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ai][biː; bi]['teɪkən]

I	insisted	on	the	truth	of	my	story	,	and	I	demanded	that	I	be	taken
我	坚持	在	这	真相	的	我的	故事	,	和	我	要求	那	我	是	已采取

[tuː; tə]

to
到

我坚持我所讲述的故事的真实性，并要求把我带到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət][wʌns] .
headquarters **at** **once** **.**
总部 在 一次 .

立即前往总部。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['pɑ:li] ,
After **some** **parley** **,**
后 一些 谈判 ,

经过一番商议，

[maɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [æk'si:d] [tu:; tə][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]
my **request** **was** **acceded** **to** **and** **a** **couple** **of** **soldiers** **took** **their** **places**
我的 要求 曾是 同意 到 和 一个 夫妻 的 士兵 采取 他们的 地方
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] - [hedz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [led][ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] ,
at **the** **horses** **'** **heads** **and** **slowly** **led** **them** **forward** **,**
在 这 马匹 - 头部 和 缓慢地 引领 他们 向前 ,

我的请求得到了批准，几个士兵走到马头前，慢慢地牵着马向前走去。

[waɪl] [ə; eɪ] [gɑ:d] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)]
while **a** **guard** **walked** **at** **the** **side** **of** **the** **buggy** **until** **we** **reached** **a** **cluster**
尽管 一个 警卫 步行 在 这 边 的 这 有缺陷的 直到 我们 达到 一个 簇
[ɒv; əv] [tents] [pɪtʃt] ['sʌmwɒt] [ə'pɑ:t] ,
of **tents** **pitched** **somewhat** **apart** **,**
的 帐篷 投球 有些 除 ,

一名警卫跟在马车旁，直到我们到达一片彼此间隔较远的帐篷群。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['ɒfɪsəz] [kən'və:sɪŋ] .
in **front** **of** **which** **stood** **four** **or** **five** **officers** **conversing** **.**
在 正面 的 哪个 站立 四 或者 五 警官 对话 .

前面站着四五个军官正在交谈。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gru:p] ,
The **officer** **who** **had** **brought** **us** **in** **advanced** **to** **the** **group** **,**
这 官 WHO 有 带来 我们 在 先进的 到 这 团体 ,

事先带我们进入集合地点的那位警官，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'rest] .
and **I** **could** **hear** **him** **reporting** **the** **circumstances** **of** **our** **arrest** **.**
和 我 可以 听到 他 报道 这 情况 的 我们的 逮捕 .

我能听到他汇报我们被捕的情况。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌbltən] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʌgi] ,
A **handsome** **subaltern** **came** **forward** **to** **assist** **me** **from** **the** **buggy** **,**
一个 英俊的 下级军官 来了 向前 到 协助 我 从 这 有缺陷的 ,

一位英俊的少尉上前从马车上下来扶我，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:tli] - [pʊt][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd]
and **I** **was** **soon** **answering** **the** **curtly** **-** **put** **inquiries** **of** **the** **middle** **aged**
和 我 曾是 很快 回答 这 简短地 - 放 查询 的 这 中间 老年人
['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kɒndʌktɪd] .
officer **to** **whom** **I** **had** **been** **conducted** **.**
官 到 谁 我 有 到过 实施 .

很快，我就开始回答那位带我来的中年军官简短的询问。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ]['stɔ:ri] .
I **repeated** **my** **story** **.**
我 重复 我的 故事 .

我重复了我的故事。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [sɪ'vɪəli] ,
He **questioned** **and** **cross** **-** **questioned** **me** **severely** **,**
他 被质问 和 叉 - 被质问 我 严重 ,

他严厉地盘问我，反复盘问。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [maɪ] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['trɪpɪŋ] .

but	I	was	too	entirely	familiar	with	my	ground	to	be	caught	tripping	.
但	我	曾是	也	完全	熟悉的	和	我的	地面	到	是	捕捉	绊倒	.

但我对自己的地形太熟悉了，所以没有被绊倒。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['æktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

I	felt	a	good	deal	as	if	I	were	an	actor	in	a	play	,
我	毛毡	一个	好的	交易	作为	如果	我	是	一个	演员	在	一个	玩	,

我感觉自己就像是话剧中的一个演员。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

and	while	I	must	say	that	I	did	not	particularly	admire	the	setting	,
和	尽管	我	必须	说	那	我	做过	不是	特别	钦佩	这	环境	,

虽然我必须说，我并不特别欣赏这个场景，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rendərɪŋ] [maɪ][pɑːt] [wel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [gəʊ] [ɒf] ['smuːðli] .

I	began	to	have	an	intense	interest	in	rendering	my	part	well	and	having	all	go	off	smoothly	.
我	开始	到	有	一个	激烈的	兴趣	在	渲染	我的	部分	出色地	和	拥有	全部	去	离开	顺利	.

我开始对出色完成自己的部分以及让一切顺利进行产生了浓厚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ned] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] ,

Ned	was	seated	in	the	buggy	within	hearing	distance	and	I	saw	he	had	assumed	,
内德	曾是	坐着	在	这	有缺陷的	之内	听力	距离	和	我	锯	他	有	假定	,

内德坐在婴儿车里，离我不远，我能听到他的声音，我看到他以为.....

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

or	was	really	feeling	,	about	the	right	amount	of	anxiety	,
或者	曾是	真的	感觉	,	关于	这	正确的	数量	的	焦虑	,

或者说，当时真的感觉到了恰到好处的焦虑感。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

and	that	no	one	seemed	to	be	paying	any	attention	whatever	to	him	.
和	那	不	一	似乎	到	是	付费	任何	注意力	任何	到	他	.

而且似乎没有人注意到他。

[ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	did	not	recognize	the	officer	interrogating	me	,
我	做过	不是	认出	这	官	审讯	我	,

我不认识审问我的警官。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['soʊfiːld] .

but	I	heard	him	addressed	by	one	of	the	other	officers	as	Colonel	Sofield	.
但	我	听到	他	已解决	经过	一	的	这	其他	警官	作为	上校	索菲尔德	.

但我听到其他军官中有人称呼他为索菲尔德上校。

[wen] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][maɪ]['stɔːri] , [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] .

When	after	telling	him	my	story	,	he	utterly	refused	to	credit	it	.
什么时候	后	讲述	他	我的	故事	,	他	完全地	拒绝	到	信用	它	.

当我把他的遭遇告诉他之后，他完全不相信。

[ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] .

I	asked	to	see	the	General	in	command	.
我	问	到	看	这	一般的	在	命令	.

我要求见指挥官。

[kɒl] . ['soʊfiːld] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnhaʊs] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð]

Col	.	Sofield	replied	that	General	Senhouse	had	gone	over	to	confer	with
上校	.	索菲尔德	回复	那	一般的	森豪斯	有	已消失	超过	到	授予	和

['dʒen(ə)rəl] ['lenəd] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

General	Leonard	and	might	not	be	back	until	morning	,
一般的	伦纳德	和	可能	不是	是	后退	直到	早晨	,

索菲尔德上校回答说，森豪斯将军已经去和伦纳德将军商议，可能要到早上才能回来。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['sɜːt(ə)nli] ,

not	for	several	hours	certainly	,
不是	为了	一些	小时	当然	,

当然不会持续几个小时。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]

and	followed	the	explanation	with	an	intimation	that	both	myself	and	my
和	随后	这	解释	和	一个	暗示	那	两个都	我	和	我的

['sɜːvənt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɒf] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

servant	would	be	well	off	under	guard	until	his	return	.
仆人	会	是	出色地	离开	在下面	警卫	直到	他的	返回	.

随后他又暗示说，我和我的仆人都会受到保护，直到他回来。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnhaʊs] .

I	was	somewhat	nonplussed	when	the	officer	said	General	Senhouse	.
我	曾是	有些	不知所措	什么时候	这	官	说	一般的	森豪斯	.

当那名军官说起森豪斯将军时，我有些不知所措。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][deə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [də'leɪsi] ,

I	had	looked	on	General	Dare	only	as	a	guide	to	Captain	DeLacy	,
我	有	看起来	在	一般的	敢	仅有的	作为	一个	指导	到	队长	德莱西	,

我之前一直把戴尔将军当作德莱西上尉的向导。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪn][hɪm] .

and	had	no	interest	whatever	beyond	that	in	him	.
和	有	不	兴趣	任何	超过	那	在	他	.

除此之外，他对这个人没有任何其他兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

At	the	same	time	I	was	a	trifle
在	这	相同的	时间	我	曾是	一个	琐事

与此同时，我还是个微不足道的小人物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[sə'praɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

surprised	that	I	had	not	been	taken	before	him	,
惊讶	那	我	有	不是	到过	已采取	前	他	,

令我惊讶的是，我竟然没有被带到他面前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['refrəns] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

and	that	reference	had	not	been	made	to	him	instead	of	to	General
和	那	参考	有	不是	到过	制成	到	他	反而	的	到	一般的

['sɛnhaʊs] .

Senhouse	.
森豪斯	.

而且，这里指的并不是他，而是森豪斯将军。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [derz]

I	began	to	wonder	if	it	were	possible	that	I	had	not	reached	Dare's
我	开始	到	想知道	如果	它	是	可能的	那	我	有	不是	达到	敢于

[ˌhedˈkwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

我开始怀疑自己是否还没有到达戴尔的总部。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][ɑːsk][dəˈrektli][ɔː(r)] [bɪˈtreɪ] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['diːteɪlz][ðæn; ðən]

but	I	did	not	dare	ask	directly	or	betray	more	knowledge	of	army	details	than
但	我	做过	不是	敢	问	直接地	或者	背叛	更多的	知识	的	军队	细节	比

[ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] .

a	girl	would	be	likely	to	know	.
一个	女孩	会	是	可能	到	知道	.

但我不敢直接询问，也不敢透露自己对军队细节的了解超出一个女孩的想象。

['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai] [sed] :

After	pondering	a	moment	,	I	said	:
后	沉思	一个	片刻	,	我	说	:

我沉思片刻后说道：

" [ai] [ɔːt] [pəˈhæps] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] — — , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ədˈvaɪzd][tuː; tə]

"	I	ought	perhaps	to	have	stopped	at	A	—	—	,	as	I	was	advised	to
"	我	应该	也许	到	有	停止	在	一个	—	—	,	作为	我	曾是	建议	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我或许应该像别人建议的那样，在A——就停下来。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɒn] ,

but	I	was	so	very	anxious	to	get	on	,
但	我	曾是	所以	非常	焦虑的	到	得到	在	,

但我当时非常渴望上车，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðeə(r)] .

that	I	could	not	make	up	my	mind	to	delay	there	.
那	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	延迟	那里	.

我当时无法决定是否在那里停留。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['redʒɪmənt] [ðɪs] [ɪz] ?

Will	you	tell	me	what	regiment	this	is	?
将要	你	告诉	我	什么	团	这	是	?

请问这是哪个团?

[ai][hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [luːs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]

I	have	friends	and	relatives	with	General	Luce	and	there	may	be	some
我	有	朋友们	和	亲属	和	一般的	露西	和	那里	可能	是	一些

[wʌn][hɪə(r)] [huː] [kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem 'iː] .

one	here	who	can	identify	me	.
一	这里	WHO	能	确认	我	.

我在卢斯将军那里有朋友和亲戚，这里可能有人能认出我。

" [æn; ən] ['ɔːdəli] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][kɒl] . ['soʊfiːld][æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ]

"	An	orderly	was	presenting	a	paper	to	Col	.	Sofield	as	I	finished	speaking
"	一个	秩序	曾是	呈现	一个	纸	到	上校	.	索菲尔德	作为	我	完成的	请讲

,

,

,

“我讲完话的时候，一名勤务兵正在向索菲尔德上校递交一份文件。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəs] [ænd; ənd]

and	another	officer	,	who	had	come	up	but	a	short	time	previous	and
和	其他	官	,	WHO	有	来	向上	但	一个	短的	时间	以前的	和

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

was	standing	near	,
曾是	常设	靠近	,

还有另一名警官，他不久前刚到，就站在附近，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːnsə(r)d] :

in	company	with	the	others	,	answered	:
在	公司	和	这	其他的	,	回答	:

与其他人一起回答：

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [derz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnhaʊs] [ɪz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	This	is	General	Dare's	division	,	but	General	Senhouse	is	in	command	at	present	.
"	这	是	一般的	敢于	分配	,	但	一般的	森豪斯	是	在	命令	在	展示	.

“这是戴尔将军的师，但目前由森豪斯将军指挥。”

['əʊvə(r)]

Over
超过

超过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] — — ['redʒɪmənt] , — — [brɪ'geɪd] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

on	the	left	there	is	the	—	—	Regiment	,	—	—	Brigade	;	others	are	further	on	.
在	这	左边	那里	是	这	—	—	团	,	—	—	旅	;	其他的	是	更远	在	.

左边是——团，——旅；其他部队在更远的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

If	you	will	give	the	names	of	your	friends	,	and	they	are	here	,
如果	你	将要	给	这	姓名	的	你的	朋友们	,	和	他们	是	这里	,

如果你能说出你朋友的名字，而他们也在这里，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . "

they	can	be	sent	for	.	"
他们	能	是	发送	为了	.	"

可以派人去取。

" ['kæptɪn] [də'leɪsi] [ɪz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [deə(r)] .

"	Captain	DeLacy	is	with	General	Dare	.
"	队长	德莱西	是	和	一般的	敢	.

“德莱西上尉和戴尔将军在一起。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [huː] [ai] [ˌreprɪ'zent] [maɪ'self]

If	I	could	see	him	,	he	would	assure	you	that	I	am	just	who	I	represent	myself
如果	我	可以	看	他	,	他	会	保证	你	那	我	是	只是	WHO	我	代表	我

.

:

.

如果我能见到他，他会向你保证，我就是我所代表的那个人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [ai] [sed] ,

He	is	a	very	intimate	friend	of	the	family	,	"	I	said	,
他	是	一个	非常	亲密的	朋友	的	这	家庭	,	"	我	说	,

“他是我们家非常亲密的朋友，”我说。

['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ][fɜ:st] [ɪntɝ'ləkju:tɝ] .
turning **again** **to** **my** **first** **interlocuter** **.**
转弯 再次 到 我的 第一的 对话者 .

我再次转向我的第一位对话者。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['kæptɪn] [də'leɪsi] [hæz; həz][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ]
" **Impossible** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **Captain** **DeLacy** **has** **just** **started** **to** **inspect** **a**
" 不可能的 , " 他 回复 , " 队长 德莱西 有 只是 开始 到 检查 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
position **several** **miles** **from** **here** **.**
位置 一些 英里 从 这里 .

"不可能，"他回答说，"德莱西上尉刚刚开始视察距离这里几英里外的一个阵地。"

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] . "
There **is** **no** **telling** **when** **he** **will** **be** **back** **.** **"**
那里 是 不 讲述 什么时候 他 将要 是 后退 . "

谁也说不准他什么时候回来。

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , ['kɜ:n(ə)l] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [hæz; həz][nɒt][gɒt] [ɒf] [jet] .
" **Beg** **pardon** **,** **Colonel** **,** **but** **Captain** **DeLacy** **has** **not** **got** **off** **yet** **.**
" 求 赦免 , 上校 , 但 队长 德莱西 有 不是 得到 离开 然而 .

"恕我冒昧，上校，德莱西上尉还没有下车。"

[hi:; hi] [pɑ:st] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
He **passed** **us** **on** **the** **way** **over** **here** **,**
他 通过了 我们 在 这 方式 超过 这里 ,

他来的时候经过了我们这里。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm][gəʊ][ɪn] ['kɜ:n(ə)l] - [tent][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
and **I** **saw** **him** **go** **in** **Colonel** **Lounsbery's** **tent** **a** **few** **minutes** **ago** **,**
和 我 锯 他 去 在 上校 - 帐篷 一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前，我看到他进了伦斯伯里上校的帐篷。

" [spəʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .
" **spoke** **up** **another** **officer** **.**
" 辐 向上 其他 官 .

另一名警官插话道。

" [ðeə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **There** **he** **comes** **now** **,** **"** **he** **added** **,**
" 那里 他 来 现在 , " 他 额外 ,

"他来了，"他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l]['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tent][nɪə(r)][baɪ] .
as **a** **tall** **figure** **came** **out** **of** **a** **tent** **near** **by** **.**
作为 一个 高的 数字 来了 出去 的 一个 帐篷 靠近 经过 .

这时，一个高大的身影从附近的帐篷里走了出来。

[ə'feəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][nekst][fju:] ['mɪnɪts] .
Affairs **progressed** **rapidly** **in** **the** **next** **few** **minutes** **.**
事务 进展 快速 在 这 下一个 很少 分钟 .

接下来的几分钟里，事态发展迅速。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
In **less** **time** **than** **I** **could** **write** **it** **,**
在 较少的 时间 比 我 可以 写 它 ,

比我写完的时间还短，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

['kæptɪn] [də'leɪsi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] ; [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	**DeLacy**	**had**	**been**	**called**	**over**	**to**	**identify**	**me**	**;**	**had**	**done**	**it**	**,**
队长	德莱西	有	到过	称为	超过	到	确认	我	;	有	完毕	它	,

德莱西上尉被叫来辨认我；是他干的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdjərət] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪəd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

even	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**obdurate**	**Colonel**	**,**	**and**	**beard**	**the**	**story**	**of**
甚至	到	这	满意	的	这	顽固的	上校	,	和	胡须	这	故事	的

[maɪ] [dɪ'tenʃn] ,

my	**detention**	**,**
我的	拘留	,

即使是为了满足那位顽固的上校，也为了讲述我被拘留的经过。

[ænd; ənd][maɪ] ['æŋkʃəs] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] .

and	**my**	**anxious**	**request**	**that**	**I**	**might**	**go**	**on**	**at**	**once**	**.**
和	我的	焦虑的	要求	那	我	可能	去	在	在	一次	.

我焦急地请求能立刻继续。

['kæptɪn] [də'leɪsi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Captain	**DeLacy**	**asked**	**and**	**received**	**permission**	**to**	**take**	**me**	**into**	**a**	**neighboring**
队长	德莱西	问	和	已收到	允许	到	拿	我	进入	一个	邻接

[tent] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][weɪt] ,

tent	**,**	**where**	**I**	**could**	**wait**	**,**
帐篷	,	在哪里	我	可以	等待	,

德莱西上尉请求并获准带我到隔壁的帐篷里等候。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

freed	**from**	**the**	**gaze**	**of**	**those**	**who**	**had**	**gathered**	**around**	**to**	**see**	**what**	**was**
自由	从	这	目光	的	那些	WHO	有	聚集	大约	到	看	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] ,

going	**on**	**,**
去	在	,

摆脱了那些聚集在一起围观的人们的目光，

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] [θruː]

until	**he**	**could**	**procure**	**the**	**passes**	**necessary**	**to**	**insure**	**my**	**safe**	**conduct**	**through**
直到	他	可以	采购	这	通过	必要的	到	保证	我的	安全的	执行	通过

[ðeə(r)] [laɪnz] .

their	**lines**	**.**
他们的	线条	.

直到他能够获得必要的通行证，以确保我安全通过他们的防线。

['kɜːn(ə)l] ['soʊfiːld] ,

Colonel	**Sofield**	**,**
上校	索菲尔德	,

索菲尔德上校

[huːz] [gʊd] ['mænəz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whose	**good**	**manners**	**had**	**increased**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**strengthening**	**of**	**his**
谁	好的	礼仪	有	增加	在	部分	到	这	强化	的	他的

[kən'vikʃənz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] ,

convictions	**that**	**I**	**was**	**not**	**a**	**spy**	**,**
定罪	那	我	曾是	不是	一个	间谍	,

随着他越来越确信我不是间谍，他的礼貌也与日俱增。

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [derz] [tent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn]

told	**him**	**to**	**take**	**me**	**into**	**General**	**Dare's**	**tent**	**,**	**as**	**it**	**was**	**the**	**nearest**	**one**
讲述	他	到	拿	我	进入	一般的	敢于	帐篷	,	作为	它	曾是	这	最近的	一

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

unoccupied	**,**
空置	,

我告诉他带我到戴尔将军的帐篷里去，因为那是最近的空帐篷。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪz] .

then	to	return	to	him	for	passes	.
然后	到	返回	到	他	为了	通过	.

然后返回去找他领取通行证。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd]

A	moment	later	I	was	alone	with	the	only	man	of	them	all	who	could
一个	片刻	之后	我	曾是	独自的	和	这	仅有的	男人	的	他们	全部	WHO	可以

['penətreɪt] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

penetrate	my	disguise	.
穿透	我的	伪装	.

片刻之后，我独自一人和他们之中唯一一个能识破我伪装的男人待在一起。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][sə'ləumi] ['leɪtli]

His	first	words	assured	me	that	he	had	not	heard	from	Salome	lately
他的	第一的	字	保证	我	那	他	有	不是	听到	从	莎乐美	最近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪm'perəl][maɪ] ['steɪtmənts] .

enough	to	imperil	my	statements	.
足够的	到	威胁	我的	声明	.

他开口的第一句话就让我确信，他最近没有收到莎乐美的任何消息，所以不会影响我的说法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['wɪspərz]

And	his	hurried	whispers
和	他的	慌忙	低语

他匆匆低语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

of	love	and	devotion	,
的	爱	和	虔诚	,

充满爱与奉献，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kən'sɜːn] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðæt]

together	with	his	grave	concern	at	my	having	undertaken	a	journey	through	that
一起	和	他的	严重	忧虑	在	我的	拥有	已	一个	旅行	通过	那

['sekʃ(ə)n][æt; ət][səʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ][taɪm] ,

section	at	so	dangerous	a	time	,
部分	在	所以	危险的	一个	时间	,

他对我在如此危险的时期穿越那段路程深表关切。

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .

proved	that	he	accepted	me	in	perfect	good	faith	.
已证实	那	他	公认	我	在	完美的	好的	信仰	.

这证明他是真心实意地接纳我的。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['despərət] ['məʊmənt] ,

Even	at	that	desperate	moment	,
甚至	在	那	绝望的	片刻	,

即使在那绝望的时刻，

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps][ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][ʌn'həʊli] [gliː] .

at	the	touch	of	the	Captain's	lips	I	was	filled	with	an	unholy	glee	.
在	这	触碰	的	这	船长的	嘴唇	我	曾是	已填	和	一个	不圣洁的	高兴	.

船长的嘴唇触碰到我的那一刻，我心中充满了邪恶的喜悦。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

Fortunately	,	he	had	little	time	to	play	the	lover	.
幸运的是	,	他	有	小的	时间	到	玩	这	情人	.

幸运的是，他没有多少时间扮演情人。

[lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪl] - [mætʃt] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ][set]
Love 爱 **and** 和 **war** 战争 **are** 是 **an** 一个 **ill** 患病的 **-** - **matched** 匹配 **couple** 夫妻 **,** , **and** 和 **except** 除了 **that** 那 **both** 两个都 **set** 放
[æt; ət] [nɔːt] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [lɔːz] ,
at 在 **naught** 零 **all** 全部 **interfering** 干扰 **laws** 法律 **,** ,

爱情与战争是一对不相配的组合，除了两者都将一切干涉的法律抛诸脑后之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
they 他们 **have** 有 **nothing** 没有什么 **in** 在 **common** 常见的 **.** .

他们之间没有任何共同之处。

[ðə; ði]['lætə(r)]['nevə(r)][ri'læks][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ig'zækts][ðæt] [ɔːl] [huː] [sɜːv]
The 这 **latter** 后者 **never** 绝不 **relaxes** 放松 **the** 这 **grasp** 抓牢 **of** 的 **a** 一个 **master** 掌握 **and** 和 **exacts** 精确 **that** 那 **all** 全部 **who** WHO **serve** 服务
[hɪm][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
him 他 **shall** 将 **fulfill** 实现 **their** 他们的 **duty** 责任 **to** 到 **the** 这 **utmost** 极致 **,** ,

后者从不放松对主人的控制，并要求所有服侍他的人都必须竭尽全力履行职责。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [flɪntʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [ɔːl] ['pleʒəz] , [ə'fekʃən] ,
without 没有 **delay** 延迟 **or** 或者 **flinching** 畏缩 **,** , **although** 虽然 **by** 经过 **so** 所以 **doing** 正在做 **all** 全部 **pleasures** 快乐 **,** , **affections** 情感 **,** ,

毫不迟疑，也毫不退缩，尽管这样做会失去所有的快乐、感情、

[taɪz][ɒv; əv]['kɪndrəd][ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪd] [ʌp] .
ties 领带 **of** 的 **kindred** 亲属 **and** 和 **life** 生活 **itself** 本身 **are** 是 **yielded** 产生 **up** 向上 **.** .

亲情和生命本身的纽带都已消逝。

[maɪ] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
My 我的 **expressed** 表达 **anxiety** 焦虑 **for** 为了 **his** 他的 **safety** 安全 **,** , **and** 和 **pretended** 假装 **impression** 印象 **that** 那 **he** 他
[wɒz; wəz][ɒn][sʌm; səm]['deɪndʒərəs][reɪd] ,
was 曾是 **on** 在 **some** 一些 **dangerous** 危险的 **raid** 袭击 **,** ,

我表达了对他安全的担忧，并假装认为他正在执行某种危险的突袭任务。

[led] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [luːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
led 引领 **Captain** 队长 **DeLacy** 德莱西 **to** 到 **assure** 保证 **me** 我 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **with** 和 **Luce** 露西 **,** , **and** 和 **to** 到 **tell** 告诉 **me** 我
[wɒt] ['fɔːsɪz]
what 什么 **forces** 力量

德莱西上尉向我保证他与卢斯在一起，并告诉我他所处的境地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[luːs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] [ðæn; ðən][ai]
Luce 露西 **had** 有 **with** 和 **him** 他 **,** , **but** 但 **no** 不 **more** 更多的 **about** 关于 **his** 他的 **future** 未来 **movements** 移动 **than** 比 **I** 我
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] ,
had 有 **already** 已经 **gathered** 聚集 **,** ,

露丝和他在一起，但关于他未来的动向，我所知甚少，也仅限于我之前了解到的情况。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tu:; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
which **amounted** **to** **but** **little** **beyond** **a** **clue** **to** **the** **meaning** **of** **General**
哪个 金额 到 但 小的 超过 一个 线索 到 这 意义 的 一般的
- ['mu:vmənt] ,
Middleworth's **movement** **,**
- 移动 ,

这只不过是为理解米德尔沃思将军的行动意义提供了一条线索而已。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['witnis] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
which **I** **had** **witnessed** **that** **afternoon** **.**
哪个 我 有 目击者 那 下午 .

那天下午我亲眼目睹了这一切。

[ai] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ai] [deəd] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] .
I **questioned** **as** **closely** **as** **I** **dared** **,** **but** **elicited** **nothing** **further** **.**
我 被质问 作为 密切 作为 我 敢于 , 但 引发的 没有什么 更远 .

我尽可能详细地询问，但一无所获。

[maɪ] ['ʃru:dɪst] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
My **shrewdest** **efforts** **were** **a** **failure** **.**
我的 最精明的 努力 是 一个 失败 .

我最精明的努力也失败了。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]['aɪðə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]
I **saw** **that** **he** **either** **had** **not** **been** **informed** **of** **the** **object** **of** **the**
我 锯 那 他 任何一个 有 不是 到过 知情的 的 这 目的 的 这
[kæm'peɪn] ,
campaign **,**
活动 ,

我发现他要么不了解这次活动的目的，要么就是

[ɔ:(r)][felt] [baʊnd] [nɒt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][held][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz]
or **felt** **bound** **not** **to** **reveal** **it** **even** **to** **one** **whom** **he** **held** **as** **dear** **as**
或者 毛毡 边界 不是 到 揭示 它 甚至 到 一 谁 他 握住 作为 亲爱的 作为
[hi:; hi][dɪd][sə'ləumi] .
he **did** **Salome** **.**
他 做过 莎乐美 .

或者他觉得有义务不将此事透露给哪怕是像莎乐美一样他深爱的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [də'leɪsi] ,
While **conversing** **with** **Captain** **DeLacy** **,**
尽管 对话 和 队长 德莱西 ,

在与德莱西上尉交谈时，

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][baɪ]
I **had** **become** **as** **familiar** **with** **the** **interior** **of** **the** **tent** **as** **I** **could** **by**
我 有 变得 作为 熟悉的 和 这 内部的 的 这 帐篷 作为 我 可以 经过
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn][ɪn'fɪəriə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .
the **light** **of** **one** **inferior** **candle** **and** **the** **use** **of** **my** **eyes** **.**
这 光 的 一 下 蜡烛 和 这 使用 的 我的 眼睛 .

我借助一根劣质蜡烛的微光和双眼，尽可能地熟悉了帐篷内部。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	**seemed**	**nothing**	**there**	**to**	**invite**	**investigation**	**.**
那里	似乎	没有什么	那里	到	邀请	调查	.

那里似乎没有什么值得调查的地方。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [left][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld]

Even	**after**	**Captain**	**DeLacy**	**had**	**reluctantly**	**left**	**me**	**,**	**a**	**closer**	**inspection**	**revealed**
甚至	后	队长	德莱西	有	勉强	左边	我	,	一个	更近	检查	揭晓

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] .

nothing	**more**	**promising**	**.**
没有什么	更多的	有前途	.

即使德莱西船长不情愿地离开了，仔细检查后也没有发现任何更有希望的情况。

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ; [nɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ;

I	**sat**	**on**	**a**	**camp**	**stool**	**,**	**in**	**a**	**corner**	**;**	**near**	**was**	**a**	**pile**	**of**	**blankets**	**;**
我	卫星	在	一个	营	凳子	,	在	一个	角落	;	靠近	曾是	一个	桩	的	毯子	;

我坐在角落里的一张折叠凳上；旁边有一堆毯子；

[ə; eɪ] [rʌf] [kæmp][tʃeə(r)] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bed] ;

a	**rough**	**camp**	**chair**	**stood**	**between**	**me**	**and**	**the**	**bed**	**;**
一个	粗糙的	营	椅子	站立	之间	我	和	这	床	;

一张简陋的露营椅横亘在我与床之间；

[ə; eɪ] ['beɪənət] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,

a	**bayonet**	**stuck**	**in**	**the**	**ground**	**did**	**duty**	**for**	**a**	**candlestick**	**,**
一个	刺刀	卡住	在	这	地面	做过	责任	为了	一个	烛台	,

插在地上的刺刀充当了烛台的角色。

[ænd; ənd][ɒn][æn; ən] ['empti] ['wʊdn] [bɒks][nɪə(r)][ˌem 'iː] [leɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] .

and	**on**	**an**	**empty**	**wooden**	**box**	**near**	**me**	**lay**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**book**	**.**
和	在	一个	空的	木制的	盒子	靠近	我	躺	一个	纸	-	涵盖	书	.

在我旁边的一个空木箱上放着一本用纸包着的书。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,

I	**had**	**just**	**had**	**time**	**to**	**run**	**a**	**hasty**	**glance**	**through**	**the**	**book**	**,**
我	有	只是	有	时间	到	跑步	一个	仓促	瞥一眼	通过	这	书	,

我刚才只来得及匆匆翻阅了一下这本书。

[wen] [ðə; ðɪ][flaɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] .

when	**the**	**fly**	**was**	**raised**	**and**	**an**	**officer**	**entered**	**.**
什么时候	这	飞	曾是	提高	和	一个	官	进入	.

当苍蝇被抬起，一名警官走了进来。

[æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt]

As	**was**	**only**	**natural**	**,**	**he**	**started**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**,**	**then**	**lifted**	**his**	**hat**
作为	曾是	仅有的	自然的	,	他	开始	什么时候	他	锯	我	,	然后	抬起	他的	帽子

他看到我时，自然而然地吓了一跳，然后摘下了帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['spəʊkən][ə'pɒlədʒi] , [tɒst] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['keələsli] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] ,

with	**a**	**half**	**-**	**spoken**	**apology**	**,**	**tossed**	**a**	**newspaper**	**carelessly**	**on**	**the**	**bed**	**,**
和	一个	一半	-	说	道歉	,	抛掷	一个	报纸	粗心大意	在	这	床	,

她含糊不清地说了声歉，然后漫不经心地把一份报纸扔到床上。

[θruː] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

threw	**his**	**overcoat**	**over**	**the**	**chair**	**and**	**went**	**out**	**again**	**.**
扔	他的	大衣	超过	这	椅子	和	去	出去	再次	.

他把大衣扔到椅子上，又走了出去。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][deə(r)] .

I	recognized	him	instantly	as	General	Dare	.
我	认可	他	即刻	作为	一般的	敢	.

我一眼就认出他是戴尔将军。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lʊks] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [felt][æt; ət] [ɒdz]

His	actions	and	looks	struck	me	as	those	of	a	man	who	felt	at	odds
他的	行动	和	看起来	击	我	作为	那些	的	一个	男人	WHO	毛毡	在	赔率

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['gri:vəns] ,

with	the	world	and	who	was	nursing	a	grievance	,
和	这	世界	和	WHO	曾是	护理	一个	不满	,

他的言行举止给我的感觉是，他与这个世界格格不入，并且心中怀有怨恨。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

but	I	was	too	deeply	concerned	about	my	own	affairs	to	be	more	than
但	我	曾是	也	深	担心的	关于	我的	自己的	事务	到	是	更多的	比

['kæʒuəli] [ɪm'prest] [wɪð] [wɒt] [ai] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwədz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

casually	impressed	with	what	I	learned	afterwards	was	the	case	.
随意地	印象深刻	和	什么	我	学习	然后	曾是	这	案件	.

但我当时太专注于自己的事情，以至于对后来得知的事实只是不以为意而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt][ðæt][ɪn][taɪmz][ɒv; əv][məʊst] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] , ['dedli] ['perəl][ænd; ənd]

It	is	a	strange	fact	that	in	times	of	most	intense	suffering	,	deadly	peril	and
它	是	一个	奇怪的	事实	那	在	时代	的	最多	激烈的	痛苦	,	致命	危险	和

[dipɪst] [θɔ:t] ,

deepest	thought	,
最深处	想法	,

这是一个奇怪的事实，在最痛苦、最危险、最深思熟虑的时刻，

[ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['ɒbdʒɪkts] .

the	eye	will	be	attracted	by	the	most	trivial	objects	.
这	眼睛	将要	是	吸引	经过	这	最多	琐碎的	对象	.

人的目光会被最不起眼的物体所吸引。

[waɪl] [ai] ['æŋkʃəsli] ['pɔndə] [maɪ][nekst] [mu:v] ,

While	I	anxiously	pondered	my	next	move	,
尽管	我	焦虑地	沉思	我的	下一个	移动	,

当我焦急地思考下一步该怎么做时，

[maɪ] [aɪ] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [kɜ:vd] [laɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

my	eye	mechanically	followed	in	and	out	the	fantastically	curved	line	made	by	the
我的	眼睛	机械地	随后	在	和	出去	这	太棒了	弯曲	线	制成	经过	这

['ʃædəʊz] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ,

shadows	cast	by	the	pile	of	blankets	,
阴影	投掷	经过	这	桩	的	毯子	,

我的目光机械地追随着那堆毯子投下的阴影所形成的优美曲线，忽远忽近。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] [keɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [treɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

then	by	the	edge	of	the	coat	cape	as	it	trailed	along	the	floor	.
然后	经过	这	边缘	的	这	外套	岬	作为	它	拖着	沿着	这	地面	.

然后，被拖在地上的外套披肩边缘绊住了。

[ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][end] [wen] [maɪ] [geɪz] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]

I	had	followed	it	almost	to	the	end	when	my	gaze	was	arrested	by	a
我	有	随后	它	几乎	到	这	结尾	什么时候	我的	目光	曾是	被捕	经过	一个

[spɒt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

spot	of	color	differing	from	the	rest	.
点	的	颜色	不同	从	这	休息	.

我几乎一直跟着它走到尽头，这时我的目光被一抹与众不同的颜色吸引住了。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

With	a	start	,	I	realized	that	I	was	looking	at
和	一个	开始	,	我	已实现	那	我	曾是	寻找	在

突然间，我意识到我正在看着.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ə; eɪ] [flæt] , [lɒŋ] [bʊk] .

a	flat	,	long	book	.
一个	平坦的	,	长的	书	.

一本扁平的长条形书。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðen] [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [tel] [naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	could	not	tell	then	and	I	cannot	tell	now	whether	it	fell	from	the
我	可以	不是	告诉	然后	和	我	不能	告诉	现在	无论	它	跌倒	从	这

['əʊvəkəʊt] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ai] ['entəd] ,

overcoat	or	was	lying	there	when	I	entered	,
大衣	或者	曾是	说谎	那里	什么时候	我	进入	,

当时我无法判断，现在也无法判断它是从外套上掉下来的，还是我进来时它就躺在那里的。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

but	I	do	not	see	how	it	could	have	been	there	at	first	and	escaped
但	我	做	不是	看	如何	它	可以	有	到过	那里	在	第一的	和	逃脱

[maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

my	observation	.
我的	观察	.

但我实在不明白它怎么可能一开始就在那里，却逃过了我的注意。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .

I	determined	at	once	to	see	the	contents	of	that	book	.
我	决定	在	一次	到	看	这	内容	的	那	书	.

我立刻决定要看看那本书的内容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] .

There	was	not	one	instant	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一	立即的	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ai] [wel] [nju:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [mait] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

I	well	knew	that	even	then	some	one	might	be	standing	at	the	entrance
我	出色地	知道	那	甚至	然后	一些	一	可能	是	常设	在	这	入口

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	that	the	Captain	would	return	at	any	moment	.
和	那	这	队长	会	返回	在	任何	片刻	.

我很清楚，即使到了那时，门口也可能有人站着，船长随时可能回来。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [bʊk] [ai] [mʌst; məst] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [dɪ'tekʃ(ə)n]

But	examine	that	book	I	must	,	even	at	the	risk	of	surprise	,	detection
但	检查	那	书	我	必须	,	甚至	在	这	风险	的	惊喜	,	检测

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

但我必须仔细研读那本书，即使冒着被人发现、被发现甚至丧命的风险。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ai] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntəd] .

It	was	the	most	critical	moment	I	had	yet	encountered	.
它	曾是	这	最多	批判的	片刻	我	有	然而	遭遇	.

那是我迄今为止遇到的最关键的时刻。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][tə'geðə(r)] .
I had to think and act together .
我 有 到 思考 和 行为 一起 .

我必须同时思考和行动。

['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [flɔː(r)] ,
Throwing myself at full length on the grassy floor ,
投掷 我 在 满的 长度 在 这 草丛 地面 ,

我全身扑倒在草地上，

[wɪð] [maɪ] [hed] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv]['eni][wʌn] ['entərɪŋ] ,
with my head screened from the first glance of any one entering ,
和 我的 头 筛选 从 这 第一的 瞥一眼 的 任何 一 进入 ,

我的头被遮挡起来，不让任何进来的人第一眼看到我。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [ɪf] ['eni][wʌn][dɪd] [kʌm] , [ai] [ɪk'stendɪd][maɪ][ɑːm] [ə'bʌv] [maɪ]
intending to feign a swoon if any one did come , I extended my arm above my
意图 到 假装 一个 昏厥 如果 任何 一 做过 来 , 我 扩展 我的 手臂 多于 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

为了防止有人过来时我假装晕倒，我把手臂举过头顶。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgəz] .
in the shelter of the chair , and had the book in my impatient fingers .
在 这 庇护所 的 这 椅子 , 和 有 这 书 在 我的 不耐烦 手指 .

我躲在椅子后面，迫不及待地拿起那本书。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] , [ai] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
Opening it hastily , I scanned it in the dim light which came over my shoulder
开幕 它 草草 , 我 扫描 它 在 这 暗淡 光 哪个 来了 超过 我的 肩膀
[frɒm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

我匆匆打开它，借着从我肩后透进来的昏暗光线快速扫视了一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] .
flickering candle .
闪烁 蜡烛 .

摇曳的烛光。

[ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz] .
I was confronted by a series of blank pages .
我 曾是 面对 经过 一个 系列 的 空白的 页面 .

我面对的是一排空白的页面。

['dʒen(ə)rəl] [derz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] .
General Dare's name was on the fly leaf .
一般的 敢于 姓名 曾是 在 这 飞 叶子 .

扉页上写着戴尔将军的名字。

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ,
Only the first three pages were written on ,
仅有的 这 第一的 三 页面 是 书面 在 ,

只有前三页写了字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'tætʃt] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli] .

and	they	contained	nothing	except	detached	items	of	interest	to	him	only	.
和	他们	包含	没有什么	除了	分离的	项目	的	兴趣	到	他	仅有的	.

除了他个人感兴趣的零散物品外，里面什么也没有。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['pɜːrtʃəst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪts] [ræn][bʌt; bət][ə; eɪ]

Evidently	,	the	book	had	been	newly	purchased	,	for	the	dates	ran	but	a
显然	,	这	书	有	到过	新	购买	,	为了	这	日期	跑	但	一个

[fjuː] [deɪz] [bæk] .

few	days	back	.
很少	天	后退	.

显然，这本书是新买的，因为日期只有几天前。

['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [slɪpt]

Bitterly	disappointed	,	I	ran	over	the	pages	again	,	and	a	folded	paper	slipped
苦涩地	失望的	,	我	跑	超过	这	页面	再次	,	和	一个	折叠	纸	滑倒了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

我失望极了，又翻了一遍书页，一张折叠的纸滑进了我的视线。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [fiːl] [ðə; ði][waɪld] [baʊnd] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [maɪ] [hɑːt]

Even	to	this	day	I	can	distinctly	feel	the	wild	bound	of	exultation	my	heart
甚至	到	这	天	我	能	明显地	感觉	这	荒野	边界	的	大喜	我的	心

[geɪv] [wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][nəʊ] . - ,

gave	when	I	knew	that	I	held	in	my	hands	a	copy	of	Special	Order	No	.	000	,
给予	什么时候	我	知道	那	我	握住	在	我的	双手	一个	复制	的	特别的	命令	不	.	-	,

直到今天，我仍然能清晰地感受到，当我手里拿着第000号特别命令副本时，我的内心是多么的狂喜。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

issued	by	the	Rebel	Commander	in	Chief	only	four	days	before	,
发布	经过	这	反叛	指挥官	在	首席	仅有的	四	天	前	,

这是叛军总司令在四天前发布的命令。

[ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)]

and	regulating	the	movements	of	all	the	divisions	of	his	army	for
和	调节	这	移动	的	全部	这	部门	的	他的	军队	为了

['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

several	days	to	come	.
一些	天	到	来	.

并在接下来的几天里指挥其军队所有师的行动。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

At	the	sight	of	that	paper	every	drop	of	blood	in	my	body	seemed	to	rush
在	这	视线	的	那	纸	每一个	降低	的	血	在	我的	身体	似乎	到	匆忙

[tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

to	my	heart	,
到	我的	心	,

看到那张纸，我感觉全身的血液都涌向了心脏。

['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [spiːd] [ðæt] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [feɪnt][ænd; ənd] ['dɪzi] .

only	to	leave	it	again	with	a	wild	speed	that	turned	me	faint	and	dizzy	.
仅有的	到	离开	它	再次	和	一个	荒野	速度	那	转向	我	头晕的	和	晕眩的	.

然后又以惊人的速度离开，让我感到头晕目眩，几乎晕厥过去。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ,

The	letters	danced	before	my	eyes	,
这	信件	跳舞	前	我的	眼睛	,

那些字母在我眼前跳动，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðæt][wʌn]['hɛɪsti][glɑːns][ai][tʊk][ɪn][ɪ'nʌf][tuː; tə][nəʊ][ðæt][ai][niːd]

but	even	in	that	one	hasty	glance	I	took	in	enough	to	know	that	I	need
但	甚至	在	那	一	仓促	瞥一眼	我	采取	在	足够的	到	知道	那	我	需要

但即使是匆匆一瞥，我也足以明白我需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[siːk] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

seek	no	further	information	.
寻找	不	更远	信息	.

无需进一步询问。

[ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ][həʊps][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

I	had	succeeded	even	beyond	my	hopes	and	expectations	.
我	有	成功了	甚至	超过	我的	希望	和	期望	.

我取得的成功甚至超出了我的预期。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] ['seɪfli] [bæk] [wɪð] [ðæt]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

If	I	could	get	safely	back	with	that	paper	,	and	whatever	else	I	had	learned	,
如果	我	可以	得到	安全	后退	和	那	纸	,	和	任何	别的	我	有	学习	,

如果我能带着那篇论文以及其他我学到的东西安全返回，

[ai][felt] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

I	felt	check	to	the	Rebels	must	be	insured	.
我	毛毡	查看	到	这	反叛者	必须	是	投保人	.

我觉得应该给反叛者们买保险。

['heɪstɪli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ai] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

Hastily	concealing	the	paper	,	I	pushed	the	book	under	the	bed	,
草草	隐藏	这	纸	,	我	推动	这	书	在下面	这	床	,

我匆忙藏起那张纸，把书塞到床底下。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [ri'gein, riː-][maɪ] [pleɪs] [wen] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [wɪð] [ðə; ði]

and	had	barely	regained	my	place	when	Captain	DeLacy	re	-	entered	with	the
和	有	仅仅	恢复	我的	地方	什么时候	队长	德莱西	关于	-	进入	和	这

['pɑːsɪz] .

passes	.
通过	.

我刚回到原位，德莱西上尉就拿着通行证重新进来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

There	was	no	time	for	further	private	conversation	between	us	,
那里	曾是	不	时间	为了	更远	私人的	对话	之间	我们	,

我们之间没有时间进行进一步的私下交谈了。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .

which	I	regarded	as	a	piece	of	good	luck	.
哪个	我	认为	作为	一个	片	的	好的	运气	.

我当时觉得这是件好事。

['kæptɪn] [də'leɪsi] [təʊld][ˌem 'iː] , [waɪl] [hiː; hi]['heɪstɪli] [ə'sɔːtɪd] [ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Captain	DeLacy	told	me	,	while	he	hastily	assorted	the	papers	in	his	hand	,
队长	德莱西	讲述	我	,	尽管	他	草草	各种各样的	这	文件	在	他的	手	,

德莱西上尉一边匆忙地整理着手中的文件，一边告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti][fɔː(r); fə(r)]

that	he	was	obliged	to	proceed	without	delay	on	the	important	duty	for
那	他	曾是	有义务	到	继续	没有	延迟	在	这	重要的	责任	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['soʊfiːld][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

which	he	was	preparing	when	Colonel	Sofield	had	called	him	to	me	;
哪个	他	曾是	准备	什么时候	上校	索菲尔德	有	称为	他	到	我	;

他当时正在准备一项重要任务，索菲尔德上校叫他来见我时，他必须立即着手执行这项任务；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

that	as	the	first	part	of	our	way	lay	the	same	as	his	,
那	作为	这	第一的	部分	的	我们的	方式	躺	这	相同的	作为	他的	,

我们前进的第一部分与他的相同，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][maɪ] ['eskɔːt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rəʊd] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz]

he	could	act	as	my	escort	until	his	road	turned	off	from	the	one	I	was
他	可以	行为	作为	我的	护送	直到	他的	路	转向	离开	从	这	一	我	曾是

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

他可以护送我，直到他走的路与我要走的路分道扬镳。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][eɪtʃ] — — [wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [maɪlz] ,

From	where	he	had	to	leave	me	,	to	H	—	—	was	only	ten	miles	,
从	在哪里	他	有	到	离开	我	,	到	H	—	—	曾是	仅有的	十	英里	,

从他不得不离开我的地方到H——只有十英里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [frendz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	he	exacted	a	promise	that	I	would	remain	there	with	friends	until	morning	.
和	他	索取	一个	承诺	那	我	会	保持	那里	和	朋友们	直到	早晨	.

他要求我答应和朋友们待在那里直到天亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	could	not	but	be	touched	at	his	anxiety	about	me	,
我	可以	不是	但	是	感动	在	他的	焦虑	关于	我	,

他的担忧让我深受感动。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

impatient	as	I	was	at	the	delay	which	it	caused	.
不耐烦	作为	我	曾是	在	这	延迟	哪个	它	导致	.

我当时对造成的延误感到很不耐烦。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

We	started	almost	immediately	.
我们	开始	几乎	立即地	.

我们几乎立即就开始了。

['kæptɪn] [də'leɪsi] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði][skwɒd][ɒv; əv][men] [wɪð]

Captain	DeLacy	rode	at	the	side	of	the	buggy	and	the	squad	of	men	with
队长	德莱西	骑	在	这	边	的	这	有缺陷的	和	这	队	的	男人	和

[hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] .

him	a	short	distance	in	advance	.
他	一个	短的	距离	在	进步	.

德莱西上尉骑着马车跟在旁边，他带领着一队人马走在前面不远处。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] .

The	road	was	clear	,	and	we	made	excellent	time	.
这	路	曾是	清除	,	和	我们	制成	出色的	时间	.

道路畅通，我们一路顺风。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] .

At	last	the	moment	of	separation	came	.
在	最后的	这	片刻	的	分离	来了	.

离别的时刻终于到来了。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌfeə'wel] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] , [səʊ][bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [daʊn] [ðə; ði]

His	real	farewell	had	already	been	said	,	so	before	following	his	men	down	the
他的	真实的	告别	有	已经	到过	说	,	所以	前	下列的	他的	男人	向下	这

[dɑːk] [pɑːθ] ,

dark	path	,
黑暗的	小路	,

他真正的告别已经说出口，所以在跟随部下走向黑暗之路之前，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ,

into	which	they	had	turned	,
进入	哪个	他们	有	转向	,

他们变成了什么样子，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kɔːʃnz] [tuː; tə][ned] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['spəʊkən]

the	Captain	paused	only	for	some	cautions	to	Ned	and	a	quickly	spoken
这	队长	暂停	仅有的	为了	一些	警告	到	内德	和	一个	迅速地	说

" [gʊd] [baɪ] " [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	good	bye	"	to	me	,
"	好的	再见	"	到	我	,

船长只停顿了一下，叮嘱了奈德几句，然后匆匆跟我说了声"再见"。

[wɪtʃ] [held][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)][pʊt][ɪn] [ðæt]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] .

which	held	as	much	as	was	ever	put	in	that	simple	word	.
哪个	握住	作为	很多	作为	曾是	曾经	放	在	那	简单的	单词	.

它包含了这一个简单的词语所能表达的一切。

[aɪ]['riːəlaɪzd] ['fʊli] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

I	realized	fully	what	the	parting	was	to	him	.
我	已实现	完全	什么	这	离别	曾是	到	他	.

我完全明白了离别对他来说意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][sə'ləumi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔː(r)] ['kwestʃən] ,

He	had	accepted	me	as	Salome	,	without	doubt	or	question	,
他	有	公认	我	作为	莎乐美	,	没有	怀疑	或者	问题	,

他毫不怀疑地接受了我就是莎乐美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][prə'tektə(r)][ðæn; ðən] [ned] [traɪd] [hɪm] ['sɔːli] .

and	to	leave	me	with	no	other	protector	than	Ned	tried	him	sorely	.
和	到	离开	我	和	不	其他	保护者	比	内德	尝试	他	非常	.

除了奈德之外，没有其他保护者，这对他来说是一个沉重的打击。

[aɪ] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

I	leaned	out	of	the	buggy	and	looked	back	after	him	,
我	倾斜	出去	的	这	有缺陷的	和	看起来	后退	后	他	,

我从婴儿车里探出身子，回头望向他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

with	a	feeling	of	pain	that	surprised	me	.
和	一个	感觉	的	疼痛	那	惊讶	我	.

一种令我惊讶的疼痛感袭来。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ðæt] [aɪ]

As	he	disappeared	,	a	presentment	that	I
作为	他	消失	,	一个	呈报	那	我

他消失的那一刻，我心中涌起一股莫名的预感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] [krept] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,
should never see him again crept over me ,
应该 绝不 看 他 再次 悄悄地爬 超过 我 ,

我再也不想见到他了，这种感觉悄悄地袭来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ɔː(r)][ai] [huː] [wɒz; wəz][fɜːst]
followed by an idle speculation whether it was he or I who was first
随后 经过 一个 闲置的 推测 无论 它 曾是 他 或者 我 WHO 曾是 第一的
[tuː; tə] [miːt] [ˈaʊə(r)] [feɪt] ,
to meet our fate ,
到 见面 我们的 命运 ,

随后我们开始漫无目的地猜测，究竟是我还是他先遭遇不幸。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [rɪˈmembəd] [wel] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,
a feeling which I remembered well a few months later ,
一个 感觉 哪个 我 记得 出色地 一个 很少 几个月 之后 ,

几个月后，我仍然清晰地记得那种感觉。

[wen] [ai] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dəˈleɪsi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
when I received the news that Captain DeLacy had been shot in battle .
什么时候 我 已收到 这 消息 那 队长 德莱西 有 到过 射击 在 战斗 .

当我收到德莱西上尉在战斗中阵亡的消息时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][dɪm] [sens] [ɒv; əv] [fɔːˈbəʊdɪŋ] , [ai] [geɪv] [maɪ] [θɔːts] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]
Shaking off the dim sense of foreboding , I gave my thoughts entirely to the task
摇晃 离开 这 暗淡 感觉 的 不祥的预感 , 我 给予 我的 想法 完全 到 这 任务
[bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] .
before me .
前 我 .

我甩开那淡淡的不祥预感，全神贯注于眼前的任务。

[ai][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðen]
I had decided to make my way down the side of the river I was then
我 有 决定 到 制作 我的 方式 向下 这 边 的 这 河 我 曾是 然后
[ɒn] .
on .
在 .

我决定沿着我当时所在的河岸往下走。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
From what I had learned of the position of the enemy ,
从 什么 我 有 学习 的 这 位置 的 这 敌人 ,

根据我所了解到的敌军位置，

[ai] [nju:] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [krɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)]

I	knew	the	risk	would	be	no	greater	than	if	I	crossed	to	the	opposite	shore
我	知道	这	风险	会	是	不	更大的	比	如果	我	交叉	到	这	对面的	支撑

,

,

,

我知道这样做的风险不会比我游到对岸更大。

[ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [tu:; tə] [seɪv] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .

and	I	hoped	to	save	many	weary	miles	of	travel	.
和	我	希望	到	节省	许多	厌倦	英里	的	旅行	.

我希望能够节省许多疲惫的旅途路程。

['bi:ɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃəʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ,

Being	well	aware	of	the	extreme	caution	shown	on	our	side	,
存在	出色地	意识到的	的	这	极端	警告	所示	在	我们的	边	,

鉴于我方已表现出的极度谨慎，

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [wʊd] [bi:; bi] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

I	thought	the	chances	were	that	our	army	would	be	yet	in	the	neighborhood
我	想法	这	机会	是	那	我们的	军队	会	是	然而	在	这	邻里

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [left] [ðem; ðəm] ,

of	the	place	where	I	left	them	,
的	这	地方	在哪里	我	左边	他们	,

我当时觉得，我们的军队很可能还在我离开他们的地方附近。

[ænd; ənd] [ai] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	I	aimed	for	that	point	.
和	我	旨在	为了	那	观点	.

我的目标就是达到那个点。

[ai] [təʊld] [ned] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

I	told	Ned	that	I	had	secured	a	paper	of	the	utmost	importance	,
我	讲述	内德	那	我	有	安全	一个	纸	的	这	极致	重要性	,

我告诉内德，我拿到了一份极其重要的论文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

and	that	if	I	were	shot	and	he	escaped	,
和	那	如果	我	是	射击	和	他	逃脱	,

如果我被枪击而他逃脱了，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] .

he	was	to	take	the	paper	from	its	place	of	concealment	and	carry	it	on	.
他	曾是	到	拿	这	纸	从	它是	地方	的	隐蔽	和	携带	它	在	.

他要从藏匿处取出那张纸，并随身携带。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊd] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ,

We	turned	to	the	left	,	down	the	first	road	we	came	to	,
我们	转向	到	这	左边	,	向下	这	第一的	路	我们	来了	到	,

我们向左转，沿着遇到的第一条路走下去。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [də'leɪsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

after	parting	with	Captain	DeLacy	and	his	men	.
后	离别	和	队长	德莱西	和	他的	男人	.

与德莱西上尉及其部下告别后。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]

Just	before	we	reached	it	,	we	were	stopped	by	a	small	party	of
只是	前	我们	达到	它	,	我们	是	停止	经过	一个	小的	派对	的

[kən'fedərɪts] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

Confederates	on	horseback	.
南方邦联	在	马背	.

就在我们快要到达目的地时，我们被一小队骑马的南方邦联士兵拦住了。

[aɪ] ['ɒfəd] [maɪ] ['pɑ:sɪz] .

I	offered	my	passes	.
我	提供	我的	通过	.

我提供了我的通行证。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['kwestʃənz] ,

Striking	a	match	,	an	officer	read	them	,	and	after	a	few	questions	,
引人注目	一个	匹配	,	一个	官	读	他们	,	和	后	一个	很少	问题	,

[ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

allowed	us	to	go	on	.
允许	我们	到	去	在	.

一名警官划着火柴，读了这些纸条，问了几个问题后，就允许我们继续前进。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

That	was	the	only	time	the	passes	were	of	use	to	us	,
那	曾是	这	仅有的	时间	这	通过	是	的	使用	到	我们	,

那是通行证唯一一次对我们有用。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

for	as	soon	as	I	parted	with	my	disguise	they	were	,	of	course	,
为了	作为	很快	作为	我	分手了	和	我的	伪装	他们	是	,	的	课程	,

['wɜ:θləs] .

worthless	.
毫无价值	.

一旦我卸下伪装，它们当然就一文不值了。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [taɪm]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [kʌts]

In	order	to	make	the	best	time	possible	,	and	avail	ourselves	of	short	cuts
在	命令	到	制作	这	最好的	时间	可能的	,	和	可用	我们自己	的	短的	削减

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l][pɑ:ðz] ,

and	bridle	paths	,
和	辔	路径	,

为了尽可能节省时间，并利用捷径和马道，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['hɔ:sbæk] .

it	was	necessary	to	leave	the	buggy	and	return	to	horseback	.
它	曾是	必要的	到	离开	这	有缺陷的	和	返回	到	马背	.

必须弃车，重新骑马。

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['præktɪkl] ['məʊmənt] .

That	we	did	at	the	earliest	practical	moment	.
那	我们	做过	在	这	最早	实际的	片刻	.

我们在最早可行的时机就这么做了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd] , ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][fɜ:st] [tɜ:n] ,

As	soon	as	we	came	to	a	rough	bit	of	road	,	after	our	first	turn	,
作为	很快	作为	我们	来了	到	一个	粗糙的	少量	的	路	,	后	我们的	第一的	转动	,

我们刚来到一段崎岖不平的路段，就在我们第一个转弯之后，

[ned] [drəʊv] [ðə; ði] ['bʌgi] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [wi:l] , [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Ned drove the buggy to one side , and , knocking off a wheel , left it to
内德 驾驶 这 有缺陷的 到 一 边 , 和 , 敲门 离开 一个 车轮 , 左边 它 到
[ɪts] [feɪt] .
its fate .
它是 命运 .

内德把马车开到一边，撞掉了一个轮子，然后就任由它自生自灭了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] ,
When I was again in my own clothes ,
什么时候 我 曾是 再次 在 我的 自己的 衣服 ,

当我重新穿上自己的衣服时，

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd][maɪ] [dɪs'gaɪz] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] ,
we made the harness and my disguise into several bundles ,
我们 制成 这 马具 和 我的 伪装 进入 一些 捆绑 ,

我们把安全带和我的伪装服分成了好几捆。

[wɪtʃ] [ned] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] [kri:k] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] .
which Ned weighted and dropped into the first creek we came to .
哪个 内德 加权 和 掉落 进入 这 第一的 溪 我们 来了 到 .

内德把它称重后扔进了我们遇到的第一条小溪里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðæt] [dʌn] , [wi:; wi] ['hʌrid] [ɒn] .
That done , we hurried on .
那 完毕 , 我们 慌忙 在 .

事情办妥后，我们赶紧继续赶路。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dɑ:k] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
The night had turned cloudy and dark while we had been in the
这 夜晚 有 转向 多云 和 黑暗的 尽管 我们 有 到过 在 这
[kən'fedərət] [kæmp] .
Confederate camp .
南方邦联 营 .

我们在南方邦联军营地的时候，夜色已经变得阴沉而黑暗。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [reɪn] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['veri]
It did not rain , but before long we struck a place where it had very
它 做过 不是 雨 , 但 前 长的 我们 击 一个 地方 在哪里 它 有 非常
['ri:s(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

虽然没有下雨，但不久之后我们就来到了一个不久前刚下过雨的地方。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [plaʊ] [θru:]
and our horses for a short distance were obliged to plough through
和 我们的 马匹 为了 一个 短的 距离 是 有义务 到 犁 通过
['slɪpəri] [kleɪ] .
slippery clay .
滑 黏土 .

我们的马匹不得不跋涉一小段距离，穿过湿滑的黏土。

['friːkwəntli] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][sʌm; səm]['aʊtpəʊst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['pɪkɪt]
Frequently **we** **would** **see** **the** **fires** **of** **some** **outpost** **,** **and** **often** **a** **picket**
频繁地 我们 会 看 这 火灾 的 一些 前哨 , 和 经常 一个 纠察
[ʃɒt] ,
shot **,**
射击 ,

我们经常会看到一些前哨站的火光，而且经常会看到哨兵开枪射击。

['sʌmtaɪmz] ['stɑːtlɪŋli] [nɪə(r)] , [wʊd] [rɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt] .
sometimes **startlingly** **near** **,** **would** **ring** **out** **on** **the** **murky** **night** **.**
有时 令人震惊地 靠近 , 会 戒指 出去 在 这 浑浊的 夜晚 .

有时声音近得惊人，会在昏暗的夜晚响起。

[wel] [æz; əz][aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] ['dɑːknəs]
Well **as** **I** **knew** **the** **country** **,** **I** **finally** **made** **a** **false** **turn** **in** **the** **confusing** **darkness**
出色地 作为 我 知道 这 国家 , 我 最后 制成 一个 错误的 转动 在 这 令人困惑 黑暗
,
,
,

虽然我对这个国家很熟悉，但在迷茫的黑暗中，我最终还是走错了路。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]
and **approached** **the** **river** **when** **I** **thought** **we** **were** **still** **several** **miles** **away**
和 接近 这 河 什么时候 我 想法 我们 是 仍然 一些 英里 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] .
from **it** **and** **following** **its** **course** **.**
从 它 和 下列的 它是 课程 .

当我以为我们距离河边还有好几英里，并且沿着河道行驶时，我们却已经接近了河边。

['liːvɪŋ] [ned] [ɪn] [seɪf] ['haɪdɪŋ] , [aɪ] [krept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
Leaving **Ned** **in** **safe** **hiding** **,** **I** **crept** **forward** **to** **reconnoiter** **.**
离开 内德 在 安全的 隐藏 , 我 悄悄地爬 向前 到 侦察 .

我把内德留在安全的地方，悄悄地向前侦察。

[aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bend][ɪn]
I **made** **for** **a** **rock** **overhanging** **the** **water** **,** **at** **the** **head** **of** **a** **bend** **in**
我 制成 为了 一个 岩石 悬垂 这 水 , 在 这 头 的 一个 弯曲 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **river** **,**
这 河 ,

我走到河湾尽头一块悬在水面上的岩石旁，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði]['faɪərz]
from **the** **edge** **of** **which** **I** **hoped** **to** **be** **able** **to** **tell** **if** **the** **fires**
从 这 边缘 的 哪个 我 希望 到 是 有能力的 到 告诉 如果 这 火灾
['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][aɪ][wɒz; wəz][ɒn] .
opposite **were** **repeated** **down** **the** **side** **I** **was** **on** **.**
对面的 是 重复 向下 这 边 我 曾是 在 .

我希望能够从边缘判断出对面的火势是否也蔓延到我所在的这一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
As **I** **gained** **a** **sheltered** **place** **near** **the** **top** **and** **in** **the** **rear** **of** **the** **rock** **,**
作为 我 获得 一个 避难所 地方 靠近 这 顶部 和 在 这 后部 的 这 岩石 ,

当我找到一个靠近岩石顶部后方的避风位置时，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [bəʊt] [greɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [bɪ'niːθ] ,

I	heard	a	boat	grate	on	the	pebbles	beneath	,
我	听到	一个	船	格特	在	这	鹅卵石	下面	,

我听到船体摩擦鹅卵石的声音。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ai] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	two	men	ascended	to	the	very	spot	I	had	started	for	.
和	二	男人	上升	到	这	非常	点	我	有	开始	为了	.

有两个男人爬到了我出发的那个地方。

[ai] [leɪ] [ləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['skænti] [bʊʃɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

I	lay	low	behind	the	scanty	bushes	,	while	they	sat	down	near	me	.
我	躺	低的	在后面	这	稀少	灌木丛	,	尽管	他们	卫星	向下	靠近	我	.

我躲在稀疏的灌木丛后面，他们则在我附近坐了下来。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

From	what	they	said	,
从	什么	他们	说	,

据他们所说，

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

I	gathered	that	they	had	crossed	from	the	Rebel	camp	over	the	river
我	聚集	那	他们	有	交叉	从	这	反叛	营	超过	这	河

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌp] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,

to	investigate	the	bank	up	stream	for	some	purpose	,
到	调查	这	银行	向上	溪流	为了	一些	目的	,

我推测他们是从叛军营地渡河而来，前往上游河岸进行某种调查。

[bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ,

but	not	liking	the	looks	of	something	that	had	attracted	their	notice	,
但	不是	喜欢	这	看起来	的	某物	那	有	吸引	他们的	注意	,

但他们并不喜欢吸引他们注意的那件东西的外观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

they	had	stopped	there	to	decide	what	they	should	do	.
他们	有	停止	那里	到	决定	什么	他们	应该	做	.

他们停下来商量接下来该怎么办。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	too	near	to	move	away	without	them	hearing	me	.
我	曾是	也	靠近	到	移动	离开	没有	他们	听力	我	.

我离得太近了，根本没办法在不被他们听到的情况下离开。

[ai] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

I	was	caught	in	a	trap	.
我	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	.

我中了圈套。

['tʃæfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [wen] ['evri] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ned]

Chaffing	at	a	delay	,	when	every	moment	was	precious	,	and	fearing	that	Ned
摩擦	在	一个	延迟	,	什么时候	每一个	片刻	曾是	宝贵的	,	和	害怕	那	内德

,

,

,

每一分每一秒都弥足珍贵，却还要忍受延误的煎熬，而且担心奈德会……

['ə'lɑːmd] [æt; ət] [maɪ] [prə'træktɪd] ['æbsəns] , [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz]

alarmed	at	my	protracted	absence	,	might	come	to	look	for	me	,	I	was
惊慌	在	我的	拖延	缺席	,	可能	来	到	看	为了	我	,	我	曾是

['ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ,

obliged	to	crouch	,
有义务	到	蹲伏	,

由于长时间不见踪影，他们担心会来找我，我只好蹲了下来。

['məʊʃnləs] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
motionless **in** **my** **hiding** **place** **,**
静止不动 在 我的 隐藏 地方 ,

我一动不动地躲在藏身处，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [səʊ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ['aɪdlɪ] [dɪ'skʌst] ['tɑːpɪks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət]
while **the** **two** **men** **so** **near** **me** **idly** **discussed** **topics** **relating** **to** **everything** **but**
尽管 这 二 男人 所以 靠近 我 闲散地 讨论 主题 相关 到 一切 但
[ðə; ði] ['djuːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] .
the **duty** **they** **were** **on** **.**
这 责任 他们 是 在 .

而就在我身边的这两个男人却在闲聊，话题无所不谈，唯独与他们正在执行的任务无关。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]
While **I** **waited** **,** **the**
尽管 我 等待 , 这

在我等待的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [aʊt] [fʊl]
clouds **began** **to** **break** **away** **,** **and** **once** **or** **twice** **the** **moonlight** **shone** **out** **full**
云 开始 到 休息 离开 , 和 一次 或者 两次 这 月光 闪耀 出去 满的
[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and **strong** **,**
和 强的 ,

云层开始散开，一两次月光皎洁明亮地洒了下来。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
leaving **me** **with** **little** **to** **shield** **me** **,** **had** **they** **chanced** **to** **turn** **around** **.**
离开 我 和 小的 到 盾 我 , 有 他们 偶然 到 转动 大约 .

如果他们有机会转身，我就几乎没有任何可以保护自己的东西了。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Finally **,** **after** **what** **seemed** **hours** **to** **me** **,**
最后 , 后 什么 似乎 小时 到 我 ,

最后，在我感觉过了几个小时之后，

[wʌn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
one **decided** **to** **go** **over** **for** **re** **-** **enforcements** **and** **descended** **to** **the**
一 决定 到 去 超过 为了 关于 - 执法 和 下降 到 这
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

其中一人决定过去寻求增援，于是下到船上。

['kɔːʃəsli] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
Cautiously **rising** **,** **as** **the** **other** **advanced** **to** **the** **extreme** **edge** **of** **the** **rock** **,**
谨慎地 上升 , 作为 这 其他 先进的 到 这 极端 边缘 的 这 岩石 ,

他小心翼翼地向上爬，而另一人则向岩石边缘推进去。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ]
I **saw** **that** **his** **back** **was** **toward** **me** **and** **that** **he** **was** **intently** **watching**
我 锯 那 他的 后退 曾是 朝向 我 和 那 他 曾是 专注地 观看
[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
the **progress** **of** **the** **boat** **,**
这 进步 的 这 船 ,

我看到他背对着我，正全神贯注地看着船的航行情况。

[ðen] [ɪn][mɪd] - [striːm] .
then **in** **mid** **-** **stream** **.**
然后 在 中 - 溪流 .

然后，在河流中央。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [bʌt; bət][aɪ]
It **was** **possible** **then** **for** **me** **to** **have** **slipped** **away** **unnoticed** **,** **but** **I**
它 曾是 可能的 然后 为了 我 到 有 滑倒了 离开 未被察觉 , 但 我
[wɒz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [bɪˈjɒnd] [ɪnˈdjʊərəns] .
was **exasperated** **beyond** **endurance** **.**
曾是 恼怒 超过 耐力 .

当时我本可以悄悄溜走而不被人发现，但我已经忍无可忍了。

[æn; ən] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] ['ɪmpʌls] [siːzd] [ˌem ˈiː] .
An **uncontrollable** **impulse** **seized** **me** **.**
一个 不可控的 冲动 查获 我 .

我突然被一种无法控制的冲动攫住了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈfedərət] ['ɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd]
Even **if** **I** **had** **been** **sure** **that** **the** **whole** **Confederate** **army** **would** **have** **started**
甚至 如果 我 有 到过 当然 那 这 所有的 南方邦联 军队 会 有 开始
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ,
to **his** **rescue** **,**
到 他的 救援 ,

即使我确信整个南方邦联军队都会前去营救他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I **could** **not** **have** **helped** **pushing** **that** **man** **into** **the** **water** **.**
我 可以 不是 有 帮助 推动 那 男人 进入 这 水 .

我当时情不自禁地把那个人推进了水里。

['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
Moving **noiselessly** **behind** **him** **,**
移动 无声 在后面 他 ,

悄无声息地走到他身后，

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][rɪˈvɒlvə(r)][aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
with **the** **end** **of** **my** **revolver** **I** **gave** **him** **a** **sharp** **punch** **in** **the** **middle** **of** **the**
和 这 结尾 的 我的 左轮手枪 我 给予 他 一个 锋利的 冲床 在 这 中间 的 这
[bæk] .
back **.**
后退 .

我用左轮手枪的枪托狠狠地打了他后背正中间一拳。

['teɪkən] [kəmˈpliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Taken **completely** **off** **his** **guard** **,** **without** **a**
已采取 完全地 离开 他的 警卫 , 没有 一个

完全放松了警惕，毫无防备

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz] ,
word **,** **but** **with** **a** **wild** **whirl** **of** **arms** **and** **legs** **,**
单词 , 但 和 一个 荒野 旋转 的 武器 和 腿 ,

话音未落，却伴随着手臂和腿的疯狂挥舞，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪˈniːθ] .
he **went** **straight** **down** **into** **the** **deep** **water** **beneath** **.**
他 去 直的 向下 进入 这 深的 水 下面 .

他径直潜入了下方的深水中。

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [sɪns] , [wɒt] [ðæt] [mæn] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

I	have	wondered	hundreds	of	times	since	,	what	that	man	thought	was	the
我	有	想知道	数百	的	时代	自从	,	什么	那	男人	想法	曾是	这

['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

matter	with	him	.
事情	和	他	.

从那以后，我无数次地想过，那个人觉得自己到底出了什么问题。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [nəʊz] [naʊ] .

If	he	has	lived	to	read	this	,	he	knows	now	.
如果	他	有	居住地	到	读	这	,	他	知道	现在	.

如果他有幸读到这篇文章，他现在应该明白了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [ned] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] .

I	returned	to	where	Ned	was	,	and	we	began	retracing	our	steps	.
我	返回	到	在哪里	内德	曾是	,	和	我们	开始	回溯	我们的	步骤	.

我回到内德所在的地方，我们开始原路返回。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [meɪd] ['fri:kwənt] [ə'tempts] [tu:; tə][get] [nju:z] ,

Although	we	made	frequent	attempts	to	get	news	,
虽然	我们	制成	频繁	尝试	到	得到	消息	,

尽管我们多次尝试获取消息，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt]['aʊə(r)] [tru:ps] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst]

it	was	not	until	nearly	morning	that	I	learned	that	our	troops	had	advanced
它	曾是	不是	直到	几乎	早晨	那	我	学习	那	我们的	军队	有	先进的

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

to	a	point	,
到	一个	观点	,

直到临近黎明，我才得知我们的部队已经推进到某个地点。

['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,

nearer	the	place	where	I	had	made	my	way	into	the	enemy's	camp	,
更近	这	地方	在哪里	我	有	制成	我的	方式	进入	这	敌人的	营	,

离我进入敌营的地方更近了，

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['nɪərə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðen] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][left] .

and	,	consequently	,	nearer	where	I	was	then	,	but	to	my	left	.
和	,	最后	,	更近	在哪里	我	曾是	然后	,	但	到	我的	左边	.

因此，它离我当时所在的地方更近，但在我的左边。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [ru:t] .

We	immediately	changed	our	route	.
我们	立即地	已更改	我们的	路线	.

我们立即更改了路线。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][maɪ][hændz] ,

From	the	moment	the	order	had	fallen	into	my	hands	,
从	这	片刻	这	命令	有	倒下	进入	我的	双手	,

从我接到订单的那一刻起，

[maɪ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][eɪm][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][weə(r)][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]

my	one	desire	and	aim	was	to	get	it	where	the	information	it
我的	一	欲望	和	目的	曾是	到	得到	它	在哪里	这	信息	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

我唯一的愿望和目标就是把它送到它所包含的信息所在的地方。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] ['ʌðə(r)][aɪ][hæd; həd] ['gæðəd] , [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]['ɪnstənt][ju:z] .

together	with	what	other	I	had	gathered	,	could	be	put	to	instant	use	.
一起	和	什么	其他	我	有	聚集	,	可以	是	放	到	立即的	使用	.

连同我收集到的其他信息，可以立即投入使用。

['evri] [nɜ:v] [θrɔb] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Every	nerve	throbbed	with	impatience	.
每一个	神经	悸动	和	不耐烦	.

每一根神经都因焦躁不安而颤抖。

['evri] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

Every	delay	was	intolerable	.
每一个	延迟	曾是	无法容忍	.

每一次延误都令人无法容忍。

[jet] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)][raɪd] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [dɪ'leɪz] .

Yet	that	entire	ride	back	was	a	series	of	vexatious	and	dangerous	delays	.
然而	那	全部的	骑	后退	曾是	一个	系列	的	令人烦恼的	和	危险的	延误	.

然而，返程途中却遭遇了一连串令人恼火且危险的延误。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'set] [ɒn] ['evri]

I	was	beset	on	every
我	曾是	围困	在	每一个

我被各种事情缠身

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[saɪd][baɪ]['deɪndʒəz] , [wɪtʃ] [kləʊzd][ɪn][ɒn][ˌem 'i:][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [ɪ'veɪd]

side	by	dangers	,	which	closed	in	on	me	at	every	point	where	I	tried	to	evade
边	经过	危险	,	哪个	关闭	在	在	我	在	每一个	观点	在哪里	我	尝试	到	逃避

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

身边危机四伏，我每想躲避一次，它们就向我逼近一次。

['evri] [maɪl] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɪn][maɪ] ['i:gənəs] [tu:; tə][get][ɒn] .

Every	mile	counted	for	four	in	my	eagerness	to	get	on	.
每一个	英里	计数	为了	四	在	我的	渴望	到	得到	在	.

在我的急切心情中，每一英里都相当于四英里。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [taɪm]['ɑ:ftə(r)][taɪm] ,

I	was	obliged	,	time	after	time	,
我	曾是	有义务	,	时间	后	时间	,

我一次又一次地被迫这样做。

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ][steps][ænd; ənd] [meɪk] [lɒŋ] ['di:tuəz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

to	retrace	my	steps	and	make	long	detours	to	avoid	running	into	bodies	of
到	回溯	我的	步骤	和	制作	长的	绕道	到	避免	跑步	进入	身体	的

['skə:miʃə] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

为了避免撞上散兵游勇的尸体，我不得不原路返回，绕远路。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɒn] ['aʊə(r)]

to	**escape**	**the**	**vigilance**	**of**	**pickets**	**,**	**and**	**to**	**baffle**	**the**	**pursuers**	**on**	**our**
到	逃脱	这	警觉	的	纠察队	,	和	到	挡板	这	追击者	在	我们的

[træks] .

tracks	**.**
轨道	.

为了躲避纠察队的监视，并迷惑追踪我们的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失落的电报(The Lost Dispatch)
第4/4页

[twaɪs] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [stʊd] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəʊts] [drɔ:n] ['taɪtli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] - [hedz]
Twice **that** **night** **we** **stood** **with** **our** **coats** **drawn** **tightly** **over** **our** **horses** **'** **heads**
两次 那 夜晚 我们 站立 和 我们的 外套 绘制 紧紧 超过 我们的 马匹 - 头部
[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]
to **keep** **them** **from** **making** **a** **sound** **to** **betray** **our** **presence** **to** **the**
到 保持 他们 从 制作 一个 声音 到 背叛 我们的 在场 到 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

当晚我们两次将外套紧紧拉在马头上，以免马匹发出声音暴露我们的行踪给敌人。

['pɑ:sɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [baɪ] ['stu:pɪŋ] ,
passing **so** **closely** **below** **that** **by** **stooping** **,**
通过 所以 密切 以下 那 经过 弯腰 ,

俯身从下方如此近距离经过，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hæts] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræmrɒd] .
we **could** **have** **lifted** **the** **hats** **off** **of** **their** **heads** **with** **a** **ramrod** **.**
我们 可以 有 抬起 这 帽子 离开 的 他们的 头部 和 一个 通条 .

我们用通条就能把他们头上的帽子掀下来。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Shortly **after** **daybreak** **,** **as** **the** **first** **rays** **of** **of** **the** **sun** **showed** **over** **a**
不久 后 拂晓 , 作为 这 第一的 射线 的 的 这 太阳 显示 超过 一个
['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
neighboring **hill** **,**
邻接 爬坡道 ,

黎明刚过，当第一缕阳光从邻近的山丘上透出时，

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] ,
I **lay** **in** **a** **hollow** **log** **,**
我 躺 在 一个 空洞的 日志 ,

我躺在一根空心木头里，

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['səʊldʒəz][sæt][ɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]
while **a** **man** **from** **the** **column** **of** **passing** **soldiers** **sat** **on** **it** **to** **beat** **the**
尽管 一个 男人 从 这 柱子 的 通过 士兵 卫星 在 它 到 打 这
[dɜ:t][ænd; ənd] [stəʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['remnənts] [ɒv; əv] ['ʃu:z] .
dirt **and** **stones** **from** **his** **remnants** **of** **shoes** **.**
污垢 和 石头 从 他的 残余物 的 鞋 .

这时，一队经过的士兵中，有一名男子坐在上面，敲打着鞋子上的泥土和石子。

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , ['lu:s(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] , [tʃəʊkt] [ˌem 'i:]
The **dust** **from** **the** **inside** **of** **the** **log** **,** **loosened** **by** **his** **pounding** **,** **choked** **me**
这 灰尘 从 这 里面 的 这 日志 , 松动 经过 他的 猛击 , 窒息 我
,
,
,

他捶打木头时，木头内部扬起的灰尘呛得我喘不过气来。

[ʌn'tɪl] [ɪn][maɪ] ['efəts] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['kɒfɪŋ] , [aɪ][bɪt] [θru:]
until **in** **my** **efforts** **to** **keep** **from** **coughing** **,** **I** **bit** **through**
直到 在 我的 努力 到 保持 从 咳嗽 , 我 少量 通过

直到我努力忍住咳嗽，才咬破了牙关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] [ɒn][maɪ][ɑːm] .
the **sleeve** **of** **my** **coat** **,** **and** **left** **the** **print** **of** **my** **teeth** **on** **my** **arm** **.**
这 袖子 的 我的 外套 , 和 左边 这 打印 的 我的 牙齿 在 我的 手臂 .

我的外套袖子上有牙印，我的手臂上也留下了牙印。

[əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑːtʃt] [pɑːst][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
About **six** **hundred** **soldiers** **marched** **past** **me** **,** **as** **I** **watched** **them** **from** **a**
关于 六 百 士兵 行军 过去的 我 , 作为 我 观看 他们 从 一个
['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][lɒg] .
crevice **in** **the** **log** **.**
裂缝 在 这 日志 .

大约六百名士兵从我身边走过，我躲在原木的缝隙里看着他们。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɒnd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ned] [kraʊtʃt]
Across **the** **road** **and** **half** **way** **up** **the** **hill** **beyond** **I** **could** **see** **where** **Ned** **crouched**
穿过 这 路 和 一半 方式 向上 这 爬坡道 超过 我 可以 看 在哪里 内德 蹲着
,
,
,

穿过马路，走到山坡半腰的地方，我看到了内德蹲着的地方。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['θɪkɪt] .
keeping **the** **horses** **back** **in** **the** **shelter** **of** **a** **low** **thicket** **.**
保持 这 马匹 后退 在 这 庇护所 的 一个 低的 灌木丛 .

把马匹赶到低矮的灌木丛中避难。

['nəʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Knowing **exactly** **where** **to** **look** **for** **him** **,**
会心 确切地 在哪里 到 看 为了 他 ,

知道在哪里可以找到他，

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [wɪð] ['terəb(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] [tuː; tə][maɪ] [æbˈnɔːməli] [kiːn] [saɪt] ,
he **stood** **out** **with** **terrible** **distinctness** **to** **my** **abnormally** **keen** **sight** **,**
他 站立 出去 和 糟糕的 明显 到 我的 异常地 敏锐的 视线 ,

在我异常敏锐的目光中，他显得格外突出。

[ænd; ənd][ai] ['trembld] [wenˈevə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and **I** **trembled** **whenever** **I** **saw** **a** **soldier** **turn** **his** **head** **in** **that** **direction** **.**
和 我 颤抖 每当 我 锯 一个 士兵 转动 他的 头 在 那 方向 .

每当我看到士兵朝那个方向转头时，我都会感到不寒而栗。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]
Even **now** **,** **as** **I** **think** **it** **over** **,** **with** **all** **my** **increased** **experience** **and**
甚至 现在 , 作为 我 思考 它 超过 , 和 全部 我的 增加 经验 和
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][heə(r)] - [bredθ] [ɪˈskeɪps] ,
knowledge **of** **hair** **-** **breadth** **escapes** **,**
知识 的 头发 - 宽度 逃脱 ,

即使现在，当我回想这件事，凭借我日益丰富的经验和对千钧一发逃脱的了解时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['sɪmpli] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)][gɒt] [θruː] .
it **seems** **simply** **incredible** **that** **we** **ever** **got** **through** **.**
它 似乎 简单地 极好的 那 我们 曾经 得到 通过 .

我们竟然能挺过来，简直难以置信。

[bʌt; bət][get] [θruː] [wiː; wi][dɪd] .
But **get** **through** **we** **did** **.**
但 得到 通过 我们 做过 .

但我们最终还是挺过来了。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] ['feɪntnəs] [frɒm; frəm] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] , [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
By **eight** **o'clock** **,** **exhausted** **to** **faintness** **from** **hard** **riding** **,** **lack** **of** **food** **and**
经过 八 点钟 , 筋疲力尽的 到 模糊 从 难的 骑术 , 缺少 的 食物 和
[lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
loss **of** **sleep** **,**
损失 的 睡觉 ,

到了八点钟，由于骑行劳累、食物不足和睡眠不足，他已经筋疲力尽，几乎昏厥。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɔːsɪz] ['riːlɪŋ] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,
and **with** **horses** **reeling** **from** **fatigue** **,**
和 和 马匹 卷轴 从 疲劳 ,

马匹疲惫不堪，步履蹒跚。

[wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] ['deɪndʒə(r)] .
we **turned** **out** **onto** **a** **road** **which** **in** **a** **few** **minutes** **took** **us** **beyond** **danger** **.**
我们 转向 出去 到 一个 路 哪个 在 一个 很少 分钟 采取 我们 超过 危险 .

我们拐上了一条路，几分钟后，这条路就把我们带到了安全区域之外。

['lɔɪəl] [hændz]
Loyal **hands**
忠诚 双手

忠诚之手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[pleɪst] [freʃ] ['hɔːsɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
placed **fresh** **horses** **at** **our** **disposal** **,** **and** **with** **little** **loss** **of** **time** **,**
放置 新鲜的 马匹 在 我们的 处理 , 和 和 小的 损失 的 时间 ,

我们得到了新的马匹供我们使用，而且几乎没有耽误时间，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪd] .
we **were** **covering** **the** **last** **ten** **miles** **of** **our** **ride** **.**
我们 是 覆盖 这 最后的 十 英里 的 我们的 骑 .

我们当时正在骑行最后十英里。

[suːn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ðæt] " [lɒst] [dɪ'spætʃ] ,
Soon **the** **bit** **of** **paper** **,** **that** **"** **Lost** **Dispatch** **,**
很快 这 少量 的 纸 , 那 " 丢失的 派遣 ,

很快，那张写着"遗失的信函"的纸片就出现了。

" [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [nɜːvd]
" **which** **through** **all** **that** **long** **and** **fearful** **night** **had** **been** **the** **elixir** **that** **nerved**
" 哪个 通过 全部 那 长的 和 可怕 夜晚 有 到过 这 灵药 那 神经质
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] ,
me **to** **my** **work** **,**
我 到 我的 工作 ,

"在那漫长而恐惧的夜晚，正是它给了我勇气去工作。"

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
was **in** **the** **hands** **of** **the** **proper** **officer** **,**
曾是 在 这 双手 的 这 恰当的 官 ,

已交由有关官员处理。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd]
and **I** **had** **communicated** **to** **him** **the** **additional** **information** **I** **had**
和 我 有 沟通 到 他 这 额外的 信息 我 有
['gæðəd] .
gathered **.**
聚集 .

我已将我收集到的其他信息告知了他。

[bəuθ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]

Both	**information**	**and**	**dispatch**	**,**	**without**	**delay**	**,**	**were**	**carried**	**to**	**the**
两个都	信息	和	派遣	,	没有	延迟	,	是	携带	到	这

[kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] .

Commander	**in**	**Chief**	**.**
指挥官	在	首席	.

信息和命令都立即送达了总司令。

[ai][ˈəʊnli][dɪd][maɪ][ˈdjuːti] .

I	**only**	**did**	**my**	**duty**	**.**
我	仅有的	做过	我的	责任	.

我只是尽了我的职责。

[maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [endid] [ðeə(r)] .

My	**responsibility**	**ended**	**there**	**.**
我的	责任	结束	那里	.

我的职责到此为止。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ðen] ,

But	**looking**	**back**	**now**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**as**	**it**	**did**	**then**	**,**
但	寻找	后退	现在	,	它	似乎	,	作为	它	做过	然后	,

但现在回想起来，似乎和当时一样，

[ðæt] [ˈbetə(r)] [rɪˈzʌlts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əbˈteɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

that	**better**	**results**	**should**	**have**	**been**	**obtained**	**through**	**a**	**quick**	**action**	**on**	**the**
那	更好的	结果	应该	有	到过	获得	通过	一个	快的	行动	在	这

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈgæðəd] .

intelligence	**gathered**	**.**
智力	聚集	.

如果能迅速根据收集到的情报采取行动，本应取得更好的结果。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神